



ESCUELA DE POSGRADO
UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO

**El taller “En chantant” en la pronunciación del francés en
estudiantes de una universidad nacional de Lima, 2017**

**Tesis para optar el grado académico de
Doctora en Educación**

AUTORA:

Mg. Nélide Flor Goicochea Euribe

ASESOR:

Dr. Mitchell Alarcón Díaz

SECCIÓN

Educación e Idiomas

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN

Innovaciones Pedagógicas

LIMA - PERÚ

Año 2018

DICTAMEN DE LA SUSTENTACIÓN DE TESIS

EL / LA MAESTRO (A): GOICOCHEA EURIBE, NELIDA FLOR

Para obtener el Grado Académico de *Doctora en Educación*, ha sustentado la tesis titulada:

EL TALLER "EN CHANTANT" EN LA PRONUNCIACION DEL FRANCES EN ESTUDIANTES DE UNA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LIMA, 2017

Fecha: 21 de agosto de 2018

Hora: 1:00 p.m.

JURADOS:

PRESIDENTE: Dr. Noel Alcas Zapata

Firma:

SECRETARIO: Dr. Jaime Agustin Sanchez Ortega

Firma:

VOCAL: Dr. Mitchell Alberto Alarcón Diaz

Firma:

El Jurado evaluador emitió el dictamen de:

Aprobado por el Jurado
.....

Habiendo encontrado las siguientes observaciones en la defensa de la tesis:

.....
.....
.....
.....

Recomendaciones sobre el documento de la tesis:

None
.....

Nota: El tesista tiene un plazo máximo de seis meses, contabilizados desde el día siguiente a la sustentación, para presentar la tesis habiendo incorporado las recomendaciones formuladas por el jurado evaluador.

A la universidad Cesar Vallejo,

A mis profesores, por la guía y sabios consejos,

A mis queridos alumnos, fuente de inspiración.

Agradecimiento

Un profundo agradecimiento a la Universidad Privada César Vallejo, por la oportunidad de superación personal.

La Universidad Daniel Alcides Carrión, por permitirme desarrollar el trabajo en sus aulas.

Mis profesores Dra. Doris Fuster Guillén, Dr. Juan Carlos Durand, Dr. Mitchell Alarcón Diaz por el apoyo y guía en la conducción de la presente investigación.

Mi familia: Mis bien amados padres Negda y Rolando, mis hijas Nicolle y Diana, mi querido esposo Julio; por haber sacrificado su tiempo y por el apoyo, siempre incondicional.

Declaratoria de autoría

Yo, Nélide Flor Goicochea Euribe, estudiante del Programa de Doctorado en Educación, de la Escuela de Postgrado de la Universidad César Vallejo, identificada con DNI 17826815, con la tesis titulada *El taller “En chantant” en la pronunciación del francés en estudiantes de una universidad nacional de Lima, 2017*.

Declaro bajo juramento que:

- 1) La tesis es de mi autoría
- 2) He respetado las normas internacionales de citas y referencias para las fuentes consultadas. Por tanto, la tesis no ha sido plagiada ni total ni parcialmente.
- 3) La tesis no ha sido auto plagiada; es decir, no ha sido publicada ni presentada anteriormente para obtener algún grado académico previo o título profesional.
- 4) Los datos presentados en los resultados son reales, no han sido falseados, ni duplicados, ni copiados y por tanto los resultados que se presentan en la tesis se constituirán en aportes a la realidad investigada.

De identificarse la falta de fraude (datos falsos), plagio (información sin citar a autores), auto plagio (presentar como nuevo algún trabajo de investigación propio que ya ha sido publicado), piratería (uso ilegal de información ajena) o falsificación (representar falsamente las ideas de otros), asumo las consecuencias y sanciones que de mi acción se deriven, sometiéndome a la normatividad vigente de la Universidad César Vallejo.

Los Olivos, 4 agosto de 2018.

Mg. Nélide Flor Goicochea Euribe
DNI 17826815

Presentación

Señores miembros del jurado:

Es un honor poner a su disposición el presente trabajo intitulado *Taller “En Chantant” en la pronunciación del francés en estudiantes de una universidad nacional de Lima, 2017* que pretendió determinar la influencia del uso de canciones en la pronunciación del francés en los estudiantes del curso francés en una universidad de Lima.

En el presente estudio se incorporó un capítulo introductorio presentando las intenciones generales de la investigación. Los capítulos siguientes abordan la aplicación de la metodología cuantitativa, los resultados, la discusión y las conclusiones de la investigación. Un aspecto a resaltar es la incorporación de una propuesta producto del resultado del estudio.

La conclusión general de la tesis fue que el uso de canciones tiene una influencia altamente positiva en la pronunciación del francés en forma general en los estudiantes de lenguas extranjeras, así mismo la influencia es similar en cuanto a la pronunciación de las vocales, consonantes y los elementos suprasegmentales, esto se demuestra en los resultados del pre test y el post test; el puntaje promedio del pre test es 34.21 puntos con una desviación estándar de 4,141 puntos mientras que en el post test se observa un puntaje promedio de 45 puntos, con una desviación estándar 5.885 puntos.

Señores miembros del jurado esperamos que esta investigación sea evaluada y merezca su aprobación.

La autora

Páginas preliminares

Indice

AGRADECIMIENTO	IV
DECLARATORIA DE AUTORÍA	V
PRESENTACIÓN	VI
PÁGINAS PRELIMINARES	VII
ANEXOS	X
ÍNDICE DE TABLAS	X
ÍNDICE DE FIGURAS	XII
RESUMEN	XIII
I INTRODUCCIÓN	16
1.1. Realidad problemática	17
1.2. Trabajos previos	21
1.2.1. Trabajos previos internacionales	22
1.2.2. Trabajos previos nacionales	32
1.3. TEORÍAS RELACIONADAS AL TEMA	34
1.3.1. Modelo teórico	34
1.3.2. Enfoque Humanista	35
1.3.3. Teoría Socio Cognitiva	41
Cognoscitivismo	43
Estructural social	45
Componentes de la teoría socio – cognitiva	46
1.3.4. Enfoques humanistas en la didáctica de lenguas extranjeras	48
1.3.5. Taller	55
Definición de taller	55
La canción	57
Dimensión de la variable 1: Taller En chantant	63
Definición de taller	63
Etapas de un taller	63
Objetivos	64
Los sujetos de estudio	64
Contenidos	64
Actividades	65
Metodología	65

Ejecución del taller	66
Evaluación del taller	66
1.3.6. Pronunciación del Francés	67
Definición de Francés.	67
Distribución geográfica.	67
Historia del francés	68
Pronunciación	68
Definición de pronunciación	68
Descripción de base de la pronunciación del francés	71
El Behaviorismo y el análisis contrastivo	87
La comparación del trapecio vocálico del francés	90
Cuatro habilidades de un idioma	96
Dimensiones de la variable: Pronunciación del francés	97
1.4. Formulación del problema	98
1.4.1 Problema General	98
1.4.2 Problemas Específicos	98
1.5. Justificación del estudio	99
1.5.1. Justificación teórica	100
1.5.2. Justificación práctica	100
1.5.3. Justificación metodológica	101
1.5.4. Justificación epistemológica	102
1.5.5. Justificación axiológica	104
1.5.6. Justificación ontológica	105
1.6. Hipótesis	105
1.6.1. Hipótesis General	105
1.6.2 Hipótesis Específicas	105
1.7. Objetivos	106
1.7.1. Objetivo General	106
1.7.2. Objetivos Específicos	106
II MÉTODO	107
2.1. Paradigma de investigación	108
Positivismo	108
2.1.1. Enfoque de investigación	109

2.1.2. Tipo de investigación	111
2.1.3. Método de investigación	111
2.1.4. Diseño de investigación	112
Diseño Experimental	112
2.1.5. Corte	113
2.1.6. Sub tipo de Diseño	114
2.2. Variables, operacionalización	115
2.2.1. Variable 1: Taller “En Chantant”	116
2.2.2. Variable 2: Pronunciación del francés	118
2.3. Población y muestra	120
2.3.1. Población	120
2.3.2. Muestra	121
2.4. Técnicas e instrumentos de recolección de datos, validez y confiabilidad	123
2.4.1. Técnicas de recolección de datos	123
2.4.2. Instrumentos de recolección de datos	125
Ficha técnica del instrumento de Evaluación	127
2.4.2. Validez y fiabilidad	128
Validez de contenido	128
Validez de Constructo	128
Validez y confiabilidad	131
Confiabilidad	131
2.5. Técnicas de análisis de datos	132
2.6. Aspectos éticos	133
III RESULTADOS	135
3.1. Resultados descriptivos	136
3.2. Resultados inferenciales	140
3.2.1. Prueba de hipótesis general.	140
3.2.2. Prueba de primera hipótesis específica	142
3.2.3. Prueba de segunda hipótesis específica	144
3.2.4. Prueba de tercera hipótesis específica	146
IV DISCUSIÓN	148
V. CONCLUSIONES	151
VI. RECOMENDACIONES	153

VII. PROPUESTA	155
VIII. REFERENCIAS	171
REFERENCIAS	172
ANEXOS	177
Artículo	178
Matriz de Consistencia	199
Instrumentos de recolección de datos	200
Validez de los instrumentos	204
Base de datos postest	218
Programa	219

Anexos

Anexo 1.	Artículo científico	178
Anexo 2.	Matriz de consistencia	199
Anexo 3.	Instrumentos: Pre test, Pos test	200
Anexo 4.	Validez de los instrumentos: Contenido, constructo	204
Anexo 5.	Base de datos	218
Anexo 6.	Programa	219
Anexo 7.	Prints de resultados	
Anexo 8.	Otros	

Índice de tablas

Tabla 1.	Modificaciones del lenguaje en canciones	64
Tabla 2	Elección de canciones contemporáneas en clase de FLE/FLS	65
Tabla 3	Ejemplos de entonación del francés	77
Tabla 4	Descripción de la realización de las vocales	81
Tabla 5	Posiciones de los sonidos en la práctica de la pronunciación	91
Tabla 6	Grafías con más de un sonido y sonidos con más de una grafía	92
Tabla 7	Relación sonido, grafía	93
Tabla 8.	Operacionalización de la variable X: Uso de canciones, Taller “En Chantant...”	118

Tabla 9.	Pronunciación de la variable dependiente: Pronunciación del francés	120
Tabla 10.	Población	122
Tabla 11.	Muestra	124
Tabla 12.	Nivel y rango del cuestionario para medir la pronunciación del francés	129
Tabla 13.	Análisis de la varianza total explicada de la pronunciación del francés	131
Tabla 14.	Matriz de componentes sobre la pronunciación del francés	132
Tabla 15.	Análisis de fiabilidad de la pronunciación del francés	133
Tabla 16.	Aplicación del taller “En chantant” en la pronunciación del francés en estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.	138
Tabla 17.	Aplicación del taller “En chantant” en la pronunciación de las vocales del francés en estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.	139
Tabla 18.	Aplicación del taller “En chantant” en la pronunciación de las Consonantes del francés en estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.	140
Tabla 19.	Aplicación del taller “En chantant” en la pronunciación de los fenómenos suprasegmentales del francés en estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.	141
Tabla 20.	Prueba de normalidad de los datos	142
Tabla 21.	Prueba de comparación antes y después de la aplicación del taller “En chantant” en la pronunciación del francés en los estudiantes de Lenguas extranjeras de la universidad.	143
Tabla 22.	Prueba de comparación antes y después de la aplicación del taller “En chantant” en la pronunciación de las vocales del francés en los estudiantes de Lenguas extranjeras de la universidad.	145
Tabla 23.	Prueba de comparación de rangos de la aplicación del taller “En chantant” en la pronunciación de las consonantes del francés en los estudiantes del curso Francés de Lenguas extranjeras de la universidad.	158

Tabla 24.	Prueba de comparación antes y después de la aplicación del taller “En chantant” en la pronunciación de los fenómenos suprasegmentales del francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.	149
------------------	--	-----

Índice de figuras

Figura 1.	Interrelación entre los elementos del aprendizaje	43
Figura 2.	Componentes del currículum del modelo socio cognitivo	46
Figura 3.	Distribución geográfica donde se habla el francés	67
Figura 4.	Distribución de las vocales según su articulación	79
Figura 5.	Clasificación de las consonantes	82
Figura 6.	Pares mínimos de consonantes y vocales	87
Figura 7.	Distribución de las vocales según su labialidad	90
Figura 8	Proceso cuantitativo	111
Figura 9.	Esquema del proceso del método hipotético inductivo	119
Figura 10.	Diseño de investigación experimental	114
Figura 11.	Diseño de investigación pre experimental	115
Figura 12.	Proceso de validez de contenido	129
Figura 13.	Aplicación del taller “En chantant” en la pronunciación del francés en estudiantes de Lenguas Extranjeras de una universidad.	137
Figura 14.	Aplicación del taller “En chantant” en la pronunciación de las vocales del francés en estudiantes de Lenguas Extranjeras de una universidad.	138
Figura 15.	Aplicación del taller “En chantant” en la pronunciación de las consonantes del francés en estudiantes de Lenguas Extranjeras de una universidad.	139
Figura 16.	Aplicación del taller “En chantant” en la pronunciación de los fenómenos suprasegmentales del francés en estudiantes de Lenguas Extranjeras de una universidad.	140

Resumen

La presente investigación describe la aplicación del taller denominado *En Chantant*, basado en el uso de canciones como estrategia educativa para ejercitar y mejorar la pronunciación del idioma francés en alumnos de la especialidad de lenguas extranjeras en una universidad nacional de Lima.

En el desarrollo del estudio se usó un enfoque cuantitativo, ya que se ejecutaron procesos metodológicos para la toma y análisis de datos. El método hipotético – deductivo nos llevó a la comprobación de la hipótesis planteada. Los hallazgos serán útiles para satisfacer las necesidades de estudiantes y docentes de francés, por tanto, es de tipo aplicativo. El diseño de investigación es experimental por la intervención de las canciones para incrementar el nivel de pronunciación del francés; es un estudio pre – experimental con un solo grupo con pre test y post test. Las variables en estudio son dos: el uso de canciones y la pronunciación del francés referida a los tres grandes aspectos como son las vocales, las consonantes y los fenómenos suprasegmentales. La población fue constituida por 97 estudiantes de una universidad nacional de Lima matriculados en el curso de Francés. Para la recolección de datos se empleó un cuestionario validado por cinco expertos y la prueba V-Aiken para la validez de contenido, el análisis factorial para la validez de constructo y la confiabilidad por medio de KR-20 indicando que el instrumento presenta una buena fiabilidad y coherencia interna.

Se arribó a la conclusión que el uso del taller “En Chantant” como estrategia didáctica influye positivamente en el nivel de la pronunciación del francés en sus tres dimensiones las vocales, las consonantes y los fenómenos suprasegmentales, en los estudiantes de la universidad nacional de Lima. La contrastación de los resultados se ha realizado con la prueba de Wilcoxon.

Palabras clave: canciones, estrategia didáctica, pronunciación, vocales, consonantes, elementos, suprasegmentales

Summary

This research describes the application of the workshop called *En chantant*, based on the use of songs as an educational strategy to exercise and improve the pronunciation of the French language in foreign language students in a national university in Lima.

In the development of the study, it was used a quantitative approach, since methodological processes were executed for the data collection and analysis. The hypothetical - deductive method led us to verify the hypothesis proposed and the findings will be useful to satisfy the needs of students and teachers of French, therefore it is an applied research; it has an experimental design because of the intervention of the songs to increase the level of French pronunciation. It is a pre - experimental study of a single group with pretest and posttest. The variables under study are two: the use of songs and the French pronunciation referring to the three major aspects such as vowels, consonants and suprasegmental phenomena. The population was constituted by the students enrolled in the French course of the foreign language career at in a national university in Lima, and the sample were 52 students. To collect data it was used a questionnaire validated by five experts and the V-Aiken test for content validity, factorial analysis for construct validity and reliability by means of KR-20, indicating that the instrument has good reliability and internal coherence.

The study concluded that the use of songs as a teaching strategy positively influences in the level of pronunciation of French in its three dimensions: vowels, consonants and suprasegmental phenomena, in students of the specialty of foreign languages in a national university in Lima. The comparison of the results was done by means of the Wilcoxon test.

Keywords: songs, didactic strategy, pronunciation, vowels, consonants, suprasegmental elements

Résumé

Cette recherche décrit l'application de l'atelier *En chantant* basé sur l'utilisation de chansons comme stratégie éducative pour travailler et améliorer la prononciation de la langue française chez les étudiants de langues étrangères dans une université nationale à Lima.

Dans le développement de l'étude, on a utilisé une approche quantitative puisque on a exécuté des processus méthodiques pour la prise de l'information et l'analyse des données. La méthode hypothético - déductive nous a conduite à la vérification de l'hypothèse. Les résultats seront utiles pour répondre aux besoins des élèves et des enseignants de français, donc il est de type appliqué. Le design de recherche est expérimental par l'intervention des chansons pour augmenter le niveau de prononciation du français. C'est une étude pré - expérimentale avec un seul groupe avec pré et post test. Les variables étudiées sont deux : l'utilisation de chansons et la prononciation du français, en regardant les trois aspects : les voyelles, les consonnes et les phénomènes prosodiques. La population est constituée par les étudiants de la carrière de langues étrangères dans une université nationale à Lima, et le sample est représenté par 52 étudiants inscrits dans le cours de français. Pour la collecte de données on a utilisé un questionnaire validé par cinq experts et à travers le test V-Aiken pour la validité de contenu, l'analyse factorielle pour la validité de construction et la fiabilité par KR- 20 indiquant que l'instrument a une bonne cohérence interne et une bonne fiabilité.

On a conclu que l'utilisation des chansons comme une stratégie didactique influe positivement sur le niveau de prononciation de la langue française dans ses trois dimensions : les voyelles, les consonnes et les phénomènes prosodiques, chez les étudiants de l'spécialité de langues étrangères dans une université nationale à Lima. La comparaison des résultats a été faite avec le test de Wilcoxon.

Mots-clés : chansons, stratégie didactique, prononciation, voyelles, consonnes, éléments, suprasegmentales

I Introducción

1.1. Realidad problemática

Carrasco, (2006) habla de la descripción de la realidad “consiste en presentar descriptivamente la forma como se manifiesta el problema de investigación, en el contexto social donde tiene lugar, es decir, es narrar crudamente los efectos y las consecuencias en la población y sus implicancias en el normal desarrollo de los procesos sociales y naturales” (p.94)

Behar, (2008) sostiene que un problema científico debe cumplir con ciertos requisitos: “la formulación del problema debe basarse en un conocimiento previo del mismo, la solución que se alcance al problema estudiado debe de contribuir al desarrollo del conocimiento científico, al desarrollo de la ciencia, debe de formularse y debe resolver aplicando los conceptos, categorías y leyes de la rama del saber.” (p.29)

Una de las exigencias, actuales es la comunicación asertiva, correcta y fluida, en todos los contextos, y con la creciente competitividad, ya no es una posibilidad sino una obligación el dominio de una o dos lenguas extranjeras, ya que ello nos abre las puertas al acelerado avance científico y tecnológico con prontitud y de forma inmediata, en los países de las grandes potencias se habla más de un idioma; el dominio de una lengua extranjera sea el inglés o francés es importante en diversos campos entre ellos el comercio, los negocios, relaciones internacionales, las ciencias, las artes, etc.

Según Duolingo (2016), una aplicación para el aprendizaje de idiomas, reporta las estadísticas de los idiomas más hablados, los cuales son 19 los más hablados y entre los que se menciona que el idioma más popular es el inglés hablado en 116 países, seguido del francés que es hablado en 35 países, y como segundo idioma más popular es el francés en segundo lugar estudiado en 78 países, seguido del español por 57, el alemán en 29 y el inglés en 13 países, estos datos se basan en el uso de 120 millones de usuarios de Duolingo

Según Cárdenas (2018), las condiciones de México y Colombia en cuestión de la enseñanza de lenguas extranjeras son similares, ambos comparten el idioma materno y los idiomas extranjeros inglés y francés, en el nivel universitario, si bien

los planes se han implementado desde hace mucho tiempo, ha habido varios inconvenientes en el proceso de

la implementación de políticas y metas lingüísticas coherentes que consideren la población estudiantil como una población rica a nivel cultural, con unas motivaciones y unas necesidades académicas y profesionales que trascienden el uso de gramática y de vocabulario para entender textos, nos lleva a reflexionar seriamente acerca de un nuevo contexto social de posconflicto ... desde la didáctica de la enseñanza de las lenguas extranjeras, se propone la formación en las metodologías pedagógicas y lingüísticas al estudiante-docente, para que enfrente los nuevos retos que exige la educación en un nuevo episodio del país. (pp.273-247).

Una segunda lengua o lengua extranjera, es una puerta abierta no solamente a nivel lingüístico, sino que también a los aspectos culturales, sociales del país o países en donde se habla el idioma en estudio. Llegar a dominar una lengua adicional, nos permite, conocer y comparar la cultura en estudio con la propia cultura.

Según el centro cultural y educativo español Reyes Católicos, en Colombia, se destaca la importancia del dominio del francés como segunda lengua, indicando los criterios de dominio de los diferentes niveles, que va desde la comprensión de la información oral, como conversaciones, breves exposiciones y diálogos; la participación en conversaciones breves y la utilización de las estrategias adecuadas de comunicación para entender y hacerse comprender transmitiendo información a otros, producir textos comprensibles y adaptarlos a las características de la situación en forma coherente y con necesaria corrección para posibilitar la comunicación.

Aquí, se da importancia al dominio del idioma francés, esto significa que se debe lograr las cuatro habilidades según criterios que van en los diferentes niveles, entre ellas se encuentra la comprensión y producción oral, cuya base es la pronunciación del idioma para poder comprender y ser comprendidos adecuadamente y lograr una efectiva comunicación y coherente.

Costa Rica ha implementado programas y planes con la finalidad de tener una educación multilingüe para el desarrollo económico cultural y social tal es así que desde 1974, se implementan los planes de estudios de idiomas para el tercer ciclo, lo cual se traduce en su gran éxito; por ello, se mantiene la metodología y cantidad de horas lectivas pero ahora se da mayor énfasis en la pronunciación, así como también en 1988 adopta el método comunicativo en la enseñanza de lenguas extranjeras, enfatizando la expresión oral. Costa Rica es el único país centroamericano reconocido que ofrece desde la escuela primaria un modelo de enseñanza en un idioma extranjero. Bonilla y Rojas, (2012).

Se resalta que se reconozca la importancia de la pronunciación en el aprendizaje del idioma extranjero, y sobre todo la implementación de planes de estudio en estudiantes de temprana edad, exclusivamente para lograr desarrollar la pronunciación se indica el tiempo y la metodología adecuada para el desarrollo de la pronunciación.

El interés por el aprendizaje de un segundo idioma es mundial, en Europa el francés es uno de los primeros idiomas que se estudia, por otro lado, los estándares exigidos por el Marco Común Europeo de Referencia miden el nivel de dominio de cualquier lengua siendo extensivo también al idioma francés.

El francés ocupa el segundo lugar, después del inglés, entre los idiomas más hablados a nivel internacional, así lo indicó en la décima *Jornada Europea de Lenguas*, la Oficina Europea de Estadística, EUROSTAT, (2014) muy por delante del alemán el español, en Bélgica, el Reino Unido e Irlanda el francés es el idioma extranjero más estudiado. Así mismo Chipre, Rumania, Italia, Irlanda, Países Bajos y el Portugal son los países donde el francés se habla más.

También explica que no se limita solo a Europa, el incremento del aprendizaje del francés, no solo se da en Europa, se ha demostrado, en efecto que lo que permite este incremento del desarrollo constante del aprendizaje del francés en el mundo se debe al refinamiento asociado al idioma, la influencia de la economía, y la exitosa diplomacia cultural francesa, que se preocupa por hacer conocer el idioma y fomentar el gusto por el francés, a través de programas,

eventos, sellos o ceremonias de calidad, o incluso agrupaciones. De hecho, el francés es un idioma con mucho futuro ya que cuenta con 220 millones hablantes en los 5 continentes.

Gracias a entes gubernamentales franceses que se encargan de difundir su idioma y cultura, estos no solamente se logran en Europa sino a nivel mundial, hay un gran número de personas que hablan francés, atraídos por el refinamiento del idioma por el poderío económico, y también por las facilidades y oportunidades que ofrece el país francés.

En la Universidad Valenciana, el Consejero Galo de Acción Cultural en España; Alain Fohr informa que los centros educativos franceses en España cuentan con veinte mil estudiantes, debido a la actual crisis económica, los jóvenes deciden migrar a los países francófonos del norte de África en busca de mejoras económicas y culturales. Esta información fue publicada en el congreso Internacional celebrado en la Universitat de Valencia bajo el epígrafe “Promover y Difundir hoy en España”. En el que tuvieron participación profesores y especialistas franceses, españoles, así como también de otros países, esta creciente demanda social de enseñanza de una segunda lengua, sea esta cual sea: francés, alemán o cualquier otra promoviendo el plurilingüismo y no solo el francés.

Para la UNESCO, (2015) tener una buena calidad en educación implica la enseñanza de idiomas extranjeros para lograr ciudadanos del mundo en beneficio del cambio a nivel local como en el ámbito internacional; es una forma de velar que los ciudadanos accedan a una vasta información por ello propone una educación plurilingüe. Para cumplir con este objetivo, la enseñanza de lenguas extranjeras debe ser apropiada, para que los alumnos logren las competencias lingüísticas necesarias para desenvolverse de manera dinámica en el ámbito social y contribuir a la creación de un mundo más pacífico, integrado y sostenible.

El aprendizaje de idiomas extranjeros faculta a los ciudadanos a insertarse en el mundo global, tener mayor información y ventajas para participar en cualquier ambiente y lugar. Así mismo las instituciones encargadas de la enseñanza de lenguas deben velar por ofrecer los medios necesarios y apropiados para el logro

de la competencia comunicativa que permita la participación activa y dinámica en las tareas sociales y crear así un mundo pacífico, integrado y sostenible.

A nivel local, actualmente se presenta también la necesidad de lograr la comprensión y expresión oral del francés, como es el caso de la Universidad Nacional “Daniel A. Carrión” en la cual se constata a través del informe de los docentes, y registros de evaluación, que hay un problema de comprensión y expresión oral en el idioma francés, en los diversos niveles. Las causas que se atribuyen a este hecho se deben a diversos factores, como, por ejemplo: falta de motivación, falta de recursos materiales, uso de una didáctica inadecuada, etc.

1.2. Trabajos previos

Hernández et al. (2014) cita a Yedigis y Weinbach (2005) indica que “el desarrollo de la perspectiva teórica es un proceso y un producto. Un proceso de inmersión en el conocimiento existente y disponible que puede estar vinculado con nuestro planteamiento del problema, y un producto (marco teórico) que a su vez es parte de un producto mayor: el reporte de investigación.” (p. 60)

Hernández et al. (2014) cita a Rojas (2001) “Sustentar teóricamente el estudio... implica exponer y analizar las teorías, las conceptualizaciones, las investigaciones previas y los antecedentes en general que se consideran válidos para encuadrar el estudio”. (p.60)

Para Hernández (2014) “la perspectiva teórica proporciona una visión sobre dónde se sitúa el planteamiento del propuesto dentro del campo de conocimiento en el cual nos “moveremos” señala cómo encaja la investigación en el conjunto (*big picture*) de lo que se conoce sobre un tema o tópico estudiado. Además, puede suministrar ideas nuevas y es útil para compartir los descubrimientos recientes de otros investigadores”. (p.60)

Según Carrasco (2006), los antecedentes teóricos vienen a ser la relación o el conjunto de toda la conclusión obtenida por otros investigadores, o por el mismo investigador en tiempos pasados respecto al problema que se investiga, o en trabajos de investigadores muy similares o relacionados. También son considerados como antecedentes teóricos los abstracts o resúmenes de los

estudios investigativos, donde generalmente se encuentra la idea central y sintética del trabajo de investigación” (pp. 123-124)

Revisando la bibliografía sobre investigaciones realizadas similares al tema materia del presente estudio, se encontraron las siguientes:

1.2.1. Trabajos previos internacionales

Maqtari (2002), *Les difficultés de prononciation du français chez les étudiants arabophones yéménites*, tesis doctoral en Ciencias del lenguaje, en Rouen, 2002. En la tesis afirma que la cultura de la comunicación exige, tanto una buena elección de los elementos léxico-sintácticos como la maestría de la forma sonora del enunciado. La corrección fonética no se debe separar de la primera etapa de la enseñanza/aprendizaje de un idioma extranjero. Los estudiantes presentan problemas a nivel prosódico y fonológico. La investigación se centró primero en la detección de los problemas de pronunciación referentes a las vocales francesas, luego la determinación de las posibles interferencias entre el sistema vocálico del francés y el de la lengua materna. En los tests aplicados se observó interferencias en melodía y tiempo al realizar los enunciados en francés. Los resultados del análisis experimental han permitido proponer los medios de corrección fonética adecuados a las dificultades encontradas.

Esta tesis está relacionada con el presente trabajo ya que el problema detectado es similar a la cuestión en investigación el mismo idioma, los problemas encontrados son los mismos: las vocales. El análisis de las posibles causas de las dificultades tanto en el nivel léxico como en el prosódico y fonológico. El aporte que puede obtenerse es que hay punto de comparación entre el español y el francés. El aporte al trabajo es el análisis de la variable dependiente, las particularidades del idioma, por lo que se constituye en el modelo de estudio de los sonidos problemas, pero el mayor aporte es en las posibles soluciones que presenta para la corrección y mejora en la pronunciación, aporta: el enfoque, la forma de evaluación, las medidas correctivas y la teoría.

Silva (2006), *La enseñanza del Inglés como lengua extranjera en la titulación de filología inglesa: el uso de canciones de música popular no sexistas como recurso didáctico*, Tesis doctoral, que trata sobre el uso de canciones en el proceso de la enseñanza y el aprendizaje del idioma inglés como idioma extranjero, en el nivel universitario, tiene el objeto de cubrir la falta de recursos didácticos, centrándose en la música popular que gusta a los jóvenes centrándose entre los 20 a 25 años. Se utilizó el método mixto, y se inició con un estudio piloto con un grupo que no era el objeto de estudio de 26 alumnos de la universidad de Málaga, conformado de 22 mujeres y 4 varones de edades similares divididos en tres secciones: la primera, conformada por estudiantes de 20-23 años, la segunda estudiantes de 24 y 25 años, y la última los que oscilan entre 26 y 42 años. El estudio final se desarrolló en dos grupos objeto de estudio, con un total de 65 alumnos, divididos en dos grupos, el primero lo conformaron los estudiantes de Lengua Inglesa I, y el segundo los de Lengua inglesa II, en turnos de mañana y tarde con grupos equiparables, en número, donde el 70.7% fueron mujeres y el 29.3% varones. Los datos se recolectaron mediante la encuesta, fichas de trabajo y rúbrica. Arribó a la conclusión de que las canciones son un recurso didáctico bueno para los estudiantes universitarios ya que permiten desarrollar las destrezas lingüísticas, así como analizar los niveles de los elementos suprasegmentales como (ritmo, acento, y entonación) del idioma inglés, aspectos que generalmente son relegados a un segundo plano. Con canciones se pueden ejecutar muchas actividades para desarrollar la competencia oral como la comprensión y expresión, así como también la comprensión de lectura y la expresión escrita, además también favorecen la reducción de la ansiedad presente en el aprendizaje de un idioma extranjero, por su efecto relajante, ya que permite disminuir la angustia, mediante las canciones se puede aprender la lengua extranjera, así como también los aspectos de la cultura y sociedad.

Esta tesis es relevante y de interés para nuestro estudio porque estudia la relación de las dos variables que son las canciones y la pronunciación, si bien es cierto el idioma utilizado es el inglés, se puede transferir al francés por analogía, también es un estudio experimental, las características de la muestra son similares al utilizado en el presente trabajo; por otro lado el aporte específico que se ha

adoptado es la variedad de actividades propuestas para trabajar el aspecto oral, las que se han tomado y adaptado para la aplicación del programa presente en nuestra investigación.

Navarro y Soto (2009), *Chante avec moi! La canción como vehículo de comunicación y de cultura en el aula de francés, lengua extranjera* se usó la metodología cualitativa-interpretativa, con base en el aspecto oral, así como en la interpretación de las grabaciones hechas en un estudio. La muestra del estudio consta de 11 alumnos de quinto grado de educación primaria del CRA Zarcila de Ramos, los instrumentos utilizados son PDA, un ordenador de bolsillo personalizado que incluye una grabadora; éste se sincroniza con el ordenador de mesa lo que facilita el análisis de datos. Los resultados arribados son: los alumnos son capaces de articular las vocales contenidas en las canciones y retahílas, gracias al esfuerzo realizado en materia de fonética. Destaca más esta variable en canciones cortas con agradable ritmo al igual que en las retahílas fáciles de aprender; hay una mejora en la producción de consonantes ya que son más sencillas de producir; los errores fonéticos en grupo han disminuido debido a que, cuando los alumnos cantan en grupo en la primera grabación, se perciben más los errores porque son muy encarecidos. Pero ya en el segundo momento, al haber puesto en práctica los ejercicios de fonética, articulación, percepción, discriminación, los errores son menos frecuentes. Los niños prestan más atención a la producción oral y han interiorizado los sonidos nuevos de la lengua francesa; en cuanto a los errores fonéticos individuales, los resultados son favorables puesto que sólo “algunas veces” cometen errores debido a la percepción e interiorización de los fonemas; en la entonación, la repetición ha influenciado considerablemente, se ha mejorado en este aspecto porque se ha insistido mucho en las seis canciones y en las tres retahílas. En cuanto al ritmo ocurre lo mismo, pero incrementando el movimiento. Los gestos permiten que se logre mejor el ritmo de una canción. Es mejor la producción de sonidos nuevos, se trata de que ellos se den cuenta de lo nuevo, lo interioricen y lo canten lo mejor posible con una buena dicción.

La tesis aportó con los tipos de ejercicios para la práctica como son los ejercicios de fonética, articulación, percepción, y discriminación que se han

realizado en la intervención son los mismos aplicados en la presente investigación por lo que los resultados obtenidos son muy similares si bien es cierto se han utilizado otras canciones, pero de la misma forma se ha podido trabajar los mismos aspectos como la pronunciación de vocales, consonantes, ritmo, entonación, la repetición de los elementos trabajados, ha permitido la mejora en la pronunciación de cada uno de los contenidos que presentan mayor dificultad teniendo en cuenta la competencia fonológica como aspecto primordial en el aprendizaje de un idioma extranjero. Los sonidos trabajados en las canciones luego son transmitidos a otras situaciones similares.

Dias de Barros (2010), *La chanson francophone en classe de FLE au Brésil: un regard entre langues et cultures*, tesis doctoral en didáctica de Lenguas culturas y civilización nacionales y extranjeras, elaborada por Jacob Dias de Barros, en Paris en 2010. El trabajo examina primero la representación de la canción como género discursivo y como soporte en la clase de FLE (Francés Lengua Extranjera): la canción como intermediaria de la promoción del idioma y la cultura a través de una nueva generación de jóvenes compositores y músicos, la música urbana: el rap, el hip-hop y el slam, la relación entre el cine y la música por medio de películas musicales la canción comprometida y un cierto modo ecológico, que representa este soporte en la clase de francés, este trabajo permite también reflexionar sobre los conceptos como el de: representación, Francofonía, interculturalidad, mestizaje y plurilingüismo. También se trata de asegurar los fundamentos didácticos en la enseñanza de la canción.

El autor enfatiza la relación entre cultura y música francesa y un enfoque didáctico indicando las variedades musicales y los estilos, también la importancia de las películas musicales que aporta en gran manera la cultura, así como otros aspectos: como la francofonía, interculturalidad, mestizaje y plurilingüismo. El aporte es en el sentido de la amplitud de la variable. Que no solo se centra en la pronunciación sino en su contexto.

Adame, Beltrán, Castillo, Alba y Mendoza (2010) *El uso de la canción como recurso educativo abierto para la mejora de la entonación de los procesos de enseñanza – aprendizaje del inglés*; es una tesis, cuyo objetivo fue señalar que las

canciones como recurso educativo, mejoran la entonación en los estudiantes. Concluyeron que la canción permite a los estudiantes explorar los aspectos sonoros, gráficos, morfosintácticos, semánticos del idioma extranjero además de los aspectos connotativos y culturales que se presentan en ella; utilizaron como metodología las entrevistas y las observaciones; arribaron a concluir que la canción es un recurso educativo abierto sustancial que permite mejorar la prosodia además de adquirir otras competencias en la enseñanza-aprendizaje del idioma inglés.

En la medida que la pronunciación es un complejo amplio de la cual la entonación es un aspecto importante a desarrollar, los autores, manifiestan que la canción es un recurso educativo ideal para trabajar este aspecto. Además, que las canciones no solo mejoran la pronunciación, sino que va más allá, y tocan otros puntos muy importantes como los aspectos acústicos, gráficos, morfosintácticos, así como temas semánticos del idioma.

Toscano (2010), *Estudio empírico de la relación existente entre el nivel de adquisición de la segunda lengua, la capacidad auditiva y la inteligencia musical del alumnado*, tesis doctoral en Huelva, los objetivos del trabajo son, identificar el nivel del idioma inglés de los estudiantes al inicio de curso, conocer cuál es el nivel de motivación con respecto al idioma inglés, y reforzar los principales contenidos del idioma, teniendo en cuenta las cuatro destrezas básicas; en la metodología se ha empleado los enfoques, cuantitativo y cualitativo ya que la observación se ha realizado a través de la interacción con los sujetos de estudio, a través de cuestionarios y se ha establecido correlaciones propias de la metodología cuantitativa. La muestra la conforman 75 alumnos entre 11 – 13 años la cual se reduce a 49 alumnos; la recolección de los datos se dio por medio de: prueba de nivel de inglés y el test musical de Seashore, test de actitud y motivación, cuestionario referido a la valoración del teatro escolar, y observación directa en el aula; las conclusiones a la que arriba la autora de la tesis es que la mayoría de estudiantes ha mejorado el nivel en el idioma inglés gracias al uso de actividades musicales, así como la concepción de las clases y la relación interpersonal.

Esta tesis aporta las actividades musicales, el cuestionario, los tests de evaluación los que se han considerado como base para la elaboración del material usado en la investigación

Gourvennec (2011) *Pour une théorisation de la chanson en classe de langue: genres, contextes et publics: contribution à une définition de la chanson en tant que genre et perspectives méthodologiques*, tesis doctoral en Dijon, que tiene por objetivo proponer un enfoque nuevo de la explotación metodológica de la canción en la clase de Idiomas. Propone una definición teórica del tipo de discurso de la canción, la canción interpretada, representada e ilustrada; la problemática metodológica, dando luz sobre qué objetivos se pueden trabajar en el proceso didáctico con canciones. Que competencias se pueden adquirir y como explotar el material; finalmente presenta opciones metodológicas concretas coherentes y secuenciales.

Esta tesis aporta al presente trabajo una definición teórica y un enfoque nuevo sobre el uso de las canciones en clase, y propone los objetivos que se pueden lograr en el proceso didáctico, sobre todo enfatiza las competencias que se pueden adquirir y las formas y maneras de aprovechar el material de una forma óptima, concreta, coherente y secuencialmente.

Fonseca y Toscano-Fuentes (2012), *La música como herramienta facilitadora del aprendizaje del inglés como Lengua Extranjera* (Teoría de la Educación, v.24, 2). El objetivo planteado es exponer los efectos de un programa musical desarrollado en la enseñanza de inglés como Lengua Extranjera por medio de la elaboración de tareas con estudiantes españoles de sexto de primaria. El uso de la música sea esta instrumental y vocal desarrolla los niveles lingüísticos como el fonético, el fonológico, así como también el semántico, morfosintáctico y léxico, también influye en los factores afectivos como la reducción de ansiedad, y el incremento de la motivación, además los aspectos sociolingüísticos como por ejemplo la exposición a variedades y registros diferentes del idioma en el proceso de aprendizaje. El estudio es cuantitativo para demostrar si el alumno que tiene habilidades auditivas avanzadas son capaz de aprender una lengua extranjera de una forma más efectiva, además se buscó demostrar si los alumnos con una buena

capacidad auditiva también mostraban un alto desarrollo de la inteligencia musical; la intervención musical se ejecutó con la finalidad de comprobar si los alumnos con baja inteligencia musical podrían mejorar su capacidad auditiva y por consecuencia su competencia comunicativa. Concluyeron que el programa sonoro-musical aplicado en la enseñanza del idioma inglés incrementa la comprensión y producción oral, la comprensión lectora, y también motiva a los estudiantes.

Fonseca y Toscano-Fuentes (2012), manifiestan que la música sea instrumental o vocal, ayuda a la adquisición de los niveles lingüísticos, factores afectivos y sociolingüísticos, el interés fue demostrar si hay relación entre la capacidad auditiva con el desarrollo de las capacidades de comprensión y producción del idioma.

Ritt-Cheippe (2012) *La voie musicale pour remédier aux difficultés de prononciation des voyelles de l'allemand dans des textes lus*, en Strasbourg. Tesis doctoral. El objetivo del estudio es analizar en qué medida el uso del canto popular podría apoyar a los estudiantes francófonos en la lectura de textos en alemán, en cuanto facilitar la pronunciación de las vocales. La experimentación se llevó a cabo en una clase bilingüe de Strasbourg. Veinte estudiantes de la misma clase repartidos en dos grupos. El primer grupo tenía el objetivo de aprender la canción *La Belle au Bois Dormant*, mientras que el segundo grupo se focalizó sobre la lectura y la comprensión del mismo texto, sin uso del canto. Es un estudio longitudinal de tipo participativo donde el investigador es al mismo tiempo actor y evaluador, el estudio tuvo una duración de seis meses. La primera toma de datos se tomó antes del estudio del texto cantado y la segunda un poco después del estudio. El estudio se realizó con la ayuda de un equipo multimedia que ofrece la posibilidad de visualizar la letra de la canción, tomar conciencia de los parámetros musicales del idioma, proponer diferentes ayudas para lograr la adquisición del vocabulario, comprender el texto, entrenar la discriminación auditiva y visual de la letra de las canciones. Entre las conclusiones arribadas podemos mencionar que en el estudio de los diptongos se evidencia una pronunciación más próxima a la lengua objetivo-escuchada. Presenta un nivel superior de lectura, mejor identificación de fonemas específicos, menos dudas, mejor acentuación, y

vocalización más cómoda y natural. Mejora en la producción fonética a nivel de sistema vocálico y acentuación al final de la palabra. La relevancia del estudio muestra la mejora en la pronunciación de los diptongos, un nivel superior en la lectura, mejor identificación de los fonemas específicos, menos dudas, mejor acentuación y vocalización más espontánea y natural, mejora en la producción fonética a nivel de sistema vocálico y acentuación al final de palabra.

Esta tesis es importante porque enfatiza el uso de canciones para trabajar el aspecto fonético-fonológico de las vocales en alemán, con lo que se comprueba enfáticamente la función de la voz musical como ejercicio para practicar la pronunciación, con la ayuda de equipos multimedia para exponer la letra de la canción, ayudas para comprender el vocabulario y también la discriminación auditiva y visual de la letra, de un modo similar se ha trabajado en el la presente investigación, las canciones se han presentado a través del videos en los que proyecta la letra de la canción, y el audio, dando la posibilidad a los estudiantes de integrar el audio con la escritura al mismo tiempo.

Embarki (2012), *La chanson comme support didactique pour améliorer la compréhension et l'expression orales*, el objetivo fue destacar la mejora que ofrece el recurso de la canción en la enseñanza / aprendizaje de la comprensión oral, se ha usado el método experimental ya que buscó establecer una relación causal entre las variables que son dos variables independientes (la canción y el texto que narra la historia de la canción) y la variable dependiente (la comprensión oral), la duración de la intervención fue de un mes; se trabajó con dos grupos: experimental y control cada uno de 18 estudiantes. La conclusión es que el trabajo se centró en la comprensión oral, ya que es la primera fase para adquirir la producción; cada una de las etapas (antes, durante y después de escuchar) ha jugado un papel importante, y como conclusión se observa que la introducción de la canción en el enseñanza aprendizaje de la comprensión oral ha facilitado el acceso al sentido, ha reforzado la memorización en los estudiantes y los ha motivado grandemente, además ha creado un clima en el que reina el deseo y ganas de aprender.

La autora, presenta una estructura muy acertada, en la parte teórica y práctica de la tesis, es importante en el desarrollo de la actual investigación en lo

que concierne a la organización del tratamiento con las canciones, la teoría presentada sobre las dos variables en cuestión. Ha aportado la metodología y las actividades presentadas en el desarrollo de la experimentación. Es remarcable el énfasis del elemento que refuerza a la canción que es la ampliación de la historia de la canción como adicional al trabajo mismo de las estrategias usadas en la canción por sí misma. Coincidimos con la afirmación de que la primera fase y primordial que va a hacer posible lograr la producción oral.

Chacín, Aldana y Villareal (2013) *Uso de la canción como estrategia de Enseñanza de lenguas extranjeras (Inglés y Francés) en el nivel diversificado, Trujillo, en Venezuela*. El objetivo fue implementar el uso de la canción como estrategia didáctica en la enseñanza de Idiomas extranjeros, en los institutos de Educación diversificada en Valera, Trujillo. Esta es una investigación exploratoria, no experimental de campo. La población la constituyó un grupo de 25 profesores de educación diversificada de las áreas de inglés y francés: a los cuales se les tomó una encuesta que fue validada por tres expertos. La conclusión a la que se arribó es que la mayoría de los profesores encuestados utilizaba la canción en las clases, pero no la adaptan según los tres momentos de la secuencia la clase, a pesar de que conocen las actividades a efectuar con canciones, la importancia y los beneficios que este material auténtico otorga a los alumnos.

Esta investigación exploratoria se basa en una encuesta para determinar si los docentes usan y como usan la canción en clase de lenguas extranjeras, esta nos muestra escenarios parecidos a nuestra realidad ya que nuestros docentes también conocen los beneficios del uso de la canción, pero por diversos motivos no la aplican como estrategia didáctica.

Spalacci (2014), *Enfoque oral digital para el aula de francés LE con fines profesionales* tesis doctoral en la Escola Universitària d'Hoteleria i Turisme CETT-UB, en la Universidad de Barcelona, presenta la aplicación de una metodología oral a través de herramientas digitales y sin el apoyo de textos escritos, tiene el objetivo de desarrollar la lengua oral y la pronunciación en una forma oral en estudiantes de francés como lengua extranjera en un nivel intermedio en un contexto de educación superior. Es un estudio experimental, la autora denominó el enfoque oral digital

(EOD) como la metodología basada en la dimensión oral de la comunicación como la precepción, la comprensión y la producción, lograda por medio de recursos materiales lingüísticos como textos orales presentados en forma digital e instrumentales como actividades elaboradas con recursos digitales. Los principales objetivos planteados son: potenciar la lengua oral en el aula, desarrollar la pronunciación y satisfacer a los alumnos. El material empleado en la investigación son audios extraídos de los métodos de enseñanza, también de internet como programas Audacity, Hot Potatoes y editor de páginas web NVU; y la grabación de la voz de los participantes. Los instrumentos para recoger los datos fueron el diario de clase, los cuestionarios y las grabaciones de los alumnos. El estudio se desarrolló en once sesiones en un aula de informática, en las cuales los estudiantes realizaban en parejas actividades o tareas orales sin mediación escrita. Los resultados son: todos los procedimientos exclusivamente orales costaron mucho a los alumnos, pero también significaba un reto debido a la dificultad que representa no contar con el apoyo de la lecto escritura, cada pareja de alumnos podía autorregular el número de audiciones necesarias debido a las herramientas digitales, todos los alumnos desarrollaron su competencia fónica y la capacidad de comprensión auditiva, todos desarrollaron su lengua oral, han mejorado en fluidez y se mostraban más cómodos cuando se expresaban; además se constató la satisfacción unánime de los estudiantes por haber practicado tanto oral. Como conclusión final se afirma que el EOD, incide favorablemente en la pronunciación, potenciado la sinergia de factores procedimentales y motivacionales que incentivaron el aprendizaje de la lengua en su globalidad, oral y escrita.

Pomata (2017). *La pronunciación de los grupos consonánticos del inglés, errores fonético-fonológicos en el habla de estudiantes españoles en el Departamento de filología española, lingüística general en la Universidad de Alicante*. El principal objetivo principal de la tesis fue analizar los errores en la producción de los grupos consonánticos del inglés como segunda lengua o lengua extranjera por hablantes de español como lengua materna. Esta autora, resalta la importancia que tiene la pronunciación en el aprendizaje de un idioma sea este segunda lengua o lengua extranjera. Se evaluó con dos tipos de prueba: la lectura de texto y la conversación espontánea, teniendo como resultado mayores

dificultades en la producción de los grupos consonánticos en la segunda prueba que en la primera. También concluye que la probabilidad de errores es mayor en posición final que en intermedia o inicial. También señala que al hablar de modo espontáneo parece no ser tan difícil como leer un texto, donde la cantidad de errores es significativamente mayor. Además, se observa el mismo tipo de error más habitual: la elisión.

Esta tesis hace referencia a los errores que son más frecuentes en la pronunciación del inglés por parte de los estudiantes hablantes de español. Nos sugiere que los errores cometidos dependen en gran parte del idioma materno de los estudiantes. Otro aspecto interesante es la conclusión de que hay mayores dificultades en la lectura de textos, lo que se ha podido comprobar también en el desempeño de los estudiantes involucrados en esta investigación, se asume que la dificultad se debe a que en un texto dado la dificultad de las palabras puede ser más elevada si es un texto genuino y no adaptado al nivel de los estudiantes, mientras que en la producción espontánea oral se apela al repertorio ya logrado sin que esto signifique tener que usar palabras desconocidas o complicadas en su uso.

1.2.2. Trabajos previos nacionales

A nivel nacional encontramos las siguientes tesis relacionadas con el tema en estudio:

Pacahuala (2010). *Medios audiovisuales basados en canciones y su influencia en el aprendizaje del idioma inglés en los alumnos del cuarto grado de educación secundaria de la provincia de Tarma, Junín – 2010*. Es una investigación de tipo aplicado y método experimental con pre y post test, la muestra está compuesta por 48 estudiantes en el grupo experimental y el grupo control por 46 estudiantes. Para medir la variable dependiente, el aprendizaje del inglés, se utilizó el cuestionario. Se concluye que la aplicación adecuada de los medios audiovisuales en base a canciones tiene una influencia alta y significativa en el aprendizaje de inglés de los alumnos del cuarto grado de educación secundaria de la Institución Educativa Santa Teresa de Tarma. En la medida que consideramos que el aprendizaje del idioma se da en cuatro dimensiones en la que la

pronunciación es una de parte de ese aprendizaje por lo tanto también hay una elevación en este aspecto.

Castillo (2013). *Las canciones como herramienta didáctica en el aprendizaje del idioma inglés de los estudiantes del cuarto grado de educación secundaria de la Institución Educativa Libertador Simón Bolívar de Pativilca 2012*. La población en estudio fue 124 estudiantes del cuarto grado de secundaria en la Institución Educativa Libertador Simón Bolívar, la muestra fue de 95 estudiantes. Se aplicó un Pre y Post test. Castillo arriba a la conclusión que cuando se usa eficientemente las canciones como herramienta didáctica produce un incremento significativo en el aprendizaje del idioma Inglés de los estudiantes, además afirma que hay una diferencia significativa entre los resultados de antes y después del uso de las canciones como herramienta didáctica, especialmente en la comprensión y expresión y oral así como también la, comprensión de textos y producción escrita de los estudiantes. Además, concluye que los estudiantes han aprendido cualitativamente con los medios audiovisuales debido al desarrollo de una serie de actividades programadas y bien utilizadas y con un mayor interés y motivación por parte de los alumnos. Es relevante la insistencia en el uso adecuado de las canciones, que favorece positivamente el aprendizaje en las cuatro áreas del dominio de un idioma como son entender y producir oralmente, así como comprender y escribir textos. Además, se afirma que el aprendizaje es cualitativo, ya que se demuestra mayor motivación e interés en el aprendizaje. Las características de la muestra son similares a las que comportan la presente investigación, por lo tanto, los resultados pueden ser transferibles.

1.3. Teorías relacionadas al tema

Para Behar (2008) “la teoría es un saber generalizado, se forma con conceptos, teorías y leyes. La teoría es el reflejo de la realidad objetiva. La teoría y la práctica forman un todo y son indisolubles” (p.11).

Hernández, Fernández y Baptista (2014) hablan de desarrollo de la perspectiva teórica y la define como “proceso de inmersión en el conocimiento existente y disponible que puede estar vinculado con nuestro planteamiento del problema, y un producto (marco teórico) que a su vez es parte de un producto mayor: el reporte de investigación” (p. 60).

Hernández, et al. (2014) “cuando al revisar la literatura se descubren varias teorías o modelos aplicables al problema de investigación, podemos elegir uno y basarnos en éste para edificar el marco teórico (desglosando la teoría o de manera cronológica); o bien tomar partes de algunas o todas las teorías.” (p.72).

Carrasco, (2006) “El fundamento teórico de la investigación sin duda alguna, posee gran importancia y utilidad para el investigador, en tanto que constituye la explicación plena de todos los enunciados, conceptos, categorías o teorías que están relacionadas con el problema de investigación. Delimita las teorías afines al tema de investigación al contexto social del problema de estudio, evitando que el invitador se salga de la estructura teórica-lógica que concierne al estudio.” (p. 155)

1.3.1. Modelo teórico

El trabajo en curso está dirigido a estudiantes de pregrado de las universidades tanto estatales como privadas y es en este sentido que debemos considerar las regulaciones que rigen para este nivel estudiantil, tal es así que debemos citar los lineamientos establecidos por el Sistema Nacional de Evaluación, Acreditación y Certificación de la Calidad Educativa SINEACE, (2016), en el Modelo de Acreditación para Programas de Estudios de Educación Superior Universitaria, 2016, indica que el fin de la Educación superior es

formar personas capaces de lograr su realización ética, intelectual, artística, cultural afectiva, física, espiritual y religiosa, promoviendo la formación y consolidación de su identidad y autoestima y su integración adecuada y crítica a la sociedad para el ejercicio de su ciudadanía en armonía con el entorno, así como el desarrollo de sus capacidades y habilidades para vincular su vida con el mundo del trabajo y para afrontar los incesantes cambios en la sociedad y el conocimiento.

Teniendo en cuenta la edad promedio de los beneficiarios de la investigación, se considera los siguientes componentes de la investigación:

En la búsqueda de la elección de un modelo educativo se debe tener en cuenta varios aspectos, tales como el tipo de sociedad que se tiene, el tipo de ser humano que se pretende formar, por lo que en este acápite nos ocuparemos de definir los aspectos a tener en cuenta.

1.3.2. Enfoque Humanista

Gonzales y Mejía (2010) estas autoras afirman que los alumnos adolescentes, atraviesan por una etapa en el cual se presentan diversos factores, los cuales intervienen en el aprendizaje en forma individual, estos aspectos son: la motivación, la personalidad, la aptitud, la inteligencia, y los estilos de aprendizaje, de ahí que se otorga una vital importancia al surgimiento de un enfoque que tenga en cuenta las características especiales de los alumnos, a este enfoque se le denomina Humanismo. Nunan (1999:308), “explica que el enfoque humanista centra la enseñanza en los estudiantes, destacando la relevancia de sus experiencias y sus sentimientos como elementos que se debe considerar para obtener un buen proceso de enseñanza aprendizaje”. (p.216)

El humanismo, es el enfoque que tiene en cuenta las características de los estudiantes, en nuestro caso, estos están entre los 18 y 20 en su gran mayoría, aun cuando hay algunos un poco mayores. De modo que se encuentran en una etapa en que algunos autores los ubican aun en la adolescencia, por tanto, hay que tener en cuenta su comportamiento en el proceso de enseñanza. Siguiendo los

lineamientos del humanismo, propiciando que, sean ellos los que promuevan su aprendizaje.

Las mismas autoras, argumentan que el humanismo atribuye al alumno un alto porcentaje de responsabilidad del aprendizaje, lo que significa un gran reto para los profesores de idiomas ya que deben propiciar un ambiente adecuado en el aula, para favorecer que los alumnos tomen la iniciativa en su aprendizaje. Rogers en Williams y Burdens (1999:44) sugiere que solo un material relevante y que implique la participación de los estudiantes, hará que se obtenga un buen aprendizaje, y que, si los alumnos temen exponerse a alguna forma de ridiculización, es posible que se produzca resistencia al aprendizaje, siendo así, hay que considerar al alumno como cliente y satisfacer sus necesidades. El humanismo propone ciertas condiciones para exponer al alumno a un ambiente cómodo, que ofrezca seguridad, motivación y la canción es un excelente medio que nos ayuda cumplir con varios de estos criterios, por un lado, es medio que ofrece alegría, bienestar, reduce la ansiedad, a todos nos gusta la música en un algo o bajo nivel, pero es un factor que acompaña nuestras vidas según sean las circunstancias, las actividades que se pueden desarrollar con ellas son ricas pueden ser individuales, grupales estas últimas ofrecen la seguridad de evitar el temor al ridículo, lo que permitirá confianza y seguridad en el momento de práctica. (p.217)

El principal fin de la enseñanza humanista es que el estudiante además de ser responsable de su aprendizaje, también disfrute en el proceso y que ese aprendizaje sea similar en la forma que aprendió su lengua materna, en este sentido el profesor tiene que crear un ambiente que inspire confianza y seguridad para garantizar el aprendizaje esperado . La música, como se dijo en el apartado anterior es un elemento que está presente en todo momento, si es posible, en nuestras vidas, es placentero, agradable, y si a esto sumamos un poquito de responsabilidad del aprendiz, es posible que se tome ventaja de ello para extender el grado de exposición a la lengua meta u objetivo, en la casa, en la calle, en el trabajo, mientras se realiza cualquier actividad, haciendo uso de los medios tecnológicos disponibles en todas las formas y sin ningún costo adicional.

Componente Axiológico

Martínez de Correa et al. (2007) afirman que “la axiología nos ilustra al conocimiento de los elementos y procesos que inciden en una perspectiva antropológica del valor de la educación, así ayuda analizar la realidad en forma crítica desde el punto de vista de los valores. Contribuye a operativizar, a configurar el proyecto educativo desde este enfoque, es decir a partir de un valor” (p.40). Siguiendo este enfoque, en la concepción del proyecto educativo, el sistema educativo debe reflexionar sobre la realidad globalizada de la sociedad observando los adelantos, científicos, los medios a utilizarse, en la enseñanza, así como también las necesidades individuales y colectivas de esa sociedad, así implementar materias que reglamenten y normen, tales como la ética y la moral. Es importante tener en cuenta los valores de la sociedad, y los que a través de la educación se puedan incentivar, teniendo en cuenta las necesidades colectivas globalizadas así como los adelantos y medios a utilizar, con una tendencia a incluir en las disciplinas en el currículo.

Componente Biológico

El grupo sujeto de estudio se ubica en esta etapa, la mayoría de la población está en este grupo, aun cuando los autores discrepan en definir las edades promedio, ya que es muy relativo, por ende, se considera que la población de estudio aun corresponde a esta difícil etapa con las características biológicas que la describen. Según Gutiérrez, (2009)

Esta etapa se ha definido de diferentes formas, y también se han caracterizado de múltiples maneras, algunas de ellas son: años cruciales, etapa de crisis, de cambios, y se ubica entre los 13 y 19 años, también es discutida hacer la diferencia entre adolescencia y juventud algunos autores, ya que una de las características es crecer y el crecimiento se da hasta los 24 años. En esta etapa de la vida que está entre la infancia y la adultez, íntimamente relacionada con ambas, ya que están presentes muchas características de las etapas anteriores con otras nuevas no evidenciadas hasta entonces. Comienza con la pubertad y tiene expresiones en las esferas biológicas, psicológica, social y espiritual. Su duración es variable,

irregular y no tiene límites exactos, aunque los organismos internacionales que se ocupan de estos asuntos definen el grupo adolescente como la población comprendida entre los 10 y los 19 años y como jóvenes al grupo comprendido entre los 15 y los 24 años. (p.2)

La OMS-OPS, considera la adolescencia la etapa de las edades comprendidas entre 10 y 19 años mientras que la juventud va desde los 15 hasta los 24 años, esta categorización es relativa en el tiempo y en el tipo de sociedad. Siguiendo a Gutiérrez afirma que las características de la adolescencia y de la juventud pueden variar según sean las condiciones históricas, socioculturales y económicas de la sociedad. Es por ello que se afirma que existen diferentes adolescencias y juventudes en una sociedad determinada. (p.3). Por tal motivo consideraremos a nuestra población entre ambos adolescentes y jóvenes.

El adulto joven alcanza la madurez física y sus sistemas corporales funcionan a óptimo nivel adquieren una filosofía de la vida acorde con los cambios sexuales las transformaciones físicas y el momento social en el cual se desarrollan.

Se ha considerado este componente en un afán de explicar la parte biológica de los integrantes del grupo experimental, ya que se considera una población heterogénea, en su mayoría fluctúan entre los diecisiete y dieciocho años, aun cuando se cuenta con algunos estudiantes de mayor edad.

Componente Psicológico.

Para Gutiérrez (2009), el pensamiento que antes era concreto va cambiando y alcanza un alto nivel de abstracción lo cual facilita optar ciertas posiciones como cuestionar con mucha frecuencia a los padres, la familia y los adultos en general, lo cual producen cambios en las relaciones familiares y personales.

Para algunos autores, la tan criticada adolescencia no es siempre una etapa de conflictos. Una gran cantidad de adolescentes llegan a la adultez sin mostrar problemas. Incluso, algunos, aunque muy pocos, desarrollan una capacidad denominada resiliencia, esta capacidad permite a la persona pasar por duras pruebas y vencer obstáculos grandes en su vida. Es importante reconocer y

estimular esta capacidad. Otro de los aportes de la autora es que se debe amar muchas cosas lo que puede favorecer el desarrollo de la resiliencia. Se debe fomentar al amor en el más amplio sentido, amor a la naturaleza, al amigo, la familia, a la Patria, a la pareja, a la escuela, a las causas justas. Amar mucho nos hace más fuertes. Este sentimiento compromete a defender la dignidad propia, luchar por los valores y la vida, es necesario tomarlo en cuenta y aprovechar al máximo esta capacidad propia de la edad, que es la conservación y elevación de la autoestima, pero también vigilando las posibles rebeldías y la impulsividad. (p.4)

También, es muy común que presenten rebeldías frente a las reglas o normas con las que no están de acuerdo, esto, y la impulsividad hace que se enfrenten a sus padres, los adultos en busca de su individualización e independencia. Pero también necesitan saber que son aceptados por la familia y el entorno, tienen una buena opinión de ellos, para construir una autoestima adecuada, para enfrentar con seguridad los obstáculos que enfrentan en la ruta a la adultez. (p.5)

En esta etapa del desarrollo se exponen a ciertos riesgos, como el ser captado fácilmente por grupos disociables o antisociales sin valores sociales, a causa del “síndrome del aburrimiento”, este problema puede conducir a la interrupción de aprendizaje, el tabaquismo, alcohol, droga, etc. por el sentimiento de desesperanza propio de algunos adolescentes, con la finalidad de evitar estos trastornos es preciso iniciar campañas inteligentes contra el consumo de alcohol o droga, canalizando actividades de tiempo libre que sean acogedoras por los estudiantes como actividades deportivas, ejercicios, lectura, estudio música y el trabajo colectivo en el hogar, reduciendo así el tiempo libre en tareas beneficiosas. La escuela nueva propone brindar en los centros educativos, estas actividades dando lugar a la socialización y el desarrollo de la persona preparada para la vida hoy y ahora, debe asegurar la felicidad aquí y ahora.

El currículo, es el encargado de organizar los programas anuales, implementar actividades, acorde con todas las necesidades de los estudiantes, el cual debe considerar estrategias que ayuden a disminuir todas las dificultades y aprovechar las potencialidades de cada etapa. A través del taller, se puede trabajar

varios de los contenidos, a través de la música, de ocupa un poco más el tiempo libre, tocar temas sobre drogas, alcohol, en las actividades de explotación además de trabajar el tema de la pronunciación.

Para Ur (1996) citado por Gonzales y Mejía, (2010) la adolescencia es un periodo de desarrollo y transformación donde se producen importantes cambios físicos y en la forma de relacionarse con las otras personas, además se evidencia una forma de pensamiento y de aprendizaje, pero así como el potencial de aprendizaje elevado, también es difícil que el estudiante sea consciente y responsable de su aprendizaje, la forma de pensamiento y aprendizaje de la persona es diferente en cada una de las etapas del desarrollo, es por ello que el docente debe conocer diferentes estrategias y técnicas para los diferentes estilos de aprendizaje de cada edad. (p.213). La responsabilidad en los adolescentes aún no está bien desarrollada, lo que es una cuestión a trabajar, para poder usar de una manera efectiva la elevada capacidad de aprendizaje característica, en ese sentido se debe enfatizar en actividades que involucren responsabilidad y placer, como en el caso de las canciones.

El perfil del adolescente:

Gonzales y Mejía, (2010) estas autoras afirman, que en la adolescencia se alcanza una nueva forma de pensamiento, que permite participar activamente en su aprendizaje, esta etapa se caracteriza por una mayor capacidad de razonamiento abstracto y autonomía; la teoría Piagetana, la denomina pensamiento formal, ya que se ocupa del estudio de las operaciones formales, lo que es primordial en el aprendizaje de un idioma extranjero. Las autoras citan a Carretero y León quienes afirman que la etapa de las operaciones formales inicia a los 12 años y finaliza a los 14 o 15 años, es importante ya que este hecho es la etapa final en la secuencia del desarrollo cognitivo. En el aprendizaje de lenguas extranjeras es necesario el razonamiento abstracto para poder organizar las reglas lingüísticas lo que es posible con el dominio de un pensamiento formal, por lo tanto, en esta etapa es óptimo el aprendizaje de cualquier lengua. Del mismo modo también citan a Williams y Burden (1999:31) quienes destacan que “los individuos aprenden de diferentes maneras no todos son capaces de dominar el razonamiento abstracto y

pueden presentar dificultades durante el aprendizaje de una segunda lengua”. Por lo tanto, el docente de lenguas debe ser capaz de usar actividades que inciten a los estudiantes a desarrollar y aplicar estrategias que mejoren del aprendizaje y también potencien el pensamiento formal, como enfatizar en las reglas estructurales, y vocabulario en una forma abstracta. (p.216)

1.3.3. Teoría Socio Cognitiva

La teoría socio cognitiva representada por Albert Bandura, quien postula que el determinismo recíproco en que se destaca la interacción de los factores del entorno, los cognoscitivos, personales, la motivación, la emoción, etc. Aragón (2012) destaca, la posición de Bandura

contra los más extremistas con respecto a la localización de las causas de la conducta, rechazando el extremo ambientalista y el determinismo personal, Bandura establece una interacción entre las distintas corrientes, por lo que los factores ambientales, personales y conductuales, no son entidades separadas, sino que interactúan mutuamente entre sí. Ante el conductismo clásico, Bandura declara que el organismo no responde solamente a los estímulos del medio de forma automática, sino que también reflexiona y responde de forma significativa.”

Bandura, muestra una posición contra las teorías extremistas, del conductismo o del cognitivismo, mostrándose a favor de una interacción entre los factores ambientales, personales y conductuales los cuales se entrelazan mutuamente en la realización del proceso de aprendizaje.

Bandura, muestra una posición contra las teorías extremistas, del conductismo o del cognitivismo, proponiendo una posición intermedia en la que combina capacidad simbolizadora con la que se pueden ensayar simbólicamente las soluciones, sin necesidad de ejecutarlas y tener que sufrir los resultados de sus errores; la capacidad de previsión, referido al hecho de ponerse objetivos así se ensayan acciones y sus consecuencias, las que pueden motivar y regular la conducta previsor y la capacidad vicaria la que permite aprender a través de la observación de modelos y la experiencia de otros y las consecuencias de esas

acciones, evitando la necesidad de ejecutarlas personalmente. Mediante la capacidad autorreguladora, el ser humano es capaz de moldear su conducta, manipular el entorno y usar mecanismos cognitivos, fijándose objetivos e incentivos a sus acciones. La capacidad de autorreflexión permite analizar las experiencias e ideas propias, contrastarlas con los resultados, percibir la eficacia que se tiene de ellas mismas.

Las razones de Bandura que explican la interrelación entre los diversos aspectos o factores que intervienen en el aprendizaje, se sustentan en la definición de las capacidades descritas en el párrafo anterior, tales relaciones se pueden observar en el aprendizaje de los idiomas de la siguiente manera: los estudiantes toman en cuenta la experiencia de otros estudiantes, al escuchar a sus compañeros comparan con lo que ellos producen y pueden analizar, contrastar y darse cuenta si es correcto o incorrecto lo que ellos están pronunciando. Según los resultados de ese análisis toman las decisiones de corregir o determinar que su pronunciación es eficaz.

Bandura pone en relieve la interacción entre el aprendiz y su entorno social durante el proceso de aprendizaje. Los conductistas restaban importancia a la dimensión social del comportamiento humano. El planteamiento de Bandura es que un individuo influye en otro produciendo en éste un mecanismo de asociación lo que se denomina el aprendizaje social que considera dos factores el conductual y el cognitivo, aspectos elementales para la comprensión de las relaciones sociales. Agrega que las conductas solo se aprenden de dos formas: por medio del ejemplo o a través de modelos de comportamiento y que solo se necesita introducir los modelos adecuados y válidos, de esta manera, el aprendiz podrá imitarlos, así como también sentirse modelado por otros.

Bandura afirma que el entorno causa el comportamiento humano. Pero que además los tres elementos, el individuo, el ambiente y el comportamiento se influyen recíprocamente.

En los idiomas el ambiente social está dado por muchos factores como, por ejemplo: la familia, los amigos, los profesores, los compañeros de clase, los medios

sociales como: Facebook, twitter, el correo electrónico, internet, a través de este último, el acceso a noticias, chats, películas, música, etc. lo que puede servir de modelo a seguir por los estudiantes.

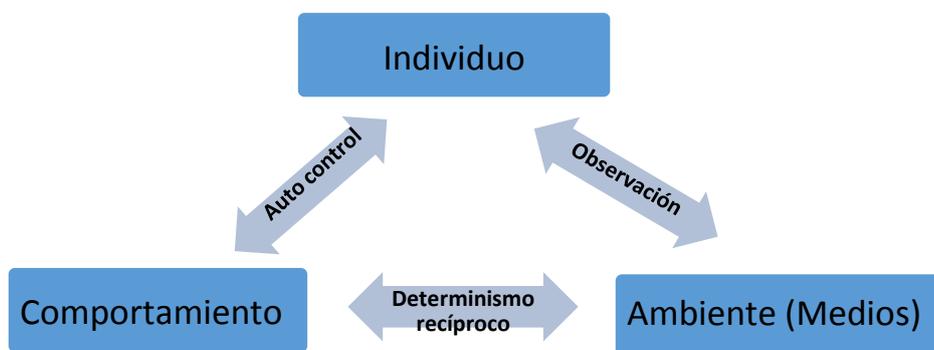


Figura 1. Interrelación entre los elementos del aprendizaje

Cognoscitivismo

El modelo cognitivo estudia cómo la persona, piensa, recuerda y conoce, centra su atención en como el hombre, sujeto pensante, forma, elabora, crea e interpreta la información. Pone la atención en el desarrollo de las habilidades mentales y su función en el proceso del aprendizaje. Los representantes más importantes de esta tendencia cognoscitiva son: David Ausubel y Jerome Bruner.

El cognitivismo se fundamenta en el pensamiento y la exploración de la capacidad mental con la finalidad de cambiar y controlar la manera en que influyen los estímulos en la conducta, el aprendizaje es el proceso en el que los significados se modifican de forma interna.

Jerome Bruner, como investigador en el campo de la psicológica, se preocupa por descubrir cómo la mente humana piensa, así, aporta la teoría del *New Look*, sobre la percepción. En esta teoría, el psicólogo demuestra que las condiciones sociales y culturales, que a veces no se ven, influyen en las percepciones que las personas tienen sobre los objetos y los eventos.

Otro aporte importante de Bruner en la Educación es el plan de estudios en espiral, el cual propone que cada materia o habilidad, se vuelve a ver a intervalos,

es decir en primer lugar se da un conocimiento básico, luego a ese contenido, se añade un poco más de complejidad, reforzando el conocimiento anterior, y así sucesivamente, además, invoca que el estímulo se debe dar en el material presentado más no en el pruebas o castigo. En este modelo se basan todos los métodos de enseñanza de lenguas, en la presentación de los temas en los cuales se presentan el mismo vocabulario o estructuras, pero con un mayor grado de complejidad

Jean Piaget citado por: Ardila, “Equilibrio – Desequilibrio – Equilibrio” que postula la teoría sobre el desarrollo cognoscitivo del niño y su relación con el Aprendizaje. Considera importante comprender los mecanismos mentales en el niño para conocer su naturaleza y funcionamiento en el desarrollo del aprendizaje del adulto ya sea que se refiera a la inteligencia, las operaciones lógicas, las nociones de número, el espacio y tiempo, etc. lo que se explica con la interpretación genética.

La importancia de saber cuál es el proceso del aprendizaje en nuestros estudiantes, nos permite entender cómo se puede ayudar a conseguir ese equilibrio necesario, qué estrategias, materiales el momento, el tiempo a utilizar para lograr el mayor y mejor aprendizaje.

Para Piaget la formación del pensamiento es el desarrollo progresivo para lograr el equilibrio en la edad adulta. Él dice, “El desarrollo es... en cierto modo una progresiva equilibración, un perpetuo pasar de un estado de menor equilibrio a un equilibrio superior...” También afirma que “toda actividad es impulsada por una necesidad y ésta, no es otra cosa que un desequilibrio, por lo tanto, toda actividad tiene como finalidad principal recuperar el equilibrio”. La identificación de esas necesidades, nos ayuda a planear las actividades propicias para obtener ese equilibrio y por lo tanto un buen resultado en el aprendizaje.

Siguiendo a Ardila, define el término asimilar como

incorporar las cosas y las personas a la actividad propia del sujeto, “la actividad cognoscitiva del sujeto entendida como un constante reajuste ante situaciones nuevas, que le permiten lograr un mayor equilibrio mental”. De

acuerdo con Richmond. “Los procesos inseparables de “asimilación y acomodación son rasgos permanentes del trabajo de la inteligencia, es decir, están presentes en todos los estados de desarrollo de la inteligencia. La adaptación al medio se produce tan solo cuando los dos procesos se hallan en equilibrio y entonces la inteligencia encuentra su equilibrio en el medio” (pp. 15 – 17).

Los procesos de asimilación y acomodación se deben dar para que se produzca la adaptación al medio, es el ajuste frente a nuevas situaciones, si no se consigue la acomodación se continua en la etapa de necesidad y se tendrán que hacer otras actividades para lograr ese equilibrio.

Estructural social

Según Ardila (2005) Vygotsky, considera que el aprendizaje es un mecanismo fundamental del desarrollo y que, el contexto tiene una participación muy importante, la interacción social es lo que promueve el desarrollo, Vygotsky plantea el concepto de 'zona de desarrollo próximo' que es el espacio entre el nivel real y el nivel potencial de desarrollo. Son dos los conceptos a tener en cuenta el primero, la importancia del contexto social y el segundo, la capacidad de imitación, ya que el aprendizaje se torna más fácil en situaciones colectivas.

Además, La teoría de Vygotsky refiere que el ser humano ya trae consigo, un código genético o denominado también 'línea natural del desarrollo' o código cerrado, que permite el aprendizaje, cuando el individuo se relaciona con el contexto social o medio ambiente. Esta teoría surge en respuesta a la posición de Piaget, y considera la interacción sociocultural. Se postula que en la interacción surgen los mediadores que llevan al niño a desarrollar sus capacidades cognitivas.

El constructivista exógeno, considera que el sujeto es un ente que construye su propio aprendizaje en forma activa, con influencia del medio social que lo rodea; el aprendizaje es el producto de la socialización del sujeto en el medio y su zona de desarrollo próximo o potencial. Las influencias del medio se dan por las condiciones del contexto lo que permite la formación de estructuras más complejas.

La necesidad de relacionarse en la sociedad implica el contacto con otras personas, situaciones, ambientes que pueden ser agradables o no.

Vygotsky rechaza totalmente las teorías que reducen a la psicología y al aprendizaje, solo a las asociaciones entre estímulos y respuestas o acumulación de reflejos, define que hay características exclusivamente humanas que no son solamente asociaciones, tales como el lenguaje y la conciencia, que son también objeto de estudio de la psicología. Además, concluye que el conocimiento no pasa de una persona a otra, sino que este se construye a través de operaciones y las habilidades cognoscitivas que se producen en la interacción social. Vygotsky enfatiza que el desarrollo intelectual está completamente ligado al medio social, no puede darse sin el contexto social de la persona. Para Vygotsky, según Ardila, “el desarrollo de las funciones psicológicas superiores se da primero en el plano social y después en el nivel individual”. (pp 26-37).

Componentes de la teoría socio – cognitiva

Patiño (2006) establece cuatro fuentes a considerar como componentes en el tratamiento teórico de la investigación, estas son: Fuente psicológica, pedagógica, sociológica y antropológica.

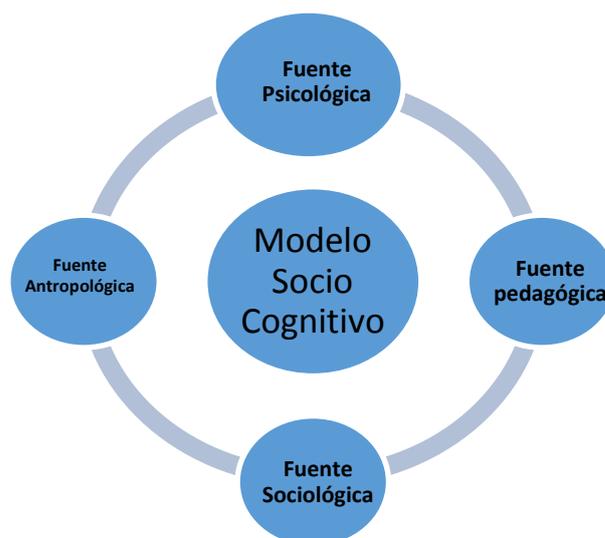


Figura 2. Componentes del currículum del modelo socio cognitivo
Fuente: “Modelo socio-cognitivo: Teoría educativa y de diseño curricular. En Educación Médica y Comunidad”, por Patiño, M. 2006.

Componente Psicológico

Patiño (2006) refiere, que el aspecto psicológico del modelo socio cognitivo aporta una visión particular sobre la definición de qué es y de qué manera se produce el aprendizaje, comprometiendo a los aspectos culturales y sociales en su construcción. Asume que, el proceso de aprendizaje pone al estudiante en un escenario, con un contexto histórico y determinadas características socio-culturales. Según este enfoque, la construcción de aprendizaje significativo se debe plantear teniendo en cuenta la perspectiva de cómo y para qué se aprende, éste es el paradigma cognitivo y social.

En el aprendizaje de lenguas extranjeras, como en cualquier otro tipo de aprendizaje, se basa en este enfoque, social en la medida que la interacción que se debe dar para la práctica, la comunicación real y efectiva se da en un contexto social, sea con los compañeros de clase, la familia, los amigos; el escuchar las noticias, ver películas, videos de canciones; todo es parte del aspecto social; y cognitivo, en el sentido de saber cómo el estudiantes aprende, para seleccionar o crear la actividades para desarrollar una determinada habilidad. Es importante, este componente para definir y seleccionar las estrategias adecuadas para el tipo de estudiantes que está dirigido el aprendizaje, y así, lograr las capacidades necesarias en la tarea específica que nos ocupa en la presente investigación, la pronunciación.

Componente pedagógico

Patiño (2006), afirma que la tarea del componente pedagógico es determinar el modelo de aprendizaje, la manera de entender la enseñanza y la planificación del periodo didáctico, como enseñanza e instrucción mediada.

Las actividades de aprendizaje se deben centrar en el sujeto. El objetivo del modelo socio-cognitivo es lograr el desarrollo de las capacidades y valores como meta del currículo, a través de las actividades de aprendizaje, es decir, a través de procesos cognitivos y afectivos.

Las estrategias pedagógicas, deben estar orientadas al desarrollo de los procesos del conocimiento y los afectivos. De ahí, que planteamos el uso de las canciones como una estrategia, para practicar la pronunciación ya que este recurso permite, por un lado activar la parte afectiva y por otro lado se puede desarrollar la práctica del idioma incidiendo en el aspecto cognitivo del idioma extranjero.

Componente sociológico

Está orientado al modelo social y cultural imperante, referido al tipo de sociedad actual y la que se desea tener. En lo que concierne a nuestro campo, a la conservación y adquisición de una cultura amplia, sin fronteras, desde la profesión docente se asume la responsabilidad de conservar y transmitir los fenómenos culturales y sociales, en un escenario y marco de aprendizaje, asumiendo el rol de mediador entre la cultura y la sociedad.

Bunge (1987), indica que la sociología es la ciencia o el estudio de los factores sociales que facilitan la investigación y de los que la inhiben; es el estudio del rol de la ciencia dentro del planteamiento y el control de la acción humana.

Componente antropológico

Orienta la base de los modelos de sociedad y de hombre deseados, en el marco de la cultura social e institucional, lo cual influye en una manera directa en los valores y capacidades a desarrollar.

1.3.4. Enfoques humanistas en la didáctica de lenguas extranjeras

Para Lauret, (2007) los enfoques humanistas relacionados con la didáctica de lenguas extranjeras, siguiendo a Stephen Krashen, en relación con el filtro afectivo cita, al aprendizaje del lenguaje en la comunidad, de Charles A. Curran; *Silent Way*, de Caleb Gattegno; la Sugestopedia, de Georgi Lozanov; Respuesta física total, de Asher). Desarrollaremos algunos de ellos debido a que dan algunas propuestas válidas para el desarrollo de la pronunciación. Estos métodos han generado diversas reacciones, como mucho entusiasmo entre los seguidores, así como muchas críticas por parte de los detractores.

Entre los métodos específicos usados en la enseñanza de idiomas, Lauret, señala varios de los cuales se desarrollan solamente algunos, debido a que cada método tiene sus fundamentos teóricos que aportan en una u otra medida a la consecución del dominio de una lengua extranjera, en el caso de la pronunciación podemos tomar algún aspecto o estrategia para el tratamiento de la pronunciación según sean los casos y el contexto del aprendizaje.

La sugestopedia.

La sugestopedia es un enfoque pedagógico desarrollado en 1970 en Bulgaria por el siquiatra Georgi Lozanov; se basa en la sugestión, que en sus inicios se usó en la enseñanza general en los colegios primarios búlgaros, posteriormente se empezó a usar en el área de la enseñanza de idiomas, con sus características originales como: procurar la relajación y el bien estar, en un ambiente agradable, confortable y libre con el beneficio de la reducción de la ansiedad, bloqueos psicológicos, y la construcción de la confianza; además se incluyen los ejercicios de respiración; acompañamiento de música clásica, incitando una percepción más atenta; el uso de canciones; la activación de todos los sentidos (multi-sensorial).

El aporte más relevante del método es la introducción de estrategias de relajación, los profesores pueden producir cambios de estado en los estudiantes a través de una serie de métodos como, utilizando ejercicios de respiración, físicos y la música, Con esto se favorece la asociación entre el habla, los otros sentidos y con las imágenes mentales. Se enfatiza el uso de la música para la relajación, con soporte rítmico y/o melódico, soporte de almacenaje en la memoria.

Lo que destacamos sobremanera de este método es el principio de la reducción de la ansiedad, y permitir una elevada concentración en el proceso de la enseñanza, el uso de las canciones, otorga dos beneficios el primero, la relajación, el factor afectivo, ya que no hay persona a quien no le guste la música, si bien es cierto hay preferencias por uno u otro tipo de música, pero en general, a todos les gusta escuchar música aunque no a todos les gusta cantar. De otro lado la misma música se puede usar para ejercitar la pronunciación de una gran cantidad de sonidos. Si se planifican y elaboran bien las estrategias, una canción es un material

muy rico, que posee múltiples beneficios para el aprendizaje de una lengua extranjera

The silent way.

Método propuesto por el egipcio Caleb Gattegno (1911 – 1988), el método silencioso es un método de enseñanza general, especialmente diseñado para la enseñanza de las matemáticas. En el campo de la pronunciación, propone la ausencia de un modelo de enseñanza (el docente permanece lo más silencioso posible durante el curso, de ahí el nombre del método). No se dice nada sobre la exposición al idioma en la clase.

En Francia, el Centro de Lingüística Aplicada de Besançon, lo ha utilizado para el aprendizaje de idiomas, este método propone “subordinar la enseñanza al aprendizaje”, a preparar un espacio en el que se dé un mínimo de enseñanza y se propicie que los alumnos desarrollen sus propios medios de uso de los elementos del idioma presentados. El docente no transmite los conocimientos, ni da los modelos o respuestas. Interviene, solo para atraer la atención de los alumnos, sobre la manera de hacer algo y en el momento que crea conveniente. Sus intervenciones son por medio de gestos, mímicas y de frases cortas generalmente repetidas: *Montre!* / *Dis-le encore!* / *Problème!* / *Tu es sûr(e)?* / y por la pronunciación: *Prononciation!* / *Plus d'énergie!* / *Musique!* / *Change quelque chose!* / *Relie tout ça!* / *Plus long!* / *Plus tendu!* / *C'est une question?* De esta manera se promueve que los estudiantes hagan descubrimientos, establezcan los criterios de corrección, se entrenen, adquieran un saber hacer y más que nada, generen su aprendizaje y sean autónomos.

El alumno produce, el docente da un *feed-back* señalando la presencia de un error. Indica donde está y como remediarlo, pero sin proponer modelos de corrección. El aprendiz elabora una nueva frase. Los intercambios continúan de la misma forma, hasta que la producción sea adecuada y correcta.

Desde el primer día, se presenta el material, que comprende los sonidos individuales, la combinación de sonidos en palabras, palabras en frases, el acento y la entonación para obtener la producción del enunciado sin ningún tipo de modelo.

Se busca que el propio estudiante defina sus criterios para una adecuada pronunciación. No se debe utilizar ni el alfabeto fonético ni información lingüística explícita.

El material a usar en este método debe ser muy específico, como posters que permitan trabajar la pronunciación, los sonidos se asocian a colores (cada color representa un sonido); las grafías de cada sonido son representadas y asociadas a un color determinado color (el color del sonido); los posters del vocabulario, un puntero, imágenes ilustrando las situaciones, las escenas de la vida cotidiana, pequeños trozos de baguete de diferente tamaño, cada tamaño corresponde a un color, que colocados uno a uno, son una ayuda visual de la composición de la palabra así como también del ritmo y la entonación.

La enseñanza se puede dar haciendo una confrontación rápida la escritura ortográfica (cuadro grafía – sonido, cuadro de palabras); una ilustración permanente de la pronunciación para un código de color, del ritmo y de la entonación por medio de paletas; se precisa del compromiso total del estudiante para adoptar el sistema y multiplicar las tentativas; y la responsabilidad total del profesor sobre el objetivo de pronunciación ya que el estudiante no tiene acceso a los modelos.

Se remarca, sin embargo, que no se da ningún soporte fonético, ni acústico, ni articulatorio no parece integrada en la constitución del material. Los sonidos no son apreciados visiblemente entre ellos por su color (marcando un nexo común, la sonoridad de las consonantes o la labialización de las vocales, por ejemplo.)

- El método silencioso constituye un recurso alternativo: a un estudiante que parece no ser sensible al modelo, se propone mejorar por sí solo siguiendo las consignas, recurriendo a la grafía, a una palabra de su lengua materna, luego de transformar ese sonido de diferentes maneras (más tenso, más redondeado, más relajado...) eso exige un audio y una reflexión profunda del profesor que tiene el recurso del modelo. Lauret (2007, pp. 117-120)

Método Ecléctico

Según, Hubbard, Thornton y Wheeler (1989, p.37) un método ecléctico es seguir una serie de técnicas y no un solo método, este enfoque tiene muchas ventajas, como por ejemplo, es mucho más flexible y puede ser adaptado fácilmente a una gran variedad de situaciones de enseñanza”, talvez su más grande ventaja es que un profesor que practica un enfoque ecléctico es menos propenso a fijarse a un solo método y más abierto a las nuevas técnicas y enfoques.

Algunas investigaciones han demostrado, que ningún método es completamente efectivo en la enseñanza de idiomas, debido a que en el aprendizaje de un idioma intervienen varias capacidades, y para cada una de ellas es preciso la aplicación de diferentes técnicas y estrategias. En realidad, la efectividad de cada método depende de varios elementos como: los estudiantes, cualidades del docente, y su habilidad para relacionarse con los alumnos.

El método de gramática-traducción

Siguiendo a Hubbard et al. (1989, p.33), “El método de gramática traducción consiste en dar a los estudiantes reglas gramaticales además de una lista de vocabulario, con su traducción y equivalencia en la lengua materna”. Primero los estudiantes deben memorizar todos los aspectos del idioma, después son evaluados en forma memorística recitando el modelo o a base de traducción. Posteriormente, se les pide traducir de y a la lengua materna. Este método se caracteriza por exigir mucha memoria, y las traducciones suelen no ser muy insatisfactorias.

Es un método bastante criticado, pero que hasta nuestros días se usa, en determinadas situaciones, por ejemplo, para facilitar la comprensión de palabras nuevas, se presenta la multimedia con imágenes o video, los subtítulos y la traducción, al mismo tiempo, así, se capta la atención y la comprensión del texto por parte del estudiante. En la ejecución del presente estudio, se presentó el audio o video de la canción, el texto y la traducción en ciertas actividades dependiendo de la complejidad de las mismas, en la ejecución del programa o taller.

El método directo

Continuando con Hubbard et al. (1989, p.34), el método directo, (o llamado también el método oral o natural) se desarrolló en reacción al método gramatical y traducción. El fundamento de este método es que los idiomas se aprenden en primer lugar a escuchar y hablar e involucrarse en la conversación: la lectura y la escritura vienen después. Los Profesores inmergen a los estudiantes en el lenguaje oral, mientras se muestra activamente el significado de lo que se está diciendo, si es posible con acciones en lugar de palabras. Al mismo tiempo se les alienta a hablar, generalmente a través de preguntas.

La adaptación de este método en el tema materia de investigación, se presenta en la exposición al audio de la canción y la reproducción de la misma, sin tener en cuenta las dificultades léxicas o gramaticales, dándose de este modo la interiorización de la letra y la música.

Método audio-lingual

Este método surge en los años 50, en el cual la base es la repetición en forma de *drill* según las bases de la teoría del conductismo para lograr la formación de hábitos, usando el estímulo (*cue or prompt*), respuesta (*student's response*) y recompensa (*teacher's approval*). Este método aparece con la invención de la radiograbadora, que fue uno de los primeros medios que se utilizaron en la enseñanza de idiomas, así como con el uso del laboratorio de idiomas.

Los principios aplicados en este método son.

Los estudiantes primero escuchan, luego, hablan, después leen y finalmente escriben en el idioma. La gramática se presenta en forma de modelos estructurales o diálogos. Las repeticiones permiten producir nuevas oraciones en base a un modelo original. La repetición sigue el modelo "Estímulo – respuesta – refuerzo". La gradación es de lo más simple a lo más complejo, se evita estructuras muy complicadas para evitar el castigo. (*error prevention*)

Con el proceso se desarrolla el hábito de lenguaje correcto. Con lo que al final, el estudiante podrá producir oraciones según el modelo dado sin esfuerzo y sin

pensar cómo hacerlo, llegando a ser una producción fluida. Hubbard et al. (1989, p.34-35).

Un típico ejemplo de drill de cuatro fases es el siguiente:

Tape : Michael' father is an engineer. (1)

Student : Michael' father is an engineer. (2)

Tape : Michael' father is an engineer. (3)

Student : Michael' father is an engineer. (4)

Aquí, (1) es el estímulo, (2) es la respuesta, (3) es el refuerzo, (4) es la segunda respuesta. En teoría, si el estudiante repitió correctamente en (2), cuando él escucha (3) y reconoce que lo hizo bien en la fase (2), está siendo recompensado al saber que lo hizo bien. La segunda repetición (4) hace el hábito más fuerte, o da al estudiante una segunda oportunidad si no la realizó bien en la primera fase. La crítica más severa a este método es que las repeticiones son mecánicas convirtiéndose en aburridas, existe el riesgo de que la producción de los estudiantes sea análoga sin darse cuenta de lo que están diciendo (pp. 18-36)

El método situacional – estructural

Surge como reacción al método oral, se usa en el momento de la escritura y lo usan muchos libro-textos. Tiene relación con el método oral, en cuanto a la organización de los aspectos a enseñarse, el ingrediente estructural. El nuevo idioma se presenta en forma de modelos y de diálogos. Hace uso de repetición simple y repetición análoga. Sin embargo, se tiene especial cuidado de presentar el idioma en una situación, para darle sentido contextual a la práctica del idioma. El objetivo es evitar la práctica mecánica, sin sentido.

1.3.5. Taller

Definición de taller

Según, Expósito, Grundmann, Quezada y Valdez (2001) el taller es un espacio en el que se desarrolla un tema específico en una forma colectiva aprovechando la experiencia de los participantes y sus necesidades, en este espacio se combina teoría y práctica.

Para Ander-Egg (1999), taller es una palabra que indica un lugar donde se trabaja, se prepara y se transforma algo para ser usado. Aplicando este concepto a la pedagogía, su dimensión es la misma: en lo sustancial se refiere a la forma de enseñar y, sobre todo, de aprender por medio de la realización de algo que se elabora en conjunto, lo indica así

El intercambio, hablar y escuchar, dar y recibir, argumentar y contra argumentar, defender posiciones y buscar consensos. También es una experiencia de trabajo creativo. Las experiencias sumadas, los elementos conceptuales, la reflexión y las discusiones grupales ayudan a generar nuevos puntos de vista y soluciones mejores que las existentes en el momento de iniciación. (p.16).

En el taller se realiza un trabajo creativo, activo, concreto, sistemático y puntual a través del aporte e intercambio de discusiones, experiencias, consensos y actitudes creativas de un número limitado de personas que ayuden a solucionar problemas nuevos.

UNESCO (1988, pp.1-5), el taller pedagógico es una estrategia de aprendizaje eficaz y especialmente ideal para los profesionales de la formación de docentes. ... que articula actividades para la consecución de los objetivos esperados, para lo cual se ejecutan estrategias y referencias, concluyendo con la evaluación de diversas formas. Las formas de trabajo pueden ser individuales, en grupo, en sesiones plenarios, en un tiempo determinado.

El término “taller” hace referencia al aprendizaje a través de la práctica activa en lugar del aprendizaje pasivo. Se estima que este enfoque resulta más eficaz si se logra transferir a otros contextos después de haber concluido el taller.

Para Maya (2007)

un lugar donde varias personas trabajan cooperativamente para hacer o reparar algo, lugar donde se aprende haciendo junto a otros ... es una importante alternativa que permite superar muchas limitantes de las maneras tradicionales de desarrollar la acción educativa, facilitando la adquisición del conocimiento por una más cercana inserción de la realidad y por una integración de la teoría y la práctica, a través de una instancia en la que se parte de las competencias del alumno y pone en juego sus expectativas.

Mediante el taller, los docentes y los alumnos desafían en conjunto problemas específicos buscando también que el aprender a ser, el aprender a aprender y el aprender a hacer se den de manera integrada, como corresponde a una auténtica educación o formación integral. (pp. 10-17)

Para Maya (2007) “el taller se constituye en la actividad más importante desde el punto de vista del proceso pedagógico, pues además de conocimientos aporta experiencias de vida que exigen la relación de lo intelectual con lo emocional y activo e implica una formación integral del alumno”

Para Ardila (2005), taller es una sesión que promueve una clase más dinámica, motivadora y democrática, que permita enriquecer el desarrollo humano de una manera, participativa, activa, divertida, productiva, creativa e incentiva que contribuya a un cambio y mejora en la calidad de la educación. El taller favorece la participación de los integrantes del grupo, la reflexión, la relación horizontal y la acción transformadora, en la construcción del aprendizaje; el aprendizaje de los errores con poca inversión, la autodeterminación en el proceso de la clase, la elevación de la autoestima, el éxito personal y del grupo, el desarrollo efectivo de la responsabilidad académica tanto personal como grupal, las relaciones humanas entre los integrantes del grupo y fuera de él, la creatividad, la productividad y la inventiva.” (pp. 8-10).

La canción

Definición de canción.

La canción según el diccionario de la RAE es “una composición en verso, que se canta, o hecha a propósito para que se pueda poner en música”, y Chacin, J; Aldana, A; Villarreal, E. (2013) añaden que la música en sus diferentes manifestaciones y expresiones, ya sea a través de la música o la letra, contiene estructuras gramaticales y fonéticas con ritmo específico, y que tienen como objetivo primordial, otorgar placer al que escucha y esta sería la función poética del lenguaje. Mientras que Leal y Sánchez (2010) consideran a la canción como un medio de comunicación que permite “describir situaciones y expresar sensaciones, sentimientos y emociones, o ideas puramente musicales”, sean éstas reales o no, motivan a quien las escucha, despertando sentimientos, y emociones. Lauret, (2007) remarca que la canción, como un juego vocal, a diferencia de la palabra, implica al individuo de una manera física y fuerte.

Ya se ha señalado que la sugestopedia utiliza generosamente la música y la canción como un medio para evitar el bloqueo e inhibición, así como para maximizar la capacidad de memorización por su poder de sugestión; incluso aquellos a quienes no les gusta cantar en público, puede agradales imitar con placer a un cantante cuando están solos. Eso permite insistir y destacar la importancia del acceso cotidiano a los medios sonoros tales como la música. Sin embargo, rara vez, se usa la canción en clase de idiomas, con un objetivo fonético, a pesar del efecto positivo a veces espectacular de la pronunciación cantada.

Las canciones a usar con fines fonéticos deben reunir ciertos requisitos; si bien la canción se escucha, el objetivo principal es la producción, sin embargo, algunas canciones son más fáciles de cantar que otras, el tiempo y la velocidad del intérprete marcan el nivel de dificultad. Sin duda se prefiere, las canciones con un ritmo lento; el contenido solo debe corresponder al objetivo fonético, simplicidad léxica, sintáctica o al menos debe ser adecuada al nivel, del mismo modo, la duración es muy importante, siendo el objetivo la memorización, no es necesario trabajar la canción completa, se puede usar solamente extractos en la práctica

fonética, no se necesita el recurso de la escritura y se pueden constituir frases melódicas agradables para repetir las por algunos días. Otro requisito a considerar es la melodía, ciertas melodías se hacen más fáciles que otras así por ejemplo la melodía monótona de: *Il est cinq heures Paris s'éveille* de Dutronc, versus *Un éléphant, qui se baladait...* Mientras las canciones sean divertidas, el ritmo y la acentuación sean lo más parecidos al habla natural, serán más fáciles de memorizar.

En la selección de la canción adecuada también se debe tener en cuenta algunas variaciones como; la (e) en fin de palabra: en las canciones francesas es frecuentemente pronunciada, lo que es diferente a la lengua hablada; la articulación: ciertos intérpretes se caracterizan por una articulación más o menos clara; la presencia de un acento, de una singularidad: las [R] rulante de Edith Piaf; el extracto escogido debe ilustrar particularmente una característica suprasegmental (el ritmo, la dinámica silábica) o una característica segmental (vocal, consonante en posición acentuada) sobre la cual se concentra la atención. (pp.125-127)

Razones para usar canciones en la enseñanza de lenguas extranjeras.

La canción o música en forma general, es parte de la vida diaria de toda persona, está relacionada con las diferentes etapas de la vida, las emociones, los sentimientos; es parte de los medios y materiales que se usan en el aprendizaje de lenguas extranjeras, actualmente la música es un medio altamente difundido gracias a las tecnologías, y nos acompaña en todo momento y lugar. Por ello hay varias razones que sustentan el uso de estas en el aprendizaje de un idioma extranjero.

Razones afectivas: Schoepp (2001) citado por Chacin et al. (2013), argumentando la teoría de Krashen, y su hipótesis del filtro afectivo, explica que, para lograr un óptimo aprendizaje, el filtro afectivo debe ser bajo, lo que se traduce en una actitud positiva hacia el aprendizaje de una lengua. Las canciones proporcionan elementos para bajar el filtro afectivo lo que, para los docentes, es una herramienta muy útil si es utilizada adecuadamente.

Razones cognitivas: Según el mismo autor, la repetición constante facilita la adquisición de una lengua, las canciones tienen un carácter lento y repetitivo que de manera significativa cumplen con esta condición, también conocida como automaticidad del lenguaje, que es un elemento de la fluidez del idioma que se demuestra en el saber qué decir y producir en forma inmediata el lenguaje continuo, sin pausas.

Razones lingüísticas: comprenden un verdadero material auténtico, por contener un lenguaje común o informal además de expresiones y vocabulario reales, coloquiales con los cuales el estudiante puede interactuar en una situación comunicativa verdadera, por tanto, preparan al estudiante a enfrentar un verdadero lenguaje real y auténtico.

Características comunes entre el lenguaje y las canciones.

Silva (2006) citando a Yukido (1975) establece ciertas semejanzas entre la música y el lenguaje oral, como: el uso del mismo canal, el ritmo y la melodía; los dos constituyen una manera de comunicación lingüística, así, las canciones son un material efectivo y un método perfecto para el aprendizaje de un idioma extranjero. El lenguaje que los padres, en especial las madres emplean con sus hijos en los primeros años de vida es similar al lenguaje que usan los docentes de Idiomas con los alumnos adultos. Los docentes usan en clase el lenguaje en forma más lenta, enfatizando la pronunciación, acentuación y el ritmo en las oraciones, tratando de ser lo más claros posibles y hacerse entender fácilmente, especialmente en los primeros niveles del idioma, y con los estudiantes adultos con mayor frecuencia. Fonseca (1999) citado por Silva (2006) concuerda con Yukido y añade que hay similitud con el tipo de lenguaje que se usa en las letra de las canciones, estas modificaciones en el modo de hablar, tanto de las personas cercanas al bebé como del docente de idiomas, disminuyen conforme el bebé crece o los alumnos alcanzan cierta competencia. Aquí se presentan algunas modificaciones que se hacen tanto en las canciones como en situaciones educativas:

Tabla1

Modificaciones del lenguaje en canciones

Nivel fonético – fonológico	Nivel gramatical	Nivel semántico
Alargamiento silábico		Oraciones simples, activas y repetición
Entonación exagerada	Oraciones simples, activas y repetición	Oraciones breves e inteligibles
Exclamación	Oraciones breves e inteligibles	Oraciones imperativas e interrogativas
Pausas de la pronunciación	Oraciones imperativas e interrogativas	Léxico limitado y sencillo
Velocidad de pronunciación ralentizada		Diminutivos con fines afectivos
Énfasis en palabras clave		Referentes concretos
Repetición		

Nota: Adaptado de “La enseñanza del inglés como lengua extranjera en la titulación de filología inglesa: el uso de canciones de música popular no sexista como recurso didáctico”, Tesis Doctoral, Departamento de Filología inglesa, francesa y alemana, Universidad de Málaga, por Silva, 2006. Málaga, España.

Crterios de seleccin de canciones.

Aunque, Hubbard et al. (1989, p.92) sealan que algunos profesores muestran reservas de usar canciones en clase, debido a que son conscientes de sus limitadas habilidades musicales, otros no ven ninguna utilidad o relevancia de ensear canciones excepto posiblemente a ni os muy peque os, resaltan la importancia del uso de canciones en la enseanza por varios motivos como: incrementar la motivacin, as como tamb ien lo consideran como una pausa en medio de la rutina del trabajo diario, tamb ien enfatizan que brindan prctica de modelos o estructuras con la diferencia que no son aburridos por lo que pueden ser m s memorables y dan a los alumnos prctica en la pronunciacin, el acento, ritmo y sonidos individuales.

De hecho, estos autores recomiendan el uso de canciones para todas las edades, debido a que pueden incrementar la motivacin de aprender el idioma, especialmente aquellos que tienen dificultades ya que sienten un real sentimiento de logro cuando aprenden una cancin. Adem s, las canciones, otorgan prctica

intensiva en determinadas estructuras evitando el aburrimiento, y es más probable que la canción sea memorable, no se olvida fácilmente y con ello las estructuras trabajadas en la misma. Del mismo modo, si la canción es escogida adecuadamente, también se practica la pronunciación como el acento el ritmo y sonidos individuales. Otro beneficio de las canciones es que presentan aspectos culturales de la comunidad donde se habla el idioma objetivo. De otro lado el canto puede ser una actividad de equipo, cooperativo; que elimina las barreras lo que, en ocasiones, puede impedir el aprendizaje de los estudiantes.

Estos autores recomiendan el uso de canciones usadas en ocasiones especiales como: el himno nacional del país del idioma en estudio, villancicos, las que pueden introducir al estudiante a la cultura del país del idioma en estudio, canciones y juegos, especialmente para niños las que acompañan a los juegos, que indican actividad o movimiento son más significativas, aquellas donde se repiten varias veces las estructuras, vocabulario y las que cuentan una historia o un tema especial. También sugieren el siguiente procedimiento para la enseñanza de canciones: primero pre enseñar palabras nuevas y frases idiomáticas, reproducir la canción completa, repetir las palabras en forma coral, marcando con golpes en la mesa el ritmo y poner las palabras en la canción (p.93-94)

Según Paradis y Vecollier (1988), el docente debe proceder con un sentido reflexivo al seleccionar las canciones que utilizará en el aula, el material debe reunir una serie de condiciones para ser bien explotados en el trabajo con los estudiantes, después de verificar la accesibilidad y la calidad de las fuentes (auditivas y visuales) disponibles, las canciones contemporáneas deben tener los siguientes factores: correspondencia entre el nivel del idioma exigido para la comprensión y los objetivos (lingüísticos y culturales); léxico particular, según el agrado de los estudiantes, conocimiento de la cultura del idioma objetivo, ocurrencias gramaticales, lexicales o fonéticas, en este sentido los autores han resumido estos criterios en el siguiente cuadro.

Tabal 2

Elección de canciones contemporáneas en clase de francés lengua extranjera o francés segunda lengua FLE/FLS

Criterios esenciales	Criterios deseables
El idioma presentado puede servir de modelo lingüístico (fonología, sintaxis, vocabulario, etc.)	Variedad de tono y de voz
Letra audible (no recubierta por la música)	Registros de idioma variado (formal, familiar, vulgar)
Melodía “simple” en armonía con la letra	Estructura textual clara (coherencia sintáctica)
Discurso y ritmo moderado (no muy rápido)	Referencias etno-socioculturales (expresiones idiomáticas, etc.)
Estribillo (o melodía con repeticiones)	Duración relativamente corta – 5 minutos
Léxico rico y variado (lingüístico, sociolingüístico, pragmático)	Cantidad importante de rimas
Formas gramaticales conocidas y nuevas	Apoyo disponible de video
Temas ricos y variados	Isoritmia

Nota: Tomado de «La chanson contemporaine en classe FLE/FLS: un document authentique optimal » por Paradis, S; Vecollier, G. 1988, Syneries Canada.

Dimensión de la variable 1: Taller En chantant

Definición de taller

Para Ander-Egg (1999) Taller es una palabra que indica un lugar donde se trabaja, se prepara y se transforma algo para ser usado. Aplicando este concepto a la pedagogía, su dimensión es la misma: en lo sustancial se refiere a “una manera de enseñar y, sobre todo, de aprender por medio de la realización de algo que se desarrolla conjuntamente. Es aprender haciendo algo en grupo”.

Según Ander Egg el taller integra la docencia, la investigación y la práctica, es un proyecto en el cual los docentes y estudiantes participan activa y responsablemente, la docencia se da en la situación de enseñanza aprendizaje a través de la reflexión teórica sobre la acción que se realiza, la investigación es exigencia previa de la acción, y la práctica son las actividades y tareas que se ejecutan en el proyecto. (p.23)

Etapas de un taller

Quezada, Grundmann, Expósito y Valdez (2001, pp. 23-102) proponen desarrollar el taller en tres etapas: preparación, ejecución y evaluación. La preparación, etapa crucial en la que se considera la fase del diseño, planificación y elaboración de los materiales; en la ejecución comprende la fase inicial, fase central y la fase final; y la evaluación que se lleva a cabo al inicio, durante el desarrollo del taller y la evaluación después del taller.

La preparación consta de tres momentos: El diseño, se concibe el taller, teniendo en cuenta la finalidad, los contenidos y la metodología; en la planificación se detallan los momentos del evento como las técnicas, los materiales, el horario, y los responsables; elaboración de los materiales, en que se buscan o construyen los materiales necesarios, la dosificación de los contenidos la graduación de los mismos, en cuanto a los materiales se busca las canciones apropiadas para cada contenido específico, el tratamiento y adaptación del material, la gestión de los medios como proyectores multimedia, videos, impresiones, etc. las coordinaciones

del ambiente adecuado, que reúna las condiciones necesarias, determinación de los horarios idóneos.

Objetivos

Objetivo General.

Desarrollar la pronunciación correcta del idioma francés como parte de la competencia de la expresión oral.

Objetivos Específicos.

Reconocer y producir los sonidos vocálicos característicos del francés.

Reconocer y producir los sonidos consonánticos característicos del francés.

Reconocer y producir los elementos suprasegmentales característicos del francés.

Los sujetos de estudio

Los beneficiarios del programa son los estudiantes de la carrera de Lenguas Extranjeras de una universidad nacional de Lima. Son 42 estudiantes entre 18 y 24 años de edad, matriculados en el curso de Francés.

Contenidos

Los contenidos a trabajar en los talleres se han dividido en tres grandes grupos, para su mejor tratamiento.

Vocales: Es el grupo con mayor dificultad y amplitud debido a la particularidad y características propias del idioma francés. Por ello se le ha dado la mayor importancia y dedicación en este trabajo. Contiene las 14 vocales y las 3 semivocales.

Consonantes: El segundo gran acápite, pero también de vital importancia, las 15 consonantes, las que han sido trabajadas según el grado de dificultad.

Elementos Suprasegmentales: También parte importante en el trabajo, se ha trabajado de acuerdo a las necesidades. Se ha tenido en cuenta la silabación, el reconocimiento de los acentos, los diferentes encadenamientos y la entonación de las oraciones.

Actividades

El taller “En Chantant” consta de tres actividades:

Trabajando con las vocales: Esta actividad consta de una serie de sesiones que nos permitirá que los estudiantes, adquieran el dominio de las vocales, y las semivocales del francés.

Mejorando mi pronunciación de las consonantes: A partir de las dificultades con las consonantes que generan problemas. Se afianzará la práctica y la mejora en la producción de las mismas.

Perfeccionando mi francés. Se incentivará a la mejora continua de la pronunciación de los aspectos suprasegmentales tales como: el acento, el ritmo, y la entonación.

Metodología

La metodología de un taller, según Chacin (2013), quien cita a Abbott (2002), señala que “las actividades con música fortalecen el desarrollo de las habilidades lingüísticas, en tal sentido divide las lecciones de clase utilizando la canción para promover el aprendizaje de una segunda lengua o lengua extranjera en tres secciones:”

Actividades de Pre-escucha: Entre las actividades a realizar antes de escuchar podemos considerar las siguientes, preguntar a los estudiantes si reconocen la canción o el artista, adivinar o imaginar el título o el tema de la canción, resolver ejercicios de completamiento y luego escuchar la canción, comparar respuestas;

así como escribir en la pizarra el título de la canción, los alumnos adivinar, el tema, el cantante, o aportar las palabras claves.

Escucha: durante la reproducción de la canción preguntar a los estudiantes que emociones les produce la música, la letra, la melodía, cuáles son los instrumentos; que los estudiantes corrijan la letra de la canción, ordenar la canción en desorden, ejercicios de completamiento, preguntas verdadero / falso.

Escucha posterior: Después de escuchar la canción, pedir la repetición coral, individual o grupal, juego de roles, comentar sobre la canción.

Ejecución del taller

Fase inicial: Información de la actividad.

Fase central: Presentación de los materiales orales, escritos y visuales. Realización de diversos ejercicios y corrección de los mismos.

Fase final: Cerrar con resumen, feedback y tarea para la casa.

Espacio: El taller se ha desarrollado en el aula durante el horario de clase de la especialidad de lenguas extranjeras, en la universidad.

Tiempo: El taller se ha desarrollado en un periodo de cuatro meses.

Duración: Inicio: junio, 2017, **Término:** setiembre, 2017

Materiales: En la ejecución del taller se ha empleado: separatas y material digital, CDs, internet, etc.

Equipo: Fue preciso el uso de equipo proyector multimedia, pizarra digital, ecran, laptop, televisor, reproductor de audio, grabador de audio.

Evaluación del taller

El taller se ha evaluado en un inicio con el pre test para identificar el nivel de conocimiento sobre el tema, en el proceso con evaluación formativa para medir el

avance de cada sesión y al final con el post test cuyos resultados arrojaron el nivel de mejora que los estudiantes habían logrado gracias a la intervención del taller.

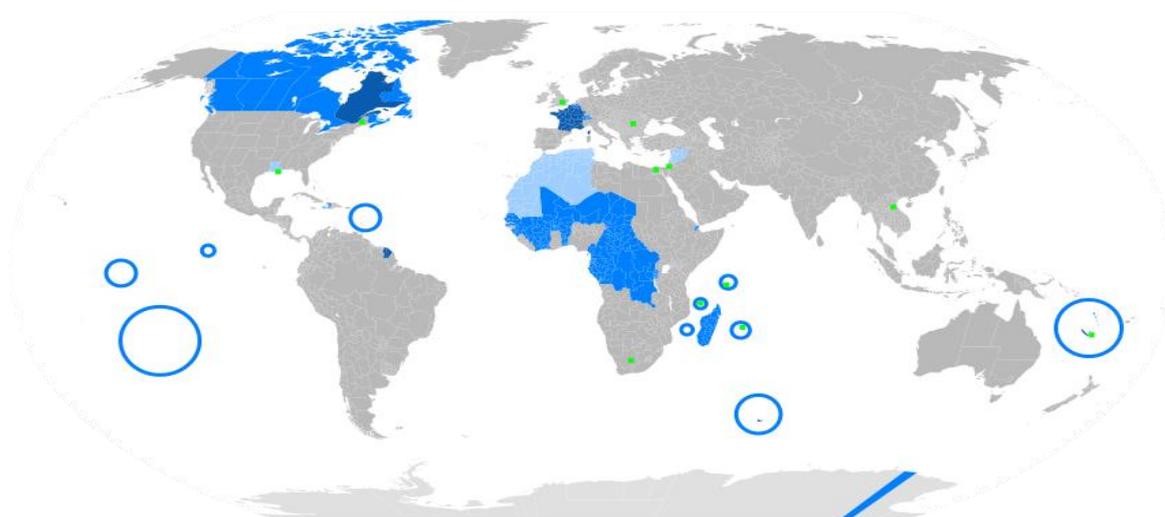
1.3.6. Pronunciación del Francés

Definición de Francés.

Según el diccionario wikipedia, francés es un idioma romance usado en Francia metropolitana y en varios territorios franceses de ultramar tal es el caso Tahití, Polinesia Francesa, isla La Reunión, Guadalupe, Martinica, Estados Unidos, etc. Se asume que hay aproximadamente 274 millones de hablantes de francés en el mundo. Es la segunda lengua más hablada a nivel internacional.

Distribución geográfica.

El francés además de ser el idioma de Francia, es una de las lenguas oficiales de Bélgica, Suiza, Mónaco, Andorra, Luxemburgo, Italia, Islas del Canal de la Mancha. También es hablado en América, Asia y Oceanía.



Leyenda:

- Lengua materna. ■ Lengua administrativa.
- Lengua cultural. ■ Minorías francófonas.

Figura 3. Distribución geográfica donde se habla el francés
Tomado de Wikipedia

Historia del francés

Los galos poblaron lo que es ahora Francia en el siglo VII a.c, quienes hablaban lenguas celtas que no tenían escritura, después se implantó el idioma latín, con la colonización de los romanos, luego de la caída de los romanos, se establecieron varios pueblos de los cuales, los francos (norte) y los visigodos (sur) fueron los dos pueblos más consolidados solo divididos por el río Loira. El nacimiento del francés tiene lugar en el siglo VII, cuando ya se nota que la lengua hablada en el territorio francés era diferente al latín y al germánico (824).

Pronunciación

Un aspecto de la producción oral es el tema de la pronunciación, la cual se entiende como la producción de sonidos a través de los órganos fonadores.

Definición de pronunciación

Según, Bartoli (2005) La pronunciación en la clase de lenguas extranjeras es elemental para expresarse en un determinado idioma y comprender a los hablantes nativos de ese idioma. Si hay una adecuada pronunciación la comunicación se desarrollará en forma fluida, sin obstáculos, y el interlocutor no tendrá que poner constante atención para entender lo que se intenta comunicar. Por el contrario, si hay una pronunciación inadecuada o incorrecta, el interlocutor se verá obligado a pedir repeticiones o explicaciones sobre el mensaje, lo que conduce al cansancio, pérdida de la paciencia o incluso a burlas sobre la pronunciación o el esfuerzo por hacerse entender por parte del hablante.

Así, mismo sostiene, que tener buena pronunciación, es un logro admirable, lo que beneficia al estudiante aumentando su autoestima y representa una buena referencia frente a hablantes nativos. Por tanto, dentro de la expresión y comunicación oral, la pronunciación es un contenido oral importante, por lo que no debe desatenderse en favor de los otros contenidos lingüísticos, siendo preciso tratar la pronunciación desde los inicios del proceso hasta el final del aprendizaje,

para que los estudiantes no tengan mayores dificultades para entender a los nativos y de la misma forma, ellos mismos sean comprendidos.

Wachs (2011), sostiene que enseñar pronunciación no es solo tener conocimientos lingüísticos específicos sino también estar atentos a los factores afectivos de los estudiantes. Los conocimientos lingüísticos se refieren a los aspectos segmentales y suprasegmentales : enseñar pronunciación es enseñar la articulación de nuevos sonidos (o de sonidos conocidos pero articulados en un nuevo contexto), también enfatiza, que el ritmo es parte de la pronunciación de la lengua y que una inadecuada pronunciación conduce a mal entender el mensaje o aún peor, bloquear la comunicación. (p.185).

El mismo autor, continua, diciendo que

c'est accepter de nombreux changements : changer ses mouvements articulatoires (mouvements automatiques, spontanés, inconscients). Travailler de nouvelles associations de gestes articulatoires et, enfin, entendre un rythme différent de celui de sa langue maternelle afin de le reproduire en se débarrassant du rythme de sa propre langue.

Para Bartolí (2005), la pronunciación es la forma de materializar la lengua oral, y comprende tanto la producción como la percepción es ahí donde radica el éxito de la comunicación. La pronunciación de una Lengua Extranjera es fundamental en la comunicación. Si se usa la pronunciación correcta no surgirán problemas de comprensión y la comunicación se dará fluidamente. El hablante nativo no tendrá que esforzarse para comprender el mensaje del interlocutor, tampoco tendrá que pedir repetición o explicaciones con respecto al mensaje.

Villaescusa (2009), dice que la pronunciación es una habilidad que se deriva de la fonología y es el área menos atendida en una clase. Y más aún la menos importante en la enseñanza en el entorno de los métodos comunicativos, destaca que tener una competencia fonética adecuada facilita la comprensión y producción del sistema lingüístico correctamente, e influye en forma directa en las otras competencias. (p.1).

Para Iruela (2004), la pronunciación es la habilidad para producir y percibir los elementos fónicos (competencia fonológica y fonética), está presente en cada una de las actividades que se desarrollan en la lengua oral: la comprensión y expresión, la interacción y la mediación oral. A través de la pronunciación se comunica el mensaje oral y por consiguiente facilita o dificulta el reconocimiento de las palabras; proporciona inteligibilidad al texto oral del cual forma parte (pp. 25-32).

Para Cantero (1998), La enseñanza de la pronunciación representa un procedimiento completo de la lengua oral centrado en la comprensión y expresión oral como un todo y no solamente en la producción o la discriminación de los sonidos. Para él, “la pronunciación, es la forma material del habla la que se puede convertir en un muro infranqueable, que imposibilite la mínima inteligibilidad, o en un sólido puente entre los interlocutores, que permita una comunicación total”. En consecuencia, la pronunciación solamente se adquiere en forma eficiente por medio de procesos comunicativos significativos. Desde esta perspectiva, el objetivo es la adquisición de la competencia fónica de la lengua meta y no la mera “pronunciación correcta”

Lauret (2007) define la pronunciación como la forma del oral, es una competencia física que involucra a la vez la percepción (lo que relacionamos fácilmente con el oído y a veces con el oído musical) y la producción. La pronunciación es también una competencia que toca la identidad del sujeto y se relaciona con su ego.

Lauret (2007) cita a James (1994) quién afirma que « la prononciation est d'une certaine manière une zone plus sensible socialement et psychologiquement que les autres niveaux de la structure de la langue comme la syntaxe ou le vocabulaire », del mismo modo señala que desarrollar un conjunto de nuevos patrones sonoros implica adquirir un nuevo ego lingüístico que es vulnerable a la presión individual y social que puede inhibir o facilitar la adquisición de la competencia de la pronunciación de una segunda lengua extranjera.

Siguiendo al mismo autor, la pronunciación varía según varios criterios objetivos y subjetivos, objetivos por ejemplo el sexo, la edad, la morfología del aparato vocal, la situación geográfica, el ambiente social, etc. y subjetivos como el perfil del hablante, su lugar en la situación de la comunicación, La percepción también es variable siguiendo los criterios objetivos de acuerdo a la capacidad auditiva y subjetiva en función de lo que se busca o de lo que se espera percibir.

Descripción de base de la pronunciación del francés

Lauret, (2007) presenta las principales características fonéticas del francés, esta descripción es útil para el docente de idioma a fin de tomar lo esencial. Entre los aspectos obligatorios a citar se encuentran los siguientes:

El ritmo.

En el aspecto oral del francés, se presentan los reagrupamientos de sílabas en el tiempo, las unidades o grupos rítmicos raramente corresponden a blancos gráficos separando las palabras escritas, así: *J'ai vingt et un ans* (6 palabras) y *félicitations!* (1 palabra) son enunciados con el mismo esquema rítmico (5 sílabas). Los grupos rítmicos se constituyen en un número variable de sílabas. El oral espontáneo generalmente presenta grupos rítmicos cortos (de 2 a 4 sílabas), el más frecuente menos de 7 sílabas.

Se espera que la pronunciación siempre se enmarque en un grupo rítmico, tan mínimo con un determinante y no a partir de una palabra aislada que no aparece casi nunca bajo esta forma en el discurso. Incluso si existe palabras que constituyen un enunciado aisladamente, como: *Non / Merci / D'accord / Pourquoi? / Ici! ...*, la mayoría jamás aparecen solas en el discurso. Es importante presentar y hacer practicar las palabras siempre en un contexto constituyendo un grupo rítmico. Además, la exposición contextualizada ayuda la memorización del género de la palabra, lo que es esencial en francés.

Los grupos rítmicos, en los enunciados largos, se encuentran varios grupos rítmicos, siendo estos separados por procedimientos de demarcación: como por ejemplo la prolongación de la última sílaba del grupo (denominada sílaba

acentuada) y la pausa, con las modificaciones de la entonación que implican. La separación es de tipo sintáctico – prosódico. Dicho de otro modo, es la estructura sintáctica que marca los lugares de separación en el enunciado:

Jean porte le sac. J'emporte le sac.

Esta misma cadena segmental de dos enunciados se distingue tan solo por las demarcaciones: *jean / porte / le sac. J'emporte / le sac.* Se nota que la marcación correcta del grupo ritmo en una situación de aprendizaje del francés, da la oportunidad de comprender mejor al interlocutor más que produzca solo la yuxtaposición de palabras. Las demarcaciones se someten a los imperativos de equilibrio dentro de la longitud de los diferentes grupos rítmicos. No se puede por ejemplo demarcar el sintagma nominal (SN) del sintagma verbal (SV) cuando el sintagma nominal representa solo una sílaba:

Paul / est sorti de son bureau discrètement.

Paul / est sorti / de son bureau / discrètement.

Según la hipótesis de François Wioland, citado por Lauret (2009), cuando los enunciados se constituyen de varios grupos rítmicos, se tiende a equilibrar la duración de los segmentos, sea cual sea la cantidad de sílabas que la constituyan. La duración de los grupos rítmicos no es reductible a la cantidad de sílabas: se nota, por el contrario, una tendencia a compensar las desigualdades por una pausa o alargamiento compensatorios cuando la diferencia es grande. Por ejemplo:

	Pulsación	
Je	vais	(2 sílabas)
au ciné	-ma	(4 sílabas)
cet après mi	-di	(5 sílabas)

La acentuación.

En francés estándar no se tiene en cuenta el acento léxico sino un acento de duración que lleva la última sílaba del grupo rítmico. Es por ello que los diccionarios no muestran la acentuación y los manuales presentan con razón grupos rítmicos progresivamente más prolongados (a la derecha, la sílaba acentuada permanece la misma; a la izquierda, la sílaba acentuada cambia). Se habla de patrones de escalón.

ici?	Mille
C'est ici?	Mille neuf
C'est bien ici?	Mille neuf cents
C'est bien par ici?	Mille neuf cent quatre
Ce n'est pas par ici?	Mille neuf cent quarante

La prolongación de la última sílaba del grupo rítmico es bastante notoria por ejemplo en las listas y las enumeraciones (un **pull**, deux pantal**ons**, trois chemis**es**...), las dudas (celui-**ci**... ou celui-**là**), la voz proyectada o gritada (Qu'est-ce que tu **dis?** Je n'entends **rien!**) o la voz susurrada y también en el habla natural (en particular en las narraciones y formas declarativas). Los acentos expresivos son más voluntarios, descritos como acentos de altura o de intensidad, se presenta como la insistencia o la acentuación informativa sobre las primeras sílabas de las palabras léxicas: Le 'président de la 'Republique.

La entonación.

La entonación es un campo muy difícil a abordar. Para Pierre Léon, citado por Lourt (2009), la entonación es generalmente uno de los rasgos más tenaces mientras se intenta pasar de un sistema lingüístico a otro. Cada variedad de francés presenta sus características tonales propias. La entonación puede informar también sobre la pertenencia a un grupo social y sobre el estado emocional del locutor y varía según la naturaleza de la situación de comunicación.

Según Bolinger "las semejanzas tonales entre las lenguas son más numerosas que las diferencias (en particular la elevación melódica para la

continuidad de la pregunta y el descenso para la finalización y la terminación.” Generalmente, se distingue el rol lingüístico de la entonación: sintáctico y semántico de jerarquización y el rol expresivo. La entonación, en asociación con la separación rítmica y la acentuación permite distinguir los enunciados siguientes de acuerdo al rol lingüístico:

Tabla 3

Ejemplos de entonación del francés

Enunciados	Entonación
C'est lui?	Pregunta (tono alto)
C'est à lui.	Respuesta / finalización (tono bajo)
Les gares / sont dessinées.	La sílaba acentuada [gar] lleva la acentuación (tono alto)
Les garçons / dessinaient	La sílaba acentuada [sã] lleva la acentuación (tono alto)

Nota : Adaptado de « Enseigner la prononciation du français : questions et outils » Primera edición, por Lauret, B. 2007. Francia : Editorial Hachette.

Las sílabas.

Según Lauret (2009), cita a Martin (1996) “En français, le timbre vocalique se maintient hors accent et toutes les syllabes tendent à avoir une durée à peu près égale, sauf pour les syllabes ayant un accent expressif ou d’insistance. » La sílaba en francés siempre está constituida por una vocal que es el centro de la sílaba. Una vocal sola también puede constituir una sílaba: Ouh? / Euh! /Ah? / a estas vocales se adjunta una o más vocales ubicadas antes o después.

Se distingue las sílabas abiertas, cuando terminan en vocal pronunciada: *je viens, c'est grand* y las sílabas cerradas terminan en una o más consonantes pronunciadas: *Elle est grande, Ils partent.* Delattre (1951) citado por Lauret (2009),

Ce qui constitue le rythme le plus caractéristique du français, c'est la succession régulière des syllabes (...) L'unité de rythme, la portion du langage qui revient à intervalles égaux, c'est la syllabe. Les syllabes sont

perçues comme égales parce qu'elles ont toutes à peu près même force (intensité), et toutes à peu près même durée sauf la dernière.

(...) L'égalité syllabique a fait comparer le rythme du français aux perles d'un collier, aux grains d'un chapelet, aux battements du cœur, etc. Bien qu'il soit un peu saccadé, ce rythme n'est ni dur (les syllabes sont croissantes, elles commencent doucement), ni lourd (grâce à la tension et au vocalisme). Il est à la fois saccadé et doux, clair et lié. »

Utilizando la terminología musical, las sílabas están unidas. Las sílabas no acentuadas son regulares o continuas (unidas), de intensidades relativamente iguales. La sílaba acentuada se caracteriza por su duración y por el hecho que lleva una marca melódica funcional.

El encadenamiento y uniones.

El encadenamiento, el francés une las palabras en el interior del grupo rítmico, sin tener en cuenta los límites físicos de las palabras escritas. Esto da una impresión de unidad y unión. Las vocales yuxtapuestas en un grupo rítmico se encadenan (encadenamiento vocálico):

Tu as eu un 11? [ty-a-u-œ- ðz] ?, *Une autre erreur* [y-no-trɛ-rœr].

El hábito de cortar las palabras es difícil de vencer, sobre todo después del conocimiento de la escritura ortográfica. Por tanto, es necesario trabajar el encadenamiento de palabras como un tema o contenido aparte.

El principio de la silabación abierta aplicado a las sílabas que unen dos palabras se realiza sea por el encadenamiento: *il arrive* [i-la-riv], sea por el enlace: *ils arrivent* [il-za-riv]. El encadenamiento de vocal a vocal: *tu en veux une* [ty-ã-vø-yn], presenta también dificultades a los extranjeros.

De consonante a vocal, la consonante se pronuncia de todas formas en la palabra aislada: *petite* en *petite amie* (encadenamiento) o la consonante es muda en palabra aislada: *petit* pero *petit ami* (enlace). En ambos casos, las sílabas se presentan de manera conjunta, unida, como las sílabas sucesivas de una palabra

única. Lo que permite numerosos juegos de palabras. *La statue de la Liberté, elle est en quoi?* [ɛlɛtãkwa]. Respuesta: *Elle étend le bras (Elle étend quoi?* [ɛlɛtãkwa]).

El enlace.

En el enlace, como en el encadenamiento, la consonante y la vocal que forman la sílaba están separadas por un espacio en la escritura. Pero a diferencia del encadenamiento, la consonante del enlace no se pronuncia si no la sigue una vocal (*mon petit ami*). De lo contrario, es muda absolutamente delante otra consonante (*mon peti(t) copain*).

Grammont (1914) citado por Lauret (2009), dice: “la difficulté est de savoir dans quels cas il faut lier et dans quels cas on doit s’en abstenir. La règle générale est très simple : on lie à l’intérieur d’un élément rythmique au suivant. Autrement dit : on lie d’une syllabe inaccentuée sur la suivante, on ne lie pas la syllabe accentuée. »

Las grafías de las 5 consonantes de enlace:

[z]	grafía (s):	<i>les États-Unis</i>
	grafía (x):	<i>un faux ami</i>
	grafía (z):	<i>Allez-y!</i>
[t]	grafía (t):	<i>tout éveillé.</i>
	grafía (d):	<i>un grand espoir</i>
[n]	grafía (n):	<i>en attendant</i>
[R]	grafía (r):	<i>un premier emploi</i>
[p]	grafía (f):	<i>trop ému</i>

Los contextos donde aparecen las consonantes dichas de enlace son las siguientes:

El grupo nominal:

- Determinante + sustantivo (*les amis*),
- Determinante + pronombre (*les uns et les autres*),
- Determinante + adjetivo (*les anciens modèles*),

- Adjetivo + sustantivo (*au dernier étage, aucun intérêt, un grand effort*).

El enlace que sigue a los sustantivos en plural es facultativo (*les étudiants espagnols*), sin embargo, el enlace que sigue a los sustantivos en singular es prohibido (*l'étudiant #espagnol*).

El grupo verbal:

- Pronombre personal + verbo (*nous aimons*)
- Pronombre personal + *en / y* + verbo (*on y va. Vous y allez. On en vient. Il y en a.*),
- Verbo + pronombre personal (*Que dit-il? Que voit-elle? Allons-y! Que pretend-on ?*)
- Verbo + pronombre personal + *en / y* (*Allez-vous-en ! Mettez-vous-y!*)

El enlace después del verbo es facultativo, mientras dos separaciones rítmicas sean posibles (*Je vais essayer. J'avais entendu dire. Vous êtes invité. Il commençait à dire.*)

Los otros grupos:

- Adverbio de una sola sílaba pronunciada (*plus aimable, moins humide, rien à faire, très irrité, tant attendu, tout entier ...*),
- Preposición de una sola sílaba pronunciada (*dans une rue, sans aide, en ordre, sous un toit, chez elle*).

Los grupos fijos los más frecuentes presentando enlaces:

Accent_ aigu, avant-hier, Comment_ allez-vous? De haut_ en bas, de bas_ en haut, de mieux_ en mieux, de moins_ en moins, de plus_ en plus, de temps_ à autre, de temps_ en temps, du pot-au-feu, les Champs-Elysées, les États-Unis, mot_ à mot, nuit_ et jour, petit_ à petit, sous-entendu, tant_ et plus, tout_ à coup, tout_ à fait, tout_ à l'heure, tout_ au moins, tout_ au plus, un sous-officier, vis-à-vis...

El enlace es prohibido delante de *onze* y *huit* (*en #onze jours, dans #huit jours*), así como también es prohibido el enlace delante la (h) denominada aspirada (*des #héros, en #haut, les #Halles*).

Vocales.

Las vocales de las lenguas del mundo ubican dentro de un espacio vocálico representando un contínuum entre los valores extremos siguientes:

Tabla 4

Descripción de la realización de las vocales

Sonido	Realización del sonido
[i]	labios relajados en sonrisa, lengua ubicada hacia delante de la boca, mandíbula cerrada
[a]	mandíbula abierta, labios relajados en sonrisa, lengua ubicada hacia adelante de la boca
[ɑ]	mandíbula abierta, labios redondeados, lengua retirada atrás de la boca
[u]	labios redondeados, lengua retirara atrás de la boca, mandíbula cerrada

Nota: Adaptado de Enseigner la prononciation du français : questions et outils, primera, por Lauret, B. 2007. Paris, Francia: Editorial Hachette.

Es posible producir una modulación progresiva de una vocal a otra en un solo gesto vocal. En este caso, el espacio vocálico es un continuum (no es el caso de las consonantes)

Las vocales del francés estándar, redondeadas o relajadas, orales o nasales, son homogéneas: un único timbre estable por vocal, una tensión general de la articulación, una misma intensidad (no hay vocales fuertes o débiles), una estabilidad relativa siguiendo las posiciones en el grupo rítmico.

La manera correcta de describir las vocales es situándolas unas en relación a otras sobre dos ejes articulatorios: el eje vertical y horizontal, el vertical representa la apertura de la boca, las más cerradas en la parte superior, las más abiertas en la parte inferior; el eje horizontal representa la anterioridad y la posterioridad, a la izquierda se representa las vocales producidas en la parte anterior de la boca, la derecha se ubican las vocales producidas en la parte posterior. En resumen, el trapecio vocálico describe las posiciones de las vocales dentro de la cavidad bucal representando el perfil de la cara hacia la izquierda. Se representa las diez vocales

orales y las tres vocales nasales del francés a partir del trapecio vocálico del *Alphabet Phonétique International (API)*.

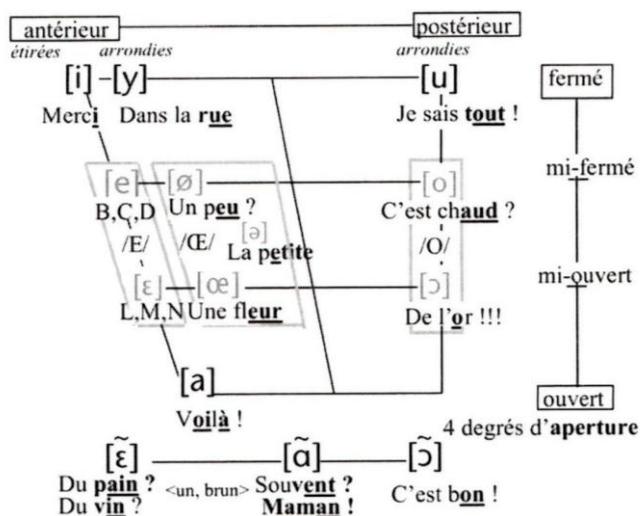


Figura 4. Distribución de las vocales según su articulación.

Tomado de « Enseigner la prononciation du français : questions et outils », por Lauret, B. 2007. Paris, Francia: Editorial Hachette.

Si bien es cierto no hay unanimidad entre los transcritores del francés, es importante destacar ciertas proposiciones razonables y útiles para la enseñanza: La no utilización de los símbolos [a] y [æ] que señalan timbres no indispensables para la comprensión. Estas oposiciones regionales y sociales [a] / [ɑ] (*patte, pate*) y [ɛ] / [œ] (*brin, brun*) tienen un débil rendimiento funcional. Sin embargo, es común encontrarlas en diccionarios y transcripciones tradicionales de francés estándar; *la distinción acentuada / no acentuada para las vocales orales intermedias, indicadas en cuadro gris del trapecio, arriba indicado se utiliza en posición no acentuada, los archifonemas, que representan las realizaciones /E/ [e/ɛ], /œ/ [ø/ɔ].*

El símbolo [ɔ̃] se compone a partir de [ɔ] por razones morfológicas de alternancia [ɔ] / [ɔn] (*il est bon/ elle est bonne, le lion / la lionne*), no refleja la realidad articulatoria de esta vocal nasal posterior medio cerrada. Se encuentra a veces la transcripción [õ]; el uso del símbolo [ə], es un tema muy discutido por los transcritores del francés. Para François Wioland, este símbolo es erróneo ya que corresponde “a una vocal central no labializada que no existe en el sistema francés. Cuando no es acentuada, esta vocal es realizada labializada y anterior (sonidos /œ/)”

El sonido tradicionalmente transcrito por [ə] tiene en francés, importantes variaciones de [ə] a [ø], en especial en sílabas acentuadas (Dis-le). El símbolo [ə] se usa en las transcripciones por tradición, y se le atribuye a una grafía “e”, en la mayor parte de casos, para marcar su potencialidad eficaz: C’est le petit [sɛləpətɪ] o [sɛlpətɪ] o [sɛləptɪ]. Pero se utiliza también para transcribir la grafía “e” en palabras en las cuales no se puede borrar (mercredi) y en las que su realización está sujeta a importantes variaciones.

El archifonema /œ/.

Lauret, señala la importancia del archifonema [œ] (representando dos o tres valores [ø, œ, ə] *un peu, j’ai peur, dis-le*), en particular en su oposición al achifonema /ɛ/ por las siguientes razones: si /œ/ existe en otros idiomas, es un sonido relativamente típico del francés; la oposición /ɛ / œ/ es de un fuerte rendimiento morfológico (singular / plural: *le livre / les livres*; presente y pasado: *je fais / j’ai fait*). Las oposiciones /œ/ɛ/ y /œ / o / son más importantes que las distinciones [e/ ɛ], [ø /œ] y [o /ɔ].

La e caduca

“En cuanto a la representación /ə/, también denominada “e caduca” o “e muda” y también “e inestable” es utilizada en las transcripciones tradicionales y tratado en la mayor parte de los manuales de fonética del francés como lengua extranjera. Acústicamente, esta vocal puede ser producida como [ø, œ, ə] y los valores intermedios, sin que se le pueda atribuir una marca de acento regional o extranjero.

En francés estándar, la pronunciación o la no pronunciación de la vocal depende de la posición que ocupa en la palabra: /ə/ generalmente no se pronuncia al final de la palabra: *une chais(e), la Franc(e)*. Permite la pronunciación de la consonante precedente. (*petit* /*petit(e)*). Solamente en las canciones o poemas que la /ə/ se pronuncia en final de palabra. (“*Douce France*” de Charles Trénet: [du-sə-frã-sə], pero la sílaba más larga / alta es [frã], como [frãs] habría sido en palabra espontánea); /ə/ (entonces no caduca) se pronuncia al final en el imperativo: Dis-

le! Répète-le!; /ə/ generalmente se pronuncia al inicio del enunciado. Por ejemplo: *Que dis-tu? Ne dis rien. Le film, mais: je n'dis rien. T'as vu l'film?*

Pero /ə/ frecuentemente no se pronuncia al inicio del enunciado con Je: el pronombre es entonces realizado sea [ʒ] sea /j/ en asimilación con la siguiente consonante, sonora o sorda. Por ejemplo: je bois [ʒbwa], Je parle [[parl]. Sin embargo, en las frases que contienen una sucesión de palabras monosilábicas con /ə/, esas vocales son pronunciadas alternativamente: *Je ne te le redis pas?* Sea [ʒə-ntə-lrə-di-pa], o [ʒnə-tlə-rdi-pa]

En ciertos grupos de palabras frecuentes, fácilmente encontramos las formas siguientes:

... pas d(e)...plus d(e) ...: *il n'a pas de chance!* [il-na-pad-fãs]

Je n(e)...: *Je n(e) viens pas.* [ʒə-nvjɛ-pa] ou *J(e) viens pas.*

J(e) te ...: *J(e) te dis qu(e) non.* [ʃtə-di-knõ]

En fin la presencia o la ausencia de /ə/ en el interior de un grupo depende del número de consonantes que la rodean. “La ley de tres consonantes” representa una simplificación fácil y que cubre buen número de realizaciones. En general, la /ə/ se pronuncia si su omisión provoca la yuxtaposición de tres consonantes: *la p'tit- [ɛz]* pero *cette petite chaise* [sɛt-pə-tit-ʃɛz], así [sɛt-ptit-ʃɛz] es imposible con una continuación de tres consonantes oclusivas. Por ejemplo: *samedi* [sam-di], pero *vendredi* [vã-drə-di] así [vã-drdi] es imposible.

Semi consonantes.

Las semi-consonantes [j] (*Bien, une fille*) [ɥ] (*Lui ? Huit ?*) [w] (*C'est loin ! C'est toi? Oui!*) de naturaleza vocálica no puede ser núcleo de sílaba. Ellas son siempre seguidas o precedidas por una vocal pronunciada para constituer una sílaba. Al contrario, las vocales, ellas no son susceptibles de ser prolongadas (*C'est toi?* [sɛtwaaa]).

[j]
Bien!
Une fille?

[ɥ]
C'est lui!

[w]
C'est Louis!

Las Consonantes.

Ninguna consonante de ningún idioma del mundo se presenta como un contínuum (no se puede deslizar de [p] a [t], las consonantes suenan con las vocales (la voz). Las consonantes se describen según el modo de articulación (tipo de sonido) y el lugar de articulación (posición en la boca). Los principales modos de articulación del francés son: oclusivas (cierre total del conducto vocal seguido de una apertura / explosión), fricativa (cierre parcial del conducto vocal sonido de frotamiento) nasal.

El cuadro articulatorio de las consonantes

Oclusivas	[p] Un pas	[t] C'est tout?	[k] C'est qui?	sonoro/ sordo	
	[b] Un bas	[d] C'est doux!	[g] C'est Guy?		
Nasales	[m] À moi?	[n] Chez nous?	[ɲ] À la campagne?	[ŋ] Au parking	Sonoro / Sordo
Fricativas	[f] C'est fou!	[s] Ils sont où?	[ʃ] Mon choujou?	sonoro / sordo	
	[v] C'est vous!	[z] Ils ont quoi?	[ʒ] Mon joujou?		
	[l] Il lit? Un bol	[R] Il rit? [ʀ] Un bord [x]		Sonoro/ sordo	

Figura 5. Clasificación de las consonantes

Adaptado de « Enseigner la prononciation du français : questions et outils », por Lauret, B. 2007. Paris, Francia: Editorial Hachette.

El símbolo [R] se utiliza por razones de simplificación tipográfica, pero el símbolo exacto es [ʀ] cuando es sonoro (J'arrive!), [x] cuando es sordo (*Le train!*).

Se distingue la relación sonido – grafía (como los sonidos que representan ortográficamente) y la relación grafía-sonido (como las letras o di/tri gráficas se pronuncian). Para el estudio de la relación sonido-grafía, se adopta un orden fonético de presentación, entonces para la relación grafía – sonido, se adopta el

orden alfabético. Lauret presenta una serie de ejercicios con respecto a sonido/ grafía y viceversa, grafía / sonido.

Corrientes teóricas del aprendizaje de la pronunciación

La metodología directa y los métodos denominados naturales.

La metodología directa es una de las corrientes más importantes en la didáctica de la pronunciación, así como todos los métodos basados en esta, denominados “naturales”. El principio es que la pronunciación se adquiere en forma intuitiva, a través de la imitación (se refiere al enfoque intuitivo/imitativo), de la misma forma que los niños adquieren la pronunciación de la lengua materna.

Al inicio del aprendizaje se da mayor importancia al audio, luego a la producción oral. Según el ejemplo de la adquisición de la lengua materna, el niño solamente escucha durante mucho tiempo antes de poder hablar. El objetivo es este periodo es ofrecer a los alumnos la posibilidad de familiarizarse con las características fonéticas del nuevo idioma, antes de producir. Se espera que este periodo silencioso al estudiante se integre al sistema sonoro del nuevo idioma. (p.83)

Un periodo silencioso.

Un periodo silencioso permite: Exponer al estudiante al idioma sin presión comunicativa, acceder al idioma por medio de la música y los sonidos, y priorizar el sentido o significado, establecer, influenciar o confirmar una opinión acerca de las características sonoras generales del idioma y enfatizar los rasgos que caracterizan la pronunciación del idioma en forma consciente o no, susceptibles, por ejemplo, de hacer la imitación o caricaturizarla. El objetivo en este periodo es permitir al estudiante, construir primero una imagen fonética acústica y articulatoria del nuevo idioma.

De manera general, los manuales cuentan con esta fase de escucha activa, pero desde una perspectiva de acceso al sentido, más no con el objetivo de observar y trabajar las características fonéticas del material oral, como la

discriminación de la voz, el ritmo, la entonación, los sonidos, etc. y sobre todo se ubican al término de cada unidad.

Así como se adquiere la lengua materna, con mucho input, desde antes de nacer y durante los primeros meses de vida, el bebe recibe señales orales, y después de un determinado tiempo recién es capaz de producir pequeños textos y con cierta dificultad; lo mismo sucede con la adquisición de una lengua extranjera o segunda lengua, mientras más sea la exposición al idioma en aprendizaje, también se preparará al aprendiz para la producción de idioma oral, al igual en el inicio la producción es difícil pero poco a poco, se logra la pronunciación correcta.

La imitación.

La imitación, es un elemento que raramente se discute. La investigación, sin embargo, considera la facultad de imitación como un aspecto que influye en la pronunciación de un nuevo idioma. La capacidad de imitar no se relaciona con la plasticidad cerebral que con el transcurso de la edad se torna cada vez menos maleable. De hecho, la experiencia muestra que esos dos conceptos son independientes. Stapp (1999) citada por Lauret (2009), piensa que la imitación no está relacionada con la edad, ya que es un talento, que algunas personas tienen durante toda la vida. La plasticidad cerebral de los niños jóvenes no necesariamente induce una mejor capacidad de imitar.

La imitación conduce a dos acciones: la primera, La imitación, generalmente moderada, se da en aspectos que se admira en otros por ello, se toma como modelo y su adopción es más o menos consciente; por ejemplo, es el caso de la elocución y pronunciación o la manera de hablar de las personas públicas (políticos, actores) dan lugar a imitaciones sean estas consientes o no, se tiende a imitar algo que es agradable a las personas. En segundo lugar, la imitación también es un juego teatral de espejo, producido a través de la observación y del escucha, de la flexibilidad vocal y del ego si se trata de imitar en forma idéntica, se observa que: algunas personas imitan (sea cual sea el resultado) de manera más fácil o voluntaria que otras; para algunos no es fácil imitar sin restricciones si se siente en la imitación algún rasgo irónico; se imita los aspectos más sobresalientes del habla

de otros, es más fácil imitar los rasgos suprasegmentales como la entonación, la velocidad, la naturaleza de la voz, ritmo, acentuación, aspecto musical del idioma. En algunos casos se llega a la exageración, ironía o caricatura.

Los adolescentes por su inseguridad, temor al ridículo generalmente presentan resistencia a la imitación, por miedo al fracaso, a diferencia de los niños que son menos conscientes de cometer errores, esto es una barrera para el desarrollo de actividades orales en forma individual, donde es más notoria la presencia de errores de cualquier índole. De ahí que es preferible optar por los trabajos de pronunciación en forma grupal en donde la percepción de las faltas en pronunciación es menos notoria. Pero, por otro lado, dificulta también hacer las correcciones en forma objetiva e individual.

La lingüística estructural

El segundo aporte fundamental para la enseñanza de la pronunciación de un idioma extranjero es materia conjunta del desarrollo de la fonética experimental y de la lingüística estructural. En la enseñanza de la pronunciación, ahora se habla del enfoque lingüístico /analítico. El establecimiento del Alfabeto Fonético Internacional (IPA International Phonétic Alphabet) a partir del año 1883, por la asociación de profesores de lenguas en Gran Bretaña y en Francia, ha participado grandemente en el análisis estructural de la materia sonora de los idiomas.

La API descansa sobre un principio: a cada sonido corresponde un solo símbolo, a cada símbolo corresponde un solo sonido. No es extraño que la API, haya nacido en los países de lengua inglesa y francesa, idiomas cuyas ortografías son poco fonéticas.

La enseñanza de la pronunciación se basa entonces sobre los mismos principios que subyacen en la enseñanza de la fonética como disciplina. Para Sweet, citado por Lauret (2007), la pronunciación no se puede aprender por simple imitación, se debe aprender, a través de un cuidadoso entrenamiento auditivo y articulatorio, para distinguir los sonidos extranjeros y los sonidos de su propia lengua, pero también los sonidos de la nueva lengua entre sí. El objeto de estudio

de la lingüística estructural y de los asuntos de transcripción fonética. Es el nivel segmental (vocales y consonantes) que se ocupa particularmente la enseñanza.

Se ve aparecer la comparación entre los sonidos de la lengua materna y los de la nueva lengua para destacar las similitudes y diferencias. (p89)

Debido a que se puede caer en frecuentes errores de pronunciación es que se recurre a la transcripción fonética, que actúa como un medio de recordar al estudiante cuando usar los sonidos que ha aprendido a reconocer y a producir: la aplicación del método fonético comprende un entrenamiento auditivo y articulatorio riguroso. Lauret cita a Daniel Jones, fundador y largo tiempo director del departamento de Fonética de la Universidad College, en Londres:

Le processus d'apprentissage de la prononciation d'une langue étrangère demande une analyse phonétique, qui à son tour, forme les bases d'un entraînement phonétique. (...). L'élève à réalise les actions nécessaires à la parole; cela inclut: Un entraînement auditif (par de fréquentes dictées de mots sans-sens (logtomes) construits avec des sons de la langue étrangère); des exercices des organes de la parole; d'apprendre à utiliser les sons appropriés dans des mots et des phrases données; d'apprendre à produire des séquences de sons avec un rythme, une accentuation et une intonation correctes. (p.89)

Paires minimales CV

c\v	[i]	[y]	[u]	[e]	[ø]	[o]	[ɛ]	[œ] *	[ɔ] *	[a]	[ɛ̃] ([œ̃])	[ɑ̃]	[õ]
[p]	pi (Pi)	pu = pus	pou	P	peu	pot = peau	paix	peur	porc = port = pore / Paul	pas	pain	pan = paon	pont
[t]		tu	tout	T = tes = thé		tôt	taie	te	tort	ta = tas	teint = thym = tain	temps = tant	ton = t'ont
[k]	qui	*cul	cou = coup	qual (?)	queue	Caux	qual (?)	cœur	corps = cor	K = cas		quand	*con
[b]	bi	bu	bout	B = bée	*beuh	beau	baie	beurre	bord	bas	bain	banc	bon
[d]	dit	du = dû	doux	D = des	deux	dos = d'eau	dais	d'heures	dort		daim	dans	dont = don
[g]	Guy		goût	gué = gai (?)	gueux	go	gay (?)	gueule	gore	gars	gain	gant	gond
[f]	fit = Fi !	fut	fou	fée	feu	faux	fait	fun	fort	fa	faim = fin = feint	fend = faon	font = fond
[s]	si !	su	sous = saoul	C = ses = ces	ceux	sceau = seau = sot	sait	sœur	sors !	sa = ça	sain = 5 = sein = ceint	100 = sans = sang	son = sont
[ʃ]	*chie	chût	chou	chez		chaud	chais			chat		chant = champ	
[v]	vie	vu = vue	vous	V	vœu	vos = veau	vais	veulent	vole	va	20 = vin = vain	vent	vont
[z]			zou !										
[ʒ]	gît	jus	joue	G = j'ai (?)	jeu		j'ai (?) = geai	jeune			geint	gens = Jean	jonc
[m]	mie	mue = mû	mou	mes		mot	mais	meurt	mort	ma	main = maint	ment	mon = mont
[n]	nid	nu	nous	né = nez	noeud	nos	n'ait		nord	Na !	nain	Nan !	non
[l]	lit = lis	lu	loup	les = lai		lot = l'eau	lait	leurre	l'or = Laure	la	lin = l'un	lent	long
[ʁ]	riz = ris	rue	roue	ré = rez = rai (?)		rôt	rale = rai (?)			rat	rein = Rhin	rang	rond

Figura 6. Pares mínimos de consonantes y vocales

Adaptado de « Enseigner la prononciation du français : questions et outils », por Lauret, B. 2007. Paris, Francia: Editorial Hachette.

El Behaviorismo y el análisis contrastivo

Puede sorprender, mencionar al behaviorismo o psicología del comportamiento, desarrollado por John Broadus Watson y Burrhus Frederic Skinner, fue muy utilizado en el campo de la enseñanza de idiomas y también criticado al mismo tiempo; se caracteriza por dar prioridad a las nociones de hábitos y automatismos, nociones importantes en pronunciación. Como dice Théodore Mueller citado por Lauret (2009),

Personne n'est conscient de sa prononciation quand il parle, ni se « pense » à la façon dont il va former les sons. Les cordes vocales et les muscles dont on se sert pour produire les sons agissent automatiquement parce que c'est ainsi qu'ils ont été conditionnés. Notre musculature vocale fonctionne automatiquement comme le conducteur d'une voiture qui réagit en face d'un feu rouge. (pp.95-96)

El behaviorismo prioriza la creación de hábitos por medio del condicionamiento, es decir, la reiteración de una determinada tarea (se trata de repetir, transformar, responder) esto se ha usado en beneficio de la gramática en

especial por Noam Chomsky y también por la gramática generativa. En la pronunciación, la repetición y el ejercicio estructural desarrollan nuevos hábitos.

El behaviorismo asociado a la noción distintiva de la lingüística estructural se encuentra en el centro del audioligüismo en los EUA y en los enfoques audio-orales, después los audio-visuales europeos de los años 1940-1960: la pronunciación es un factor importante desde inicios del aprendizaje. Las tareas de repetición, de transformación en los ejercicios estructurales enriquecen de información para propósitos de la lingüística estructural.

En la enseñanza de idiomas, a pesar de las severas críticas sobre este método y a través de los tiempos se han usado y aún se emplean para desarrollar ciertos hábitos y automatismos tanto en la cuestión gramatical, lexical y para la práctica de la pronunciación. El aspecto negativo y criticado es que puede resultar aburrido y con poco sentido y no funcional, pero depende de la creatividad del docente de hacer ejercicios interesantes, creativos, motivadores y no hacer abuso de las técnicas audio-orales.

La formación de hábitos.

Lhote (1995) citada por Lauret (2009), evoca las consecuencias del condicionamiento del audio,

comme tout conditionnement, celui de l'écoute s'accompagnerait de réflexes assez difficiles à adapter dans une autre langue, et on peut faire l'hypothèse qu'une grande partie des difficultés de compréhension dans une langue étrangère proviennent de la difficulté à « changer d'écoute rythmique ». Écouter dans une langue, c'est écouter selon un certain rythme.

En producción, la falta de práctica afecta considerablemente la performance. Por ejemplo, después de un curso, los estudiantes pueden haber logrado relativamente la estructura rítmica, pero después de una semana, pueden perder esta destreza si no son debidamente entrenados. No solo es necesario producir sino tener el hábito de producir.

El objetivo del entrenamiento es formar automatismos, pero la aplicación estricta de este enfoque toma mucho tiempo para desarrollar un programa intensivo en el periodo lectivo, por lo que se considera tener el apoyo para seguir un entrenamiento fuera del programa para los estudiantes por sí mismos, en el laboratorio de idiomas o en la casa, a través de la multimedia ya que permite asociar el audio, la producción y la grabación de los alumnos a las representaciones visuales variadas (ortografía y correspondencia sonido y grafía) generando la adquisición de los hábitos.

El análisis contrastivo.

El análisis contrastivo aborda el tema de la pronunciación de un idioma extranjero de una manera diferente. El principio es simple, si es posible reconocer el acento extranjero, es debido a que hay una transferencia del sistema fonético sea este de nivel prosódico o segmental, y fonológico con respecto a las reglas de la lengua materna versus la nueva lengua.

Robert Lado, uno de los creadores del análisis contrastivo, precisa que la pronunciación de una lengua se realiza con consonantes, vocales, entonaciones, acentos, ritmos enlaces y sus consecuencias, entonces se debe incluir en la pronunciación los fonemas, los alófonos y los rasgos fonológicos, además de los patrones silábicos, los grupos de consonantes y los patrones autorizados dentro de un idioma.

El uso de un sistema de pronunciación de una lengua es una cuestión de hábitos o un sistema de hábitos. “Este conjunto de hábitos opera en el subconsciente para una gran parte. Cuando un individuo escucha o habla eficazmente, no es consciente del sistema sonoro,» Lauret, (2007, p.99)

El análisis contrastivo, compara las descripciones de la misma naturaleza de las dos lenguas y distingue los contenidos similares, los nuevos contenidos. Numerosos manuales han sido inspirados y se inspiran aún en tales comparaciones para elaborar sus contenidos.

El análisis contrastivo, ha sido desarrollado en otros dominios de la lengua especialmente en la gramática, aunque también ha sido muy criticado persiste en el dominio de la pronunciación, donde entran en juego la formación de los hábitos sean prosódicos o articulatorios. La comparación de los sistemas sonoros de las dos lenguas frecuentemente aclara los problemas de pronunciación constatados.

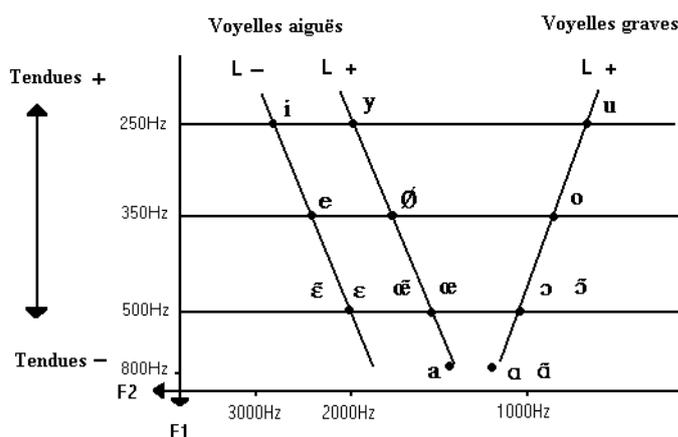


Figura 7. Distribución de las vocales según su labialidad
Tomado de « Enseigner la prononciation du français : questions et outils », por Lauret, B. 2007. Paris, Francia: Editorial Hachette.

La comparación del trapecio vocálico del francés

Con la comparación del trapecio vocálico se pone en relieve los sonidos que el idioma materno no tiene y se previene los errores con una enseñanza de esos sonidos por medio de aproximaciones a los sonidos existentes.

Se observa que el español no presenta la vocal [ø] puede ser posible que los españoles lo pueden pronunciar a su manera, redondeando los labios durante la producción de una [e]. Los hispano hablantes que aprenden el francés tendrán la tendencia a pronunciar esta vocal siguiendo los valores más próximos al español: [e]. también verificamos que no existe el sonido [ε] el problema acá es diferente, puesto que el sonido más próximo del español [e] existe también en francés. En francés la confusión entre [e/ε] es mucho menos molesta y por lo tanto menos prioritaria que [ø/e].

De la comparación de los sistemas fonéticos de los idiomas, el materno con el que se aprende, nos permite, identificar los sonidos similares, pero, sobre todo, los nuevos. Con esta información se estructura el curso, dando mayor énfasis a las posibles dificultades, que mayormente se concentran en los sonidos nuevos.

Los pares mínimos y los ejercicios de discriminación.

Un par mínimo es un par de palabras que se oponen y se distinguen en la lengua, solo por una diferencia fonética. Por ejemplo: *la main / l'amant* es un par mínimo donde la única diferencia es la última vocal fonética [ɛ] y [ã]. La existencia de este par mínimo demuestra que en francés [ɛ] y [ã] son valores opuestos funcionales: son fonemas. Para trabajar la oposición /œ/ y /ɛ/ se distinguirá en las tres posiciones:

Tabla 5

Posiciones de los sonidos en la práctica de la pronunciación

Inicial	Final	Intermedio
Le livre / Les livres	Prends-le! / Prends-les!	Je le fais / Je les fais

Los pares mínimos son un material ideal para construir un entrenamiento auditivo. Se pide que escuchen el par mínimo (la atención es solamente auditiva enfocada en la forma) si las palabras escuchadas son idénticas o diferentes, las palabras se deben pronunciar con la misma entonación para que la diferencia sea solo en la oposición requerida. Se puede discutir en clase para describir esta oposición en términos acústicos, articulatorios, estéticos. Una vez establecidas las características en grupo, se trabajará la distinción a través de ejercicios de discriminación. Estos ejercicios se realizan por su puesto sin ayuda ortográfica. Y la corrección es inmediata.

La competencia ortoépica.

Lobato (2013), postula que la competencia ortoépica comprende el conocimiento de los nombres de los caracteres, útil para deletrear además de establecer la relación adecuada entre grafías y sonidos. El primer caso es muy importante ya que

deletrear a veces es indispensable para una comunicación efectiva y evitar malos entendidos. Las situaciones en las que puede ser necesario deletrear son: intercambio de información en que alguno de los interlocutores, hablante no nativo debe deletrear su nombre, documento de identidad, etc. por otro lado algunos idiomas no tienen una ortografía fonética, es decir, una grafía corresponde a más de un sonido (pp.134 – 136).

Tabla 6

Grafías con más de un sonido y sonidos con más de una grafía

Grafía	Sonido
[g]	/x/ cuando va seguida de [e] e [i] /g/ cuando va seguida de [a], [o], [u]
[c] (en español)	/θ/ cuando va seguida de [e] e [i] /k/ cuando va seguida de [a], [o], [u]
Fonema	Grafía
/k/	[c], [k] y por el dígrafo [qu]
/b/	[b] y [v]

Nota: Tomado de Cuestiones de Ortoépica y Pronunciación. El caso de ELE en contextos multilingües. I Encuentro de Profesores de ELE, Instituto Cervantes de Bruselas, Universidad de Reikiavik. 2010.

Algunas actividades utilizadas en la enseñanza - aprendizaje de los nombres de las grafías, son: repeticiones, listado de los mismos y grabaciones de dichos nombres. Para deletrear palabras hay diversos ejercicios, insertados en actividades comunicativas. Por ejemplo, deletrear datos personales de familia y amigos, nombres de ciudades, de comidas, etc., con el objeto de intercambiar información personal.

En la enseñanza de las reglas ortoépicas: Se presentan listados con una sistematización de las mismas, enfatizando también los diptongos así como también los grupos consonánticos por ejemplo: (br-, bl-, mp-, mb-, tr-, cr-, etc.).

Tabla 7

Relación sonido, grafía

Sonido	Grafía	Ejemplos
[Ø]	Syllabe ouverte (pas d'exception) <eu> <œu>	Feu, deux, monsieur Œufs, bœufs, voeu
	Syllabe fermée <eu>	Heureuse, amoureuse, neutre, feutre
[œ]	Syllabe fermée <eu> < > <ueil>	Jeune, seul, neuf Œuf, bœuf, sœur, cœur Accueil, recueil, orgueil
	Paires minimales [Ø] / [œ] Veule (adj.) – veulent (v.) Jeune - jeune	

Nota: Tomado de Cuestiones de Ortoépica y Pronunciación. El caso de ELE en contextos multilingües. I Encuentro de Profesores de ELE, Instituto Cervantes de Bruselas, Universidad de Reikiavik. 2010.

La competencia fonológica.

Competencia Fonológica denominada por Lobato (2013) la pronunciación es la articulación del discurso hablado, inherente y consustancial a la comunicación oral convirtiéndose en el factor primordial en la adquisición y el uso de una lengua. Así Lobato también, cita a Cook (2001:86), quien afirma que,

el objetivo último no es, necesariamente, la consecución de la pronunciación igual o semejante a la de un hablante nativo, sino una que permita en todo momento la inteligibilidad y una comunicación fluida. El objetivo es alcanzar lo que aquí se postula como un umbral de inteligibilidad, un requisito mínimo e indispensable. Para alcanzar dicho objetivo, sí es imprescindible dedicar atención a esta competencia mediante actividades y herramientas adecuadas. Asumir que la pronunciación no es importante equivale a asumir que la comunicación oral no es importante (p.138 - 139).

Lobato, (2013) fundamenta muy acertadamente la importancia de trabajar la pronunciación como parte del dominio de una segunda lengua, que es muy similar

al enfoque de una lengua extranjera también es importante señalar que no se pretende lograr el dominio similar o igual al del hablante nativo, lo mínimo que se puede hacer es lograr la inteligibilidad.

La trayectoria de la pronunciación a través de los años ha sido muy fluctuante y desigual a pesar de su relevancia, en los diversos métodos de enseñanza. Tal es así, en los cuarentas y cincuentas del siglo XX, la enseñanza de la pronunciación, en forma explícita fue considerada por el método audio lingual haciendo uso de técnicas específicas para su aprendizaje. Luego en los sesentas, los enfoques cognitivos desestimaron su importancia para mejor enfatizar los elementos léxicos y gramaticales; en los años setentas algunos métodos como Silent Way y Community Language Learning retomaron el interés por el aspecto oral y desarrollaron nuevas técnicas, sin embargo, posteriormente el método comunicativo desatendió completamente la pronunciación a mediados de los setentas y los ochentas. La lingüística aplicada, retoma el interés por esta competencia fonológica o la pronunciación en las últimas dos décadas. A pesar de la diferencia entre la ortoépica y la pronunciación, confluyen en algunos aspectos como en el caso de leer en voz alta. La competencia ortoépica se centra en el establecimiento de correspondencia adecuada entre las grafías y los sonidos, pero también se necesita de la competencia fonológica, etapa de articulación de tales sonidos.

La cuestión acerca de la adquisición de una pronunciación nativa es muy controvertida. No se ha validado en forma empírica la afirmación categórica de que es imposible, por otro lado, existen muy pocos casos probados de personas que han obtenido una pronunciación muy cercana a la nativa, este fenómeno se debe a factores como el nivel de motivación del estudiante, el deseo de asimilación a la cultura de la lengua en estudio; sus características cognitivas; la lengua materna; la edad, etc.

Lobato (2013) destaca dos principios más notorios, el primero que los rasgos suprasegmentales son indispensables para la inteligibilidad respaldado por varios estudios como el de Vanderplanck (1993), que demuestran que la entonación y la acentuación son claves para la comprensión de la lengua, restando importancia a

los elementos segmentales. De otro lado, resalta la estrecha relación entre percepción y producción, es decir, primero se debe percibir para poder reproducir un rasgo determinado según (Poch, 2004). También Lobato cita a Jenkins (2004) quien afirma que en general la pronunciación es tratada de una forma marginal, no está distribuida proporcionalmente a lo largo de todo el material, los rasgos segmentales no se tratan en forma consistente, algunos libros no lo presentan y en otros lo trabajan solamente en las últimas sesiones y muy poco, hay ausencia de actividades para trabajar diptongos y grupos consonánticos, se da mínima o nula atención a la prosodia. (p140)

La pronunciación es una competencia expuesta más directamente al juicio del profesor o de los alumnos en el aula, ya que la retroalimentación debe ser inmediata y en forma oral, además está involucrada con la identidad personal debido a que se relaciona directamente con la voz, por estas razones el desarrollo de esta es posible que cree más ansiedad que las otras competencias. Por lo tanto, el sistema de corrección debe ser adecuada y efectiva para no producir un efecto negativo y causen inhibición en los alumnos con dificultades cuando perciban que otros estudiantes experimentan menos dificultades y aun así obtienen mejores resultados y que consolide su autoconfianza.

Lobato (2013) continúa indicando que en lo que respecta a las técnicas y actividades, se debe tener en cuenta lo siguiente: “dado que, en la articulación intervienen los órganos fonadores, conviene mostrar explícitamente cómo emplearlos, mediante la demostración directa o mediante diagramas” (p. 142).

Continúa indicando que el nivel de dificultad que se presenta en la adquisición de la pronunciación de cualquier lengua está relacionado a las características del estudiante. Sin duda un factor determinante es la lengua materna, la cantidad de input nativo, la edad y si se ha adquirido una o más lenguas en edades tempranas, y por último la afectividad y motivación por el aprendizaje del idioma. (p.143)

Al considerar los factores que intervienen en el aprendizaje, también es preciso ejecutar actividades que involucren una motivación específica para cada

tipo de estudiante en lo que se refiere la cantidad de input, con la introducción de las canciones en francés se pretende incrementar ese input, llevándolo al uso en su tiempo libre, aprovechando las ventajas de los medios informáticos, para incrementar el grado y calidad de input disponible y al alcance de la mayoría de los alumnos.

Cuatro habilidades de un idioma

Según Silva (2006) el aprendizaje de un idioma consiste en el desarrollo progresivo de cuatro habilidades, y a las que se da igual importancia, estas son: comprensión y expresión oral, comprensión y expresión escrita, pero para efectos del tema que nos interesa solo nos ocuparemos de dos de ellas.

Comprensión auditiva (oral).

La comprensión oral es la destreza lingüística más practicada tanto en la lengua materna como en la lengua extranjera; es decir, en el aprendizaje o adquisición de una lengua, la información que se recibe (input) es mayor que la cantidad que se produce (output). Silva (2006), afirma que la capacidad auditiva no es una acción pasiva, sino por el contrario es una tarea en la que el alumno desarrolla ciertas estrategias como: Interpretar lo que oye, aplicar sus conocimientos previos, dar a la información un significado comprensible y coherente.

La importancia de esta capacidad se debe a que a medida que se practica, ayudara a desarrollar las otras destrezas: leer, hablar y escribir. También ofrece un patrón lingüístico para familiarizar los sonidos, la pronunciación, las formas gramaticales y el vocabulario que posee el nuevo idioma.

Madrid y Mclare (1995) citados en Silva (2006), añaden que la comprensión auditiva es fundamental: ya que permite una exposición importante al idioma, esencial para el procesamiento de la lengua, es útil en la vida real, se da a lo largo de toda la clase, permite a los alumnos distinguir los sonidos, el acento y la entonación; se puede dar a través de canciones, programas de televisión, videos, películas, etc. y si el input es adecuado, es una valiosa fuente de motivación. (p.205)

Expresión oral.

La expresión oral es otra de las capacidades propias en el dominio de una lengua, para activar esta capacidad, es imprescindible que el estudiante sea expuesto a textos sobre todo orales, para obtener modelos de elementos necesarios para expresarse en forma fluida oralmente.

Para incentivar a desarrollar esta capacidad, se puede usar una canción exponer sus ideas sobre el contenido, o bien den sus ideas con respecto al cantante o grupo, la clase de melodía y el entorno cultural en el que se presenta el tema, lo más importante es la capacidad de comunicarse lingüísticamente, no necesariamente a la perfección.

Son varias las actividades para desarrollar esta capacidad como: Elaborar preguntas para una entrevista, preparar listas de vocabulario sobre algún tema relacionado con la música, crear su propia obra usando el contenido de una canción, se puede estimular con preguntas como: *Où se passe la scène?, Combien de personnes il y a?, Qui sont-ils?, Quand se passe l'histoire? (Quel jour).*

Dimensiones de la variable: Pronunciación del francés

Definición de Pronunciación.

Iruela (2004) hace referencia al Marco Común de Referencia Europeo MCRE, que define a la pronunciación, como la habilidad de la persona para producir y percibir los sonidos o elementos fónicos y está presente en todas las actividades que se desarrollan en la lengua oral como: la expresión oral, la comprensión auditiva, la interacción oral y la mediación oral (p.26).

Dimensión 1. Pronunciación de las vocales.

Cantero (2003) Las vocales son los sonidos que consisten en la salida limpia de la voz sin ningún obstáculo, el aire sale libremente, éstas también se articulan al modificar la forma de la boca. (p. 9)

Dimensión 2. Pronunciación de las Consonantes.

Cantero (2003) Las consonantes, son aquellos sonidos que consisten, precisamente, en poner un obstáculo en la salida del aire en el momento de la producción del sonido, si el obstáculo se pone a la salida de voz, se tiene consonantes sonoras, si el obstáculo se pone a la salida del aire, sin voz, se trata de consonantes sordas (p. 9).

Dimensión 3. **Pronunciación de los fenómenos suprasegmentales:** Según Cantero (2003), los fenómenos suprasegmentales afectan a varios sonidos a la vez, estos son el ritmo, el acento y la entonación, constituyen la característica propia de la lengua, permiten la producción de discursos orales coherentes y con sentido. (p.15)

1.4. Formulación del problema

Según Hernández et al. (2014) “plantear el problema no es sino afinar y estructurar más formalmente la idea de investigación” (p.36). Para Carrasco, (2004) “Formulación del problema, es expresar el problema mediante una fórmula interrogativa, es decir, haciendo una pregunta, de tal manera que incite una respuesta coherente y precisa” (pp.99-100)

1.4.1 Problema General

¿Cómo influye el Taller “En chantant” en la pronunciación del francés en los estudiantes de la carrera de Lenguas extranjeras de una universidad nacional de Lima, 2017?

1.4.2 Problemas Específicos

¿Cómo influye el taller “En chantant” en la pronunciación de las vocales del francés en los estudiantes de la carrera de Lenguas extranjeras de una universidad nacional de Lima?

¿Cómo influye el Taller “En chantant” en la pronunciación de las consonantes del francés en los estudiantes de la carrera de Lenguas extranjeras de una universidad nacional de Lima?

¿Cómo influye el Taller “En chantant” en la pronunciación de los fenómenos suprasegmentales del francés en los estudiantes de la carrera de Lenguas extranjeras de una universidad nacional de Lima?

1.5. Justificación del estudio

Para Carrasco (2006, p.118) Justificar es dar a conocer los beneficios, la utilidad y la importancia que aportarán los resultados de la investigación para la sociedad en general, el ámbito sociográfico donde se realiza, y también en la esfera intelectual del país. Para Behar (2008, p.27) la justificación presenta los argumentos, las razones que sustentan la investigación a realizarse, considerando aquellos argumentos de carácter técnico y social en forma prioritaria. Responde a las interrogantes ¿Por qué y para qué realizar la investigación? Así mismo, Bernal (2010) lo define como, justificar o exponer los motivos que ameritan la investigación, así como también indicar el cubrimiento o dimensión para conocer su viabilidad. (p.122) y Hernández et al. (2014) dicen que, indica el porqué de la investigación, explicando las razones. Se debe demostrar que el estudio es necesario e importante.

Durante más de 20 años de trabajar en la Especialidad de Lenguas Extranjeras se ha observado un bajo rendimiento en el aprendizaje del idioma francés en los estudiantes de la carrera; esta deficiencia se da especialmente en la competencia oral. Esta situación trae como consecuencia la desmotivación por parte de los estudiantes en el aprendizaje de este idioma.

Con el propósito de elevar el nivel de aprendizaje de los idiomas en los estudiantes, creemos que es importante realizar la presente investigación, debido a que varios estudios realizados demuestran los beneficios y la influencia que ejercen las canciones en el aprendizaje y adquisición de una lengua extranjera. Siendo conscientes de que la música es parte importante en la vida de toda persona; además considerando la edad de la población en estudio, entre 18 y 22 años, la incidencia de la presencia de la música es mayor.

Con el presente estudio se pretende arribar a la elaboración de un material audiovisual motivador, que los docentes tanto de la universidad como de institutos

y colegios podrán utilizar no solamente para motivar, sino para la presentación de los temas, práctica y evaluación de los cursos en francés.

1.5.1. Justificación teórica

Según Bernal (2010) en investigación, cuando el propósito del estudio es generar reflexión y debate académico sobre el conocimiento existente, confrontar una teoría, contrastar resultados o hacer epistemología del conocimiento existente entonces hay una justificación teórica, también cuando busca mostrar las soluciones de un modelo (p.122).

Según una extensa literatura revisada, sobre los métodos y técnicas en la enseñanza aprendizaje de idiomas extranjeros, se han encontrado diversos aspectos sobre los modelos, enfoques y métodos que explican el proceso tanto de la enseñanza como del aprendizaje, general y específico de la pronunciación, los cuales se han tenido en cuenta en el desarrollo de la presente investigación.

1.5.2. Justificación práctica

Siguiendo a Bernal, la justificación práctica es cuando el desarrollo de la investigación ayuda a resolver un problema o, por lo menos, propone mecanismos que al ser aplicadas contribuyen en la solución de un problema (p.122).

En el informe de la UNESCO (2014) reunión del 31 de marzo, se acordó que todos los miembros deben velar por el aprendizaje de varios idiomas porque de esta forma se asegura el logro de un bien común de la humanidad ya que se una riqueza tanto para la sociedad como para la persona,

le plurilingüismo favorece el diálogo y el entendimiento mutuo, el espíritu de tolerancia y el respeto de las identidades. Posibilita los intercambios internacionales y da acceso a otros sistemas culturales, económicos, científicos y universitarios. Por último, el plurilingüismo favorece el desarrollo mediante la cooperación entre países.

En este documento se atribuye a la educación la responsabilidad de propiciar la enseñanza de por lo menos dos idiomas en todos los niveles incluso en el campo profesional. Tal es así que, en el presente estudio a través de la aplicación del programa de ejercicios en base a canciones, pretende desarrollar la pronunciación adecuada lo que permitirá escuchar, discriminar, comprender los diferentes sonidos y fenómenos del idioma francés y a su vez serán capaces de producir en forma correcta los aspectos orales lo que lleva a una comunicación real.

1.5.3. Justificación metodológica

Aun Bernal (2010), dice que en la justificación metodológica el proyecto que se va a realizar propone un método o una nueva estrategia para generar un conocimiento válido y confiable (p.122); mientras que para Piaget (1970), citado por Bernal, la metodología es la parte teórica referida a los procedimientos generales de la investigación que detallan las características que adopta el proceso general del conocimiento científico y las fases en que se divide ese proceso. La metodología hace referencia, entonces, a la teoría de los métodos usados en la investigación científica y a las técnicas relacionadas a estos métodos. Así mismo, Ladron de Guevara (1997) también citado por Bernal, sostiene que la metodología sintetiza el avance realizado por las investigaciones de las diversas disciplinas, asumiendo que la práctica enriquece la metodología general de la investigación científica. (p.86).

Sautu (2005), señala que la metodología la conforman métodos o procedimientos para la edificación de la evidencia empírica y que se ayuda con los modelos paradigmáticos, y que la función en la investigación es discutir las bases epistemológicas del conocimiento. Mientras que, para Bunge, “la metodología es el estudio del método general de la ciencia y de las técnicas que lo complementan”.

El conocimiento de la metodología es indispensable en cuanto fundamenta los métodos y las correspondientes técnicas elegidas y ejecutadas en el proceso de la investigación, las cuales deben ser científicamente sustentadas de forma clara, y científica.

1.5.4. Justificación epistemológica

Bernal (2010) citando a Byron,

Browne y Porter (1986), define la epistemología como la teoría filosófica que trata de explicar la naturaleza, las variedades, los orígenes, los objetos y los límites del conocimiento científico (192), para Lenk (1988) es una disciplina filosófica básica que investiga los métodos de conceptos científicos y, a su vez, intenta fundamentarlos y evaluarlos; Bernal toma la definición de Reyes, es decir, asume que la epistemología es sinónimo de filosofía de la ciencia, concordando con Bunge (1980) “es la reflexión crítica sobre la investigación científica y su producto, el conocimiento, en otras palabras, es la ciencia de la ciencia (15).

La epistemología es la reflexión sobre la teoría científica, y la que plantea los temas, soluciones y pasos a seguir en el proceso científico de una investigación. Es necesario tener en cuenta los fundamentos científicos que dan sustento a la práctica investigativa. Y así dar consistencia y elevar el nivel del trabajo. En el desarrollo de nuestra tarea investigativa se han seguido los lineamientos establecidos por la epistemología actual para evitar caer en el nivel de la seudociencia.

Se entiende que la epistemología nos lleva a la reflexión en general sobre la ciencia misma y también en la disciplina específica en particular, indispensable para los académicos y profesionales para emitir opiniones o crear conocimientos mínimamente con fundamentos éticos, cognitivos y reflexivos, ya que una sociedad más participativa exige opiniones fundamentadas y no caer en la especulación. La razón de ser del análisis epistemológico se fundamenta en que por mínima que sea una investigación, el sujeto de la misma, los académicos necesitan sustentar los resultados, las opiniones y discutir en la defensa del trabajo realizado en forma categórica, responsable y fundamentada en los aspectos generales como específicos referentes a la propia profesión.

Sautu (2005) sostiene que los supuestos de la epistemología están relacionados con la postura que asume el investigador con respecto a lo que quiere investigar. Para establecer conocimientos objetivos, en las investigaciones de tipo cuantitativo, el investigador o sujeto debe marcar distancia del objeto estudiado con la finalidad de evitar que; los valores del sujeto influyan en el proceso de conocimiento en la realidad de naturaleza objetiva. Los procesos dentro de toda investigación deben ser elaborados teniendo en cuenta las líneas establecidas por la comunidad científica vigente para poder arribar a conclusiones verdaderamente científicas, y no tendientes a una pseudociencia. Ciertamente es difícil separar los sentimientos, valores, prejuicios en una investigación social. Pero el verdadero académico debe despojarse de esos supuestos y validar sus resultados con los métodos que aseguren la validez y ética en el desarrollo de todo el proceso de investigación.

Kuhn (2010) habla de la forma en que se producen los cambios en los conocimientos, el progreso de la ciencia se da por acumulación de conocimientos y es la labor de los científicos explorar y aclarar las dudas, anomalías y falta de claridad que presentan las teorías, para lo cual el paradigma viene a ser una especie de protector con conceptos rectores y brinda las herramientas, las técnicas y las reglas que darán continuidad al conocimiento. Ve el progreso de la ciencia en forma permanente sin interrupciones, bajo esta perspectiva el conocimiento se da a través de cambios de los paradigmas, nuevos modelos, que surgen cada cierto tiempo, y es aceptada por la comunidad científica.

Para Popper, según Brunet y Pastor (2003) todo conocimiento científico son, suposiciones o proposiciones cuya verdad son conjeturas que deben ser analizadas y probadas o justificadas, de este modo se da el progreso científico. También planteó que la ciencia avanza por medio de una versión elaborada del método de prueba y error denominado método de conjeturas y refutaciones como el método hipotético deductivo y fiable pero realista. Lo que es importante es el estudio de las teorías y sus críticas con una mirada objetiva y lógica. Lo que se da en la refutación de las hipótesis contrarias para ser probadas y surgir nuevas propuestas.

Para Descartes (2011) la filosofía es una ciencia del pensamiento cuyo objetivo es aclarar las zonas oscuras, o en tinieblas de la ciencia en relación con el ser humano, que por más probadas las teorías siempre existirá algo que estudiar y comprobar, para ello propone los primeros pasos del método científico como punto de partida para la obtención de conocimientos como: no admitir nada que no sea absolutamente evidente, dividir cada problema en tantos problemas particulares como convenga para resolverlos mejor, dirigir por orden los pensamientos yendo de lo más simple a lo más complejo, enumerar completamente los datos del problema y pasar revista a cada uno de los elementos de su solución para asegurarse de que se ha resuelto correctamente. Para él autor, hay que partir de cero, poniendo en duda hasta lo que se percibe, hay que poner en duda todo.

1.5.5. Justificación axiológica

Ramirez, Arcila, Buriticá y Castellón (2004); citan a Rickert, quien resalta la incorporación de los valores dentro del proceso de la investigación social en dos direcciones, la primera referida a los valores del objeto de estudio, la situación social de los sujetos que participan en la investigación y por otro lado los valores que asume el investigador. A esto Weber hace notar que es diferente seleccionar un tema sobre valores y formarse un juicio personal sobre el objeto de estudio. Con lo expuesto se reconoce la interdependencia que debe existir entre el sujeto y objeto de investigación.

Para Bunge (1987), “axiología es el estudio del sistema de valores de la comunidad científica”. En el estudio se reconoce los valores tanto del objeto de estudio como los del equipo involucrado en la toma de datos de la investigación, pero se requiere la separación de esos valores en el momento de la ejecución, valoración y procesamiento de los datos con la finalidad de no sesgar la información obtenida.

1.5.6. Justificación ontológica

Para Bunge (1987), la “ontología de la ciencia o el análisis y sistematización de los supuestos y resultados ontológicos del conocimiento científico”. Según Wikipedia, “la ontología es la investigación del ser en tanto que es, o del ser en general, más allá de cualquier cosa en particular que es o existe”. La ontología es el estudio del ser, es decir del objeto de estudio en su esencia, todo lo que existe en la realidad objetiva.

La ontología está presente en todo trabajo social, referido al cualquier estudio de la sociedad, del ser humano, el tema abordado es netamente social en el sentido de que estudia una parte del ser humano, que es el aprendizaje de un nuevo idioma, el cual es un proceso personal que involucra ciertos mecanismos intelectuales de la persona, además de estar relacionado con un proceso mucho más amplio que es la socialización, a través de la comunicación.

1.6 Hipótesis

1.6.1. Hipótesis General

El Taller “En chantant” influye positivamente en la pronunciación del francés en los estudiantes de la carrera de Lenguas extranjeras de una universidad nacional de Lima, 2017.

1.6.2 Hipótesis Específicas

El Taller “En chantant” influye positivamente en la pronunciación de las vocales del francés en los estudiantes de la carrera de Lenguas extranjeras de una universidad nacional de Lima.

El Taller “En chantant” influye positivamente en la pronunciación de las consonantes del francés en los estudiantes de la carrera de Lenguas extranjeras de una universidad nacional de Lima.

El Taller “En chantant” influye positivamente en la pronunciación de los fenómenos suprasegmentales del francés en los estudiantes de la carrera de Lenguas extranjeras de una universidad nacional de Lima.

1.7 Objetivos

1.7.1. Objetivo General

Determinar la influencia del Taller “En chantant” en la pronunciación del francés en los estudiantes de la carrera de Lenguas extranjeras de una universidad nacional de Lima, 2017.

1.7.2. Objetivos Específicos

Determinar la influencia del Taller “En chantant” en la pronunciación de las vocales del francés en los estudiantes de la carrera de Lenguas extranjeras de una universidad nacional de Lima.

Determinar la influencia del Taller “En chantant” en la pronunciación de las consonantes del francés en estudiantes de la carrera de Lenguas extranjeras de una universidad de Lima.

Determinar la influencia del Taller “En chantant” en la pronunciación de los fenómenos suprasegmentales del francés en los estudiantes de la carrera de Lenguas extranjeras de una universidad nacional de Lima.

II Método

2.1. Paradigma de investigación

El paradigma según el americano Thomas Kuhn, es la serie de prácticas que diseñan los lineamientos de una disciplina científica por un periodo de tiempo largo. “los paradigmas son realizaciones científicas reconocidas universalmente, durante un determinado tiempo, proporcionan la determinación de los temas a investigar y plantean las soluciones a una comunidad científica”.

Positivismo

Según el diccionario de Psicología científica y filosófica, Positivismo es la corriente filosófica planteada por Auguste Comte, indicando la etapa o estado positivo de la humanidad que estudia solamente lo que existe en forma real y positiva, es decir los hechos, no seres sobrenaturales y la esencia de las cosas; para Comte solo las matemáticas y las ciencias empíricas son ciencias más no la filosofía tradicional o la metafísica.

Sin embargo, Ramírez et al. (2004), citando a Taylor y Bogdan (1986) aseguran que Comte y Durkheim, buscan, en las ciencias sociales, los hechos o causas de los fenómenos sociales independientemente del estado subjetivo de los sujetos de la investigación. Comte plantea y desarrolla dos formas de pensamiento: en primer lugar, la evolución de la sociedad atravesando varias etapas, desde la teológica, la metafísica hasta el positivismo, así, el conocimiento social también tiene sus bases en la ciencia, por lo tanto, en el método científico. En segundo lugar, jerarquiza las ciencias según su aparición histórica estando en primer lugar las matemáticas, luego la astronomía, la física y finalmente la sociología. Por otra parte, el pensamiento positivista concibe a la investigación social como un proceso neutral en relación con los valores, debido a que la investigación es capaz de eliminar todo sesgo y preconcepción, dejar de lado las situaciones emocionales o actitudinales e ir más allá de la apariencia y del sentido común. (P.38)

El empleo del Enfoque científico en el estudio de aspectos sociales empieza por influencia del pensamiento positivista imperante en Alemania. Según lo refiere Ramírez et al. (2004)

Dentro de la tendencia idealista de la filosofía, el primero en resaltar un cambio en la concepción metodológica de las ciencias sociales fue Dilthey. Sus argumentos se basan en que las ciencias físicas poseen objetos inanimados, en cambio en los estudios de las ciencias sociales es imposible separar el pensamiento de las emociones, la subjetividad y los valores. La complejidad del mundo social presenta cambios constantes y es imposible establecer leyes similares a las existentes en las ciencias físicas. La posición de Dilthey consiste en proponer a las ciencias sociales ser más descriptivas y concentradas sobre la comprensión interpretativa que en ser predictivas o explicativas. La comprensión interpretativa es concebida por Dilthey como un proceso hermenéutico en el cual la experiencia humana depende de su contexto y no se puede descontextualizar ni utilizar un lenguaje científico neutral. Dice Bourdieu (1987): "...en tanto no hay registro perfectamente neutral no existe una pregunta neutral". (p.38)

Rickert, también citado por Ramírez et al. (2004), pone énfasis en la introducción de los valores en el campo de la investigación social, pero tomando en cuenta dos aspectos diferentes: los valores que pertenecen a los sujetos que participan como objeto de estudio y los que posee el investigador como sujeto. En este sentido se entiende que el tema en estudio puede ser desarrollado teniendo en cuenta los valores de la población en estudio, pero eliminando cualquier valor o emoción que pudiera existir por parte de los sujetos de la investigación involucrándose emocionalmente en la toma de datos, interpretación, análisis de los datos.

2.1.1. Enfoque de investigación

Cuantitativo: Según Grinnell (1997), citado por Hernández et al. (2014), el enfoque cuantitativo así como el enfoque cualitativo se caracteriza por emplear procesos que son cuidadosos, metódicos y empíricos para crear el conocimiento y utiliza cinco fases

similares y relacionadas entre sí: observan y evalúan los fenómenos, establece supuestos o ideas basadas en la observación y la evaluación verificadas, se establece el fundamento de esas suposiciones o ideas, se revisa tales suposiciones o ideas en base de las pruebas o el análisis, propone observaciones y evaluaciones nuevas para aclarar, modificar o cambiar y fundamentar las suposiciones e ideas; o incluso para generar otras. (p.10)

Para Hernández et al. (2014), el enfoque cuantitativo, “utiliza la recolección de datos para probar hipótesis, con base en la medición numérica el análisis estadístico, con el fin de establecer pautas de comportamiento y probar teorías” (p.4). Este enfoque es secuencial y probatorio, no se puede modificar la secuencia, cada etapa antecede a la siguiente, el orden es riguroso, aunque alguna de las fases se puede redefinir. El proceso se inicia con una idea, que se va perfilando, y una vez que se ha delimitado, se establecen objetivos y las preguntas de la investigación, posterior a esta etapa, se revisa la literatura pertinente y se elabora un marco o fundamento teórico. A partir de las preguntas se establecen las hipótesis y las variables; luego se desarrolla un plan para probarlas lo que corresponde al diseño; se evalúan las variables en un contexto determinado; se analizan los datos obtenidos, haciendo uso de los métodos estadísticos, y se establece las conclusiones respecto de la(s) hipótesis p. (10).

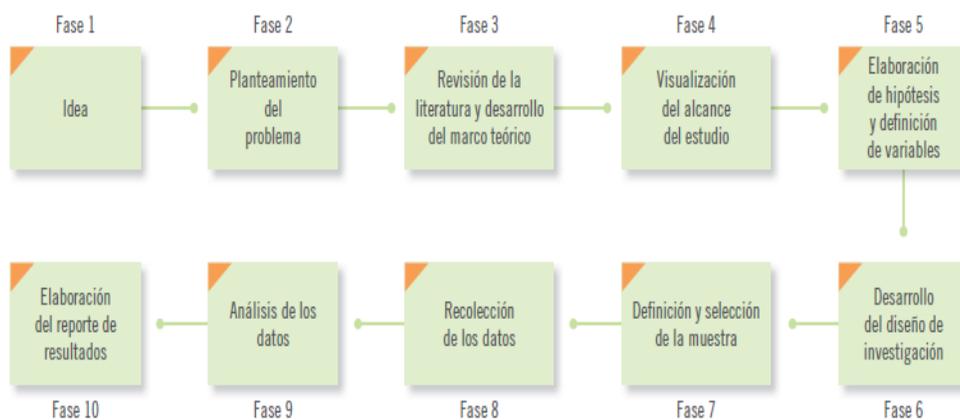


Figura 8. Proceso cuantitativo

Tomado de Metodología de la Investigación” por Hernández, R., Fernández, C., Baptista, M., 2014. México.

2.1.2. Tipo de investigación

Investigación aplicada

La presente investigación según su finalidad es aplicada, porque a través de las técnicas y estrategias con base en canciones en francés se posibilita la mejora en la pronunciación del idioma francés.

Según Baena (2014) el objeto de la investigación aplicada es el estudio de un problema que necesita acción. La investigación aplicada puede aportar nuevos hechos o conocimientos si se proyecta adecuadamente, de tal suerte que los hechos descubiertos sean confiables, y la nueva información sea útil y considerable para la teoría, su preocupación es llevar a la práctica las teorías generales concentrando sus esfuerzos en disminuir o solucionar los problemas de la sociedad, las que se suscriben inmediatas y por lo tanto los resultados pueden no ser aplicadas a otras situaciones. (p.19)

Carrasco (2006) afirma que la investigación aplicada “se distingue por tener propósitos prácticos, inmediatos y bien definidos, es decir, se investiga para actuar, transformar, modificar o producir cambios en un determinado sector de la realidad.” (p.42)

2.1.3. Método de investigación

Hipotético Deductivo

Método hipotético deductivo o de contrastación de hipótesis, establece la verdad o falsedad de la hipótesis, según Behar (2008), la verdad o falsedad de los enunciados se deducen de las consecuencias observables con relación al objeto y sus propiedades observables, la propuesta metodológica implica probar las hipótesis de la manera más rigurosa posible, este método científico se utiliza para perfeccionar o precisar las teorías previas en relación a los nuevos conocimientos. Es por eso que tiene un

carácter eminentemente intuitivo y se requiere de la contrastación de las hipótesis para imponer su validez. (p.40).



Figura 9. Esquema del proceso del método hipotético inductivo
Tomado de "Metodología de la Investigación," por Behar, D. 2008. España

2.1.4. Diseño de investigación

Diseño Experimental

Para Bernal (2010) el diseño metodológico de la investigación experimental, es un proceso complejo por su especificidad para cada estudio, lo cual hace imposible e inconveniente un modelo o esquema metodológico rígido, único y estandarizado. "La investigación experimental se realiza mediante los llamados diseños, que son un conjunto de procedimientos con los cuales se manipulan una o más variables independientes y se mide su efecto sobre una o más variables dependientes". (p.161)

Para efectos de la presente investigación se utilizó un diseño experimental ya que se manipuló la variable: pronunciación del idioma francés, con el uso de canciones para elevar el nivel de la pronunciación. Se aplicaron dos tests, un pre test antes de la aplicación del taller sobre canciones variable independiente y un post test después de la intervención.

Hernández et al. (2014) citan a Fleiss, (2013), O'Brien, (2009) y Green, (2003) quienes afirman que el diseño experimental es el estudio en el que se aplican de forma intencional una o más variables denominadas independientes que son las posibles causas o los antecedentes, para examinar los resultados que la intervención pueda tener sobre una o más variables llamadas dependientes o supuestas reacciones consecuentes dentro en un escenario de control para el investigador (p.163). Mientras que Carrasco (2006), lo define como “el conjunto de estrategias y metodologías definidas y elaboradas previamente para desarrollar el proceso de investigación” y también como “plan o sistema de procedimientos y técnicas que guían la formulación del problema, así como todas las operaciones tácticas para darle respuesta y verificar la hipótesis, constituyen la estrategia clave” (p.58)



Figura 10. Diseño de investigación experimental
Adaptado de “Metodología de la Investigación” por Hernández, R., Fernández, C., Baptista, M., 2014. México.

2.1.5. Corte

Longitudinal: Sierra (2001), plantea que la investigación longitudinal consiste en realizar dos o más observaciones al mismo grupo en diferentes tiempos. Se representan con tantas O como la cantidad de observaciones se hagan, diferenciándolas con un subíndice que señale una numeración correlativa, por ejemplo, $O_1, O_2, O_3, \dots O_n$. Este tipo de investigación permite observar la evolución de la variable a lo largo del tiempo. (pp. 143-144).

Esta investigación ha tenido como base la aplicación de dos tests formales que son la pre prueba y la pos prueba, lo permite observar y comparar los datos iniciales y los cambios que se van dando en el transcurso de la investigación de la variable pronunciación del francés.

2.1.6. Sub tipo de Diseño

Bernal (2010) dice que “la investigación experimental se caracteriza porque en ella el investigador actúa conscientemente sobre el objeto de estudio, en tanto que los objetivos de estos estudios son precisamente conocer los efectos de los actos producidos por el propio investigador como mecanismo o técnica para probar sus hipótesis”.

Preexperimental

Hernández et al. (2014) definen la investigación pre-experimental como aquella cuyo nivel de control es mínimo. Utiliza el diseño de pre y post prueba y se aplica a un solo grupo. La primera de las pruebas se aplica al inicio o previo a la aplicación del estímulo, finalizado el periodo de tratamiento experimental se aplica la prueba. En este tipo de diseño se logra un seguimiento del grupo, con el punto de referencia de la pre prueba y la comparación de los resultados de la última observación. (p. 141).

Sierra (2001, p. 144) indica que el diseño de un solo grupo con pretest y post test cuya representación es $O_1 \times O_2$, en el que existe una situación inicial o base A, o punto de comparación: la medida inicial del grupo antes de sufrir el impacto del estímulo aplicado o situación B. también conocido como diseño A B. se denomina también pre experimental debido a la falta de control de las variables externas especialmente las relacionadas con el tiempo entre una y otra toma de datos.

En la presente investigación se ha aplicado la prueba de referencia o inicial para medir el estado real de los estudiantes con respecto a la pronunciación y en el proceso durante la aplicación del tratamiento experimental la medida de evolución

paulatina, y finalmente la post prueba para observar el grado o nivel de mejora de la pronunciación de los estudiantes.

La representación del diseño es el siguiente:

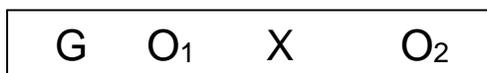


Figura 11. Diseño de investigación

Donde: X: variable dependiente

O₁ : Medición previa o Pre test

O₂ : Medición posterior o posprueba

2.2. Variables, operacionalización

Variables, según Carrasco (2006), “son aspectos de los problemas de investigación que expresan un conjunto de propiedades, cualidades y características observables de las unidades de análisis, tales como individuos, grupos sociales, hechos y fenómenos sociales o naturales”. (p.219), citando a Kerlinger, “los científicos llaman vagamente variable a los constructos o propiedades que estudian. Sexo, ingresos, educación, clase social, productividad organizacional, movilidad ocupacional, nivel de aspiración, aptitud verbal, ansiedad, religión, preferencia política...”

Behar, (2008), (p. 53) define la variable como las “características, aspecto, propiedad o dimensión de un fenómeno y puede asumir distintos valores... es en principio un concepto que determina una cualidad de un objeto, es un atributo que puede variar de una o más maneras y que sintetiza conceptualmente lo que se quiere conocer acerca del objeto de investigación.”

Operacionalización de variables: Según Carrasco (2006) “es un proceso metodológico que consiste en descomponer o desagregar deductivamente las variables que componen el problema de investigación, partiendo desde lo más general a lo más específico; es decir, las variables se dividen (si son complejas) en

dimensiones, áreas, aspectos, indicadores, índices, subíndices e ítems; pero si son concretas solamente en indicadores, índices e ítems.” (p.226)

2.2.1. Variable 1: Taller “En Chantant”

Definición Conceptual de Taller

Para Ander-Egg, (1999) Taller es una palabra que indica un lugar donde se trabaja, se prepara y se transforma algo para ser usado. Aplicando este concepto a la pedagogía, su dimensión es la misma: en lo sustancial se refiere a “una manera de enseñar y, sobre todo, de aprender por medio de la realización de algo que se desarrolla conjuntamente. Es aprender haciendo algo en grupo”.

Definición operacional:

El taller es “En chantant”, es un programa de canciones elaborado en base a canciones populares que han sido seleccionadas y trabajadas de acuerdo a los diversos sonidos y fenómenos suprasegmentales necesarios a trabajar. El aporte adicional está en la elaboración de ejercicios sobre cada sonido con la ayuda de símbolos fonéticos.

Tabla 8

Organización de la variable X: Taller “En chantant...”

Actividad 1. Trabajando las vocales		
Competencia: Pronuncia adecuadamente las vocales según las reglas lingüísticas		
Capacidad: Identifica, discrimina y pronuncia las vocales en francés		
Actividad	Estrategia	Tiempo
Pronunciación de las vocales orales: [i], [y], [u], [e], [ø], [o], [ɛ], [œ], [ɔ], [a], [ə]	Escucha la canción Identifica el sonido y la grafía Ejercita los órganos fonatorios Practica las canciones	4 sesiones
Pronunciación de las vocales nasales [ɛ̃], [ɔ̃], [ɑ̃]	Lee el texto de la canción Identifica las grafías Ejercita el modo de articulación	3 sesiones
Pronunciación de la semivocales [w], [j], [ɥ]	Practica la pronunciación Identifica palabras Completa espacios en blanco	3 sesiones
Logro: Los estudiantes reconocen y producen los sonidos con facilidad		
Actividad 2. Mejorando mi pronunciación de las consonantes		
Competencia: Pronuncia las consonantes correctamente, especialmente las de difícil producción		
Capacidad: Identifica las consonantes de difícil producción y las reproduce		
Actividad	Estrategia	Tiempo
Pronunciación de las consonantes fricativas Sordas: [f], [s], [ʃ] Sonoras: [v], [z], [ʒ]	Repite la pronunciación Identifica grafías Ejercita los órganos fonatorios	2 sesiones
Pronunciación de las consonante líquidas [l], [R]	Identifica pares mínimos Ejercita los órganos fonatorios	1 sesión
Logro: Produce los sonidos consonánticos del francés		
Actividad 3. Perfeccionando mi francés		
Competencia: Reconoce los elementos suprasegmentales del francés y los produce con facilidad.		
Capacidad: Identifica los fenómenos suprasegmentales.		
Actividad	Estrategia	Tiempo
Silabación Acentuación Entonación Enlaces	Separa frases y palabras en sílabas Identifica la acentuación en palabras y frases Reconoce y realiza los enlaces consonánticos y vocálicos. Practica la pronunciación	2 sesiones
Logro: Reconoce y produce los fenómenos suprasegmentales del francés		

2.2.2. Variable 2: Pronunciación del francés

Definición conceptual de pronunciación

Según Iruela (2004) hace referencia al Marco Común de Referencia Europeo MCRE, que define a la pronunciación, como la habilidad de la persona para percibir y producir los sonidos o elementos fónicos, y que está presente en todas las actividades que se desarrollan en la lengua oral, como la expresión, la interacción y la mediación oral, y la comprensión auditiva (p.26).

Dimensión 1. **Pronunciación de las vocales:**

Cantero (2003) Las vocales son los sonidos que se producen con la salida limpia de la voz, libre de obstáculos y que se articulan con la modificación de la forma de la boca. (p.9)

Dimensión 2. **Pronunciación de las Consonantes.**

Cantero (2003) Las consonantes, son aquellos sonidos que consisten, en poner un obstáculo en la salida del aire. Si el obstáculo se pone a la salida de voz, entonces se producen las consonantes sonoras, si el obstáculo se pone a la salida del aire, sin voz, se trata de consonantes sordas. La forma de obstaculizar el pase del aire se produce el tipo de consonantes, como son: oclusivas, fricativas, africadas, nasales o laterales. (pp.9-10)

Dimensión 3. **Pronunciación de los fenómenos suprasegmentales:** Cantero (2003) son los elementos prosódicos que afectan a varios sonidos – o segmentos – a la vez, representan los rasgos característicos de la lengua, trascienden la pronunciación de las vocales o consonantes, ya que son los que permiten elaborar discursos orales en forma coherente y con un sentido. Son los elementos que organizan el habla. Lo componen: el acento, ritmo y entonación entre otros (p.15)

Definición operacional

Tabla 9

Pronunciación de la Variable Dependiente: Pronunciación del Francés

Dimensiones	Indicadores	Item	Escala	Niveles y rangos
Pronunciación de las Vocales	Vocales orales [i], [y], [u], [e], [ø], [o], [ɛ], [œ], [ɔ], [a], [ə]	Lisez les mots suivants /i/ minute, Italie, tissu /y/ rue, ému, mur /u/ Mou, roue, pour /e/ Des, allé, déçu /ø/ Heureuse, Chanteuse /o/ Numéro, eaux, poser /ɛ/ Tête, plaire, belle /œ/ Cœur, seul, leur /ɔ/ Corps, explore, porc /ə/ Je, me, te /a/ Habite, Natacha, amour	Si/No	Pronunciación del francés Deficiente: ≤ 13 Regular: 14 - 25 Bueno: 26 - 37 Muy bueno: ≥ 38
	Vocales nasales [ɛ̃], [ɔ̃], [ɑ̃]	/ɛ̃/ Teint, lin, main /ɑ̃/ Vante, ment, Roman /ɔ̃/ Marron, on, mont		Pronunciación de las vocales en francés Deficiente: ≤ 4 Regular: 5 - 8 Bueno: 9 - 12 Muy bueno: ≥ 13
	Semi vocales o [w], [j], [ɥ]	/w/ Voir, moi, toi /j/ Hier, stations, ciel /ɥ/ Fruits, nuit, lui		Pronunciación de las consonantes en Deficiente: ≤ 4 Regular: 5 - 7 Bueno: 8 - 10 Muy bueno: ≥ 11
Pronunciación de las Consonantes	Oclusivas Sordas : [p], [t], [k]	[p] Pas, épaule, pour [t] Ton, partir, date [k]		Pronunciación de los Deficiente: ≤ 4 Regular: 5 - 9 Bueno: 10 - 14 Muy bueno: ≥ 15
	Sonoras : [b], [d], [g]	[b] Bien, banque, bon [d] Sud, des, malade [g] Gomme, dialogue, gants		
	Fricativas Sordas: [f], [s], [ʃ] Sonoras: [v], [z], [ʒ]	[f] Film, effort, actif [s] Somme, aussi, Sénégal [ʃ] Douche, tache, chercher [v] Vous, pouvez, vais [z] Voisin, plaisant, phrase [ʒ] Avantage, manger, Gérard		
Nasales	[m], [n], [ɱ]	[m] Main, mari, madame [n] Note, pronom, consonne		
Líquidas	[l], [R]	[l] Les, molle, mille [R] Premier, encore, ravi		
Pronunciación de los Fenómenos suprasegmentales	Silabación	Lisez en marquant les Écoute () Supermarché () Bernadette () Géométrie ()		
	Acentuación	Marquez les syllabes Je lis peu à la maison Je marche vite au travail. Oui, très bien mon ami. J'aime beaucoup le Canada.		
	Entonación	Lisez les phrases et [n] [z] [t] [R] Un grand ami Des exercices très étonnants Un incident en Italie. Où attendent-ils ? Un amour inoubliable.		
	Enlaces	Lisez les phrases avec Qu'est-ce que tu fais ? Chez un oncle ou chez ton Fermez la porte s'il vous plaît !		

Fuente: Elaboración de la autora

2.3. Población y muestra

2.3.1. Población

Según Hernández et al. (2014, p.174) “la población es el conjunto de todos los casos que concuerdan con una serie de especificaciones... las poblaciones deben situarse claramente en torno a sus características de contenido, de lugar y tiempo”. Para Behar (2008, p.51) la población es el conjunto definido en sus necesidades”. Bernal, cita a Fracica (1988) define población como “el conjunto de todos los elementos a los cuales se refiere la investigación. Se puede definir también como el conjunto de todas las unidades de muestreo” (p.36) y a Yany (1994) “es la totalidad de elementos o individuos que tienen ciertas características similares y sobre las cuales se desea hacer inferencia” (p.48)

Carrasco (2006) dice que la población “es el conjunto de todos los elementos (unidades de análisis) que pertenecen al ámbito espacial donde se desarrolla el trabajo de investigación” (p.236)

La población considerada para el presente estudio está representada por 97 estudiantes de la carrera de lenguas extranjeras matriculados en el curso de francés de una universidad nacional de Lima.

Tabla 10

Población de la investigación

Semestre	Grupo	Alumnos
II	A	30
IV	B	42
VI	C	15
VII	D	10
Total		97

Nota: Elaboración de la autora

2.3.2. Muestra

Para Behar (2008, p.51) la muestra es el subgrupo de la población que debe representar en esencia el reflejo fiel de la población. Mientras que para Bernal (2010) muestra, es el segmento de la población que se elige para obtener la información para el desarrollo del estudio por medio de la medición y la observación de las variables de estudio. (p.177)

Para Carrasco (2006) “es una parte o fragmento representativo de la población, cuyas características esenciales son las de ser objetiva y reflejo fiel de ella, de tal manera que los resultados obtenidos en la muestra puedan generalizarse a todos los elementos que conforman dicha población”. (p.235). “en el tipo de muestra no probabilística, no todos los elementos tienen la probabilidad de ser elegidos para formar parte de la muestra, por ello no son tan representativos.la muestra intencionada es aquella que el investigador selecciona según su propio criterio, sin ninguna regla matemática o estadística” (p.243) “la selección de la muestra depende directamente de la voluntad y criterio arbitrario del investigador, así como de su experiencia, pero supone un conocimiento objetivo de las características y propiedades de la población” (p.264)

Arias (2012, pp.83-84) indica que cuando no es posible acceder a todos los elementos que integran la población se recurre a la selección de una muestra, la que la define como el subconjunto finito que se extrae y es representativo de la población, debe contener las características similares a la población para que se pueda hacer inferencias y generalizar los resultados.

En una investigación experimental, el investigador aplica una determinada acción o estrategia a un grupo de sujetos, por ende manipula una variable que es la dependiente para medir los efectos sobre un determinado comportamiento o fenómeno, controla factores al seleccionar grupos homogéneos en cuanto a su rendimiento inicial y condiciones socioeconómicas.

La muestra no probabilística no depende de la probabilidad, sino de factores relacionados con las características del estudio o los objetivos del investigador, Hernández et al. (2014) cita a Johnson, (2014), Hernández et al. (2013) y Battaglia, (2008b); quienes coinciden en que la selección de la muestra no es un procedimiento mecánico y tampoco se establece usando fórmulas de probabilidad, sino que se basa en un procedimiento de toma de decisiones por parte del investigador o de un equipo de investigadores y, por lo tanto la selección de las muestras obedecen a otros criterios como del planteamiento del estudio, del diseño planteado y la contribución que se desea hacer. (p. 209)

La muestra es intencional, no probabilística y la representa los 42 alumnos de lenguas extranjeras en el semestre 2017-B de una universidad nacional de Lima, se decidió trabajar con este grupo intacto debido a la naturaleza de la variable independiente, la intervención se ejecuta en un lapso de tiempo prolongado, por lo que es más factible la elección de un grupo intacto, por ser representativo de la población ya que el grupo reúne las mismas características, como la edad, y principalmente, el nivel de francés, además de ser un grupo homogéneo y el más numeroso y con la finalidad de obtener resultados más confiables para establecer la generalización de los resultados obtenidos a la población.

Tabla 11

Muestra

Semestre	Grupo	Alumnos
IV	B	42
Total		42

Nota: Elaboración de la autora

2.4. Técnicas e instrumentos de recolección de datos, validez y confiabilidad

Carmines y Zeller citados por Hernández et al. (2013, p.241) definen la medición como un proceso de unir conceptos abstractos con indicadores empíricos que se realiza mediante un procedimiento explícito y organizado para catalogar (y con frecuencia ponderar) los datos o indicadores disponibles en términos del concepto que el investigador desea. En este proceso, el instrumento para recoger los datos tiene un rol fundamental ya que sin ellos no hay observaciones clasificadas.

Según Behar, (2008) las técnicas de recolección de datos conducen a la verificación del problema planteado, y establecen sus herramientas, instrumentos o medios que serán empleados (p. 55).

2.4.1. Técnicas de recolección de datos

La observación.

Según el MINEDU (2016, p.2), la observación es una técnica que se realiza para observar atentamente y en detalle un objeto, un hecho, o lo que otro sujeto realiza. En el campo educativo, el docente usa la observación como uno de los recursos más ricos para evaluar y recoger información sobre los alumnos en diversas áreas como: la afectiva, las actitudes y también sobre sus habilidades o desempeño, ya sea en grupo o individualmente, dentro y fuera del aula; además hace posible la evaluación de conductas del área psicomotriz como por ejemplo, la dicción y entonación de una poesía el dominio de los pasos de baile, el manejo de una computadora, la coordinación de determinados movimientos gimnásticos, etc.

Sierra (2001, p.305) la observación se refiere a todos los procedimientos utilizados en el campo de las ciencias sociales, para medir y examinar las fuentes donde se encuentran los hechos y datos objeto de estudio, y también para obtenerlos y registrarlos. Por tanto, la observación brinda al investigador el material objeto de tratamiento y estudio científicos, mediante, la clasificación, tabulación, el análisis y la

explicación. La observación se realiza a través de los siguientes elementos: un sujeto, un “objeto”, observación y el registro de lo observado. En ciertos casos además de estos elementos se precisa de un estímulo, sea este natural o provocado.

La observación directa se realiza a través de los sentidos de los hechos y realidades sociales actuales. Si estos hechos se dan en forma espontánea o naturalmente, entonces es una observación simple. Pero si, su efectividad es provocada por el observador en forma, o por lo menos se necesita de una cierta preparación y control de este sobre las condiciones de la realidad observada, se trata entonces de la observación experimental.

En la aplicación de esta técnica en la intervención se sigue lo siguiente: en primer lugar se preparan los dos grupos, situaciones idénticas o similares, luego se observa o mide en una etapa inicial simple en los dos grupos, después la modificación o intervención de uno de los grupos o situaciones, introduciendo una variable o estímulo, terminada la intervención se da una observación nueva de ambos grupos, finalmente se comparan los resultados obtenidos en los grupos a través de la medida de las diferencias en la situación final e inicial de cada uno de ellos. Sierra (2001, p.285)

Encuesta.

Arias (2012, p. 67) “la encuesta es una técnica, procedimiento o forma particular de obtener datos o información, son particulares y específicas de una disciplina, por lo que sirven de complemento al método científico, el cual posee una aplicabilidad general”

En el presente trabajo, se decidió elaborar y aplicar la encuesta haciendo uso de las preguntas de tipo cerrado, ya que se debía canalizar la observación a aspectos de la pronunciación en forma específica y así poder registrar los resultados de una forma más sistemática

2.4.2. Instrumentos de recolección de datos

En toda investigación cuantitativa se aplican instrumentos para tomar medidas de las variables presentes en las hipótesis, y cuando no hay hipótesis medir las variables. Esta medida será efectiva, si el instrumento de recolección de datos esta realmente diseñado para medir los conceptos o las variables que el investigador requiere observar. Grinnell, Williams y Unrau, (2005) citados por Hernández (2014).

El instrumento utilizado para la recolección de datos y medir la variable (X) Pronunciación del francés está compuesto por la lista de cotejo para procesar la información obtenida y el cuestionario para recabar la información necesaria y cumplir con el objetivo trazado en la investigación.

La lista de cotejo.

Siguiendo a MINEDU, (2016)

la lista de cotejo es un instrumento elaborado en base a ciertos criterios e indicadores que se establecen previamente para guiar la observación que se realice. Permite mayor control de la evaluación y es útil para evaluar en primer lugar saberes procedimentales y luego saberes declarativos. La lista de cotejo consta de dos partes esenciales, la primera especifica las conductas o aspectos que se va a registrar mediante la observación, y la otra parte consta de diferentes categorías en la cual cada uno de los aspectos va a ser evaluado (la escala de calificación puede ser numérica o categórica). (p.3)

Cuestionario.

Hernández et al. (2014, pp. 117-118), dicen que el cuestionario es una cantidad de preguntas sobre una o más variables que se desea medir. Debe tener estrecha relación con el planteamiento del problema e hipótesis. Las preguntas pueden ser abiertas o cerradas. Las preguntas cerradas deben contener opciones de respuesta que son delimitadas previamente. Se presentan las alternativas a los participantes,

quienes deben ceñirse a éstas. También pueden ser dicotómicas, con dos posibilidades de respuesta o contener varias opciones de respuesta. En cuanto a las preguntas abiertas no presentan alternativas por lo tanto no delimitan las alternativas de respuesta a priori, por lo que la cantidad de respuestas es muy elevada y puede variar de población en población.

Sierra (2001, p. 305) afirma que el cuestionario es un instrumento elemental de la observación. Son preguntas cuidadosamente preparadas, sobre aspectos y hechos de interés para la investigación, estas preguntas deben ser contestadas por la muestra o la población en estudio. Es el proceso supervisado por el investigador y debe ser respondido por escrito en forma individual por los encuestados reunidos en un mismo lugar. El cuestionario se convierte en el nexo entre los objetivos de la investigación y la realidad de la población en estudio; se puede formular sintetizando o traduciendo los objetivos de la investigación en preguntas precisas sobre la realidad que se desea investigar, además debe ser capaz de propiciar respuestas claras y sinceras por parte de los encuestados. El fin del cuestionario es recabar en forma sistemática y ordenada información referente a las variables de la investigación.

Ficha técnica del instrumento de Evaluación

Nombre del Instrumento:	Cuestionario para medir el nivel de la pronunciación del francés
Autor:	Mg. Nélide Flor Goicochea Euribe
Año:	2017
Procedencia:	Universidad Cesar Vallejo
Institución:	Universidad nacional de Lima
Universo de estudio:	Estudiantes de Francés
Nivel de confianza:	95.0%
Margen de error:	5.0%
Tamaño muestral:	42
Tipo de técnica:	Encuesta
Tipo de Instrumento:	Cuestionario
Fecha de trabajo de campo:	08 mayo al 18 de agosto 2017
Escala de medición:	Si / No

Niveles y rango:

Tabla 12

Nivel y rango del cuestionario para medir la pronunciación del francés

Variable / dimensión	Deficiente	Regular	Bueno	Muy bueno
Pronunciación del francés	<= 13	14 - 25	26 - 37	38+
Pronunciación de las vocales del francés	<= 4	5 - 8	9 - 12	13+
Pronunciación de las consonantes del francés	<= 4	5 - 7	8 - 10	11+
Pronunciación de los fenómenos suprasegmentales del francés	<= 4	5 - 9	10 - 14	15+

Fuente: Base de datos

Los puntos de corte son los percentiles 25, 50 y 75 respectivamente de los rangos originales del cuestionario.

Tiempo utilizado: 20 minutos

2.4.2. Validez y fiabilidad

Validez de contenido

La validez de contenido de los instrumentos de la prueba piloto se realizó a través del juicio de 5 expertos:

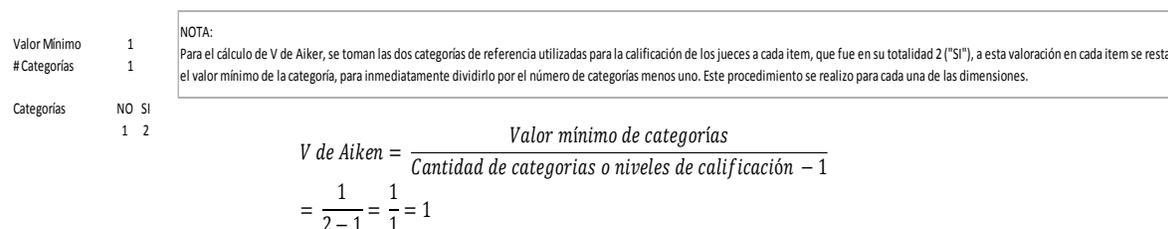


Figura 12. Proceso de validez de contenido

Validez de Constructo

El análisis factorial para medir el nivel de pronunciación por intermedio de sus 50 ítems distribuidos en 10 factores o dimensiones subyacentes, presenta una varianza del 95.678% (ver tabla 13), es decir que el cuestionario es bueno ya que explica la variabilidad del nivel de la pronunciación del francés en un 95.678% y siendo el restante 4.322% explicado por otros factores (características) no incluidos en el cuestionario. Así mismo, el primer factor explica el 42.475% de la variabilidad de la pronunciación del francés, mientras que el décimo factor explica el 4.056% de la variabilidad de la pronunciación del francés, que en suma los 10 factores encontrados explican un total de 95.678% de la variabilidad de la pronunciación del francés.

Tabla 13

Análisis de la varianza total explicada de la pronunciación del francés

Componente	Autovalores iniciales			Sumas de extracción de cargas al cuadrado			Sumas de rotación de cargas al cuadrado		
	Total	% de varianza	% acumulado	Total	% de varianza	% acumulado	Total	% de varianza	% acumulado
1	21,855	43,710	43,710	21,855	43,710	43,710	21,238	42,475	42,475
2	5,977	11,955	55,665	5,977	11,955	55,665	4,133	8,266	50,742
3	4,152	8,304	63,969	4,152	8,304	63,969	3,743	7,486	58,227
4	3,231	6,461	70,431	3,231	6,461	70,431	3,524	7,048	65,275
5	3,068	6,137	76,567	3,068	6,137	76,567	3,416	6,832	72,107
6	2,613	5,227	81,794	2,613	5,227	81,794	3,044	6,088	78,195
7	2,186	4,372	86,166	2,186	4,372	86,166	2,636	5,271	83,466
8	2,127	4,255	90,421	2,127	4,255	90,421	2,047	4,095	87,561
9	1,355	2,710	93,131	1,355	2,710	93,131	2,030	4,061	91,622
10	1,273	2,547	95,678	1,273	2,547	95,678	2,028	4,056	95,678
11	,868	1,736	97,414						
12	,631	1,262	98,676						
13	,492	,984	99,660						
14	,170	,340	100,000						
15	6.26E-12	1.25E-11	100,000						
16	1.14E-12	2.28E-12	100,000						
17	7.95E-13	1.59E-12	100,000						
18	6.97E-13	1.39E-12	100,000						
19	4.46E-13	8.92E-13	100,000						
20	3.70E-13	7.40E-13	100,000						
21	3.29E-13	6.58E-13	100,000						
22	2.47E-13	4.94E-13	100,000						
23	1.43E-13	2.86E-13	100,000						
24	1.19E-13	2.37E-13	100,000						
25	1.12E-13	2.23E-13	100,000						
26	1.11E-13	2.23E-13	100,000						
27	1.11E-13	2.22E-13	100,000						
28	1.11E-13	2.22E-13	100,000						
29	1.11E-13	2.22E-13	100,000						
30	1.11E-13	2.22E-13	100,000						
31	1.11E-13	2.22E-13	100,000						
32	1.11E-13	2.22E-13	100,000						
33	1.11E-13	2.22E-13	100,000						
34	1.11E-13	2.22E-13	100,000						
35	1.11E-13	2.22E-13	100,000						
36	1.09E-13	2.18E-13	100,000						
37	8.78E-14	1.76E-13	100,000						
38	6.41E-14	1.28E-13	100,000						
39	-1.40E-14	-2.79E-14	100,000						
40	-6.08E-14	-1.22E-13	100,000						
41	-1.68E-13	-3.36E-13	100,000						
42	-2.05E-13	-4.10E-13	100,000						
43	-3.05E-13	-6.10E-13	100,000						
44	-3.67E-13	-7.35E-13	100,000						
45	-4.82E-13	-9.64E-13	100,000						
46	-5.66E-13	-1.13E-12	100,000						
47	-6.16E-13	-1.23E-12	100,000						
48	-9.52E-13	-1.91E-12	100,000						
49	-1.53E-12	-3.05E-12	100,000						
50	-9.62E-12	-1.92E-11	100,000						

Fuente: Base de datos piloto

De la tabla 14, se observa que 14 ítems del total de 18 ítems son los que presentan problemas en la comprensión de las preguntas (ítems con dos o más colores en su fila correspondiente, por ejemplo, el ítem 1, 4, etc.) que puede ser a causa de: preguntas muy generales, preguntas que carecen de claridad, entre otros problemas. Por otro lado, los 32 ítems restantes no presentan problemas de comprensión en las preguntas (ítems con un sólo color en su fila correspondiente, por ejemplo, el ítem 18, 19, etc.)

Tabla 14

Matriz de Componentes sobre la pronunciación del francés

Ítem	Dimensión subyacente o factor									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Item29	.993	-.003	.042	.045	-.039	.027	.056	.026	.027	-.035
Item19	.993	-.003	.042	.045	-.039	.027	.056	.026	.027	-.035
Item18	.993	-.003	.042	.045	-.039	.027	.056	.026	.027	-.035
Item21	.993	-.003	.042	.045	-.039	.027	.056	.026	.027	-.035
Item22	.993	-.003	.042	.045	-.039	.027	.056	.026	.027	-.035
Item9	.993	-.003	.042	.045	-.039	.027	.056	.026	.027	-.035
Item32	.993	-.003	.042	.045	-.039	.027	.056	.026	.027	-.035
Item11	.993	-.003	.042	.045	-.039	.027	.056	.026	.027	-.035
Item20	.993	-.003	.042	.045	-.039	.027	.056	.026	.027	-.035
Item24	.993	-.003	.042	.045	-.039	.027	.056	.026	.027	-.035
Item30	.993	-.003	.042	.045	-.039	.027	.056	.026	.027	-.035
Item50	.993	-.003	.042	.045	-.039	.027	.056	.026	.027	-.035
Item28	.661	.095	.133	-.241	.042	.249	-.080	.509	-.050	-.087
Item26	.660	.259	.196	-.067	.226	-.200	-.086	-.180	-.182	-.514
Item43	.635	-.286	.490	-.135	.076	-.161	.418	-.030	-.064	.203
Item45	.635	-.286	.490	-.135	.076	-.161	.418	-.030	-.064	.203
Item1	.614	.130	.380	.401	-.381	.270	-.060	-.213	.019	-.038
Item35	.464	-.162	.508	-.352	.126	.058	.253	.394	-.116	.122
Item46	.429	-.171	.223	.657	-.157	.356	-.138	-.003	-.202	-.063
Item49	.418	.351	.421	.545	-.233	.008	-.127	.065	.365	.132
Item4	.351	.095	.015	-.495	.202	.705	-.114	.134	.199	.066
Item15	.327	.035	.096	.278	.273	.103	-.210	.786	.080	.054
Item3	.309	.083	.781	.101	-.016	-.103	.145	-.361	-.209	-.231
Item44	.299	-.157	.011	.078	.120	-.141	.874	-.054	.069	-.057
Item42	.254	.204	.152	-.179	.488	-.028	.479	-.441	-.160	-.035
Item16	.206	.705	.261	.535	.107	-.123	.101	-.136	-.015	-.158
Item6	.193	.274	.053	.875	.065	.144	.122	.164	-.053	.173
Item7	.127	.373	.335	-.025	.013	.626	-.236	.160	.462	.185
Item34	.092	-.854	-.123	.054	.229	-.077	.051	-.216	.211	.024
Item31	.058	.150	-.034	.202	.183	.919	.046	.060	-.167	.107
Item33	.030	.342	.855	-.067	.140	.132	-.030	.198	.055	-.077
Item14	.027	.181	.223	-.854	.016	.135	.018	-.028	-.178	.010
Item27	.021	-.029	.170	.049	.014	.496	.653	-.438	.268	.059
Item17	-.017	.740	.234	.043	.296	.487	-.034	-.023	.145	-.072
Item48	-.017	.715	-.002	.066	.249	-.038	-.306	-.174	.058	.187
Item41	-.039	-.030	-.166	.079	.504	.005	.113	-.121	.025	.739
Item39	-.121	.096	.161	-.059	.921	.150	-.038	.100	-.072	.202
Item2	-.123	.319	.569	.320	.387	.260	.187	.300	-.285	-.021
Item40	-.230	-.054	.037	-.036	.899	.110	.170	.121	.215	-.078
Item38	-.254	-.173	.508	.087	.523	.261	-.209	-.004	.391	-.173
Item47	-.262	.765	-.109	-.184	-.179	.255	.120	.019	.277	-.227
Item13	-.316	-.060	.145	-.074	-.133	.003	-.150	-.015	-.868	.086
Item8	-.444	-.042	-.015	.027	-.122	.226	-.173	.135	-.184	.780
Item37	-.490	-.404	.405	-.049	.102	.117	-.366	.062	.308	-.288
Item23	-.702	.208	.073	-.059	-.193	.195	.337	.195	-.042	-.161
Item36	-.993	.003	-.042	-.045	.039	-.027	-.056	-.026	-.027	.035
Item25	-.993	.003	-.042	-.045	.039	-.027	-.056	-.026	-.027	.035
Item10	-.993	.003	-.042	-.045	.039	-.027	-.056	-.026	-.027	.035
Item12	-.993	.003	-.042	-.045	.039	-.027	-.056	-.026	-.027	.035
Item5	-.993	.003	-.042	-.045	.039	-.027	-.056	-.026	-.027	.035

Fuente: Base de datos piloto

Los ítems a mejorar por presentar ambigüedades, duplicidad de preguntas o ser preguntas genéricas son: 28, 26, 43, 45, 1, 35, 46, 49, 4, 42, 16, 7, 27, 17, 41, 38, 8 y 37 por estar en dos o más columnas de las dimensiones subyacentes.

Así mismo, las medidas de adecuación muestral de Kaiser-Meyer-Olkin y la Prueba de esfericidad de Bartlett, no se muestran debido a que el tamaño de muestra es inferior a la cantidad de ítems considerados. En general se recomienda mejorar los ítems considerados en cada dimensión ya que en cada una de ellas deben medir lo que se está buscando, siendo claros y específicos, sin redundar frases en cada ítem considerado, es decir, sólo considerar una oración o afirmación. Debido a las recomendaciones dadas se reajustaron los ítems que presentaban problemas.

Validez y confiabilidad

Confiabilidad

La confiabilidad de un instrumento especifica al grado en que la aplicación repetida al mismo individuo u objeto provoca resultados iguales Hernández et al. (2010, pp.200-302.). De la tabla 15, se observa que el valor KR-20 para medir la pronunciación del francés es en general buena, lo que significa, que el instrumento utilizado presenta una buena fiabilidad y coherencia interna.

Así mismo, se observa el KR-20 en la segunda dimensión presenta una alta fiabilidad, significando así que el instrumento es fiable, mientras que la primera y tercera dimensión requieren de una revisión para su mejora.

Tabla 15

Análisis de fiabilidad de la pronunciación del francés

Variable / dimensión	KR-20	Nº de ítems
Pronunciación del francés	,813	50
Vocales	,588	17
Consonantes	,824	15
Fenómenos suprasegmentales	,606	18

Fuente: Base de datos piloto

2.5. Técnicas de análisis de datos

Para Bernal (2010) el análisis de datos “consiste en procesar los datos (dispersos, desordenados, individuales) obtenidos de la población objeto de estudio durante el trabajo de campo, y tiene como finalidad generar resultados (datos agrupados y ordenados), a partir de los cuales se realizará el análisis según los objetivos y las hipótesis o preguntas de la investigación realizada, o de ambos.” (p.224)

“John Tukey definió el análisis de datos en 1961 así: procedimientos para analizar datos, técnicas para interpretar los resultados de dichos procedimientos, formas de planear la recolecta de datos para hacer el análisis más fácil, más preciso o más exacto”. (Wikipedia)

Kerlinger (1982) define el análisis de datos como

analizar significa establecer categorías, ordenar, manipular y resumir los datos. En esta etapa del proceso de investigación se procede a racionalizar los datos colectados, a fin de explicar e interpretar las posibles relaciones que expresan las variables estudiadas ... el procesamiento de datos debe realizarse mediante el uso de herramientas estadísticas con el apoyo del computador, utilizando alguno de los programas estadísticos que hoy fácilmente se encuentran en el mercado (p.214)

Según Behar (2008), el análisis permite la comprobación de los supuestos, así como también la comprobación de que faltó algo y que se debe iniciar nuevamente el trabajo para verificar lo que ocurrió. En esta etapa se sistematizan, analizan e interpretan los datos para sacar las conclusiones por medio de cuadros y tablas para obtener matrices de datos que permitan verificar la información requerida. Es aquí que el investigador dará sentido crítico objetivo subjetivo a los números abstractos recogidos (p.79)

Para la ejecución del instrumento se aplicaron varias técnicas para la validez interna y externa del instrumento, en primer lugar, se hizo validar el instrumento a

través de la opinión de expertos, esta etapa fue complicada ya que en el campo de acción del trabajo no hay muchos expertos en el tema, pero con un gran esfuerzo se consiguió la revisión del instrumento y posterior a algunas observaciones y levantamiento de las mismas, se logró la validación de cinco expertos, formalizando la aprobación con la prueba de V de Aiken obteniéndose un valor de 1, después se aplicó una prueba piloto en un grupo de estudiantes con características similares al objeto de estudio del presente trabajo, también estudiantes de la universidad.

Con los datos obtenidos de la aplicación se procedió al análisis exploratorio, para demostrar la validez de constructo a través del análisis factorial, el cual indica una varianza de 95.67% lo que significa que el cuestionario es bueno, ya que explica la variabilidad de la pronunciación del francés en un 95.67% siendo solo el 4.32% de la variabilidad explicada por factores externos. En cuanto a la matriz de componentes indica que hay ítems que se requiere mejorar, pero que la mayoría son adecuados, en lo que respecta a la adecuación muestral de Kaiser-Meyer_Olkin y la prueba de esfericidad de Bartlett, no se muestran debido a que el tamaño de la muestra es inferior a la cantidad de ítems considerados.

Luego de realizar los ajustes necesarios en los instrumentos, y concluida la etapa de la recolección de la información, se interpretaron los mismos utilizando el paquete estadístico SPSS. De igual modo, se analizaron las variables de estudio haciendo uso de la estadística descriptiva e inferencial. Finalmente, se presentaron los resultados en forma clara, precisa y ordenada, haciendo uso de las figuras.

2.6. Aspectos éticos

Bernal (2010) cita a Popper (1997) quien consideraba que la ciencia se debe concebir como una actitud de respeto hacia la moral y la vida humana, y procurar el bienestar, y el mejoramiento de la calidad de vida dentro de la sociedad y el mundo y no solo una teoría del conocimiento, para ello es necesario hacer ciencia con sentido de responsabilidad, ética, humana y racional. El autor indica que “es necesario tomar conciencia de que esas ideologías y esos instrumentos pueden utilizarse de forma

correcta o incorrecta, es decir, una ciencia con conciencia, en otras palabras, una ciencia cuyas ideologías e instrumentos se utilicen de manera correcta. No debe olvidarse que así como la ciencia ha generado progreso, también ha sembrado destrucción y aniquilamiento.” (p.18-19)

Como en toda investigación en la presente se ha tenido en cuenta el factor axiológico, que se materializa en el respeto de las opiniones, teorías y conocimientos de los investigadores y teóricos que han orientado el desarrollo del tema en estudio, en este sentido se han indicado las citas y referencias en forma precisa y adecuada.

Para iniciar el trabajo, se realizaron las coordinaciones con las autoridades de la institución beneficiada con la intervención, y dada la autorización se informó a los participantes directos en forma sincera y clara sobre los beneficios, características, horarios y métodos de trabajo, y con la aprobación y consentimiento de los mismos estudiantes se inició el trabajo de campo.

En el desarrollo del trabajo de campo se ha actuado con total responsabilidad, informando a las autoridades del lugar de acción, los participantes en la intervención, cumpliendo con los horarios, entregando el material de trabajo puntualmente, y siguiendo los planes y programas establecidos en la etapa de la planificación. Los datos consignados son los que se han obtenido en la aplicación de los instrumentos de recolección de datos, no han sido manipulados en ningún sentido.

III Resultados

3.1. Resultados descriptivos

3.1.1. *Pronunciación del francés*

Tabla 16

Aplicación del taller “En chantant” en la pronunciación del francés en estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

Nivel	Pretest		Pos Test	
	Frecuencia	Porcentaje	Frecuencia	Porcentaje
Deficiente	0	0,0%	0	0,0%
Regular	0	0,0%	0	0,0%
Bueno	38	90,5%	6	14,3%
Muy bueno	4	9,5%	36	85,7%
Total	42	100,0	42	100,0
Media	34,21		45,00	
Desviación estándar	4,141		5,885	

Nota: Cuestionario aplicado a los estudiantes

De la tabla 16, los resultados del pretest muestran que los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la Universidad presentan un puntaje promedio de 34,21 puntos, una desviación estándar de 4,141 puntos de un total de 50 preguntas, además, un 90,5% presentan un nivel bueno y el 9,5% presentan un nivel muy bueno en la pronunciación del francés, mientras que los resultados del pos test muestran que dichos estudiantes presentan un puntaje promedio de 45.00 puntos, una desviación estándar de 5.885 puntos de un total de 50 preguntas, además, un 14,3% presentan un nivel bueno y el 85,7% presentan un nivel muy bueno en la pronunciación del francés.

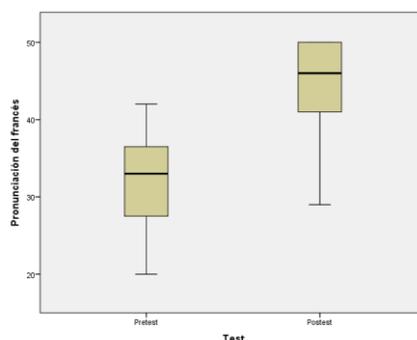


Figura 13. Aplicación del taller “En chantant” en la pronunciación del francés en estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

De la figura 13, se observa que en el pos test los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad presentan una mejora con respecto a los resultados del pretest en la pronunciación del francés gracias a la aplicación del taller “En chantant” canciones como metodología de mejora en la pronunciación del francés.

Tabla 17

Aplicación del taller “En chantant” en la pronunciación de las vocales del francés en estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

Nivel	PreTest		PosTest	
	Frecuencia	Porcentaje	Frecuencia	Porcentaje
Deficiente	0	0,0%	0	0,0%
Regular	10	23,8%	0	0,0%
Bueno	29	69,0%	6	14,3%
Muy bueno	3	7,1%	36	85,7%
Total	42	100,0	42	100,0
Media	9,79		15,33	
Desviación estándar	1,760		2,313	

Nota: Cuestionario aplicado a los estudiantes

De la tabla 17, Los resultados del pretest muestran que los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad presentan un puntaje promedio de 9.79 puntos, una desviación estándar de 1,760 puntos de un total de 17 preguntas, además, un 23,8% presentan un nivel regular, el 69,0% presentan un nivel bueno y el 7,1% presentan un nivel muy bueno en la pronunciación de las vocales del francés, mientras que los resultados del postest muestran que dichos estudiantes presentan un puntaje promedio de 15.33 puntos, una desviación estándar de 2,313 puntos de un total de 17 preguntas, además, un 14,3% presentan un nivel bueno y el 85,7% presentan un nivel muy bueno en la pronunciación de las vocales del francés.

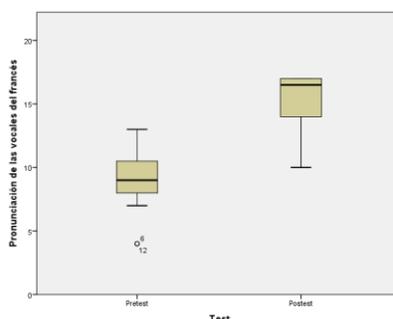


Figura 14. Aplicación del taller “En chantant” en la pronunciación de las vocales del francés en estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad

De la figura 14, se observa que en el postest los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad presentan una mejora con respecto a los resultados del pretest en la pronunciación de las vocales del francés gracias a la aplicación del taller “En chantant” como metodología de mejora en la pronunciación del francés.

Tabla 18

Aplicación del taller “En chantant” en la pronunciación de las consonantes del francés en estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

Nivel	Pretest		PosTest	
	Frecuencia	Porcentaje	Frecuencia	Porcentaje
Deficiente	0	0,0%	0	0,0%
Regular	0	0,0%	0	0,0%
Bueno	0	0,0%	0	0,0%
Muy bueno	42	100,0%	42	100,0%
Total	42	100,0	42	100,0
Media	12,88		14,26	
Desviación estándar	,772		1,061	

Nota: Cuestionario aplicado a los estudiantes

De la tabla 18, Los resultados del pretest muestran que los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad presentan un puntaje promedio de 12.88 puntos, una desviación estándar de 0,772 puntos de un total de 15 preguntas, además, el 100% presentan un nivel muy bueno en la pronunciación de las consonantes del francés, mientras que los resultados del postest muestran que dichos estudiantes presentan un puntaje promedio de 14.26 puntos, una desviación estándar de 1.061 puntos de un total de 15 preguntas, además, el 100% presentan un nivel muy bueno en la pronunciación de las consonantes del francés.

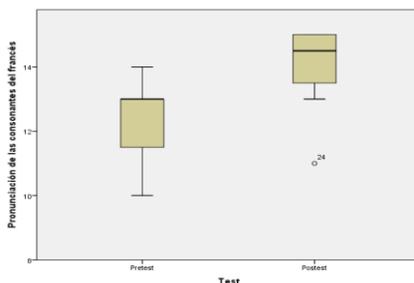


Figura 15. Aplicación del taller “En chantant” en la pronunciación de las consonantes del francés en estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

De la figura 15, se observa que en el postest los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad presentan un incremento en el nivel de pronunciación de las consonantes con respecto a los resultados del pretest gracias a la aplicación del taller “En chantant” como metodología de mejora en la pronunciación del francés.

Tabla 19

Aplicación del taller “En chantant” en la pronunciación de los fenómenos suprasegmentales del francés en estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

Nivel	PreTest		PosTest	
	Frecuenci a	Porcentaje	Frecuencia	Porcentaje
Deficiente	0	0,0%	0	0,0%
Regular	9	21,4%	2	4,8%
Bueno	29	69,0%	10	23,8%
Muy bueno	4	9,5%	30	71,4%
Total	42	100,0	42	100,0
Media	11,55		15,40	
Desviación estándar	2,624		2,988	

Nota: Cuestionario aplicado a los estudiantes

De la tabla 19, los resultados del pretest muestran que los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad presentan un puntaje promedio de 11.55 puntos, una desviación estándar de 2,624 puntos de un total de 18 preguntas, además, un 21,4% presentan un nivel regular, un 69,0% presentan un nivel bueno y el 9,5% presentan un nivel muy bueno en la pronunciación de los fenómenos suprasegmentales del francés, mientras que los resultados del pos test muestran que dichos estudiantes presentan un puntaje promedio de 15,40 puntos, una desviación estándar de 2,988 puntos de un total de 18 preguntas, además, un 8% presentan un nivel regular, un 4,8% se ubican en el nivel regular, el 23% presentan un nivel bueno y el 71,4% presentan un nivel muy bueno en la pronunciación de los fenómenos suprasegmentales del francés.

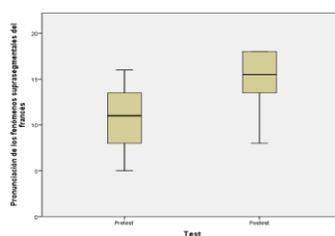


Figura 16. Aplicación del taller “En chantant” en la pronunciación de los fenómenos suprasegmentales del francés en estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

De la figura 16, se observa que en el postest los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad presentan un incremento en el nivel de pronunciación de los fenómenos suprasegmentales del francés con respecto a los resultados del pretest gracias al uso del taller “En chantant” sobre canciones como metodología de mejora en la pronunciación del francés.

3.2. Resultados inferenciales

Prueba de Hipótesis

La contrastación de las hipótesis se realizó mediante la prueba no paramétrica de Wilcoxon, ya que no se cumple el supuesto de normalidad en ambos tests, tal como se muestra en la siguiente tabla.

Tabla 20

Prueba de normalidad de los datos

	Pruebas de normalidad						
	Kolmogorov-Smirnov ^a			Shapiro-Wilk			Prueba
	Estadístico	gl	Sig.	Estadístico	gl	Sig.	
PreTest Vocales	,190	42	,001	,926	42	,009	No normal Wilcoxon
PosTest Vocales	,312	42	,000	,733	42	,000	No normal Wilcoxon
PreTest Consonantes	,347	42	,000	,794	42	,000	No normal Wilcoxon
PosTest Consonantes	,328	42	,000	,714	42	,000	No normal Wilcoxon
PreTest Suprasegmentales	,146	42	,025	,927	42	,010	No normal Wilcoxon
PosTest Suprasegmentales	,193	42	,000	,816	42	,000	No normal Wilcoxon
PreTest	,155	42	,012	,941	42	,032	No normal Wilcoxon
PosTest	,214	42	,000	,809	42	,000	No normal Wilcoxon

a. Corrección de significación de Lilliefors

Nota: Base de datos

3.2.1. Prueba de hipótesis general.

H₀: La aplicación del taller “En Chantant” no influye positivamente en la pronunciación del francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

H₁: La aplicación del taller “En chantant” influye positivamente en la pronunciación del francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

Nivel de Significación

El nivel de significación teórica es $\alpha = 0.05$, que corresponde a un nivel de confiabilidad del 95%.

Función de Prueba

Se realizó por medio de la prueba no paramétrica de Wilcoxon (ver tabla 20).

Regla de decisión

Rechazar H_0 cuando la significación observada " p " es menor que α .

No rechazar H_0 cuando la significación observada " p " es mayor que α .

Cálculos

Tabla 21

Prueba de comparación antes y después de la aplicación del taller "En chantant" en la pronunciación del francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

Rangos				
		N	Rango promedio	Suma de rangos
PosTest - PreTest	Rangos negativos	2 ^a	5,50	11,00
	Rangos positivos	39 ^b	21,79	850,00
	Empates	1 ^c		
	Total	42		

Estadísticos de prueba de la hipótesis general

	PosTest - PreTest
Z	-5,442 ^b
Sig. asintótica (bilateral)	,000

Nota: Base de datos

Como se observa en la tabla 22, el valor de $p = 0,00 < 0,05$ por lo tanto se rechaza la hipótesis nula y se acepta que el taller "En chantant" influye positivamente en la pronunciación del francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

3.2.2. Prueba de primera hipótesis específica

H₀: La aplicación del taller “En Chantant” no influye positivamente en la pronunciación de las vocales del francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

H₁: La aplicación del taller “En Chantant” influye positivamente en la pronunciación de las vocales del francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

Nivel de Significación

El nivel de significación teórica es $\alpha = 0.05$, que corresponde a un nivel de confiabilidad del 95%.

Función de Prueba

Se realizó por medio de la prueba no paramétrica de Wilcoxon (ver tabla 21).

Regla de decisión

Rechazar H_0 cuando la significación observada “ p ” es menor que α .

No rechazar H_0 cuando la significación observada “ p ” es mayor que α .

Cálculos

Tabla 22

Prueba de comparación antes y después de la aplicación del taller “En chantant” en la pronunciación de las vocales del francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

		Rangos		
		N	Rango promedio	Suma de rangos
PosTest Vocales – PreTest	Rangos negativos	0 ^a	,00	,00
Vocales	Rangos positivos	41 ^b	21,00	861,00
	Empates	1 ^c		
	Total	42		

Estadístico de prueba de la hipótesis específica 1

PosTest Vocales – PreTest Vocales	
Z	-5,589 ^b
Sig. asintótica (bilateral)	,000

Nota: Base de datos

Interpretación

Como se observa en la tabla 24, el valor de significación observada en la Prueba de Wilcoxon $p = 0.00$ es menor al valor de significación teórica $\alpha = 0.05$, se rechaza la hipótesis nula. Ello significa que la aplicación del taller “En chantant” influye positivamente en la pronunciación de las vocales del francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

Por lo tanto, se acepta la primera hipótesis específica de investigación, ya que la aplicación del taller “En chantant” influye positivamente en la pronunciación de las vocales del francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

3.2.3. Prueba de segunda hipótesis específica

Hipótesis Estadística

H₀: La aplicación del taller “En chantant” no influye positivamente en la pronunciación de las consonantes del francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

H₁: La aplicación del taller “En chantant” influye positivamente en la pronunciación de las consonantes del francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

Nivel de Significación

El nivel de significación teórica es $\alpha = 0.05$, que corresponde a un nivel de confiabilidad del 95%.

Función de Prueba

Se realizó por medio de la prueba no paramétrica de Wilcoxon (ver tabla 22).

Regla de decisión

Rechazar H₀ cuando la significación observada “*p*” es menor que α .

No rechazar H₀ cuando la significación observada “*p*” es mayor que α .

Cálculos

Tabla 23

Prueba de comparación de rangos de la aplicación del taller “En chantant” en la pronunciación de las consonantes del francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

		Rangos		
		N	Rango promedio	Suma de rangos
Pos Test Consonantes –	Rangos negativos	3 ^a	10,00	30,00
Pre Test Consonantes	Rangos positivos	31 ^b	18,23	565,00
	Empates	8 ^c		
	Total	42		

a. PosTest Consonantes < PreTest Consonantes

b. PosTest Consonantes > PreTest Consonantes

c. PosTest Consonantes = PreTest Consonantes

Estadísticos de prueba la hipótesis específica 2

PosTest Consonantes – PreTest Consonantes	
Z	-4,661 ^b
Sig. asintótica (bilateral)	,000

a. Prueba de rangos con signo de Wilcoxon

b. Se basa en rangos negativos.

Nota: Base de datos

Interpretación

Como el valor de significación observado en la Prueba de Wilcoxon $p = 0.000$ es menor al valor de significación teórica $\alpha = 0.05$, se rechaza la hipótesis nula. Ello significa que la aplicación del taller “En chantant” influye en la pronunciación de las consonantes del francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

Por lo tanto, se acepta la segunda hipótesis específica de investigación, ya que el taller “En chantant” influye positivamente en la pronunciación de las consonantes del francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

3.2.4. Prueba de tercera hipótesis específica

H₀ : La aplicación del taller “En chantant” no influye positivamente en la pronunciación de los fenómenos suprasegmentales del francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

H₁: La aplicación del taller “En chantant” influye positivamente en la pronunciación de los fenómenos suprasegmentales del francés en los estudiantes de la carrera de Lenguas Extranjeras de la universidad.

Nivel de Significación

El nivel de significación teórica es $\alpha = 0.05$, que corresponde a un nivel de confiabilidad del 95%.

Función de Prueba

Se realizó por medio de la prueba no paramétrica de Wilcoxon (ver tabla 20).

Regla de decisión

Rechazar H_0 cuando la significación observada “ p ” es menor que α .

No rechazar H_0 cuando la significación observada “ p ” es mayor que α .

Cálculos

Tabla 24

Prueba de comparación antes y después de la aplicación del taller “En Chantant” en la pronunciación de los fenómenos suprasegmentales del francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

Rangos				
		N	Rango promedio	Suma de rangos
PosTest Suprasegmentales - Rangos negativos		3 ^a	18,17	54,50
PreTest Suprasegmentales Rangos positivos		38 ^b	21,22	806,50
	Empates	1 ^c		
	Total	42		

a. PosTest Suprasegmentales < PreTest Suprasegmentales

b. PosTest Suprasegmentales > PreTest Suprasegmentales

c. PosTest Suprasegmentales = PreTest Suprasegmentales

Estadístico de prueba de la hipótesis específica 3

	PosTest Suprasegmentales – PreTest Suprasegmentales
Z	-4,891 ^b
Sig. asintótica (bilateral)	,000

a. Prueba de rangos con signo de Wilcoxon

b. Se basa en rangos negativos.

Nota: Base de datos

Interpretación

Como el valor de significación observada en la Prueba de Wilcoxon $p = 0.000$ es menor al valor de significación teórica $\alpha = 0.000$, se rechaza la hipótesis nula. Ello significa que la aplicación del taller “En Chantant” influye significativamente en el nivel de la pronunciación de los fenómenos suprasegmentales del francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad. Por lo tanto, se acepta la segunda hipótesis específica de investigación, ya que la aplicación del taller “En Chantant” influye positivamente en la pronunciación de los fenómenos suprasegmentales del francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

IV Discusión

La contrastación de hipótesis general concluye que el taller “En chantant” sobre el uso de canciones influye positivamente en la pronunciación del francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad. Este resultado concuerda con Silva (2006) quien en su investigación llega a la conclusión de que las canciones desarrollan las destrezas lingüísticas entre estas destrezas se considera la pronunciación, así mismo Adame et al. (2010) concluyen que a través de la canción los estudiantes pueden explorar los aspectos acústicos del idioma, también Toscano (2010) sostiene que gracias a las actividades musicales la gran mayoría del alumnado ha mejorado su nivel del inglés, Chacin, et al. (2013) resaltan la importancia y los beneficios que el material auténtico (canciones) otorga a los estudiantes. Así también Lauret (2009) resalta la importancia de las canciones para lograr la memorización y la práctica fonética en extractos cortos de las canciones agradables que puedan disfrutarse y repetirse fácilmente; así como también Hubbard et al. (1989) concuerdan con la importancia de la introducción de las canciones en la enseñanza ya que brindan práctica de modelos o estructuras del idioma sin ser aburridas lo que hacen más memorable el aprendizaje.

La contrastación de la primera hipótesis específica concluye que el taller “En chantant” sobre el uso de canciones influye positivamente en la pronunciación de las vocales del francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad. Este resultado concuerda con Fonseca, Toscano-Fuentes (2012) que concluyen que el programa sonoro musical puesto en práctica en la enseñanza de inglés como lengua extranjera a través de tareas con escolares españoles de sexto de primaria ayuda al desarrollo de los niveles lingüísticos fonéticos y fonológicos entre otros factores y en general incrementa la comprensión y la producción oral, así como también Ritt-Cheippe (2012) afirma que con el uso de las canciones los alumnos evidencian una pronunciación de los diptongos de una forma muy próxima a la lengua objetivo, mejora la producción fonética a nivel de sistema vocálico. De la misma forma Lauret (2009) remarca que las canciones deben contener las características segmentales como las vocales. Del mismo modo Hubbard et al. (1989) afirman que las canciones ofrecen práctica a los sonidos individuales como las vocales.

La contrastación de la segunda hipótesis específica concluye que el Taller “En chantant” sobre el uso de canciones influye positivamente en la pronunciación de las consonantes del francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad. Este resultado concuerda con Pomata (2017) quien concluye que en su investigación se tuvo mayores dificultades de pronunciación de los grupos consonánticos en la segunda prueba que en la primera y que la mayor probabilidad de errores se presenta en posición final que en intermedia o inicial. Del mismo modo Lauret (2009) remarca el uso de las canciones en la práctica de las características segmentales como las consonantes que se desea trabajar. Del mismo modo Hubbard et al. (1989) afirman que las canciones ofrecen práctica a los sonidos individuales como las consonantes.

La contrastación de la segunda hipótesis específica, concluye que el Taller “En chantant” sobre el uso de canciones influye positivamente en la pronunciación de los fenómenos suprasegmentales francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad. Este resultado concuerda con Silva (2006) quien concluye que las canciones son un buen recurso didáctico para los estudiantes universitarios ya que permiten desarrollar las destrezas lingüísticas y analizar los distintos niveles de los elementos suprasegmentales como el acento, ritmo y entonación del inglés. Así como también Ritt-Cheippe (2012) afirma que con el uso de las canciones los alumnos evidencian menos dudas, mejor acentuación al final de la palabra en el idioma alemán, Pomata (2017) concluye en su investigación que el error más habitual es la liaison. En este sentido, Lauret (2009) indica que las canciones deben tener el ritmo y acentuación los más similares posibles al lenguaje hablado, y que los extractos que se presenten deben ilustrar particularmente una característica suprasegmental como el ritmo o la dinámica silábica y evitar canciones con acentos regionales o nacionales muy singulares. Del mismo modo Hubbard et al. (1989) afirman que las canciones ofrecen práctica en la pronunciación del acento y ritmo

V. Conclusiones

Primera

De acuerdo al objetivo general propuesto en la investigación y dado que, el valor de $p = 0,000 < 0,05$, se concluye que el taller “En chantant” influye positivamente en la pronunciación del francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad 2017

Segunda

De acuerdo al primer objetivo específico y dado que, el valor de significación observado en la Prueba de Wilcoxon $p = 0.000$ es menor al valor de significación teórica $\alpha = 0.05$, se concluye que el uso del taller “En chantant” influye positivamente en la pronunciación de las vocales del francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

Tercera

De acuerdo al segundo objetivo específico dos y dado que el valor de significación observado en la Prueba de Wilcoxon $p = 0.000$ es menor al valor de significación teórica $\alpha = 0.05$, se concluye que el taller “En chantant” influye en la pronunciación de las consonantes del francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

Cuarta

De acuerdo al tercer objetivo específico y dado que el valor de significación observada en la Prueba de Wilcoxon $p = 0.000$ es menor al valor de significación teórica $\alpha = 0.05$, se concluye que el taller “En chantant” influye significativamente en el nivel de la pronunciación de los fenómenos suprasegmentales del francés en los estudiantes de Lenguas Extranjeras de la universidad.

VI. Recomendaciones

Primera

De acuerdo a la conclusión de que el taller “En chantant” influye positivamente en la pronunciación del francés se recomienda a los docentes de francés, emplear talleres que utilicen canciones como recurso didáctico, para mejorar el aprendizaje de idiomas, especialmente la pronunciación, ya que los resultados de la investigación han demostrado los grandes beneficios de su uso.

Segunda

De los resultados de la prueba de las hipótesis específicas se observa que el taller “En chantant” incrementa el nivel de pronunciación de las vocales, consonante y fenómenos suprasegmentales, se recomienda a los docentes el uso de talleres basados en canciones populares para incrementar el nivel de las habilidades orales de un idioma extranjero.

Tercera

Según los resultados positivos obtenidos en la aplicación del taller “En chantant” se sugiere la adopción de la propuesta adjunta en la investigación desarrollada, para trabajar todos los aspectos de aprendizaje de un idioma extranjero.

Cuarta

Adaptar la propuesta para los diferentes niveles de acuerdo a las características y necesidades de los estudiantes como: la edad, el contexto social, y nivel de idioma.

VII. Propuesta



ESCUELA DE POSGRADO
UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO

Proyecto de innovación/mejoramiento

Taller: “En chantant”

Autor:

Nélida Flor Goicochea Euribe

Asesor:

Dr. Mitchell Alberto Alarcón Díaz

Lima - 2018

Título

1. Datos de identificación:

Título del proyecto: Aprendiendo francés cantando		
Nombre del ámbito de atención: Estudiantes de una Universidad Nacional "Daniel Alcides Carrión"		
Región: Pasco	Provincia: Pasco	Localidad: Pasco

2. Financiamiento:

Monto total:	S/6.046,00
---------------------	------------

3. Beneficiarios

Directos: Estudiantes de Francés del nivel universitario	Indirectos: Docentes y estudiantes de Francés
---	--

4. Justificación

El aprendizaje de una segunda lengua es ahora una imperiosa necesidad para alcanzar el nivel estándar de competitividad que exigen las condiciones de la época actual, a nivel mundial se ha estandarizado la competencia comunicativa en un segundo idioma, esto lo afirma el acuerdo del Marco Común de Referencia Europeo (MCRE), (2002), estableciendo las competencias y capacidades en lo que se refiere al aprendizaje de Lenguas Extranjeras: "El desarrollo de las competencias lingüísticas de los alumnos es un aspecto fundamental e indispensable del aprendizaje de lenguas. ¿Cuál es la mejor forma de facilitarlo con relación al vocabulario, la gramática, la pronunciación y la ortografía?"

A nivel mundial nacional y local se manifiesta las diversas dificultades en los aprendizajes de una segunda lengua y mucha mayor razón en una lengua extranjera, sea cual sea ésta, en este caso la preocupación es por el Francés, igual que cualquier otra, las dificultades se presentan en las cuatro habilidades que involucra el aprendizaje de una lengua que son comprender lo que se escucha o lee, y la expresión tanto escrita como oral.

Sin duda los cuatro aspectos son importantes y necesarias, sin embargo, es un tema muy amplio a trabajar, es por ello que en el presente trabajo nos enfocaremos solo en uno de ellos y es la “pronunciación”.

Siguiendo la misma fuente, la pronunciación se puede adquirir mediante diversas estrategias como: la exposición a enunciados auténticos, por imitación a coro siguiendo grabaciones de hablantes nativos, con material en laboratorio de idiomas, leyendo material textual fonéticamente significativo, etc. (p. 152).

De otro lado varios estudios demuestran la eficacia del uso de música y canciones en beneficio del aprendizaje de una lengua por tanto representan un material auténtico, tienen un ritmo lento lo que facilita la comprensión, y su formato repetitivo ayuda al aprendizaje de las cuatro habilidades en un idioma si se usan adecuadamente. Es preciso también resaltar que a todas las personas les gusta escuchar música, sea cual sea la edad, el tipo de música de preferencia. Es motivante hacer algo que nos gusta y a la vez aprender con ello. Al respecto, se considera que las canciones pueden desarrollar las habilidades orales en toda su extensión, así se manifiesta en “General classroom music activities that include singing and rhythm help enhance the development of auditory discrimination skills, including integration of letter sounds, syllabification, and pronunciation of words” (Richards 109).

En la investigación en curso, se presenta un módulo con el cual se pretende motivar, a los estudiantes; enseñar y reforzar el área de la pronunciación. El trabajo es presentar las canciones, populares actuales en francés en forma de audio, video, subtitulación en francés, traducción de la

canción. A partir de esta situación ampliar con ejercicios en base de la letra de las canciones y ejercicios fonéticos para lograr la pronunciación adecuada, lo que facilitará la mejor comprensión del texto oral y escrito, así lo sostiene Bravo. (2014) "... bien prononcer pour bien communiquer" (p.26)

5. Diagnóstico

En más de veinticinco años de labores en el área de docencia universitaria, en la carrera de lenguas extranjeras, se ha observado, algunas dificultades en el aprendizaje de los idiomas sea inglés o francés, estas son en las cuatro habilidades, en unas más que en otras; en cuanto a la competencia de la producción oral se ha detectado deficiencias en un aspecto muy importante como la pronunciación, debido a que el francés está conformado de sonidos muy diferentes a los del español. En el trabajo diario se cuenta material como libro texto, videos, y ejercicios complementarios. A pesar de la motivación que los estudiantes tienen en el aprendizaje del francés, no se observa los logros esperados. Por otro lado, en conversaciones y formalmente en una encuesta se ha identificado que una de las actividades de tiempo libre más común es escuchar música, la música que mayormente se escucha y está disponible a través de los medios digitales, y radios locales es en inglés, más no en francés; es aquí donde surge la idea de la elaboración del presente taller, En un nivel deficiente, especialmente en el francés que es el motivo de la elaboración de este taller, para aprovechar esa fortaleza de la afición por la música y canalizarla en pro de desarrollar y mejorar la pronunciación del francés.

6. El problema:

¿Cómo disminuir las deficiencias en la pronunciación del francés en los estudiantes de la carrera de Lenguas Extranjeras de la universidad?

7. Impacto del proyecto en los beneficiarios directos e indirectos

Beneficiarios directos	Los beneficiarios directos son los estudiantes de la carrera de lenguas extranjeras de la universidad.
-------------------------------	--

Beneficiarios indirectos	Los beneficiarios indirectos serán todos los estudiantes de francés de las diferentes instituciones públicas y privadas, institutos, universidades, centros de idiomas, etc.
---------------------------------	--

Objetivos

Objetivo General	Objetivos Específicos	
Desarrollar actividades para elevar el nivel de pronunciación del francés	1	Promover el desarrollo de habilidades de búsqueda de información general en francés
	2	Desarrollar actividades que faciliten la producción correcta de los sonidos
	3	Insertar en el currículo la aplicación del taller “En chantant” como plan de mejora para elevar el nivel de pronunciación del francés.

8. Resultados esperados

Objetivo específico asociado		Descripción Resultado Esperado
Promover el desarrollo de habilidades de búsqueda de información general en francés	1.1	Los estudiantes exploran y conocen las páginas específicas de información actual en francés.
	1.2	Los estudiantes acceden a material oral auténtico en francés como canciones, películas, etc.
	1.3	Los estudiantes seleccionan y coleccionan la información digital de su interés.
Desarrollar actividades que faciliten la producción correcta de los sonidos	2.1	Los estudiantes aprenden canciones en francés a través de los subtítulos y la traducción de las mismas.
	2.2	Los estudiantes practican la pronunciación de las canciones con ayuda de los subtítulos y explicación fonética de los sonidos difíciles.
	2.3	Los estudiantes internalizan la pronunciación correcta de los sonidos característicos del idioma francés
Insertar en el currículo la aplicación del taller “En chantant” como plan de mejora para elevar el nivel de pronunciación del francés.	3.1.	Los docentes de las instituciones educativas de nivel superior aplican el taller “En chantant” en el desarrollo de las clases.
	3.2	Los estudiantes practican el idioma fuera de las aulas de clase como actividad de tiempo libre
	3.3	Los estudiantes mejoran la pronunciación del francés.

9. Planteamiento metodológico

La metodología usada en el desarrollo del taller es basada en un esquema de participación activa de todos los participantes (estudiantes y docentes) teniendo en cuenta que se enseña y aprende a través de una experiencia realizada conjuntamente debido a que todos están implicados como sujetos y agentes, como lo indica Ander Egg. Las etapas del taller las detallan Quezada, L., Grundmann, G., Expósito, M.; Valdez, L. (2001)

10.1 Preparación del taller:

Diseño etapa en la que se concibe el taller, incluye la formulación de los objetivos, la selección de los contenidos y la elección de la metodología; la planificación consiste en detallar los pasos del taller como, establecer el horario, determinar las técnicas y actividades, elaborar los materiales, designar a los responsables y agenciarse de los recursos necesarios; la elaboración de los materiales es la etapa en la que se consiguen o elaboran los materiales necesarios o los equipos, la designación del ambiente o lugar donde se desarrollará el taller.

10.2 Estrategias de ejecución:

Fase inicial consta de la presentación de los participantes, los objetivos la información sobre las técnicas, las expectativas de los participantes, organización de los grupos de trabajo a través de diversas técnicas como lluvia de ideas, telaraña, etc.; la fase central, comprende el trabajo principal del taller, en la que, se hace la presentación del tema en forma de explicación, plenaria, discusión trabajo grupal o individual haciendo uso de técnicas como Phillips 6-6, lluvia de ideas, abejitas, lectura comentada, estudio de casos entre otras técnicas según el tipo de taller y la fase final comprende la conclusión es el resumen de los diferentes pasos del taller, de la metodología, las técnicas, etc., el plan de acción es la aplicación de lo aprendido, se puede hacer en forma oral en un intercambio en la plenaria, fijando como, donde y cuando se aplicará lo aprendido en con una cronograma con fechas y plazos establecidos por escrito, y la evaluación que puede ser permanente, en forma diaria, durante el proceso y al final de la ejecución, esto permite realizar los ajustes en el debido momento.

10.3 Estrategias de Evaluación:

La evaluación va a permitir la retroalimentación oportuna, si el taller es de varios días, al final de cada día, se anotarán las dificultades dadas para subsanarlas o retroalimentarlas al día siguiente, la evaluación durante el proceso, y la evaluación final, con un cuestionario, para determinar el impacto que ha logrado el taller.

10. Actividades

Actividad	Responsable	Inicio y término (cronograma)		Productos	Cantidad de beneficiarios
Objetivo específico 1: Desarrollar actividades que faciliten la búsqueda de información general en francés					
Presentación de páginas de información específica de temas actuales musicales y películas en francés	Docente de francés	13/8/18	18/8/18	Listado de páginas de información específica	100 Estudiantes
Acceso a páginas específicas de información en francés		20/08/18	25/8/18	Banco de cantantes y música en francés	
Elección de cantantes y canciones de preferencia personal		27/08/18	31/08/18	Listado de cantantes y música de interés personal	
Objetivo específico 2 Desarrollar actividades que faciliten la producción correcta de los sonidos					
Practica de canciones en francés con los subtítulos en francés y español.	Docente de francés	3/9/18	21/9/18	Cantan las canciones de su preferencia con ayuda de los subtítulos	100 Estudiantes
Práctica de pronunciación de sonidos específicos del francés con ayuda de la corrección fonética.		24/9/18	05/10/18	Reconocen y producen los sonidos característicos del francés	
Uso de las reglas de pronunciación de los diferentes sonidos del francés en las canciones populares		8/10/18	19/10/18	Cantan las canciones de su preferencia correctamente	

Objetivo específico 3 Insertar en el currículo la aplicación del taller “En chantant” como plan de mejora para elevar el nivel de pronunciación del francés.

Gestión ante la institución educativa	Docente de francés	22/10/18	26/10/18	Aprobación de la autoridad de la institución educativa	100 Estudiantes
Aplicación del programa “En chantant” como plan de mejora en la institución educativa		29/10/18	02/11/18	Socialización del programa con los docentes y estudiantes	
Práctica individual de la pronunciación del francés		05/11/18	16/11/18	Mejora de la pronunciación	

11. Presupuesto

La asignación de recursos financieros permite contar con los insumos necesarios que faciliten la ejecución de las actividades propuestas por el proyecto.

a. Gastos presupuestarios:

Actividad asociada (Número)	Gastos de Operación	Cantidad	Costo Unitario	Costo Total
1.	Internet	1 Punto/6 meses	S/30,00	S/180,00
2.	Computadora	1 unidad	S/1.500,00	S/1.500,00
3.	Proyector Multimedia	1 unidad	S/1.000,00	S/1.000,00
4.	Televisión	1 unidad	S/1.200,00	S/1.200,00
5.	USB	2 unidad	S/65,00	S/65,00
6.	Papel	4 millar	S/28,00	S/112,00
7.	CDs	100 unidad	S/100,00	S/100,00
8.	Impresiones	6 millar	S/0,10	S/600,00
9.	Copias	2 ciento	S/0,10	S/200,00
10.	Editor	1 unidad	S/500,00	S/500,00
11.	Diseñador	1 unidad	S/500,00	S/500,00
12.	Lapiceros	12 unidad	S/2,00	S/24,00
Gasto total (Operación + Desarrollo Profesional)				S/6.046,00

12. Diseño de seguimiento y evaluación del plan

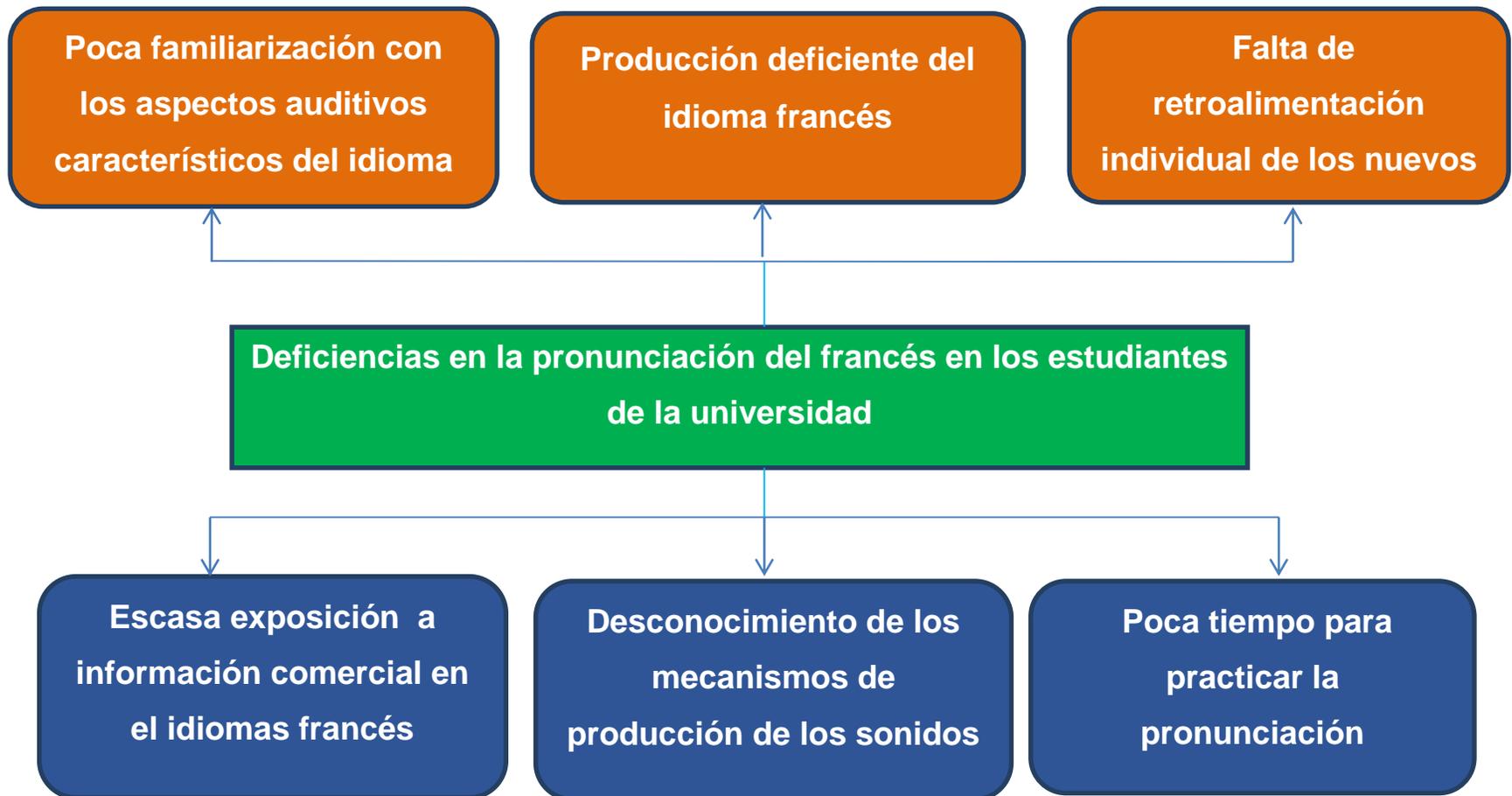
Resultados esperados	Dimensiones	Indicadores de logro	Medios de verificación	Periodicidad	Responsables de la evaluación	
1. Promover el desarrollo de habilidades de búsqueda de información general en francés						
1.1	Los estudiantes exploran y conocen las páginas específicas de información actual en francés.	Promover el desarrollo de habilidades de búsqueda de información general en francés	Listado de páginas de información específica	Lista de cotejo	13 al 18/08/18	Investigador
1.2	Los estudiantes acceden a material oral auténtico en francés como canciones, películas, etc.		Banco de cantantes y música en francés	Lista de cotejo	20 al 25/08/18	
1.3	Los estudiantes seleccionan y coleccionan la información digital de su interés.		Listado de cantantes y música de interés personal	Lista de cotejo	27 al 31/08/18	
2. Desarrollar actividades que faciliten la producción correcta de los sonidos						
2.1	Los estudiantes aprenden canciones en francés a través de los subtítulos y la traducción de las mismas.	Desarrollar actividades que faciliten la producción correcta de los sonidos	Cantan las canciones de su preferencia con ayuda de los subtítulos	Rúbrica	3 al 21/08/18	Investigador
2.2	Los estudiantes practican la pronunciación de las canciones con ayuda de los subtítulos y explicación fonética de los sonidos difíciles.		Reconocen y producen los sonidos característicos del francés	Rúbrica	24/09/18 – 05/10/18	
2.3	Los estudiantes internalizan la pronunciación correcta de los		Cantan las canciones de su preferencia correctamente	Rúbrica	08 al 19/10/18	

	sonidos característicos del idioma francés					
3.	Insertar en el currículo la aplicación del taller “En chantant” como plan de mejora para elevar el nivel de pronunciación del francés.					
3.1	Los docentes de las instituciones educativas de nivel superior aplican el taller “En chantant” en el desarrollo de las clases.	Insertar en el currículo la aplicación del taller “En chantant” como plan de mejora para elevar el nivel de pronunciación del francés.	Aprobación de la autoridad de la institución educativa	Documento de aprobación	22 al 26/10/18	Investigador
3.2	Los estudiantes practican el idioma fuera de las aulas de clase como actividad de tiempo libre		Socialización del programa con los docentes y estudiantes	Satisfacción	29/10/18 – 02/11/18	
3.3	Los estudiantes mejoran la pronunciación del francés.		Mejora de la pronunciación	Rúbrica	05/11/18 – 16/11/18	

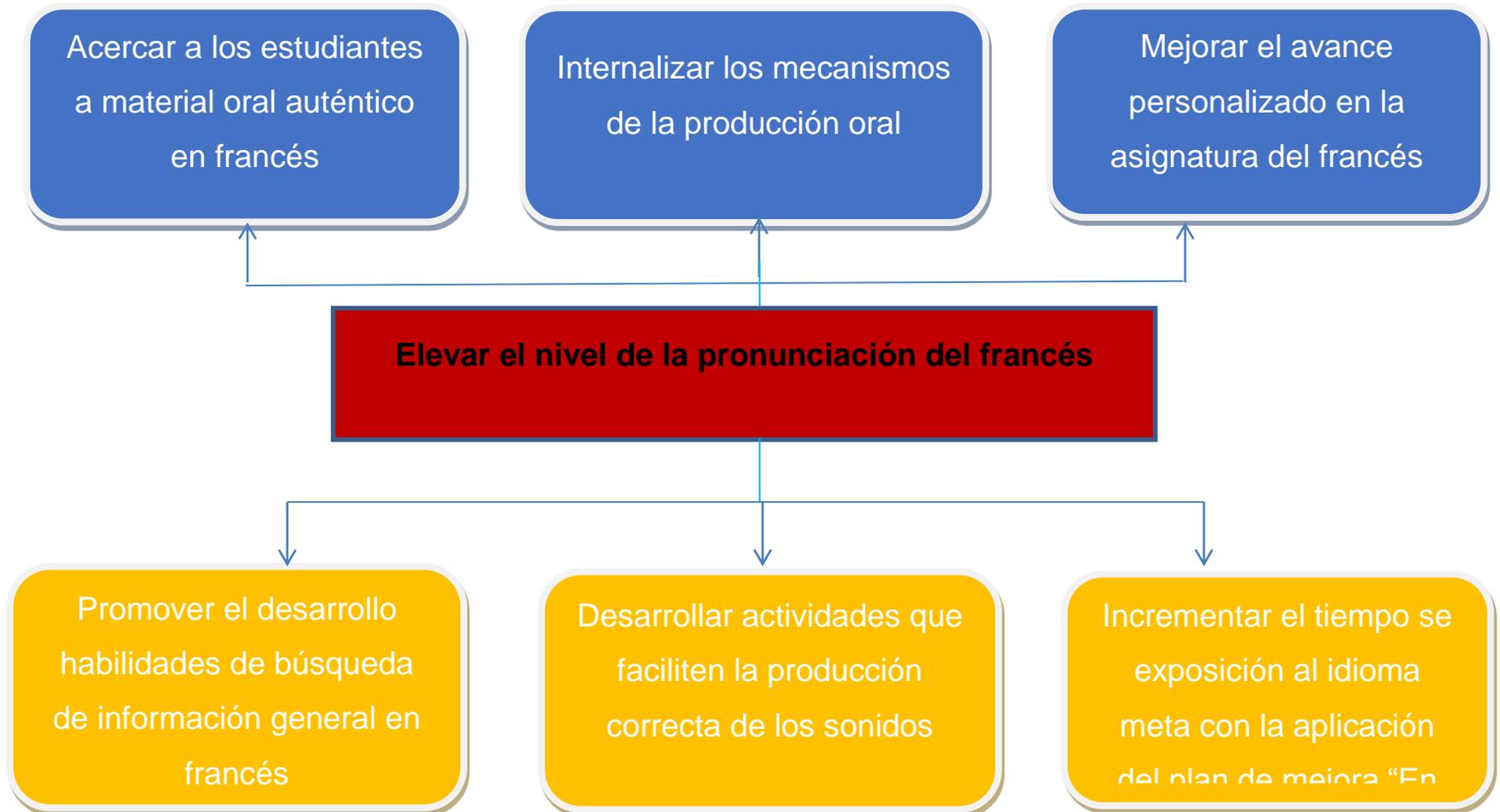
13. Sustentabilidad

Se considera que la propuesta es viable porque la institución cuenta con los medios y materiales necesarios para la implementación y ejecución del programa, como multimedia, computadora, televisión, proyector multimedia, la inversión requerida es mínima, y con las coordinaciones correspondientes es factible implementar lo que es necesario, como son las impresiones, copias, material de escritorio.

En cuanto a la disponibilidad de tiempo y los horarios, se harán las coordinaciones con los docentes para su apoyo en la aplicación de modo que no afecte el desarrollo de la programación establecida. Y debido a la acogida y beneficios del programa se garantiza la sustentabilidad del programa "En chantant"

Árbol de problemas

Árbol de objetivos



VIII. Referencias

Referencias

- Adame, C. R., Beltrán, C., Castillo, M., De Alba, G., & Mendoza, I. (Marzo de 2010). El uso de la canción como recurso educativo abierto para la mejora de la entonación en los procesos de enseñanza-aprendizaje del inglés. (C. R. Adame, M. Beltrán, G. De Alva Castillo, & I. Mendoza, Edits.) *Revista Digital Sociedad de la Información*(20), 1-6. Recuperado el 2017, de <http://www.sociedadelainformacion.com>
- Ander-Egg, E. (1999). *El taller: una alternativa de renovación pedagógica* . Buenos Aires : Magisterio Rio de la Plata.
- Arias, F. (2012). *El proyecto de investigación, introducción a la metodología científica*. Venezuela: Episteme.
- Association, A. P. (2010). *Publication Manual*. Washington, DC: Automated Graphic Systems, White Plains, MD.
- Baena, G. (2014). *Metodología de la Investigación*. México: Grupo Editorial Patria.
- Bandura, A. (1999). A social cognitive theory of personality,. En H. o. personality, *I. pervin & O. John* (págs. 154-196). New York.
- Bandura, A. (2005). A genetic Perspective of Social Cognitive Theory. En K. G. Hit, *The evolution of social cognitive theory* (págs. 9-35). Oxford: Oxford University Press.
- Bartolí, M. (La pronunciación en la clase de lenguas extanjeras). 2005. *LFA PHONICA*, Vol.1.
- Behar, D. (2008). *Metodología de la Investigación. Adminsitración, economía, humanidades y Ciencias Soicales*. Shalom.
- Bernal Torres, C. A. (2010). *Metodología de la Investigación, administración, economía, humanidades y ciencias sociales*. Colombia: Pearson Education.

Bonilla, A. (s.f.).

Bunge, M. (1987). *La investigación científica, su estrategia y su filosofía*. Barcelona: Ariel, S.A.

Cantero. (2003). Fonética y didáctica de la pronunciación. (A. Mendoza, Ed.) *Didáctica de la Lengua y la Literatura para Primaria*, 545-572. Obtenido de https://www.researchgate.net/profile/Francisco_Jose_Cantero_Serena/publication/265919935_Francisco_Jose_Cantero_Serena_2003_Fonetica_y_Didactica_de_la_Pronunciacion/links/564065b308ae45b5d28d3d54/Francisco-Jose-Cantero-Serena-2003-Fonetica-y-Didactica-de-

Cantero, F. (1998). Conceptos clave en lengua oral. En A. Mendoza, *Conceptos clave en lengua y la literatura* (págs. 141-153). Barcelona: Horsori.

Carrasco, S. (2006). *Metodología de la Investigación, Pautas metodológicas para diseñar el proyecto de investigación,*. Lima: San Marcos.

Castillo, R. (2013). *Las canciones como herramienta didáctica en el aprendizaje del idioma inglés de los estudiantes del cuarto grado de educación secundaria de la institución Educativa Libertador Simón Bolívar de Pativilca. 2012*. Pativilca.

Chacin, J; Aldana , A; Villarreal , E. (Abril - Julio de 2013). Uso de la Canción como Estrategia de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (inglés francés) en el nivel diversificado, Trujillo. *Academia*, XII (26), 131-156.

De Zubiría Samper, J. (2010). *Modelos Pedagógicos, Hacia una pedagogía dialogante*. Bogotá: Magisterio.

Deporte, M. d. (2012). *Estudio europeo de competencia lingüística EECL*. Madrid: SECRETARIA GENERAL TÉCNICA.

Descartes, R. (2011). *Discurso de Método* (Prieto, Melquiades ed.). (A. Gual, Trad.) Madrid: EDAF, S.L.U. Obtenido de <https://books.google.com.pe/books?id=2wpaWaarArUC&printsec=frontcover&>

dq=pensamiento+REn%C3%A9+descartes++discurso+m%C3%A9todo&hl=es
&sa=X&ved=0ahUKEwjK6eCL9vzcAhXuuFkKHxJKBVUQ6AEIJzAA#v=onepa
ge&q=pensamiento%20REn%C3%A9%20descartes%20%20discurso%20m%
C3%A9

Embarki. (2012). *La chanson comme support didactique pour améliorer la compréhension et l'expression orales.*

Expósito, M; Grundmann, G; Quezada, I; Valdez, L. (2001). *Preparación y Ejecución de Talleres de Capacitación Una guía práctica.* Santo Domingo: Vargas.

Gomez, J. G. (2012). *Epistemología y Educación.* México: Red Tercer Milenio.

Gonzales, D. Mejía, E. (2010). Propuestas de Estrategias para mejorar el aprendizaje de inglés en alumnos adolescentes. *VI Foro de Estudios en Lenguas Internacionales.*

Gutiérrez, E. (2009). *Adolescencia y Juventud. Concepto y Características.* Cuba.

Hernández, R; Fernández, C., Baptista, M., (2014). *Metodología de la investigación .* México: McGraw Hill.

Hubbard, P; Thornton, B; y Wheeler, R. (1989). *A training course for TEFL.* Hong Kong: Oxford English.

Ignasi Brunet, Inma Pastor. (2003). *Ciencia, Sociedad y Economía.* España: Fundamentos.

Iruela, A. (2004). *Adquisición y enseñanza de la pronunciación en lenguas extanjas.* Barcelona. Obtenido de <http://www.mecd.gob.es/redele/Biblioteca-Virtual/2009/memoriaMaster/1-Semestre/IRUELA.html>

Kalan, M. (2006). *Las dificultades lingüísticas y afectivas de la expresión oral en clase y en la vida real.*

Kerlinger, F. (1982). *Investigación del comportamiento.* México: McGraw-Hill.

- Kuhn, T. S. (2010). *La estructura de las revoluciones científicas*. México, D.F.: Fondo de Cultura Económica.
- Lauret, B. (2007). *Enseigner la prononciation du français: questions et outils*. Paris : Hachette.
- Lobato, T. (2013). Cuestiones de ortoépica y pronunciación. *I Encuentro de Profesores de ELE*, (págs. 133-144). Bruselas.
- Lobato, T. (2013). *Cuestiones de ortoépica y pronunciación. El caso de ELE en contextos multilingües*. Bruselas: Universidad de Reikiavik. Obtenido de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/bruselas_2012/15_lobato.pdf
- Martinez de Correa, M et al. . (2007). Axiología y praxiología en la política educativa venezolana con Misión Ribas. *Revisgta de Filosofía Jurídica, Social y Política*. , 37-63.
- Maya, A. (2007). *El taller educativo ¿Qué es? Fundamentos, cómo organizarlo y dirigirlo, como evaluarlo*. Bogotá: Magisterio.
- Ministerio de Educación, C. y. (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*. Madrid: Artes Gráficas Fernández Ciudad, S.L.
- Ministerio de Educación, C. y. (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Artes Gráficas Fernández Ciudad, S.L.
- Pacahuala, M. (2010). *Medios audiovisuales basados en canciones y su influencia en el aprendizaje del idioma inglés en los alumnos del cuarto grado de educación secundaria de la provincia de Tarma, Junín - 2010*. Tarma.
- Paradis, S. Vecollier, G. (1988). *La chanson contemporaine en classe FLE/FLS: Un document authentique optima.? Canada: Syneries*.

- Patiño, M. (2006). Modelo socio-cognitivo: Teoría educativa y de diseño curricular. En *Educación Médica y Comunidad* (págs. 17-40).
- Pomata, A. (2017). La pronunciación de los grupos consonánticos del inglés: errores fonético-fonológicos en el habla de los estudiantes españoles. España.
- Ramirez, L; Arcila, A; Buriticá, L et Castellón, J. (2004). *Paradigmas y modelos de investigación (Guria didáctica y módulo)*. Fundación Universitaria Luis Amigó.
- Sautu, R. (2005). *Todo es teoría*. Buenos Aires: Ediciones Lumière.
- Sierra, R. (2001). *Técnicas de Investigación Social*. España: Paraninfo.
- Silva Ros, M. T. (2006). *La enseñanza del inglés como lengua extranjera en la titulación de filología inglesa, el uso de canciones de música popular no sexistas como recurso didáctico*. Málaga.
- SINEACE. (2016). *Modelo de acreditación para programas de estudios de educación superior universitaria*. Obtenido de <https://www.sineace.gob.pe/wp-content/uploads/2014/08/Anexo-1-nuevo-modelo-programas-Resolucion-175.pdf>
- UNESCO. (2014). *La enseñanza de idiomas en los sistemas educativos*. Paris. Obtenido de <http://unesdoc.unesco.org/images/0022/002272/227206s.pdf>
- Villaescusa. (2009). *La enseñanza de la pronunciación en la clase de ELE*. . Hong Kong.
- Wachs, S. (2011). Tendences actuelles en enseignement de la prononciation du français, langue étrangère FLE. *Revista de Lenguas Modernas*, 14, 183-189.

Anexos

Anexo 1

Artículo

Un taller para Mejorar la Pronunciación del Francés

A workshop to improve the pronunciation of French

Un atelier pour améliorer la prononciation du français

Flor Goicochea Euribe

florgoicoche@gmail.com

Licenciada en Educación, Especialidad Lenguas Extranjeras: Inglés – Francés

Magíster en Investigación y Tecnología Educativa

Docente a Dedicación Exclusiva

Universidad Nacional “Daniel Alcides Carrión”

Resumen

El presente artículo enfoca una problemática muy frecuente en el aprendizaje de lenguas extranjeras que es la expresión oral, la pronunciación es parte de esta habilidad, para desarrollar y mejorar la pronunciación del francés se presenta el programa “En chantant”. La pronunciación se compone de sonidos segmentales como las vocales y consonantes y los suprasegmentales como, el ritmo, la entonación, los enlaces y encadenamientos, que complementan y cumplen una función muy importante en la comunicación. El taller consiste en el uso de canciones francófonas para desarrollar y mejorar la pronunciación del francés. La población en estudio estuvo constituida por estudiantes de nivel universitario con estudios de francés en un nivel A2. El estudio se basó en un enfoque cuantitativo ya que se desarrollaron procesos metodológicos para la toma de datos, el método hipotético-deductivo condujo a la comprobación de la hipótesis planteada, es aplicativo ya que los resultados a solucionar un problema dado; el diseño pre experimental ya que hubo intervención de las canciones para trabajar los distintos aspectos de la pronunciación con pre test y post test, los instrumentos se validaron a través de juicio de expertos y prueba piloto. Los resultados muestran una diferencia significativa en los promedios de los dos tests antes y después de la intervención, indicando una mejora significativa en la pronunciación, por lo tanto, se concluye que el uso de las canciones en francés eleva el nivel de pronunciación en los estudiantes de la universidad.

Palabras Clave: *Canción, pronunciación, vocales, consonantes, suprasegmentales*

Abstract

This article focuses on a very frequent problem in foreign language learning, it is the development of oral production, pronunciation is part of this ability, so the workshop “*En chantant*” is presented to develop and improve the pronunciation of French language, since it is an essential element to comprehend and to be understood in an appropriate way. Pronunciation consists of three elements such as vowels, consonants and suprasegmental features. The workshop consists on the use of a set of songs in French as a pedagogical resource to develop and improve the pronunciation of French. The population of the study was composed of university students with a knowledge of French at an A2 level according

to the European Common Framework of Reference for language learning. The study was based on a quantitative approach since methodological processes were developed for the data collection and analyse; the hypothetic-deductive method led to the verification of the hypothesis, the study is applicative since the findings contribute to improve a given problem. The design applied was the pre-experimental with pre-test and post-test, since there was an intervention of the program to improve the different aspects of the pronunciation. The instruments used were validated through the judgment of five experts and a pilot test. The results showed a significant difference in the average score between the pre-test and post-test, indicating that the improvement reached is considerable after the application of the workshop, therefore, it is concluded that the workshop “*En chantant*” increases the level of pronunciation of French in the students at the university.

Key Word: Songs, pronunciation, vowels, consonants, suprasegmental features.

Resumé

Cet article est sur un problème très fréquent dans l'apprentissage de langues étrangères, comme c'est le développement d'une de la production orale, la prononciation tel qu'une partie de cette habilité, donc l'atelier « En chantant » est présenté comme une ressource pédagogique pour développer et améliorer la prononciation du français. La prononciation se compose de trois éléments tels que les voyelles, les consonnes et les caractéristiques suprasegmentales. L'atelier est compris de l'utilisation d'un ensemble de chansons en français comme ressource pédagogique. À fin de développer et améliorer la prononciation du français. La population de l'étude a été constituée par étudiants du niveau universitaire ayant une connaissance du français de niveau A2 selon le Cadre Européen Commun de Référence pour l'apprentissage des langues. L'étude a été basée sur une approche quantitative puisque on a suivi des processus méthodologiques pour la collecte et analyse des données; la vérification de l'hypothèse s'est faite à travers de la méthode hypothétique-déductive, l'étude est applicative puisque les résultats contribuent à améliorer un problème. C'est une étude pré-expérimentale avec pré-test et post-test car il y avait une intervention de l'atelier pour améliorer les différents aspects de la prononciation. Un jugement d'une équipe de cinq experts et un test pilote ont validé les instruments utilisés dans l'intervention. Les résultats ont montré une différence significative dans le score moyen entre le pré-test et le post-test, indiquant que l'amélioration obtenue est considérable grâce à l'application de l'atelier, par conséquence, on conclut que l'atelier « En chantant » augmente le niveau de prononciation du français chez les étudiants de l'université.

Mots Clé : Chanson, prononciation, voyelles, consonants, éléments suprasegmentaux.

El mundo cada vez se va haciendo menos lejano, a través de los avances científicos y tecnológicos, las fronteras culturales cada vez se reducen más, y es una necesidad imperiosa dominar una segunda o tercera lengua para estar en contacto con el mundo, que nos ofrece un sinfín de oportunidades y Perú no es ajeno a esta necesidad. Por lo tanto, hay instituciones que ofrecen la enseñanza de idiomas entre ellos el francés.

El informe de la UNESCO (2014) del 31 de marzo, a pedido de Francia se aprueba y da los lineamientos para favorecer la enseñanza no solo de un idioma extranjero si no de varios esta decisión es sustentada por las siguientes razones:

“la diversidad lingüística es un bien común de la humanidad y el conocimiento de varios idiomas, una riqueza para las personas y las sociedades. El plurilingüismo favorece el diálogo y el entendimiento mutuo, el espíritu de tolerancia y el respeto de las identidades. Posibilita los intercambios internacionales y da acceso a otros sistemas culturales, económicos, científicos y universitarios. Por último, el plurilingüismo favorece el desarrollo mediante la cooperación entre los países.”

Tomando la decisión que corresponde a la educación posibilitar el acceso de la mayoría a varios idiomas, para lograr ciudadanos del mundo como una medida para lograr que los ciudadanos accedan a una vasta información que se multiplica por millares cada segundo, por lo que propone una enseñanza plurilingüe, lo que conduce a un mundo más pacífico, integrado y sostenible.

Los motivos para aprender idiomas son varios, como, acceder a la información actualizada en el menor tiempo posible, admirar y entender la cultura de otros países, el incremento del turismo a nivel mundial, la necesidad de intercambiar conocimientos, productos, etc. Si bien es cierto, el inglés es el idioma que mayor demanda presenta, en segundo lugar, se encuentra el francés. El cual ha adquirido una marcada importancia tanto en Europa como América como en Canadá, además en África, es idioma oficial en varios países. Este auge y expansión del idioma se debe a la influencia económica y cultural de Francia.

Por otro lado, llegar al dominio de una lengua sea extranjera o segunda, es gracias varios factores tales como: mucha dedicación, motivación, trabajo, y práctica, así como a la metodología, el tiempo dedicado a su aprendizaje, el entorno, los recursos didácticos; el francés a diferencia de otros idiomas y a pesar de los grandes esfuerzos de las entidades que imparten este idioma, carece de la influencia de entorno, que no cuenta con elementos circundantes como las películas comerciales, la música, el material escrito a través de revistas periódicos, etc.

Con lo mencionado anteriormente la realidad nacional y local, la población que estudia francés enfrenta muchas dificultades para acceder a fuentes que brinden un abundante input necesario para una adecuada inmersión del idioma para lograr la adquisición de las cuatro habilidades. El único soporte y contacto con el idioma objetivo, es la práctica y actividades que se presentan en clase, los libros texto que se emplean en el proceso de enseñanza.

Otro aspecto a considerar es que la música forma una parte importante en la vida de toda persona, en todas las edades, con una variación de estilo, tipo, género, nivel de escucha, calidad, etc., en la edad que fluctúa la población en estudio, entre dieciocho y veinticuatro años, se detectó que la música es la actividad de tiempo libre más común en los estudiantes, pero los datos demuestran que la música más escuchada está en primer lugar en español, en segundo lugar en inglés, pero en el idioma francés la frecuencia es casi nula o muy escasa.

Así, como a nivel internacional, a nivel local también se presenta la deficiencia en el aprendizaje de los idiomas extranjeros, por lo que en algunos países se ha convertido en un área obligatoria, con incremento de horas lectivas, preparación de los docentes, preocupación por la metodología en el proceso de enseñanza aprendizaje, los recursos.

Por esas razones se elaboró la presente investigación para poder desarrollar e incrementar el nivel de pronunciación de los estudiantes que en calidad de futuros profesores de francés deben dominar las cuatro habilidades lingüísticas.

Revisando la bibliografía se han encontrado trabajos muy importantes sobre el tema de la pronunciación y canciones como, por ejemplo: Maqtari (2002) *Les difficultés de prononciation du français chez les étudiants arabophones yéménites*, en el que se postula que la corrección fonética debe establecerse desde la primera etapa de la enseñanza ya que se habían detectado problemas en el nivel prosódico y fonológico con mayor incidencia en las vocales, y concluyen proponiendo los medios de corrección fonética adecuados. Otro antecedente es el de Silva (2006), *La enseñanza del inglés como lengua extranjera en la titulación de filología inglesa: el uso de canciones de música popular no sexistas como recurso didáctico*, destaca el uso de canciones en el aprendizaje del inglés con alumnos de 20 a 42 años, en el cual destacan que las canciones desarrollan las destrezas lingüísticas, así como permiten analizar los niveles de los elementos suprasegmentales como el ritmo, acento y entonación. Otro trabajo, es el de Navarro y Soto (2009), *Chante avec moi! La canción como vehículo de comunicación y de cultura en el aula de francés, lengua extranjera*, concluyen que, por el trabajo fonético realizado en las retahílas, los alumnos son capaces de articular las vocales, consonantes, entonación y ritmo contenidos en las canciones y retahílas. Así mismo, se encontró a Ritt-Cheippe (2012) *La voie musicale pour remédier aux difficultés de prononciation des voyelles de l'allemand dans des textes lus*, concluyen que en cuestión de los diptongos se observa una pronunciación muy próxima, hay un nivel superior de lectura, mejor identificación de fonemas, mejor acentuación, vocalización, y acentuación más natural. Otro trabajo interesante es el realizado por Vez y Bertani, (2018) *The impact of self-video recording in raising oral production*, quienes trabajaron con la auto grabación de videos, concluyendo que la estrategia generó una mejora en la producción oral, en pronunciación como en el vocabulario.

Vez y Bertani (2018), manifiestan que los últimos tiempos se consideran como la era de la tecnología, lo tiene un gran impacto en varios campos entre ellos la educación, se tiene al alcance de la mano muchas aplicaciones, recursos multimedia (smartphones, cámaras, laptops, tabletas y computadoras) así como redes, y toda clase de softwares que son útiles tanto para profesores como estudiantes (p.87). Estas herramientas informáticas facilitan el acceso al input necesario para el aprendizaje de lenguas extranjeras, pudiendo acceder en todo momento al material musical a través de audios o videos, en este estudio se utilizó muchos de estos elementos tales como los videos en distintas modalidades como video clips, los subtítulos en francés y español y en modo karaoke.

Teorías Generales

Con el objeto de comprender la situación de los enfoques para lograr las habilidades lingüísticas se revisó la literatura de estudios anteriores sobre el tema, que se centrara en el aprendizaje de idiomas, específicamente en lo que se refiere a la adquisición de la pronunciación. Se encontró una vasta bibliografía que permitió tener una información y análisis sobre el problema en varias dimensiones, para poder tomar las herramientas para

concluir la investigación siguiendo una metodología en base a los fundamentos de los estudiosos expertos en el tema.

Debido a que la población del estudio es el nivel superior el soporte teórico se centra en las direcciones dadas por el sistema educativo peruano, según el Sistema Nacional de Evaluación, Acreditación y Certificación de la Calidad Educativa, 2016, exhorta a

formar personas capaces de lograr su realización ética, intelectual, artística, cultural afectiva, física, espiritual y religiosa, promoviendo la formación y consolidación de su identidad y autoestima y su integración adecuada y crítica a la sociedad para el ejercicio de su ciudadanía en armonía con el entorno, así como el desarrollo de sus capacidades y habilidades para vincular su vida con el mundo del trabajo y para afrontar los incesantes cambios en la sociedad y el conocimiento.

El enfoque Humanista

Gonzales y Mejía, (2010) afirman que los alumnos adolescentes, pasan por un periodo en el que franquean factores diversos que influyen en el aprendizaje en forma individual, como es la motivación, la personalidad, la aptitud, la inteligencia y los estilos de aprendizaje de ahí que se piense en un enfoque que tenga en cuenta esas características especiales de los estudiantes y ese enfoque es el humanista. Estas autoras citan a (1999:308), “el enfoque humanista centra la enseñanza en los estudiantes, destacando la relevancia de sus experiencias y sus sentimientos como elementos que se debe considerar para obtener un buen proceso de enseñanza aprendizaje”.

Los estudiantes objeto de estudio, fluctúan en el rango de 18 a 24 años de edad y por varios autores se les considera en la franja de adolescentes, por lo tanto, comparten las características mencionadas en el acápite anterior, en ese sentido el humanismo otorga un porcentaje elevado de responsabilidad en el aprendizaje al estudiante y al docente la responsabilidad mayor aún. Las mismas autoras también citan a Rogers

El método directo

Hubbard, (1989), menciona el método directo, o también llamado método oral o método natural, fundamenta que los idiomas primero se aprenden a escuchar y hablar involucrándose en conversaciones, y luego se inicia la lectura y escritura, lo importante en este método es la comunicación oral, aun si no se realiza gramaticalmente en forma correcta, lo que se busca es la comunicación (p. 34)

La teoría socio-cognitiva

Bandura, 1991, cita a Bandura (1987), todas las investigaciones sobre motivadores cognitivos están involucradas con el cómo las dinámicas autorreguladoras operan en los logros personales. Muchas actividades humanas son dirigidas a objetivos de grupo que se logran en estructuras organizacionales a través de esfuerzos mediados socialmente. Ejerciendo control sobre esfuerzos colectivos, quienes toman las decisiones dependen de los esfuerzos concertados de otros, así en el nivel individual, ellos necesitan regular solos sus propios esfuerzos. Para Bandura, el conocimiento se da necesariamente con la interrelación de tres elementos muy importantes que son los elementos cognitivos, los del comportamiento y los ambientales. (p.265)

Se explica las capacidades que intervienen en el aprendizaje como la simbolizadora, la vicaria y la autorreguladora por la que la persona es capaz de moldear su conducta y manipular el entorno usando mecanismos cognitivos fijándose objetivos e incentivos a sus acciones.

Estructura Social

Ardila, también hace mención a Vygotsky que también postula la importancia del aspecto social y que el desarrollo de la persona está ligado al medio social, a través de la comunicación en que el idioma es el mecanismo que permite que se dé la comunicación y de ello depende la comprensión y expresión correcta (pp.26-37) así mismo Patiño reconoce que el estudiante forma parte de un contexto histórico y determinadas características socio culturales, de tal suerte que la construcción el aprendizaje significativo se debe asumir con una perspectiva de cómo y para qué se aprende.

Definición de taller:

Existen varias definiciones de taller que vienen desde muy tempranas épocas como por ejemplo Expósito (2001) el taller es un espacio en el cual se desarrolla un tema específico en forma grupal en el cual se aprovecha la experiencia y necesidad de los participantes pero que combina teoría y práctica. Para, Ander-Egg es una forma de enseñar y aprender a través de la realización de algo en forma conjunta, es aprender en grupo. Para la UNESCO, el taller articula actividades para la consecución de los objetivos esperados a través de la práctica activa.

Maya (2007) “taller es un lugar donde varias personas trabajan cooperativamente para hacer o reparar algo, lugar donde se aprende haciendo junto a otros”, esta técnica permite al estudiante acercarse más a la realidad con una integración de teoría y práctica. En el desarrollo de la investigación nos acercamos más a ésta última definición sin alejarnos del todo de las anteriores, sin embargo, Maya puntualiza el término de hacer o reparar algo, lo que podemos relacionar con el objetivo de nuestra investigación, ya que lo que se pretende es conseguir la pronunciación adecuada un en otros casos, la corrección de algunos elementos de la pronunciación que presenten dificultades.

El taller “En Chantant”

El objetivo principal es desarrollar y mejorar el nivel de pronunciación del francés en diversos aspectos como es la producción de las 14 vocales y 3 semivocales, las consonantes que presentan un menor número de dificultades, así como en los elementos suprasegmentales como es característica del idioma, los enlaces, encadenamientos, acentos, ritmo etc., en los estudiantes de la universidad. Además, también se esperó motivar a los estudiantes a incrementar la música en francés en su actividad de tiempo libre.

Las canciones seleccionadas y trabajadas en el taller son según la distribución que se presenta en la tabla 1.

Tabla 1
Canciones del taller “En chantant”.

	Sonido	Canción	Autor	Sesiones
1	[i] [y] [u]	On écrit sur les murs	Kids United	2
2	[ə]	Il avait les mots	Sheryfa Luna	2
3	[O] [ɔ]	Cette vie m’emporte	Ayna	2
4	[e], [ɛ]	Je lui dirais	Céline Dion	2
5	[Ø] [œ]	Encore un soir	Céline Dion	2
6	[a] [ã]	Parlez-moi de lui	Chimène Badi	2
7	[ã] [ɛ̃] [õ]	Christine	Christine and the Queen	2
8	[õ]	Pardon	Ridsa	2
9	[wa]	Quoi que tu dises	Melissa	2
10	[j]	Aie aie aie	Sindy	2
11	[y]	Miroir miroir	Sarah Riani	2
12	[s] [z]	Oasis	Amir	2
13	[ʃ] [ʒ]	Comme d’habitude	Matt Pokora	2
14	[r]	De mes propres ailles	Oliver Dion	2
15	[[v] [b]	Ca va aller	Kayna Samet	2
16	Encaînement	Cette année là	Matt Pokora	2

El taller se desarrolló en tres etapas, como lo mencionan Grundmann, Expósito y Valdez (2002), estas son:

- Preparación: una etapa inicial dedicada a la concepción del taller, el diseño, se trazaron los objetivos trabajar los sonidos y elementos que más dificultades presentan los estudiantes, la elaboración del material, la especificación de los horarios y lugar de trabajo, se dosifican y gradan los contenidos, selección de las canciones siguiendo los criterios establecidos, la gestión de los medios y materiales, coordinación con la institución, ambientación y equipamiento.
- Ejecución: empieza con la toma de la primera medición con la aplicación del pre-test según el cual se plantearon los objetivos específicos, de que sonidos trabajar, la aplicación de la encuesta que determino el género musical a trabajar, el tipo de canciones de preferencia de los alumnos. El taller se inició en el mes de agosto cuando empieza el segundo ciclo del año 2017, finalizando en diciembre del mismo año, en esta etapa se realizaron las siguientes actividades:
 - Se seleccionó al grupo de trabajo,
 - Se les informó sobre el estudio a realizar,
 - Se fijó el horario y ambiente de ejecución, las estrategias y metodología,
 - En cada sesión se desarrolló ejercicios de pre escucha, como preguntas y respuestas, elaboración de hipótesis, comprobación de hipótesis, etc.
 - Cada clase se presentaba material impreso.
 - Durante la etapa de escucha se ejecutaban estrategias como, toma de notas, subrayado, completamiento de palabras, etc.
 - La primera escucha es una fase de contacto con la música y reconocer algunos sonidos ya conocidos.
 - La segunda vez se escucha observando la transcripción y en algunos casos la traducción de la canción. En esta etapa se observó mayor

- entusiasmo de los estudiantes, debido a la mejor comprensión de la canción.
- La práctica de la canción en grupo, discriminación de los sonidos específicos materia de estudio de cada sesión.
- Resolución de ejercicios adicionales, repetición de fragmentos de la canción en forma grupal o individual, lectura de la letra de la canción en turnos, etc.
- La canción en las tres versiones a correos o WhatsApp para que la practiquen en casa.
- Evaluación: se ejecutó al inicio con el pre-test, durante la ejecución del taller, la evaluación formativa que permitió afinar algunos detalles ajustes en las canciones, feedback en la siguiente sesión, uso de una canción para otros sonidos, etc. Y la evaluación final, con el post-test, que sirvió para el análisis y toma de decisión en las conclusiones de la investigación.

Canción

Según la Real Academia Española, canción es una composición en verso para ser cantada, o elaborada con la intención de ser cantada. Para Chacín et al (2013) indican que la música a través de sus manifestaciones, sea música o letra presenta estructuras gramaticales y fonéticas con ritmo específico, cuyo principal objetivo es otorgar placer al oyente lo que al convierte en la función poética del lenguaje. De otro lado Leal y Sánchez (2010) consideran que la canción es una fuente de comunicación que describe situaciones y expresa sensaciones, sentimientos y emociones, lo que motiva a quien la escucha. Tomando las palabras de Leal y Sánchez, la canción, como medio de comunicación y por lo que expresa, tiene el poder de llegar a toda persona sin excepción, y según una encuesta realizada en parte de la población en estudio, se demuestra que la mayoría de los estudiantes ama escuchar la música, aunque en cantidades y tipos diferentes. La encuesta indicó que la mayoría de los estudiantes tiene como actividad de tiempo libre escuchar música en diferentes formas, la radio, la televisión, internet, etc.

Razones para usar canciones en el aprendizaje de lenguas extranjeras

La música es parte de la vida diaria de toda persona, está relacionada con las diversas etapas de la vida y se considera como un material auténtico y de fácil acceso a través de los medios de comunicación aquí se exponen las razones más importantes para su uso en clase según, Chacín (2013)

- Razones afectivas: reduce el filtro afectivo, elevando la disposición del estudiante para el aprendizaje según la teoría de Krashen, tiene un valor sugestivo que disminuye los bloqueos e inhibiciones y maximiza a capacidad de memorizar.
- Razones cognitivas: el carácter lento y repetitivo de frases y palabras permite la automaticidad del lenguaje.
- Razones lingüísticas: presenta un lenguaje auténtico, real, informal con vocabulario y expresiones coloquiales, acerca a los estudiantes a situaciones reales de comunicación

Lauret, (2007) afirma que la canción es muy usada en clase y tiene un efecto positivo espectacular en la pronunciación así, indica los criterios para seleccionar una canción:

- Las canciones deben ser interpretadas en forma lenta.

- El contenido fonético debe estar presente, como el ritmo, la dinámica silábica o una característica segmental.
- Debe tener simplicidad léxica, sintáctica o al menos un nivel adecuado.
- Tener una melodía agradable, divertida y seductora.
- Ritmo y acento debe ser lo más similares posible a al lenguaje hablado natural.
- Evitar canciones que presentan singularidades en la pronunciación atípicas.
(pp.125-127)

Pronunciación del francés

Antes de considerar la pronunciación característica del francés indicaremos que el francés es un idioma importante, considerado el segundo idioma más hablado en el mundo después del inglés, es la lengua oficial en muchos países como Bélgica, Suiza, Mónaco, Andorra, Canadá entre otros.

La pronunciación es una parte importante de la producción oral, la cual según Bartolí (2005) es una forma de materializar la lengua oral y se da tanto en la producción como en la percepción lo que hace real la comunicación. Para Villaescusa (2009) la pronunciación es parte de la fonología, la competencia fonética adecuada influye directamente en las otras competencias. Para Iruela (2004) es la habilidad de percibir y producir los elementos fónicos y está presente en todas las actividades que se desarrollan en la lengua oral. Cantero (1998) afirma que pronunciación, es la forma material del habla la que se puede convertir en un muro infranqueable o un puente de comunicación eficaz entre los interlocutores. Para Lauret (2007) es la forma del oral, es la competencia fonética física que involucra tanto a la percepción como a la producción.

Descripción de base de la pronunciación del francés

Lauret (2007), describe claramente lo que él denomina las características fonéticas del francés y las presenta en la siguiente forma:

- **Ritmo:** es el agrupamiento de sílabas sin tener en cuenta las palabras se pueden formar sílabas tomando sonidos de una palabra y uniéndolas con sonidos de otra palabra. Se forman grupos rítmicos cortos de dos a cuatro sílabas, en más frecuente es el de menos siete sílabas, la pronunciación siempre se enmarca en un grupo rítmico. El lugar de separación lo marca la estructura sintáctica. Por ejemplo: Jean porte le sac. J'emporte le sac. Se distinguen por la demarcación rítmica. Jean / porte / le sac., y J'emporte / le sac.
- **Acentuación:** en francés no hay acento léxico, el acento lo determina la duración que presenta la última sílaba del grupo rítmico, por ello se habla de la prolongación progresiva del grupo rítmico. Este fenómeno puede presentarse de la siguiente manera

Là? Mille
C'est là? Mille deux
C'est par là? Mille deux cents
C'est bien par là? Mille deux cents trois

Aquí se indica la prolongación de la última sílaba del grupo rítmico, si agregamos palabras a un grupo rítmico el acento pasa a la última sílaba del grupo rítmico, así también sucede en las enumeraciones La prolongación de la última sílaba del grupo rítmico

- Entonación: indica el tipo de oración que se produce, si es afirmativa, pregunta, el tipo de pregunta, etc.
- Sílabas: las sílabas en francés están siempre constituidas por una vocal que se convierte en el elemento central de la sílaba, también solo una vocal puede ser una sílaba. Se distinguen las sílabas abiertas, aquellas que terminan en vocal pronunciada; las sílabas cerradas las que terminan en consonante.
- Encadenamientos: características del francés, que se refiere a unir las palabras de un mismo grupo rítmico formando sílabas uniendo dos palabras diferentes, la unión da la impresión de unidad y unión de un grupo rítmico. Por ejemplo: Une autre erreur. [y-no-trɛ-rœr], se da cuando la consonante se pronuncia de todas formas en la palabra aislada, y al unirla a una palabra que comienza con vocal se considera encadenamiento.
- Enlace: en este caso la consonante no se pronuncia en la palabra aislada, pero se pronuncia al ser unida a otra palabra que inicia por vocal, por ejemplo: Ils arrivent [il – za – riv] dans la « s » no se pronuncia en palabra aislada.
- Vocales: las vocales constituyen un vasto conjunto de sonidos que se clasifican de varias maneras, la descripción de las vocales se puede dar por la apertura de la boca al pronunciar, la posición de la lengua, adelante, centro, o posterior, también es importante distinguir si está en la parte alta, media o baja, como se grafica en la siguiente figura, donde el eje vertical indica la apertura de la boca, la cerradas en la parte superior y las cerradas en la parte inferior, el eje horizontal indica la anterioridad y posterioridad, los símbolos de la izquierda son los que se producen en la parte anterior, y los que están a la derecha son los producidos en parte posterior de la boca.

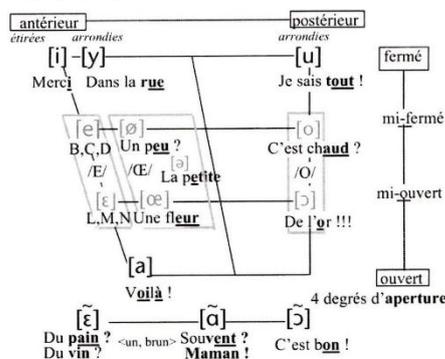


Figura 1. Distribución de las vocales según el punto de articulación.

Tomado de "Enseigner la prononciation du français : questions et outils », primera edición, por Lauret, B. 2007. Paris, Francia : Editorial Hachette.

- Semi vocales: las semiconsonantes o semivocales son tres [j], [ɥ] y [w] son siempre seguidas o precedidas por una vocal.
- Consonantes: las consonantes se describen de acuerdo al modo y al lugar de articulación; éstas se clasifican en: oclusivas cuando el sonido se produce con el cierre total de las cuerdas vocales seguido de una apertura o explosión, éstas son [p], [b], [t], [d], [k], [g], fricativas cuando se produce con el cierre parcial del conducto vocal y el sonido se produce por frotamiento y son [f], [v], [s], [z], [ʃ], [ʒ] y nasales cuando el aire pasa por la cavidad nasal [m], [n], [ɲ], [ŋ] además tenemos la [l] lateral y [r] gutural.

OBJETIVOS

El objetivo principal de la presente investigación fue determinar si el taller “En chantant” es un recurso didáctico útil para desarrollar y mejorar el nivel de pronunciación del francés en diversos aspectos como es la producción de las vocales que en francés son en mayor número que en español, las consonantes que se presentan un menor número de dificultades, así como en los elementos suprasegmentales como es característica del idioma, los enlaces, encadenamientos, acentos, ritmo etc., en los estudiantes de la universidad. Además, también se esperó motivar a los estudiantes a incrementar la música en francés en su actividad de tiempo libre.

METODOLOGIA

Este estudio se planificó, ejecutó y evaluó cuidadosamente, en primer lugar revisó abundante bibliografía, luego se planificaron las actividades, el material, las estrategias a emplear, de acuerdo a las características de los participantes, se validaron los instrumentos de toma de datos, se aplicó la pre-prueba, luego se aplicó el programa en sesiones de dos veces por semana en un lapso de máximo 30 minutos cada sesión, en la medida que es una investigación participativa, permitió observar muy de cerca la efectividad de las estrategias planificadas e ir afinando, modificando o reforzar las estrategias que no aportaban significativamente o por falta de tiempo se podían omitir algunas de ellas para favorecer aquellas que si contribuyeron significativamente. Por ejemplo, en el transcurso de la aplicación se cambió algunas canciones planificadas por considerar que no eran muy motivantes o parecían más difíciles o no cumplían con los requisitos determinados. Esto fue posible ya que se pudo estar en contacto directo con los participantes y conocer sus impresiones sobre el programa, sus preferencias musicales, el impacto de las estrategias aplicadas etc., lo que permitió la reflexión del material a usarse, mejorar la conducción del programa para lograr el objetivo propuesto.

Contexto

El estudio se desarrolló en Lima en una universidad pública, con estudiantes del VI semestre que estudian francés como segunda lengua extranjera, ya que la primera es el inglés por lo tanto los estudiantes presenta una motivación y disposición positiva frente al aprendizaje del francés. El promedio de horas de clase por semana es de cinco horas. En el periodo disponible se trata de desarrollar las cuatro habilidades que son comprender lo que se escucha, comprender lo se lee, expresarse en forma escrita y expresarse oralmente.

Las clases están compuestas en promedio de 50 estudiantes, se trabajó con el grupo intacto, el curso es de carácter obligatorio. Se usa libro texto como principal recurso educativo, y se emplea un método ecléctico con el objetivo de lograr las cuatro habilidades. Los contenidos a cubrir son obligatorios y están expresados en el sílabo del curso, y el dictado de clase es en el turno de tarde.

Los alumnos pertenecen a la carrera de lenguas extranjeras por ello deben llevar obligatoriamente dos idiomas que son el francés e inglés. Es por esa razón que el nivel de

exigencia en cuanto al logro de las habilidades es más estricto, ya que son futuros docentes tanto de inglés como francés. De ahí la preocupación por desarrollar y mejorar la adquisición de las cuatro habilidades. Para la ejecución del programa se tomó treinta minutos al final del horario de clase para poder contar con todos los participantes.

Participantes

Los participantes fueron estudiantes de la carrera de lenguas extranjeras, por lo tanto, están motivados al aprendizaje de los idiomas sus edades fluctúan entre dieciocho y veinticuatro años, en su mayoría son mujeres y en la mayoría también son dependientes económicamente de sus padres u otras personas, salvo muy raras excepciones. En relación a la procedencia, pocos son de la misma ciudad, en su mayoría vienen de pueblos algo alejados de la ciudad.

Todos los participantes están en el mismo nivel de logro en el aprendizaje del idioma, es decir el nivel A2, según el Marco Común Europeo de Referencia para el aprendizaje, enseñanza y evaluación de Idiomas, sin embargo, hay ciertas diferencias en el estilo de aprendizaje y el nivel dominio en el idioma.

Según una encuesta aplicada para identificar cuáles son las actividades de tiempo libre, se determinó que la actividad más popular es escuchar música, también se notó la diferencia en la cantidad de tiempo dedicado a escuchar música, un 55% escucha más cinco horas, un 30% refiere que escucha entre tres y cuatro horas y el 15% escucha menos de dos horas; en cuanto al género de preferencia en primer lugar está considerado el pop, en segundo lugar, el rock y en tercer lugar la cumbia.

Método

El enfoque de la investigación es cuantitativo por cuanto se han seguido los pasos establecidos en forma secuencial partiendo de la consecución de la idea ante el problema que se enfrenta con los estudiantes de la universidad que llevan el curso de francés, se planteó el problema de cómo influye el programa de canciones “En chantant” en la pronunciación del francés en los estudiantes de la universidad, luego se revisó la bibliografía tratando de obtener las investigaciones ya realizadas y las teorías que concierne a las dos variables, en esta etapa se desarrolló el marco teórico, se determinó el alcance del estudio que beneficia a los estudiantes de francés de instituciones superiores, después se elaboró la hipótesis siendo la hipótesis general la siguiente: el uso de canciones influye positivamente en la pronunciación del francés en estudiantes de la universidad; posteriormente se definieron las variables: variable independiente las canciones, y la variable dependiente la pronunciación; por razones de constitución de los grupos matriculados en el curso de francés se decidió desarrollar el diseño pre experimental con un solo grupo y pre test y post test, en razón de que la población es relativamente pequeña y accesible se decidió trabajar con toda la población, que son los estudiantes del curso de Francés con un nivel A2.

Técnicas e instrumentos

Técnicas e instrumentos en la ejecución del programa

Al inicio del programa la técnica elemental que se usó es la observación que permitió detectar los problemas de pronunciación presentes en los estudiantes, en segundo lugar, esto condujo a la preparación de los tests tanto del pre test como el post test. Los resultados del pre test evidenciaron los aspectos débiles en la pronunciación en las tres dimensiones, datos fundamentales que ayudaron a la selección de los temas fonéticos que requerían ser trabajados.

Seguidamente se empezó a analizar abundante material musical (canciones en francés) para seleccionar las que cumplan con los requisitos para desarrollar los aspectos débiles en la pronunciación determinada en la pre prueba. El material debería reunir ciertas condiciones como: presencia de sonidos a trabajar en una cantidad aceptable, tener claridad en el audio, estar en un ritmo normal o lento, música agradable, entre otros requisitos. De preferencia se seleccionaron canciones de *youtube* que además de los requisitos anteriores, contaban con los subtítulos en francés y la traducción al español.

El material y equipo necesario para la ejecución fue: el proyector multimedia, televisor, computadora, parlantes, hojas impresas con ejercicios. También fue necesario el uso de internet, WhatsApp, CDs, por lo que se trabajó en un aula determinada que reúne todas las condiciones necesarias.

En la ejecución del programa, se empleó, la presentación de la canción, primero en video clip seguida de preguntas y respuestas sobre la canción, el autor, la música, el género, etc. En una segunda etapa se presentaba el video incluyendo los subtítulos, y la traducción en esta etapa los estudiantes se sentían más cómodos porque entendían mejor la letra de la canción y podían cantarla en grupo. En una tercera fase, se destacaba las palabras conteniendo los sonidos específicos a trabajar, las cuales se subrayaban, se listaban, repetían y resolvían ejercicios dados. Finalmente se compartía a través del WhatsApp o correo electrónico para su práctica posterior en casa.

La observación estuvo siempre presente en el desarrollo del programa, a través de un diario, en el que se registraba, las incidencias de cada taller, identificándose los aciertos y las dificultades que surgían en cada sesión. Como por ejemplo que estudiantes disfrutaban más la canción, quienes seguían la letra, quienes no mostraban interés en la canción. Según estas observaciones se realizaron algunos cambios en la metodología, las estrategias en la conducción del taller. También se determinó que era difícil que se aprenda toda y todas las canciones, así que se optó por trabajar varios sonidos en una misma canción si era conveniente.

Concluido el proceso de intervención se aplicó el post test, a cada uno de los participantes en forma individual, con la ayuda de una grabadora de bolsillo. Y una encuesta de satisfacción del programa.

Técnicas e instrumentos de la colección de datos

La técnica utilizada en la recolección de los datos es la observación, a través de un cuestionario, que fue elaborado, y validado por juicio de cinco expertos, y por la aplicación de una prueba piloto. La validez de constructo según el análisis de la variabilidad indica que el cuestionario es bueno ya que hay una variabilidad de 95.678%. En cuanto a la fiabilidad del instrumento según el análisis del valor KR-20 para medir la pronunciación del francés es en general buena, lo que indica que el instrumento utilizado presenta una buena fiabilidad y coherencia interna.

Valor Mínimo	1	NOTA: Para el cálculo de V de Aiker, se toman las dos categorías de referencia utilizadas para la calificación de los jueces a cada ítem, que fue en su totalidad 2 ("SI"), a esta valoración en cada ítem se resta el valor mínimo de la categoría, para inmediatamente dividirlo por el número de categorías menos uno. Este procedimiento se realiza para cada una de las dimensiones.
# Categorías	1	
Categorías	NO SI 1 2	

$$V \text{ de Aiken} = \frac{\text{Valor mínimo de categorías}}{\text{Cantidad de categorías o niveles de calificación} - 1}$$

$$= \frac{1}{2-1} = \frac{1}{1} = 1$$

Figura 2. Prueba V de Aiken, validez de contenido

Tabla 2
Análisis de fiabilidad de la pronunciación del francés

Variable / dimensión	KR-20	Nº de ítems
Pronunciación del francés	,813	50
Vocales	,588	17
Consonantes	,824	15
Fenómenos suprasegmentales	,606	18

Nota: Base de datos piloto

RESULTADOS, ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Luego del análisis de los datos se determina que los resultados del pretest muestran que los estudiantes han obtenido un puntaje promedio de 31.8 puntos, con una desviación estándar de 6.3 puntos de un total de 50 preguntas, además, el 25% están en un nivel regular, el 67% en un nivel bueno y el 8% en un nivel muy bueno en la pronunciación del francés; mientras que el post test muestra que dichos alumnos presentan un puntaje promedio de 44.3 puntos, una desviación estándar de 6.6 puntos de un total también de 50 preguntas, además, el 17% está en un nivel bueno y el 83% está en un nivel muy bueno en la pronunciación del francés.

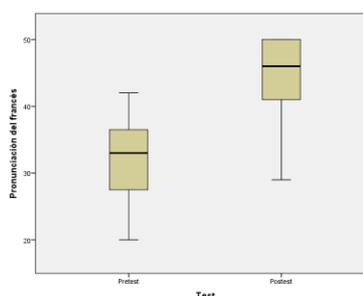


Figura 3. Uso de canciones en la pronunciación del francés en estudiantes de una universidad de Lima, 2017.

En cuanto a la pronunciación de las vocales, como se observa en la Figura 3, el pretest indica un puntaje promedio de 8.9 puntos y una desviación estándar de 2.8 puntos de un total de 17 preguntas, además, un 17% tienen un nivel deficiente, el 8% un nivel regular, el 67% un nivel bueno y el 8% un nivel muy bueno en la pronunciación de las vocales, en contraste los resultados del post test indican un puntaje promedio de 15.2 puntos, una desviación estándar de 2.5 puntos de un total de 17 preguntas, además se observa que el 17% presentan un nivel bueno y el 83% presentan un nivel muy bueno en la pronunciación de las vocales del francés.

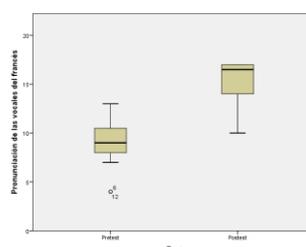


Figura 4. Uso de canciones en la pronunciación de las vocales del francés en estudiantes de una universidad de Lima, 2017.

En lo que respecta a la pronunciación de las consonantes del francés, y como se observa en la Figura 4, los estudiantes han obtenido un puntaje promedio de 12.3 puntos, con una desviación estándar de 1.3 puntos de un total de 15 preguntas, además el 17% están en un nivel bueno y el 83% en un nivel muy bueno en la pronunciación de las consonantes del francés, mientras que el post test muestra un puntaje promedio de 14.1 puntos con una desviación estándar de 1.2 puntos de un total también de 15 preguntas, además, el 100% están en un nivel muy bueno en la pronunciación de las consonantes del francés.

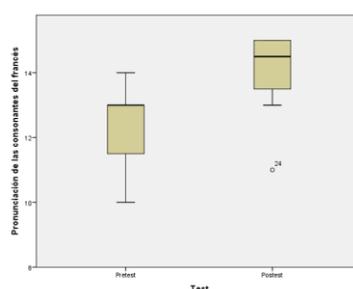


Figura 5. Uso de canciones en la pronunciación de las consonantes del francés en estudiantes de una universidad de Lima, 2017.

En la Figura 5, el pre test indica que los estudiantes han obtenido un promedio de 10.7 puntos y una desviación estándar de 3.4 puntos de un total de 18 preguntas, además, un 25% están en un nivel regular, un 50% en un nivel bueno y el 25% en el nivel muy bueno en la pronunciación de los fenómenos suprasegmentales del francés, mientras que el post test indica un promedio de 15.0 puntos con una desviación estándar de 3.3 puntos de un total también de 18 preguntas, además un 8% está en el nivel regular, el 17% en el

nivel bueno y el 75% en el muy bueno en cuanto a la pronunciación de los fenómenos suprasegmentales del francés.

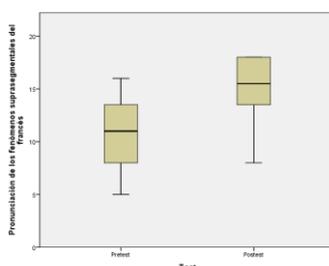


Figura 6. Uso de canciones en la pronunciación de los fenómenos suprasegmentales del francés en estudiantes de una universidad de Lima, 2017.

CONCLUSIONES

Haciendo el análisis de los resultados obtenidos con las observaciones realizadas antes y después de la aplicación del taller, se puede concluir que:

- Hay una gran influencia de las canciones en la pronunciación de los tres aspectos del francés, es decir en las vocales, las consonantes y los fenómenos suprasegmentales (entonación, ritmo, acentuación, enlaces y encadenamientos).
- Además, se pudo observar que la mayoría de los participantes estaban muy motivados en el desarrollo del taller, lo que se evidenciaba en la actitud, y su participación activa, mientras que otros se sentían algo tímidos al participar individualmente, lo que mejoraba la actitud en la participación en grupo. Sin embargo, hubo algún participante que realizaba los ejercicios de reforzamiento (fonética) con mayor motivación que el mismo canto.
- La evaluación en realidad se centró estrictamente en la pronunciación más que en la acción de cantar, la canción constituyó el medio, el material para desarrollar y mejorar la pronunciación.

IMPLICACIONES PEDAGÓGICAS

Las canciones en la enseñanza de lenguas extranjeras constituyen un material rico para desarrollar las cuatro habilidades del dominio de una lengua, sin embargo, es un material poco explotado en la clase, con este estudio se ha querido valorar y rescatar lo que reconocidos autores señalan sobre los beneficios del uso de las canciones en la enseñanza. El trabajar con canciones implica una preparación anticipada que demanda bastante tiempo, en busca de las adecuadas en cuestión de contenido, ritmo, melodía, luego la elaboración de las estrategias para una completa explotación del material.

De otro lado también hay que considerar que la aplicación ya en clase de las estrategias diseñadas demandan un tiempo extra en el currículo, pero los resultados son tan beneficiosos como un aprendizaje significativo, motivador, participativo, y se logra al final interesar a los participantes a escuchar también música en francés, como parte de

su vida diaria, y así poco a poco incentivar a hacer uso de las herramientas digitales para tener un contacto más directo con la cultura musical francófona.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Bandura, A. (1991). *Social Cognitive Theory of Self-Regulation*. En *Organizational Behavior and Human Decision Processes* 50,(pp. 248-287), Standford University.
- Bartolí, M. (2005) *La pronunciación en la clase de lenguas extranjeras*. Laboratorio de Fonética Aplicada – LFA. PHONIKA, vol. 1.
- Cantero, F. (1998) *Conceptos clave en lengua oral*. en Mendoza, A (Coord.): *Conceptos clave en didáctica de la lengua y la literatura* (pp.141-153). Barcelona, España: Horsori.
- Chacin, J. Aldana, A. Villareal, E. (2013). *Uso de la canción como estrategia de enseñanza aprendizaje de lenguas extranjeras (Inglés y Francés) en el nivel diversificado, Trujillo*. Revista ACADEMIA, Volumen XII (26). Trujillo - Venezuela - ISSN 1690-3226- Abril-Julio.
- Gonzales, D. y Mejía, E. (2010) *Propuestas de Estrategias para mejorar el aprendizaje de inglés en alumnos adolescentes. Memoria del VI Foro de Estudios en Lenguas Internacionales* ISBN: 978-607-9015-22-0
- Maqtari, S. (2002) *Les difficultés de prononciation du français chez les étudiants arabophones yéménites*, Tesis Doctoral, Ruen, France.
- Maya, A. (2016) *El taller educativo, ¿qué es? Fundamentos, como organizarlo, y dirigirlo, como evaluarlo*, Editorial Magisterio, Tercera Edición.
- Navarro, J; Soto, C. *Chante avec moi! La canción como vehículo de comunicación y de cultura en el aula de francés, lengua extranjera*. Universidad de Murcia, (pp. 417-440) España
Recuperado de: https://www.um.es/c/document_library/get_file?uuid=93ab97e8-d957-4682-8671-706982426503&groupId=299436
- Ripp-Chippe, E. (2012) *La voie musicale pour remédier aux difficultés de prononciation de voyelles de l'allemand dans des textes lus*. (Tesis doctoral), Université de Strasbourg. Strasbourg.
- Silva, M. (2006) *La enseñanza del inglés como lengua extranjera en la titulación de filología inglesa: el uso de canciones de música popular no sexista como recurso didáctico*. (Tesis doctoral), Universidad de Málaga, España. Recuperada de <https://es.scribd.com/doc/139857566/LA-ENSENANZA-DEL-INGLES-COMO-LENGUA>
- SINEACE (2016) *Modelo de acreditación para programas de estudios de educación superior universitaria*. Recuperado en: <https://www.sineace.gob.pe/wp-content/uploads/2014/08/Anexo-1-nuevo-modelo-programas-Resolucion-175.pdf>

SINEACE. (2016) *Modelo de Acreditación para Programas de Estudios de Educación Superior Universitaria*. www.sineace.gob.pe

UNESCO, (2014, 31 de marzo) *La enseñanza de idiomas en los sistemas educativo*, Consejo Ejecutivo, 194ª. Reunión, Punto 29 del orden del día provisional, Paris, Francia.

Vez, E., Bertani, V. (2018) *The Impact of Self-Video Recording in Raising Oral Production*, Matices en Lenguas Extranjeras (MALE 11), Número 11, ISSN 2011-1177. (pp. 76-101). Universidad Nacional de Colombia. Recuperado en: <http://revistas.unal.edu.co/index.php/male>

<https://www.youtube.com/watch?v=VV5oVYVGfNc> video clip de la canción On écrit sur les murs

<https://www.youtube.com/watch?v=ir31nLRLXLI> video y lyrics de la canción On écrit sur les murs

<https://www.youtube.com/watch?v=i6mnNR3RiDU> video karaoke de la canción On écrit sur les murs

<https://www.youtube.com/watch?v=6SgnOYK9Hul> video clip oficial de la canción Cette année là

<https://www.youtube.com/watch?v=BC-MEaG2L9g> video lyrics de la canción Cette année là

<https://www.youtube.com/watch?v=dTw27I5Yj4Q> versión karaoke de la canción Cette année là

https://es.wikipedia.org/wiki/M._Pokora

Cette année là
M. Pokora

Cette année-là
Je chantais pour la première fois
Le public ne me connaissait pas
Quelle année cette année-là
Cette année-là
Le rock'n'roll venait d'ouvrir ses ailes
Et dans mon coin je chantais belle, belle,
belle
Et le public aimait ça
Déjà les Beatles étaient quatre garçons dans
le vent
Et moi ma chanson disait marche tout droit
Cette année-là
Quelle joie d'être l'idole des jeunes
Pour des fans qui cassaient les fauteuils
Plus j'y pense et moins j'oublie
J'ai découvert mon premier mon dernier
amour
Le seul le grand l'unique et pour toujours le
public

Cette année-là
Dans le ciel passait une musique
Un oiseau qu'on appelait Spoutnik
Quelle année cette année-là
C'est là qu'on a dit adieu à Marilyn au cœur
d'or
Tandis que West Side battait tous les
records
Cette année-là
Les guitares tiraient sur les violons
On croyait qu'une révolution arrivait
Cette année-là
C'était hier, mais aujourd'hui rien n'a
changé
C'est le même métier qui ce soir
recommence encore
C'était l'année soixante-deux
C'était l'année soixante-deux
C'était l'année soixante-deux
C'était l'année soixante deux

La musique de M. Pokora provient de différents styles musicaux, dont le RnB, la pop, l'électro, mais aussi le hip-hop, le crunk, l'urban, l'eurodance, la house. Au cours de sa carrière, le chanteur délaisse peu à peu le R'n'B pour des sonorités plus pop.

Pour son album MP3, il aborde tour à tour « la déception et la trahison en amour » avec Treason, s'inspire de We are the World pour Through the eyes et son adaptation en français avec Sur ma route.

Quant à la version francophone, la chanson parle du divorce de ses parents, à qui il n'en veut pas. « Nous avons continué à avancer et cela fait de moi ce que je suis devenu », poursuit Pokora.

Pour son album Mise à jour, le chanteur aborde plusieurs thèmes tels que l'amour, la séduction, la manipulation des sentiments, mais aussi les doutes, sa famille. Il est influencé par David Guetta, Rihanna, Beoncé pour quelques chansons.



Cette année là
M. Pokora

I. Mettez les paragraphes dans le bon ordre

- () Cette année-là
Le rock'n'roll venait d'ouvrir ses ailes
Et dans mon coin je chantais belle, belle, belle
Et le public aimait ça
() C'est là qu'on a dit adieu à Marilyn au cœur d'or
Tandis que West Side battait tous les records
() Cette année-là
Quelle joie d'être l'idole des jeunes
Pour des fans qui cassaient les fauteuils
Plus j'y pense et moins j'oublie
() C'était l'année soixante-deux
C'était l'année soixante-deux
C'était l'année soixante-deux
C'était l'année soixante deux
() Cette année-là
Dans le ciel passait une musique
Un oiseau qu'on appelait Spoutnik
Quelle année cette année-là
() J'ai découvert mon premier mon dernier
- amour
Le seul le grand l'unique et pour toujours le public
() Cette année-là
Les guitares tiraient sur les violons
On croyait qu'une révolution arrivait
Cette année-là
() Cette année-là
Je chantais pour la première fois
Le public ne me connaissait pas
Quelle année cette année-là
() C'était hier, mais aujourd'hui rien n'a changé
C'est le même métier qui ce soir recommence encore
() Déjà les Beatles étaient quatre garçons dans le vent
Et moi ma chanson disait marche tout droit

Cette année là

M. Pokora

II. Complétez la chanson avec : on appelé, dernier amour, cette année-là, quelle année, révolution arrivait, recommence encore, un oiseau, Beatles étaient

Je chantais pour la première fois
Le public ne me connaissait pas

Le rock'n'roll venait d'ouvrir _____
Et dans mon coin je chantais belle, belle,
belle
Et le _____ ça
Déjà les _____ quatre garçons
dans le vent
Et moi ma chanson disait marche tout droit

Quelle joie d'être l'idole des jeunes
Pour des fans qui cassaient les fauteuils
Plus j'y pense et moins j'oublie
J'ai découvert mon premier mon

Le seul le grand l'unique et pour toujours le
public

Dans le ciel passait une musique
_____ Spoutnik

C'est là qu'on a _____ à Marilyn
au cœur d'or
Tandis que West Side battait tous les
records

Les guitares tiraient sur les violons
On croyait qu'une _____

C'était hier, mais aujourd'hui rien n'a
changé
C'est le même métier qui ce soir

C'était l'année soixante-deux
C'était l'année soixante-deux
C'était l'année soixante-deux
C'était l'année soixante deux

Liaison : on prononce la dernière consonne, qui normalement n'est pas prononcée, seulement est prononcée devant une voyelle et elle passe dans la syllabe suivante.

Enchaînement : la dernière consonne est toujours prononcée, mais devant une voyelle, elle passe dans la syllabe suivante.

Enchaînement	Liaison

Classez les mots dans la colonne qui correspond

On arrive, il écoute, une amie, mon université, un arbre, sans enfants, deux ans, un inconnu, un oncle, en été, bonne étudiante, en ouvrant, cet hiver, un hélicoptère, une banque, des amies, il arrivera, vous allez, nous avons, grand avion, meilleur été, des exercices, elle appelle, elle aide, trois étudiants, elles habitent, il écrit	
Liaison	Enchaînement



1. Répondez aux questions.
 - a. Connaissez-vous ce groupe ?
 - b. Quel âge croyez qu'ils ont ?
 - c. Ils sont d'où ?
 - d. Quel type de musique chantent – ils ?

2. Lisez le texte et vérifiez vos réponses.

Kids United est groupe de musique français formé de cinq enfants et adolescents. Le groupe a été formé en 2015 pour une campagne UNICEF. Lors de la création du groupe, les membres du groupe étaient âgés de huit à quinze ans. Ils sont parrainés par Hélène Ségara et Corneille. Ils étaient au nombre de six avant le départ de Carla en 2016. Leur album Un monde meilleur, disque de reprises, a été certifié disque de diamant avec 500 000 albums vendus en août 2016. Ses membres sont : Erza (français, 11 ans), Esteban (espagnol, 16 ans), Gabriel (anglais, 14), Gloria (française, 9), Nilusi (Française, 16)

On Ecrit Sur Les Murs

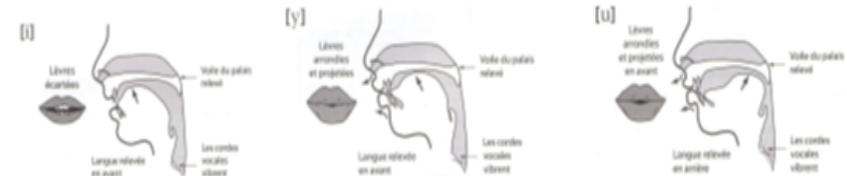
Kids United

*Autour – endormi – pour – graffiti – oublier – ours – tout – nous – voudrait – jours – amour
murs – sur – écrit*

1. Lissez et complétez les mots qui manquent dans la chanson.

On écrit sur les murs le nom de ceux qu'on aime
Des messages pour les _____ à venir
On écrit sur les murs à l'encre de nos veines
On dessine _____ ce que l'on _____ dire
_____ de _____,
Y'a des signes d'espoir dans les regards
Donnons leurs écrits car dans la nuit
_____ s'efface même leur trace
On écrit _____ les murs le nom de ceux qu'on aime
Des messages _____ les _____ à venir
On écrit sur les murs à l'encre de nos veines
On dessine _____ ce que l'on _____ dire
On écrit sur les murs la force de nos rêves
Nos espoirs en forme de graffiti
On écrit sur les murs _____ que l'_____ se lève
Un beau _____ sur le monde endormi
Des mots seulement gravés _____ ne pas _____ changer
Mélangeons demain dans un refrain nos visages, métissages
On écrit sur les murs le nom de ceux qu'on aime
Des messages _____ les _____ à venir
On écrit sur les murs à l'encre de nos veines
On dessine _____ ce que l'on _____ dire
On écrit sur les _____ la force de nos rêves
Nos espoirs en forme de _____
On écrit sur les murs _____ que l'_____ se lève
Un beau jour sur le monde _____
On écrit sur les murs le nom de ceux qu'on aime
Des messages _____ les _____ à venir
On écrit sur les murs à l'encre de nos veines
On dessine _____ ce que l'on _____ dire
On _____ sur les murs le nom de ceux qu'on aime
Des messages _____ les _____ à venir
On écrit sur les murs à l'encre de nos veines
On dessine tout ce que l'on _____ dire
On écrit sur les murs la force de nos rêves
Nos espoirs en forme de graffiti
On écrit sur les murs _____ que l'_____ se lève
Un beau _____ sur le monde endor

Regardez les dessins et imitez les mouvements.



2. Phonie – graphie

- /i/ s'écrit « i » « î » ou « y »
- /y/ s'écrit « u » « û »
- /u/ s'écrit « ou », « où »

3. Classez les mots et écrivez les dans la colonne qui correspondent.

Venir – murs – sur pour – jour – lire – tout – sortir – rue – amie – utile – petit – sur – voudrait – écrit – autour – cru – partout - musique – amour – visages – oublier – dessus – avoue – bus – rousse – endormi – tu – pulls – poules – graffiti		
/i/	/u/	/y/

4. Le professeur et votre copain vont lire les suites de sons. Dans quel ordre les entendez-vous ?

/i/	/y/	/u/	Le prof	Votre copain
1	2	3		
<u>Nini</u>	Nunu	Nounou		
Lili	Lulu	Nounou		
Kiki	<u>Kuku</u>	<u>Koukou</u>		
Bibi	<u>Bubu</u>	Boubou		
zizi	<u>Zuzu</u>	<u>Zouzou</u>		
mimi	<u>Mumu</u>	<u>Moumou</u>		

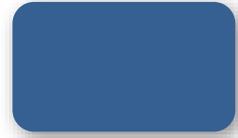
Anexo 2.

Matriz de Consistencia

Título: El taller “En chantant” en la pronunciación del francés en estudiantes de una universidad nacional de Lima, 2017

Autor: Mg. Nélide Flor Goicochea Euribe

Problema General	Objetivo General	Hipótesis General
¿Cómo influye el taller “En chantant” en la pronunciación del francés en estudiantes de una universidad nacional de Lima, 2017?	Determinar la influencia del taller “En chantant” en la pronunciación del francés en estudiantes de una universidad nacional de Lima, 2017.	El taller “En chantant” influye positivamente en la pronunciación del francés en estudiantes de una universidad nacional de Lima, 2017.
Problema específico	Objetivo Específico	Hipótesis específicas
¿Cómo influye el taller en “En chantant” en la pronunciación de las vocales del francés en los estudiantes de una universidad nacional de Lima	Determinar la influencia del taller “En chantant” en la pronunciación de las vocales del francés en los estudiantes de una universidad nacional de Lima.	El taller “En chantant” influye positivamente en la pronunciación de las vocales del francés en los estudiantes de una universidad nacional de Lima.
¿Cómo influye el taller “En chantant” en la pronunciación de las consonantes del francés en estudiantes de una universidad nacional de Lima?	Determinar la influencia del taller “En chantant” en la pronunciación de las consonantes del francés en estudiantes de una universidad nacional de Lima.	El taller “En chantant” influye positivamente en la pronunciación de las consonantes del francés en estudiantes de una universidad nacional de Lima.
¿Cómo influye el taller “En chantant” en la pronunciación de los fenómenos suprasegmentales del francés en estudiantes de una universidad nacional de Lima?	Determinar la influencia del taller “En chantant” en la pronunciación de los fenómenos suprasegmentales del francés en estudiantes de una universidad nacional de Lima.	El uso del taller “En chantant” influye positivamente en la pronunciación de los fenómenos suprasegmentales del francés en estudiantes de una universidad nacional de Lima.



Instrumentos de recolección de datos

Doctorado en Educación
Pre test

Cher/chère étudiant(e) on vous demande de remplir ce test pour qui est partie de la pris de data d'un recherche qui a le but d'améliorer le niveau d'apprentissage des étudiants de Français. On vous remercie en avance la coopération.

Nom : _____ **Date :** _____

Cours _____ **Professeur :** _____

I. Lisez les mots suivants				(32 points)	
Son		Lexique		Si	No
1.	/i/	Minute	Italie	Tissu	
2.	/y/	Rue	Emu	Mur	
3.	/u/	Mou	Roue	Pour	
4.	/e/	Des	allé	Déçu	
5.	/ø/	Heureuse	Chanteuse	Amoureuse	
6.	/o/	Numéro	Eaux	Poser	
7.	/ɛ/	Tête	Plaire	Belle	
8.	/œ/	Cœur	Seul	Leur	
9.	/ɔ/	Corps	Implore	Porc	
10.	/ə/	Je	Me	Te	
11.	/a/	Habite	Natacha	Amour	
12.	/ɛ̃/	Teint	Lin	Main	
13.	/ɑ̃/	Vante	Ment	Roman	
14.	/ɔ̃/	Marron	On	Mont	
15.	/w/	Voir	Moi	Toi	
16.	/j/	Hier	Stations	Ciel	
17.	/ʁ/	Fruits	Nuit	Lui	
18.	/p/	Pas	Epaule	Pour	
19.	/b/	Bien	Banque	Bon	
20.	/t/	Ton	Partir	Date	
21.	/d/	Sud	Des	Malade	
22.	/f/	Film	Effort	Actif	
23.	/v/	Vous	Pouvez	Vais	
24.	/s/	Somme	Aussi	Sénégal	
25.	/z/	Voisin	Plaisant	Phrase	



26.	/ʃ/	Douche	Tache	Chercher
27.	/ʒ/	Avantage	Manger	Gérard
28.	/g/	Gomme	Dialogue	Gants
29.	/m/	Main	Mari	Madame
30.	/n/	Note	pronom	Consonne
31.	/R/	Premier	Encore	Ravi
32.	/l/	Les	Molle	Mille

II. Lisez en marquant les syllabes et écrivez la quantité de syllabes dans les parenthèses (4 points)

33. Écoute ()
34. Supermarché ()
35. Bernadette ()
36. Géométrie ()

III. Marquez les syllabes accentuées. (4 points)

37. Je lis peu à la maison.
38. Je marche vite au travail.
39. Oui, très bien mon ami.
40. J'aime beaucoup le Canada.

IV. Lisez les phrases et marquez le son qui représente la liaison. (5 points)

/n/ /z/ /t/ /R/

-
41. Un grand ami
42. Des exercices très étonnants.
43. Un incident en Italie.
44. Où attendent-ils?
45. Un amour inoubliable
-

V. Lisez les phrases avec l'intonation appropriée (5 points)

46. Qu'est-ce que tu fais ?
47. Chez un oncle ou chez ton amie ?
48. Fermez la porte s'il vous plait !
49. Non. Je n'ai pas de cours aujourd'hui.
50. Mon amie a des excellentes vidéos.

Instrumentos: Post test

Doctorado en Educación

Post test



Cher/chère étudiant(e) on vous demande de remplir ce test pour qui est partie de la pris de data d'un recherche qui a le but d'améliorer le niveau d'apprentissage des étudiants de Français. On vous remercie en avance la coopération.

Nom : _____ **Date :** _____
Cours : _____ **Professeur :** _____

I. Lisez les mots suivants (32 points)

Son	Lexique	Si	No
1. /i/	Ecrit	Imiter	Lire
2. /y/	Inutile	Une	Plus
3. /u/	Toujours	Doutais	Jouets
4. /e/	Des	allé	Parlais
5. /Ø/	Sérieuse	Nageuse	Heure
6. /o/	Beau	Eaux	Posser
7. /ɛ/	Terre	Même	Fourchette
8. /œ/	Ceux	Peu	bleu
9. /ɔ/	Force	Encore	Porc
10. /ə/	Ne	Le	Se
11. /a/	Habite	Va	Ira
12. /ɛ̃/	Simple	Instant	Lointain
13. /ɑ̃/	Lentement	Chanson	Brûlant
14. /ɔ̃/	Horizon	Compte	Monde
15. /w/	Soir	Moitié	Soixante
16. /j/	Bien	Millions	Oublier
17. /ɥ/	Ennuis	Suis	Puis
18. /p/	Place	Époque	Propre
19. /b/	Brille	Habitude	Bois
20. /t/	Tu	Partir	Date
21. /d/	Dos	Cadeau	Malade
22. /f/	Fermer	Enfants	Actif
23. /v/	Vie	Avancer	Arrive
24. /s/	Poussé	Dessine	Sable
25. /z/	Oasis	Désert	Visage
26. /ʃ/	Changer	Tache	Chercher
27. /ʒ/	Jetter	Visage	Courage



28.	/g/	Gomme	Regard	Grand
29.	/m/	Malade	Mes	Madame
30.	/n/	Note	Pronom	Consonne
31.	/R/	Fenêtre	Encore	Rater
32.	/l/	Les	Mélodie	Ciel

II. Lisez en marquant les syllabes et écrivez la quantité de syllabes dans les parenthèses (4 points)

33. Toujours ()
34. Silence ()
35. Université ()
36. Sentiment ()
-

III. Marquez les syllabes accentuées. (4 points)

37. Ma petite amie parle trois langues.
38. Son père est mécanicien.
39. Les étudiants travaillent beaucoup.
40. Les artistes voyagent très souvent.
-

IV. Lisez les phrases et marquez le son qui représente la liaison. (5 points)

/n/ /z/ /t/ /R/

41. Nous avons deux enfants.
42. Cette année-là je vais partir en vacances.
43. Il arrivera avec une amie.
44. Hélène est une bonne artiste.
45. C'était la meulière année de ma vie.
-

V. Lisez les phrases avec l'intonation appropriée (5 points)

46. Comment tu t'appelles?
47. Il habite en France ou en Italie ?
48. Ecoutez la musique, s'il vous plaît!
49. Mes parentes ont acheté une belle maison à Puno.
50. Nous ne sortirons pas avant de finir l'examen.
-



Anexo 4.

Validez de los instrumentos

Contenido Doctorado en Educación Lista de cotejo Pre test

Lista de Cotejo para la evaluación del Pre test sobre la variable pronunciación del francés

Nom : _____ Date : _____
Cours _____ Professeur : _____

				SI	NO
Lisez les mots suivants					
	i/	Minute	Italie	Tissu	
2.	/y/	Rue	Emu	Mur	
3.	/u/	Mou	Roue	Pour	
4.	/e/	Des	allé	Déçu	
5.	/ø/	Heureuse	Chanteuse	Amoureuse	
6.	/o/	Numéro	Eaux	Poser	
7.	/ɛ/	Tête	Plaire	Belle	
8.	/œ/	Cœur	Seul	Leur	
9.	/ɔ/	Corps	Implore	Porc	
10.	/ə/	Je	Me	Te	
11.	/a/	Habite	Natacha	Amour	
12.	/ɛ̃/	Teint	Lin	Main	
13.	/ɑ̃/	Vante	Ment	Roman	
14.	/ô/	Marron	On	Mont	
15.	/w/	Voir	Moi	Toi	
16.	/j/	Hier	Stations	Ciel	
17.	/ɥ/	Fruits	Nuit	Lui	
Total: Pronunciación de las Vocales					
18.	/p/	Pas	Epaule	Pour	
19.	/b/	Bien	Banque	Bon	
20.	/t/	Ton	Partir	Date	
21.	/d/	Sud	Des	Malade	
22.	/f/	Film	Effort	Actif	
23.	/v/	Vous	Pouvez	Vais	



24.	/s/	Somme	Aussi	Sénégal		
25.	/z/	Voisin	Plaisant	Phrase		
26.	/ʃ/	Douche	Tache	Chercher		
27.	/ʒ/	Avantage	Manger	Gérard		
28.	/g/	Gomme	Dialogue	Gants		
29.	/m/	Main	Mari	Madame		
30.	/n/	Note	pronom	Consonne		
31.	/R/	Premier	Encore	Ravi		
32.	/l/	Les	Molle	Mille		
Total: Pronunciación de las Consonantes						
Lisez en marquant les syllabes et écrivez la quantité de syllabes dans les parenthèses						
33.		Toujours ()				
34.		Silence ()				
35.		Université ()				
36.		Sentiment ()				
Marquez les syllabes accentuées.						
37		Je lis peu à la maison.				
38		Je marche vite au travail.				
39		Oui, très bien mon ami.				
40		J'aime beaucoup le Canada.				
Lisez les phrases et marquez le son qui représente la liaison						
			/n/	/z/	/t/	/R/
41		Un grand ami				
42		Des exercices très étonnants.				
43		Un incident en Italie.				
44		Où attendent-ils?				
45		Un amour inoubliable.				
Lisez les phrases avec l'intonation appropriée						
46		Qu'est-ce que tu fais ?				
47		Chez un oncle ou chez ton amie ?				
48		Fermez la porte s'il vous plaît !				
49		Non. Je n'ai pas de cours aujourd'hui.				
50		Mon amie a des excellentes vidéos.				
Total: Elementos suprasegmentales						
Total: Variable "Pronunciación del francés						



Doctorado en Educación

Lista de cotejo Postest

Lista de Cotejo para la evaluación del Pre test sobre la variable pronunciación del francés

Nom: _____ Date: _____
Cours _____ Professeur : _____

				SI	NO	
Lisez les mots suivants						
1.	/i/	Ecrit	Imiter	Lire		
2.	/y/	Inutile	Une	Plus		
3.	/u/	Toujours	Doutais	Jouets		
4.	/e/	Des	allé	Parlais		
5.	/ø/	Sérieuse	Nageuse	Heure		
6.	/o/	Beau	Eaux	Posser		
7.	/ɛ/	Terre	Même	Fourchette		
8.	/œ/	Ceux	Peu	bleu		
9.	/ɔ/	Force	Encore	Porc		
10.	/ə/	Ne	Le	Se		
11.	/a/	Habite	Va	Ira		
12.	/ɛ̃/	Simple	Instant	Lointain		
13.	/ɑ̃/	Lentement	Chanson	Brûlant		
14.	/ô/	Horizon	Compte	Monde		
15.	/w/	Soir	Moitié	Soixante		
16.	/j/	Bien	Millions	Oublier		
17.	/ɥ/	Ennuis	Suis	Puis		
Total: Pronunciación de las Vocales						
18.	/p/	Place	Époque	Propre		
19.	/b/	Brille	Habitude	Bois		
20.	/t/	Tu	Partir	Date		
21.	/d/	Dos	Cadeau	Malade		
22.	/f/	Fermer	Enfants	Actif		
23.	/v/	Vie	Avancer	Arrive		
24.	/s/	Poussé	Dessine	Sable		
25.	/z/	Oasis	Désert	Visage		
26.	/ʃ/	Changer	Tache	Chercher		
27.	/ʒ/	Jetter	Visage	Courage		
28.	/g/	Gomme	Regard	Grand		



29.	/m/	Malade	Mes	Madame		
30.	/n/	Note	Pronom	Consonne		
31.	/R/	Fenêtre	Encore	Rater		
32.	/l/	Les	Mélodie	Ciel		
Total: Pronunciación de las Consonantes						
Lisez en marquant les syllabes et écrivez la quantité de syllabes dans les parenthèses						
33.		Écoute ()				
34.		Supermarché ()				
35.		Bernadette ()				
36.		Géométrie ()				
Marquez les syllabes accentuées.						
37		Ma petite amie parle trois langues.				
38		Son père est mécanicien.				
39		Les étudiants travaillent beaucoup.				
40		Les artistes voyagent très souvent.				
Lisez les phrases et marquez le son qui représente la liaison						
			/n/	/z/	/t/	/R/
41		Un grand ami				
42		Des exercices très étonnants.				
43		Un incident en Italie.				
44		Où attendent-ils?				
45		Un amour inoubliable.				
Lisez les phrases avec l'intonation appropriée						
46		Comment tu t'appelles?				
47		Il habite en France ou en Italie ?				
48		Écoutez la musique, s'il vous plaît!				
49		Mes parentes ont acheté une belle maison à Puno.				
50		Nous ne sortirons pas avant de finir l'examen.				
Total: Elementos suprasegmentales						

Tabla 27

Análisis de fidelidad o consistencia interna de la dimensión: Pronunciación de los elementos suprasegmentales del francés

Jueces	PRONUNCIACIÓN DEL FRANCÉS																	
	Pronunciación de Elementos Suprasegmentales																	
	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
Juez 1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Juez 2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Juez 3	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Juez 4	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Juez 5	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Sumar "si"	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
Número de Jueces	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
Valores de la escala	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
V de Aiken	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
IA	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
PB=	0.031	0.031	0.031	0.031	0.031	0.031	0.031	0.031	0.031	0.031	0.031	0.031	0.031	0.031	0.031	0.031	0.031	0.031
p-valor=	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
IVC	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1

Fuente: Elaboración del investigador

Validez de contenido de pre test

Proyecto de Investigación: “Taller “En chantant” en la pronunciación del francés en los estudiantes de una universidad nacional de Lima, 2017”

Certificado de Validez de Contenido del instrumento que mide: Pronunciación del Francés

N o	Dimensiones /Items		Petinencia ¹		Relevancia ²		Claridad ³		Sugerenci as
			Si	No	Si	No	Si	No	
Dimensión 1: Pronunciación de las Vocales									
Lisez les mots suivants.									
1.	[i]	Minute, Italie, tissu	x		x		x		
2.	[y]	Rue, ému, mur	x		x		x		
3.	[u]	Mou, roue, pour	x		x		x		
4.	[e]	Des, allé, déçu	x		x		x		
5.	[ø]	heureuse, chanteuse, amoureuse	x		x		x		
6.	[o]	Numéro, eaux, poser	x		x		x		
7.	[ɛ]	Tête, plaire, belle,	x		x		x		
8.	[œ]	Cœur, seul, leur	x		x		x		
9.	[ɔ]	Corps, implore, porc	x		x		x		
10.	[ə]	Je, me, te	x		x		x		
11.	[a]	Habite, Natacha, amour	x		x		x		
12.	[ɛ̃]	Teint, lin, main	x		x		x		
13.	[ɑ̃]	Vante, ment, roman	x		x		x		
14.	[õ]	Marron, on, mont	x		x		x		
15.	[w]	Voir, moi, toi	x		x		x		
16.	[j]	Hier, stations, ciel	x		x		x		
17.	[y]	Fruits, nuit, lui	x		x		x		
Dimensión 2: Pronunciación de las consonantes									
18.	[p]	Pas, épaule, pour	x		x		x		
19.	[b]	Bien, banque, bon	x		x		x		
20.	[t]	Ton, partir, date	x		x		x		
21.	[d]	Sud, des, malade	x		x		x		
22.	[f]	Film, effort, actif	x		x		x		
23.	[v]	Vous, pouvez, vais	x		x		x		
24.	[s]	Somme, aussi, Sénégal	x		x		x		
25.	[z]	Voisin, plaisant, phrase	x		x		x		
26.	[ʃ]	Douche, tache, chercher	x		x		x		
27.	[ʒ]	Avantage, manger, Gérard	x		x		x		
28.	[g]	Gomme, dialogue, gants	x		x		x		
29.	[m]	Main, mari, madame	x		x		x		
30.	[n]	Note, pronom, consonne	x		x		x		
31.	[r]	Premier, encore, ravi	x		x		x		
32.	[l]	Les, molle, mille	x		x		x		
Dimensión 3: Pronunciación de los elementos suprasegmentales									
3.1. Lisez en marquant les syllabes et écrivez la quantité de syllabes dans les parenthèses									
33.	Écoute	()	x		x		x		
34.	Supermarché	()	x		x		x		
35.	Bernadette	()	x		x		x		
36.	Géométrie	()	x		x		x		

3.2. Marquez les syllabes accentuées							
37.	Je lis peu à la maison	x		x		x	
38.	Je marche vite au travail.	x		x		x	
39.	Oui, très bien mon ami.	x		x		x	
40.	J'aime beaucoup le Canada.	x		x		x	
3.3. Lisez les phrases et marquez le son qui représente la liaison.							
41.	Un grand ami	[n], [z], [t], [r]	x		x		x
42.	Des exercices très étonnants.	[n], [z], [t], [r]	x		x		x
43.	Un incident en Italie.	[n], [z], [t], [r]	x		x		x
44.	Où attendent-ils ?	[n], [z], [t], [r]	x		x		x
45.	L'amour inoubliable	[n], [z], [t], [r]	x		x		x
3.4. Lisez les phrases avec l'intonation appropriée.							
46.	Qu'est-ce que tu fais ?		x		x		x
47.	Chez un oncle ou chez ton amie ?		x		x		x
48.	Fermez la porte s'il vous plait !		x		x		x
49.	Non. Je n'ai pas de cours aujourd'hui.		x		x		x
50.	Mon amie a des excellentes vidéos.		x		x		x

Observaciones (precisar si hay)

Suficiencia:

Opinión de aplicabilidad:

Aplicable [X] Aplicable después de corregir [] No aplicable []

14 de abril del 2017

Firma

Apellidos y nombres del juez evaluador: Medina Coronado Daniela

Especialidad del evaluador: Docente de Metodología de la Investigación

¹**Pertinencia:** El Ítem corresponde al concepto teórico formulado.

²**Relevancia:** El ítem es apropiado para representar al componente o dimensión específica del constructo.

³**Claridad:** Se entiende sin dificultad alguna el enunciado del ítem, es conciso, exacto y directo.

Nota: Suficiencia, se dice suficiencia cuando los ítems planteados son suficientes para medir la dimensión

Validez de contenido de post test

Proyecto de Investigación: “Taller “En chantant” en la pronunciación del francés en los estudiantes de de una universidad nacional de Lima, 2017”

Certificado de Validez de Contenido del instrumento que mide: Pronunciación del Francés

No.	Dimensiones /Items	Petinencia ¹		Relevancia ²		Claridad ³		Sugerencias
		Si	No	Si	No	Si	No	
Dimensión 1: Pronunciación de las Vocales								
Lisez les mots suivants.								
1.	[i] Écrit, imiter, lire	x		x		x		
2.	[y] Inutile, une, plus	x		x		x		
3.	[u] Toujours, doutais, jouets	x		x		x		
4.	[e] Des, allé, parlais	x		x		x		
5.	[ø] Sérieuse, nageuse, heure	x		x		x		
6.	[o] Beau, eaux, poser	x		x		x		
7.	[ɛ] Terre, Même, fourchette	x		x		x		
8.	[œ] Ceux, peu, bleu	x		x		x		
9.	[ɔ] Force, encore, porc	x		x		x		
10.	[ə] Ne, le, se	x		x		x		
11.	[a] Habite, va, ira	x		x		x		
12.	[ɛ̃] Simple, instant, Lointain	x		x		x		
13.	[ɑ̃] Lentement, chanson, brulant	x		x		x		
14.	[õ] Horizon, compte, monde	x		x		x		
15.	[w] Soir, moitié, soixante	x		x		x		
16.	[j] Bien, millions, oublier	x		x		x		
17.	[ɥ] Ennuis, suis, puis	x		x		x		
Dimensión 2: Pronunciación de las consonantes								
18.	[p] Place, époque, propre	x		x		x		
19.	[b] Brille, habitude, bois	x		x		x		
20.	[t] Tu, partir, date	x		x		x		
21.	[d] Dos, cadeau, malade	x		x		x		
22.	[f] Fermer, enfants, actif	x		x		x		
23.	[v] Vie, avancer, arrive	x		x		x		
24.	[s] Poussé, dessine, sable	x		x		x		
25.	[z] Oasis, désert, visage	x		x		x		
26.	[ʃ] Changer, tache, chercher	x		x		x		
27.	[ʒ] Jeter, visage, courage	x		x		x		
28.	[g] Gomme, regard, grand	x		x		x		
29.	[m] Malade, mes, Madame	x		x		x		
30.	[n] Note, pronom, consonne	x		x		x		
31.	[r] Fenêtre, encore, rater	x		x		x		
32.	[l] Les, mélodie, ciele	x		x		x		
Dimensión 3: Pronunciación de los elementos suprasegmentales								
3.1. Lisez en marquant les syllabes et écrivez la quantité de syllabes dans les parenthèses								
33.	Écoute ()	x		x		x		
34.	Silence ()	x		x		x		
35.	Université ()	x		x		x		
36.	Sentiment ()	x		x		x		
3.2. Marquez les syllabes accentuées								
37.	Ma petite amie parle trois langues.	x		x		x		
38.	Son père est mécanicien.	x		x		x		

39.	Les étudiants travaillent beaucoup.	x		x		x		
40.	Les artistes voyagent très souvent.	x		x		x		
3.3. Lisez les phrases et marquez le son qui représente la liaison.								
41.	Nous avons deux enfants. [n], [z], [t], [r]	x		x		x		
42.	Cette année-là je vais partir en vacances. [n], [z], [t], [r]	x		x		x		
43.	Il arrivera avec une amie. [n], [z], [t], [r]	x		x		x		
44.	Hélène est une bonne amie. [n], [z], [t], [r]	x		x		x		
45.	C'était la meilleure année de ma vie. [n], [z], [t], [r]	x		x		x		
3.4. Lisez les phrases avec l'intonation appropriée.								
46.	Comment tu t'appelles?	x		x		x		
47.	Il habite en France ou en Italie ?	x		x		x		
48.	Écoutez la musique, s'il vous plaît !	x		x		x		
49.	Mes parents ont acheté une belle maison à Puno.	x		x		x		
50.	Nous ne sortirons pas avant de finir l'examen.	x		x		x		

Observaciones (precisar si hay)

Suficiencia: _____

Opinión de aplicabilidad:

Aplicable [X] Aplicable después de corregir [] No aplicable []

14 de abril del 2017

Daniela M

Firma

Apellidos y nombres del juez evaluador: Medina Coronado Daniela

Especialidad del evaluador: Docente de Metodología de la Investigación

¹Pertinencia: El Ítem corresponde al concepto teórico formulado.

²Relevancia: El ítem es apropiado para representar al componente o dimensión específica del constructo.

³Claridad: Se entiende sin dificultad alguna el enunciado del ítem, es conciso, exacto y directo.

Nota: Suficiencia, se dice suficiencia cuando los ítems planteados son suficientes para medir la dimensión



Validez de constructo

Análisis de la varianza total explicada de la pronunciación del francés

Componente	Autovalores iniciales			Sumas de extracción de cargas al cuadrado			Sumas de rotación de cargas al cuadrado		
	Total	%de varianza	%acumulado	Total	%de varianza	%acumulado	Total	%de varianza	%acumulado
1	21,855	43,710	43,710	21,855	43,710	43,710	21,238	42,475	42,475
2	5,977	11,955	55,665	5,977	11,955	55,665	4,133	8,266	50,742
3	4,152	8,304	63,969	4,152	8,304	63,969	3,743	7,486	58,227
4	3,231	6,461	70,431	3,231	6,461	70,431	3,524	7,048	65,275
5	3,068	6,137	76,567	3,068	6,137	76,567	3,416	6,832	72,107
6	2,613	5,227	81,794	2,613	5,227	81,794	3,044	6,088	78,195
7	2,186	4,372	86,166	2,186	4,372	86,166	2,636	5,271	83,466
8	2,127	4,255	90,421	2,127	4,255	90,421	2,047	4,095	87,561
9	1,355	2,710	93,131	1,355	2,710	93,131	2,030	4,061	91,622
10	1,273	2,547	95,678	1,273	2,547	95,678	2,028	4,056	95,678
11	,868	1,736	97,414						
12	,631	1,262	98,676						
13	,492	,984	99,660						
14	,170	,340	100,000						
15	6.26E-12	1.25E-11	100,000						
16	1.14E-12	2.28E-12	100,000						
17	7.95E-13	1.59E-12	100,000						
18	6.97E-13	1.39E-12	100,000						
19	4.46E-13	8.92E-13	100,000						
20	3.70E-13	7.40E-13	100,000						
21	3.29E-13	6.58E-13	100,000						
22	2.47E-13	4.94E-13	100,000						
23	1.43E-13	2.86E-13	100,000						
24	1.19E-13	2.37E-13	100,000						
25	1.12E-13	2.23E-13	100,000						
26	1.11E-13	2.23E-13	100,000						
27	1.11E-13	2.22E-13	100,000						
28	1.11E-13	2.22E-13	100,000						
29	1.11E-13	2.22E-13	100,000						
30	1.11E-13	2.22E-13	100,000						
31	1.11E-13	2.22E-13	100,000						
32	1.11E-13	2.22E-13	100,000						
33	1.11E-13	2.22E-13	100,000						
34	1.11E-13	2.22E-13	100,000						
35	1.11E-13	2.22E-13	100,000						
36	1.09E-13	2.18E-13	100,000						
37	8.78E-14	1.76E-13	100,000						
38	6.41E-14	1.28E-13	100,000						
39	-1.40E-14	-2.79E-14	100,000						
40	-6.08E-14	-1.22E-13	100,000						
41	-1.68E-13	-3.36E-13	100,000						
42	-2.05E-13	-4.10E-13	100,000						
43	-3.05E-13	-6.10E-13	100,000						
44	-3.67E-13	-7.35E-13	100,000						
45	-4.82E-13	-9.64E-13	100,000						
46	-5.66E-13	-1.13E-12	100,000						
47	-6.16E-13	-1.23E-12	100,000						
48	-9.52E-13	-1.91E-12	100,000						
49	-1.53E-12	-3.05E-12	100,000						
50	-9.62E-12	-1.92E-11	100,000						

Fuente: Base de datos piloto



Matriz de Componentes sobre la pronunciación del francés

Ítem	Dimensión subyacente o factor									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Item29	,993	-,003	,042	,045	-,039	,027	,056	,026	,027	-,035
Item19	,993	-,003	,042	,045	-,039	,027	,056	,026	,027	-,035
Item18	,993	-,003	,042	,045	-,039	,027	,056	,026	,027	-,035
Item21	,993	-,003	,042	,045	-,039	,027	,056	,026	,027	-,035
Item22	,993	-,003	,042	,045	-,039	,027	,056	,026	,027	-,035
Item9	,993	-,003	,042	,045	-,039	,027	,056	,026	,027	-,035
Item32	,993	-,003	,042	,045	-,039	,027	,056	,026	,027	-,035
Item11	,993	-,003	,042	,045	-,039	,027	,056	,026	,027	-,035
Item20	,993	-,003	,042	,045	-,039	,027	,056	,026	,027	-,035
Item24	,993	-,003	,042	,045	-,039	,027	,056	,026	,027	-,035
Item30	,993	-,003	,042	,045	-,039	,027	,056	,026	,027	-,035
Item50	,993	-,003	,042	,045	-,039	,027	,056	,026	,027	-,035
Item28	,661	,095	,133	-,241	,042	,249	-,080	,509	-,050	-,087
Item26	,660	,259	,196	-,067	,226	-,200	-,086	-,180	-,182	-,514
Item43	,635	-,286	,490	-,135	,076	-,161	,418	-,030	-,064	,203
Item45	,635	-,286	,490	-,135	,076	-,161	,418	-,030	-,064	,203
Item1	,614	,130	,380	,401	-,381	,270	-,060	-,213	,019	-,038
Item35	,464	-,162	,508	-,352	,126	,058	,253	,394	-,116	,122
Item46	,429	-,171	,223	,657	-,157	,356	-,138	-,003	-,202	-,063
Item49	,418	,351	,421	,545	-,233	,008	-,127	,065	,365	,132
Item4	,351	,095	,015	-,495	,202	,705	-,114	,134	,199	,066
Item15	,327	,035	,096	,278	,273	,103	-,210	,786	,080	,054
Item3	,309	,083	,781	,101	-,016	-,103	,145	-,361	-,209	-,231
Item44	,299	-,157	,011	,078	,120	-,141	,874	-,054	,069	-,057
Item42	,254	,204	,152	-,179	,488	-,028	,479	-,441	-,160	-,035
Item16	,206	,705	,261	,535	,107	-,123	,101	-,136	-,015	-,158
Item6	,193	,274	,053	,875	,065	,144	,122	,164	-,053	,173
Item7	,127	,373	,335	-,025	,013	,626	-,236	,160	,462	,185
Item34	,092	-,854	-,123	,054	,229	-,077	,051	-,216	,211	,024
Item31	,058	,150	-,034	,202	,183	,919	,046	,060	-,167	,107
Item33	,030	,342	,855	-,067	,140	,132	-,030	,198	,055	-,077
Item14	,027	,181	,223	-,854	,016	,135	,018	-,028	-,178	,010
Item27	,021	-,029	,170	,049	,014	,496	,653	-,438	,268	,059
Item17	-,017	,740	,234	,043	,296	,487	-,034	-,023	,145	-,072
Item48	-,017	,715	-,002	,066	,249	-,038	-,306	-,174	,058	,187
Item41	-,039	-,030	-,166	,079	,504	,005	,113	-,121	,025	,739
Item39	-,121	,096	,161	-,059	,921	,150	-,038	,100	-,072	,202
Item2	-,123	,319	,569	,320	,387	,260	,187	,300	-,285	-,021
Item40	-,230	-,054	,037	-,036	,899	,110	,170	,121	,215	-,078
Item38	-,254	-,173	,508	,087	,523	,261	-,209	-,004	,391	-,173
Item47	-,262	,765	-,109	-,184	-,179	,255	,120	,019	,277	-,227
Item13	-,316	-,060	,145	-,074	-,133	,003	-,150	-,015	-,868	,086
Item8	-,444	-,042	-,015	,027	-,122	,226	-,173	,135	-,184	,780
Item37	-,490	-,404	,405	-,049	,102	,117	-,366	,062	,308	-,288
Item23	-,702	,208	,073	-,059	-,193	,195	,337	,195	-,042	-,161
Item36	-,993	,003	-,042	-,045	,039	-,027	-,056	-,026	-,027	,035
Item25	-,993	,003	-,042	-,045	,039	-,027	-,056	-,026	-,027	,035
Item10	-,993	,003	-,042	-,045	,039	-,027	-,056	-,026	-,027	,035
Item12	-,993	,003	-,042	-,045	,039	-,027	-,056	-,026	-,027	,035
Item5	-,993	,003	-,042	-,045	,039	-,027	-,056	-,026	-,027	,035

Fuente: Base de datos piloto



Anexo 6. Base de datos Pre test

PRETEST 1 INVEST UCV

Estudiante	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42										
[i]	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1							
[y]	1	2	1	1	2	2	1	2	2	2	2	2	1	1	2	2	1	2	2	2	1	1	2	2	1	2	2	1	2	2	1	2	2	2	2	1	2	2	2	1	2	2	2	1	2	2	2					
[u]	2	2	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	2	2	2	2	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1					
[e]	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1				
[ø]	2	2	1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2				
[o]	1	2	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	2	2	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1				
[è]	1	1	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1				
[œ]	1	2	2	2	2	2	1	2	2	2	2	2	2	1	1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2			
[o]	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1				
[e]	2	2	2	2	2	1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2		
[a]	1	1	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1			
[è]	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2		
[à]	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2		
[ò]	2	2	2	2	2	2	1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2		
[ö]	2	2	2	2	2	2	1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2		
[w]	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		
[j]	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		
[u]	1	2	1	2	2	1	1	2	1	2	1	2	1	1	2	1	1	2	2	1	1	1	1	1	2	2	2	2	1	1	2	1	2	1	1	2	1	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1		
[p]	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		
[b]	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
[t]	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
[d]	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
[f]	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
[v]	2	2	2	2	2	2	2	2	2	1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	
[s]	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
[z]	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
[ʃ]	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
[ʒ]	1	1	1	2	1	2	1	1	1	1	2	1	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	2	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2	2	1	1	2	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
[g]	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
[m]	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
[n]	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
[r]	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
[l]	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Écoute	2	2	1	1	1	2	1	1	2	1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	
Supermarché	1	1	1	2	2	1	1	1	1	2	2	1	1	1	1	1	1	1	2	2	1	1	1	1	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2		
Bernadette	1	1	1	2	2	2	1	1	2	1	2	1	2	1	1	1	2	1	1	2	2	1	1	1	2	2	1	1	2	1	2	1	1	1	2	2	1	1	2	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2		
Géométrie	2	1	1	1	1	1	1	1	1	2	1	2	1	2	2	1	1	1	1	2	1	1	1	2	1	1	2	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2
Je lis peu à la maison	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Je marche vite au travail	1	1																																																		



Anexo 7.

Programa

Taller:
En chantant...

I. Datos generales

1.1. Institución

Una universidad nacional de Lima

1.2. Lugar:

Lima

1.3. Responsable:

Mg. Nérida Flor Goicochea Euribe

1.4. Correo electrónico:

florgoicoche@gmail.com

II. Datos del modulo

2.1. Nombre del módulo:

En chantant ...

2.2. : Beneficiarios

VI semestre 2017

2.3. Fundamentación:

El aprendizaje de una segunda lengua es ahora una imperiosa necesidad para alcanzar el nivel estándar de competitividad que exigen las condiciones de la época actual, a nivel mundial se ha estandarizado la competencia comunicativa en un segundo idioma, esto lo afirma el acuerdo del Marco Común de Referencia Europeo (MCRE), (2002), estableciendo las competencias y capacidades en lo que se refiere al aprendizaje de Lenguas Extranjeras: “El desarrollo de las competencias lingüísticas de los alumnos es un aspecto fundamental e indispensable del aprendizaje de lenguas. ¿Cuál es la mejor forma de facilitararlo con relación al vocabulario, la gramática, la pronunciación y la ortografía?”

A nivel mundial nacional y local se manifiesta las diversas dificultades en los aprendizajes de una segunda lengua y mucha mayor razón en una lengua extranjera, sea cual sea ésta, en este caso la preocupación es por el Francés, igual que cualquier otra, las dificultades se presentan en las cuatro habilidades que involucra el aprendizaje de una



lengua que son comprender lo que se escucha o lee, y la expresión tanto escrita como oral...

Sin duda los cuatro aspectos son importantes y necesarias, sin embargo es un tema muy amplio a trabajar, es por ello que en el presente trabajo nos enfocaremos solo en uno de ellos y es la “pronunciación”.

Siguiendo la misma fuente, la pronunciación se puede adquirir mediante diversas estrategias como: la exposición a enunciados auténticos, por imitación a coro siguiendo grabaciones de hablantes nativos, con material en laboratorio de idiomas, leyendo material textual fonéticamente significativo, etc. (p. 152).

De otro lado varios estudios demuestran la eficacia del uso de música y canciones en beneficio del aprendizaje de una lengua por tanto representan un material auténtico, tienen un ritmo lento lo que facilita la comprensión, y su formato repetitivo ayuda al aprendizaje de las cuatro habilidades en un idioma si se usan adecuadamente. Es preciso también resaltar que a todas las personas les gusta escuchar música, sea cual sea la edad, el tipo de música de preferencia. Es motivante hacer algo que nos gusta y a la vez aprender con ello. Al respecto se considera que las canciones pueden desarrollar las habilidades orales en toda su extensión así se manifiesta en “General classroom music activities that include singing and rhythm help enhance the development of auditory discrimination skills, including integration of letter sounds, syllabification, and pronunciation of words” (Richards 109).

En la investigación en curso, se presenta un módulo con el cual se pretende motivar, a los estudiantes; enseñar y reforzar el área de la pronunciación. El trabajo es presentar las canciones, populares actuales en francés en forma de audio, video, subtitulación en francés, traducción de la canción. A partir de esta situación ampliar con ejercicios en base de la letra de las canciones y ejercicios fonéticos para lograr la pronunciación adecuada, lo que facilitará la mejor comprensión del texto oral y escrito, así lo sostiene Bravo. (2014) “... bien prononcer pour bien communiquer” (p.26)



1.1. Objetivos

1.1.1. **Objetivo General:** desarrollar la habilidad oral de la expresión oral mejorando la pronunciación del francés en los estudiantes de la carrera de lenguas extranjeras.

1.1.2. **Objetivos Específicos:**

Identificar y pronunciar las vocales, orales y nasales

Reconocer y pronunciar las consonantes

Producir los fenómenos suprasegmentales: ritmo entonación, silabación y encadenamientos

1.2. Área involucrada:

1.2.1. Los sujetos de estudio

Los beneficiarios del programa son los estudiantes matriculados en el VI Ciclo de la carrera de Lenguas Extranjeras.

Son 42 estudiantes entre 16 y 19 años de edad, matriculados en el curso de Francés III en su mayoría muy motivados por aprender el idioma.

1.2.2. Saberes Previos:

Tienen un bagaje cultural un de nivel elemental:

Gramaticales: presente simple (pronominales, de movimiento), pasado compuesto, futuro próximo, artículos definidos et indefinidos, pronombres complementarios, adjetivos posesivos, demostrativos; los partitivos, días de la semana, la hora, expresiones de cantidad, imperfecto, enlace de ideas.

Vocabulario: lugares en la ciudad, personas y objetos característicos de la ciudad, actividades de tiempo libre, la familia, trabajo, una comida o fiesta, una jornada, rutina, alojamiento, medios de comunicación, .

Situaciones orales: presentarse, saludar, agradecer, expresar sus gustos, proponer y reusar proposiciones, indicar la posibilidad, imposibilidad, obligación, recomendar, pedir y dar explicaciones, situaciones en un hotel, restaurant, un viaje; comprar, informarse sobre el estado físico de una persona o cosa, comparar personas,



objetos y lugares, dar opinión pedir y dar información sobre actividades pasadas.

Escritura: correspondencia sonido y grafía, presentación, invitaciones, diario, viajes, carta o mensajes, descripciones.

1.3. Duración

Inicio: Agosto, 2017

Término: Diciembre, 2017



1.1. Programación de contenidos

Cronograma de actividades					
Unidad: Competencia					
Ses.	Contenidos de aprendizaje			Indicadores de logro	Instrumentos de evaluación
	Fonética		Estrategia		
1	/y/	Kids United	On écrit sur les murs	Produce textos orales usando los movimientos faciales adecuados, con la apertura, el punto de articulación adecuados	Lista de cotejo
3	/w/	Quoi que tu dises	Melissa M.		
4	/ø/	Encore un soir	Céline Dion		
5	/œ/	Encore un soir	Céline Dion		
6	/i/, /u/	Kids United	On écrit sur les murs		
7	/ʒ/, /ʃ/	Comme d'habitude	Matt Pokora		
8	/a/	Parlez-moi de lui	Chimène Badi		
9	/e/, /ɛ/	Je lui dirai	Céline Dion		
10	/ɥ/	Miroir miroir	Sara		
11	/s/	Oasis	Amir		
12	/z/	Oasis	Amir		
13	/ə/	Il avait les mots	Sheryfa Luna		
14	/r/	De mes propres ailles	Oliver Dion		
15	/j/	Aïe aïe aïe	Sindy		
16	/ɔ/	Cette vie m'emporte	Ayna		
17	/õ/	Pardon	Ridsa		
18	/ã/	Parlez-moi de lui	Chimène Badi		
19	/v/	Ca va aller	Kayna Smet		
25	Intonation	Parlez-moi de lui	Chimène Badi		
26	Syllabes	Il avait les mots	Sheryfa Luna		
27	Enchainement	Cette année là	Matt Pokora		
28	Liaison	Cette année là	Matt Pokora		



Anexo 3

Bibliografía

1. Consejo de Europa. (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: Aprendizaje, enseñanza, evaluación*, Ed. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, España. Recuperado de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf
2. Hipólito M. y Rodrigue, C. (2011) Modulo: “Conociendo mi tierra... Ica”. Ministerio de Educación, publicado, Aug 24, 2011 recuperado de: <https://es.scribd.com/doc/62956671/Ejemplo-de-Modulo-de-Aprendizaje-Modulo-Conociendo-mi-tierra-Ica>
3. Navarro, T. (1918) *Manual de Pronunciación Española*. Universidad de Toronto.
4. Bueno, R. Propuestas para la enseñanza de la Pronunciación y corrección fonética en español como lengua extranjera. (actividades de pronunciación)
5. Richards, R.G. (1993). Music and rhythm in the classroom. In *Learn: Playful techniques to accelerated learning*, 109-113. (ERIC Document Reproduction Service No. ED379071)



Silabo

Francés IV

I. DATOS PERSONALES

1.1.	AREA	: Especialidad
1.2.	CODIGO	: 09.311
1.3.	REQUISITO	: 09.305
1.4.	SECCION	: VI - B
1.5.	CREDITOS	: 04
1.6.	EXTENSION HORARIA	: HT: 02; HP:04; TH: 06
1.7.	SEMESTRE ACADEMICO	: 2017 – B
1.8.	DURACION:	: 21 agosto – 15 diciembre 2017
1.9.	DOCENTE:	: Mg. Nélide Flor Goicochea Euribe e-mail: florgoicoche@gmail.com

II. SUMILLA:

La asignatura pertenece al área de especialidad, es de naturaleza teórico -práctica, tiene el propósito de lograr la competencia comunicativa en francés: expresión y comprensión oral, comprensión y producción de textos, en un nivel pre intermedio. Comprende cuatro unidades: **I:** Subjonctif Présent, **II:** Conditionnel Présent et Passé, **III:** Style Indirect y **IV:** La Voix Passive.

III. COMPETENCIAS Y CAPACIDADES:

3.1. COMPETENCIA

Comprende y produce textos escritos y orales usando estructuras gramaticales y vocabulario en un nivel pre intermedio, valorando la importancia del francés en su formación profesional.

3.2. CAPACIDADES:

- ♣ Expresa sus sentimientos, sensaciones y deseos utilizando el modo subjuntivo en presente.
- ♣ Utiliza el condicional en presente para hacer pedidos corteses, expresar deseos y dar consejos y el condicional en pasado para hacer reproches y expresar pesar.
- ♣ Elabora reportes usando el estilo indirecto en presente y pasado.
- ♣ Usa la voz pasiva para hacer el reporte de inventos, descubrimientos, leyes o hechos.

IV. PROGRAMACION DE CONTENIDOS:



Unidad I: Le Subjonctif Présent

Capacidad: Expresa sus sentimientos, sensaciones y deseos utilizando el modo subjuntivo en presente.

Semana	Sesión	Contenido de Aprendizaje			Indicadores de Logro	Instrumento de Evaluación
		Conceptual	Procedimental	Actitudinal		
1	1	Presentación y Organización de las estrategias de trabajo discusión del sílabo.	Dialoga sobre el sílabo y las estrategias de trabajo	Acepta el contenido del sílabo y las estrategias de trabajo.	Toma en cuenta el sílabo y practica las normas de convivencia	Lista de cotejo
	2	Evaluación de entrada	Aplica sus saberes previos para desarrollar la prueba.	Muestra una actitud positiva en el desarrollo de la prueba.	Desarrolla la prueba	Cuestionario
2	3	Propositions relatives: qui, que, où. [i] [y]	Identifica el uso de los pronombres relativos. Transforma oraciones. Reconoce las grafías de los sonidos Practica la pronunciación	Entrega los trabajos asignados con pulcritud y ordenadamente.	Caracteriza o precisa algo, usando proposiciones relativas. Lee textos pronunciando correctamente	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo.
	4	Adverbes: ment, en + participe présent [u]	Practica la pronunciación y la estructura de las frases.	Entrega los trabajos asignados con pulcritud y ordenadamente.	Caracteriza o precisa algo, usando proposiciones relativas.	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo
3	5	La presse en France [ə]	Lee diferentes textos de periódico. Responde preguntas Identifica la ubicación de las grafías del sonido caduco	Toma nota de las ideas principales. Usa técnicas de lectura.	Resume y comenta las noticias de la prensa. Pronuncia adecuadamente en lecturas.	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo
	6	Le CV Syllabe	Reconoce la estructura, Revisa estructuras aprendidas. Separa las frases en sílabas	Colabora con sus compañeros en la realización de las tareas.	Colabora con sus compañeros en la realización de las tareas. Separa en sílabas frases	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo



4	7	Présent [o]	Lee y comprende textos, identifica los verbos en presente, practica la conjugación. Reconoce las grafías y produce palabras.	Acepta la participación de sus compañeros con tolerancia.	Conjuga correctamente los verbos en presente, al leer textos o hablar. Lee correctamente palabras	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo
	8	Passé composé [ɔ]	Identifica los verbos en pasado, practica la conjugación y pronunciación. Marca las palabras que contienen el sonido Practica la pronunciación	Acepta la participación de sus compañeros con tolerancia.	Elabora oraciones usando correctamente los verbos. Pronuncia correctamente las palabras.	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo
Actividad Formativa: Compara el lenguaje de los libros de francés y los textos literarios						
Lectura: Roman et Nouvelle pp. 46 -47						

Unidad II: Conditionnel Présent et Passé						
Capacidad: Utiliza el condicional en presente para hacer pedidos corteses, expresar deseos y dar consejos y el condicional en pasado para hacer reproches y expresar pesar.						
Semana	Sesión	Contenido de Aprendizaje			Indicadores de Logro	Instrumento de Evaluación
		Conceptual	Procedimental	Actitudinal		
5	9	Futur [e]	Revisa la pronunciación del futuro y las grafías. Practica la pronunciación	Muestra actitud crítica	Escribe y lee sobre sus proyectos. Produce los sonidos del futuro correctamente	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo
	10	Imparfait [ɛ]	Discrimina el uso de los tiempos de pasado. Practica la pronunciación de las grafías ai, ay, -et, êt, -ès.	Muestra actitud crítica	Forma oraciones sobre eventos pasados. Identifica las grafías y las pronuncia.	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo.
6	11	La rencontré [Ø] [œ]	Lee textos, subraya palabras nuevas y claves. Separa frases y palabras en sílabas Practica la pronunciación,	Cumple con las consignas dadas, responsablement e.	Caracteriza o precisa algo. Lee palabras y oraciones correctamente.	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo



			discrimina los sonidos			
	12	Une fête: vocabulaire [a] [ã]	Revisa el vocabulario, aprende el significado. Identifica y discrimina las grafías a, an, am, en, em Practica la pronunciación.	Cumple con las consignas dadas, responsablemente.	Describe las fiestas en forma oral y escrita, usando una pronunciación correcta.	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo
7	13	Pronoms directs Entonation	Remplaza palabras. Ordena oraciones. Identifica el tipo de frase Discrimina la entonación	Demuestra puntualidad en la presentación de tareas.	Describe las fiestas en forma oral y escrita. Discrimina y produce diferentes tipos de frases	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo
	14	Pronoms Indirects [ã] [ê]	Remplaza palabras. Ordena oraciones. Reconoce las grafías: an, am, en, em, in, im Practica la pronunciación	Demuestra puntualidad en la presentación de tareas.	Describe las fiestas en forma oral y escrita empleando una pronunciación correcta	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo
8	15	La cuisine [õ]	Identifica los verbos. Practica el vocabulario. Identifica la nasalidad de los sonidos Lee en voz alta frases y palabras.	Participa permanentemente	Escribe una receta indicando los ingredientes y procedimiento. Menciona los ingredientes y procedimientos con una pronunciación adecuada.	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo
	16	Les préférences [wa]	Practica los verbos. Ordena palabras. Subraya palabras. Practica la pronunciación.	Participa permanentemente.	Indica sus preferencias y gustos. Usando palabras con que contienen “oi”	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo.
Actividad Formativa: Escribe y habla sobre las festividades en el Perú						
Lectura: Fêtes en France P. 65						



Unidad III: Style Indirect						
Capacidad: Elabora reportes usando el estilo indirecto en presente y pasado.						
Semana	Sesión	Contenido de Aprendizaje			Indicadores de Logro	Instrumento de Evaluación
		Conceptual	Procedimental	Actitudinal		
9	17	Conditionnel présent: si + présent – verbe au présent ou au futur [j]	Observa la construcción y el uso de la estructura. Compara sonido y grafía Practica la pronunciación	Demuestra puntualidad en la realización y entrega de trabajos	Hace hipótesis en presente e imperfecto. Canta la canción teniendo en cuenta la pronunciación correcta	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo
	18	Démande polies et conseils Conditionnel. [u]	Lee textos Identifica oraciones Descubre la regla gramatical Reconoce palabras y las subraya Practica la pronunciación	Muestra interés en su aprendizaje.	Hace solicitudes cortésmente y da consejos. Lee oraciones y palabras correctamente.	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo
10	19	Décrire des mouvements [s]	Identifica los verbos de movimiento. Practica la estructura. Identifica palabras con “S” Practica la pronunciación de “s, ss, c” seguidas de “e, i, y” y “t, i” seguidas de vocales	Muestra interés en su aprendizaje.	Elabora oraciones indicando desplazamiento Lee correctamente las palabras	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo
	20	Proposer réagir [z]	Reconoce las expresiones para proponer algo. Practica el vocabulario y la pronunciación de “s” entre vocales y “z”	Asiste en el horario establecido	Propone e insiste en la aceptación de una propuesta. Lee textos correctamente.	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo
11	21	Rapporter des paroles: maintenant [f]	Discrimina el tiempo de los verbos Completa oraciones Subraya palabras con “ch” Escucha y repite la pronunciación	Asiste en el horario establecido	Reporta palabras y pensamientos Con una correcta pronunciación de “ch”	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo
	22	Rapporter des paroles: dans le passé	Identifica los verbos. Practica las reglas gramaticales.	Demuestra actitud positiva	Reporta una entrevista de trabajo, usando	Rúbrica, cuestionario,



		[ʒ]	Identifica palabras con “g, j” seguidas de “e, i, y” y “ge” seguida de “a, o, u” Practica la pronunciación	en el desarrollo de las tareas.	los cambios pertinentes. Pronuncia palabras correctamente	lista de cotejo
12	23	Faire + verbe et Laisser + verbe [r]	Completa oraciones Practica la gramática Lee oraciones.	Demuestra actitud positiva en el desarrollo de las tareas.	Expresa acciones que otras personas realizan por otra.	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo
	24	Habitudes [v]	Lee párrafos Contesta preguntas Observa las hábitos de los franceses. Subraya palabras con “V” Practica la pronunciación	Toma la palabra en el momento oportuno y adecuadamente.	Describe su rutina y actividades cotidianas. Pronuncia correctamente “V”	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo
Actividad Formativa: Elabora una entrevista para descubrir las actividades cotidianas y las expone a la clase.						
Lectura: Cérémonie des Césars pp. 86 – 87						

Unidad IV : La Voix Passive						
Capacidad: Usa la voz pasiva para hacer el reporte de inventos, descubrimientos, leyes o hechos.						
Semana	Sesión	Contenido de Aprendizaje			Indicadores de Logro	Instrumento de Evaluación
		Conceptual	Procedimental	Actitudinal		
13	25	[b] [v]	Practica la pronunciación. Reconoce los sonidos en palabras. Busca e identifica palabras con [b] Discrimina los sonidos [v] y [b]	Valora el trabajo cooperativo para mejorar el intercambio desconocimientos.	Lee oraciones con la pronunciación correcta	Lista de cotejo
	26	La voix passive : formation Enchaînement	Revisa la regla. Identifica la voz pasiva en oraciones Completa oraciones. Identifica situaciones de encadenamiento. Practica la pronunciación	Valora el trabajo cooperativo para mejorar el intercambio desconocimientos.	Reconoce e indica el uso de la voz pasiva. Encadena sonidos correctamente.	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo



14	27	La voix passive : Utilisation Liaison	Revisa la regla. Identifica la voz pasiva en oraciones Completa oraciones. Reconoce los casos de enlace. Practica la pronunciación	Se siente motivado y se interesa por los temas propuestos.	Reconoce e indica el uso de la voz pasiva. Enlaza palabras correctamente.	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo
	28	Expression des sentiments. Le Subjonctif	Conjuga los verbos en subjuntivo. Practica la pronunciación. Revisa la regla gramatical.	Se siente motivado y se interesa por los temas propuestos.	Expresa sentimientos y emociones correctamente usando el subjuntivo.	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo
15	29	Expression des sentiments. Le Subjonctif	Conjuga los verbos en subjuntivo. Practica la pronunciación. Revisa la regla gramatical.	Muestra disciplina y perseverancia para lograr la competencia.	Expresa sentimientos y emociones correctamente usando el subjuntivo.	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo
	30	L'appartenance: Adjectifs possessifs	Practica la estructura gramatical Identifica los adjetivos posesivos Completa oraciones	Muestra disciplina y perseverancia para lograr la competencia.	Expresa la pertenencia usando los adjetivos posesivos.	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo
16	31	L'appartenance: Pronoms Possessifs	Diferencia los pronombres posesivos de los adjetivos posesivos.	Se muestra dispuesto a los nuevos aprendizajes y participa activamente.	Expresa la pertenencia usando los pronombres posesivos.	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo
	32	Sondage	Responde preguntas de una encuesta Interpreta los resultados de una encuesta	Se muestra dispuesto a los nuevos aprendizajes y participa activamente.	Resume y reporta los resultados de una encuesta.	Rúbrica, cuestionario, lista de cotejo
Actividad Formativa: Compara el modo de vida de los franceses y el de los peruanos						
Lectura: La vie est dure pp. 104 - 105						

V. ESTRATEGIAS METODOLOGICAS

En el proceso de enseñanza – aprendizaje se utilizará el método comunicativo.

Para la pronunciación se usará la repetición grupal e individual. También se

utilizará el juego de roles, las simulaciones, dramatizaciones, la lectura silenciosa y en voz alta.

VI. MEDIOS Y MATERIALES

6.1. Para el docente:

- Echo 2 (Guía del profesor)
- CDs para la clase
- Diccionarios Francés / español
- Revistas, posters, flashcards.
- Laptop, proyector multimedia e internet

6.2. Para el educando:

- Echo 2 (libro para el alumno)
- Cuaderno de ejercicios + CD audio
- Hojas de prácticas
- Diccionario Francés / Español

VII. SISTEMA DE EVALUACION

La evaluación será **diagnóstica** al inicio de la asignatura, **formativa** durante el desarrollo del curso y **sumativa** al final de cada unidad, para determinar el logro de los aprendizajes conceptuales, procedimentales y actitudinales de los estudiantes. Las evaluaciones se desarrollarán en el salón de clase.

El promedio final de la asignatura se obtendrá del promedio de las notas de cada unidad, mediante la aplicación del siguiente procedimiento.

$$\text{Promedio Final} = \text{PUA I} + \text{PUA II} + \text{PUA III} + \text{PUA IV}$$

$$\text{Promedio unidad de aprendizaje} = (\text{PUA}) = \text{AC} (40\%) + \text{AP} (50\%) + \text{AA} (10\%)$$

AC: aprendizajes conceptuales (teoría)

AP: aprendizajes procedimentales (aplicación, práctica)

AA: aprendizajes actitudinales

Se tendrá en cuenta la participación en clase y la entrega de trabajos puntualmente.

VIII. BIBLIOGRAFIA

8.1. Fuentes Bibliográficas :

- ♣ AUGÉ, Hélène. (2013) Tout va bien 3. Paris : Clé International.



- ♣ BERTHET, Annie. (2010) Alter ego 1. Paris : Hachette
- ♣ GALLIER, Thierry. (2010) Vocabulaire, Niveau Débutant. Tours. Clé International.
- ♣ GIRARDET, Jacky. (2009) Campus 1. Paris : Clé International.
- ♣ LARGER, Nicole. (2011) Vocabulaire expliqué du français. France: Clé International.

8.2. **Electrónicas:**

- ♣ <http://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais-2/exercice-francais-25454.php>
- ♣ http://www.french.hku.hk/starters/structures/11_duree.htm
- ♣ <http://www.lepointdufle.net/pronomscomplements.htm>
- ♣ <http://www.lepointdufle.net/subjonctif.htm>
- ♣ <http://www.bonjourdefrance.com/exercices/14/grammaire/expressions-du-temps/index.html>
- ♣ www.didieraccord.com
- ♣ www.lefrancaispourtous.com
- ♣ www.frances.forumgratuit.org
- ♣ www.francaisfacile.com

Cerro de Pasco, 16 de agosto 2017.

Mg. Nélide Flor Goicochea Euribe
Docente



NÚMERO DE SESIÓN

1

SESIÓN DE APRENDIZAJE No. 01

TÍTULO DE LA SESIÓN

[y], [i], [u] On écrit sur les murs – Kids United

NUMERO DE SESION	UNIDAD DIDACTICA	NUMERO DE SEMANA
1	I. Futur Simple	1

APRENDIZAJES ESPERADOS

COMPETENCIAS	CAPACIDADES	INDICADORES
Comprensión	Identifica los sonidos [y], [i], [u] en vocabulario elementas	Identifica los sonidos dentro de palabras de la canción
Producción	Produce los sonidos [y], [i], [u] en palabras elementales	Reproduce los sonidos en las palabras elementales

SECUENCIA DIDACTICA

INICIO (3 MINUTOS)

El docente saluda a los estudiantes: Bonjour!, Bon soir! Salut, según sea el caso
El docente pregunta: Aimez vous la musique? Quel type de musique aimez vous? Connaissez vous des
Los estudiantes contestan a las preguntas.
Los estudiantes escuchan la música
El docente menciona el objetivo de la sesión

DESARROLLO (25 MINUTOS)

Ss. Escuchan la canción.
Ss. Anotan las palabras conocidas
Ss. Escuchan y lee la letra de la canción
Ss. Subrayan las palabras con la vocal [y], [i], [u]
D. Explica la realización del sonido junto con la grafía que corresponde
Ss. Repiten la pronunciación de las palabras
Ss. Completan espacios en blanco
Ss. Discriminan los sonidos
Ss. Cantan con ayuda del video
Ss. Practican la canción.

CIERRE (5 MINUTOS)

Ss. Cantan en karaoke
Actividades adicionales:
- Ficha de trabajo

Metacognición:

Los alumnos responden las preguntas:
- ¿Qué sientes con respecto a la canción?
- ¿Qué se aprendió hoy?
- ¿Cuáles son las dificultades?
- ¿Cuáles son las fortalezas?

TAREA A TRABAJAR EN CASA

Aprender un párrafo de la canción de memoria

RECURSOS

1. VIDEOS

- ü <https://www.youtube.com/watch?v=VV5oVYVGfNc> (video)
- ü <https://www.youtube.com/watch?v=ir31nLRLXLI> (lyrics)
- ü <https://www.youtube.com/watch?v=i6mnNR3RiDU> (karaoke)
- ü <http://www.minam.gob.pe/provecolegios/Curso/curso-virtual/Modulos/modulo3/modulo->

2. ACTIVIDADE DE ESCUCHA

- ü Canción
- ü A sus compañeros
- ü Al profesor

3. HOJA DE TRABAJO:

4. ESTRATEGIAS

- ü Lectura en alta y silenciosa
- ü Reconocimiento de grafía – fonía
- ü Responder preguntas
- ü Repetición coral e individual
- ü Discriminación de sonidos

Kids United



1. Répondez aux questions.

- a. Connaissez-vous ce groupe ?
- b. Quel âge croyez qu'ils ont ?
- c. Ils sont d'où ?
- d. Quel type de musique chantent – ils ?

2. Lisez le texte et vérifiez vos réponses.

Kids United est un groupe de musique français formé de cinq enfants et adolescents. Le groupe a été formé en 2015 pour une campagne UNICEF. Lors de la création du groupe, les membres du groupe étaient âgés de huit à quinze ans. Ils sont parrainés par Hélène Ségara et Corneille. Ils étaient au nombre de six avant le départ de Carla en 2016. Leur album *Un monde meilleur*, disque de reprises, a été certifié disque de diamant avec 500 000 albums vendus en août 2016. Ses membres sont : Erza (français, 11 ans), Esteban (espagnol, 16 ans), Gabriel (anglais, 14), Gloria (française, 9), Nilusi (Française, 16)



NÚMERO DE SESIÓN
2

SESIÓN DE APRENDIZAJE No. 02

TÍTULO DE LA SESIÓN
[ə] SHERYFA LUNA – IL AVAIT LES MOTS

NÚMERO DE SESIÓN	UNIDAD DIDACTICA	NÚMERO DE SEMANA
2	I. Futur Simple	2

APRENDIZAJES ESPERADOS		
COMPETENCIAS	CAPACIDADES	INDICADORES
Comprensión de los sonidos [ə]	Identifica y discrimina los sonidos [ə]	Identifica y discrimina los sonidos [ə] en la canción
Producción de los sonidos [ə]	Produce los sonidos [ə]	Produce los sonidos [ə]

SECUENCIA DIDACTICA		
INICIO (2 MINUTOS)		
Ve el video sin sonido Identifica el género de la música Da hipótesis sobre el tema de la canción		
DESARROLLO (25 MINUTOS)		
Ve, escucha el video y comprueba las hipótesis dadas. Lee la información sobre la cantante y responde preguntas. Identifica las palabras con [ə]. Completa espacios en blanco. Escucha y ordena los párrafos de la canción. Resuelve los ejercicios de la página 5. Practica la pronunciación de la canción enfatizando el tiempo pasado compuesto y el Canta la canción en karaoke.		
CIERRE (3 MINUTOS)		
Canta la canción en grupo usando la pronunciación adecuada		
Actividades adicionales:		
- Hoja de trabajo - Actividad: "Repetición en Grupo" "Repetición individual"		
Metacognición:		
Los alumnos responden las preguntas:		
J'ai appris	Qu'est-ce que je veux apprendre?	Qu'est-ce que je dois apprendre?
TAREA A TRABAJAR EN CASA		
Practicar y aprender la canción		
RECURSOS		
1. VIDEOS		
- https://www.youtube.com/watch?v=eDr3LTuEzC0 (subtítulos español)		
- https://www.youtube.com/watch?v=vGxOs9OrLYk clip		
- https://www.youtube.com/watch?v=lgxBLkdB7Yc paroles		
- https://www.youtube.com/watch?v=rp7qdNeG2Ow karaoke		
- https://fr.wikipedia.org/wiki/Sheryfa_Luna		
2. Actividades de escucha		
3. Hoja de trabajo		
4. Estrategias		
• Escucha		
• Repetición		
• Confirmación de hipótesis		
• Trabajo en equipo		

Surnom	Sheryfa Luna
Nom de naissance	Cherifa Babouche
Naissance	25 janvier 1989 Evreux, Haute-Normandie, France
Activité principale	Chanteuse Musicienne Animatrice de télévision Comédienne
Genre musical	RnB, pop, EDM
Instruments	Voix, Guitare, piano
Années actives	Depuis 2007
Labels	Universal Music Group



I. Regardez la vidéo et répondez les questions

1. Quel est le sujet de la chanson ?
2. C'est un thème gai ou triste ?
3. Quels mots on peut écouter dans la chanson ?

II. Regardez et écoutez la chanson.

1. Aimez-vous la musique ?
2. Aimez-vous les paroles ?

III. Lisez l'information et répondez aux questions.

1. Quel est son vrai nom ? _____
2. Quel est son âge ? _____
3. Quand a commencé sa carrière artistique ? _____



Il avait les mots

Sheryfa Luna

II. Remplissez le texte avec : le, ce, que, je, se, je, ne

Il était vraiment plus âgé que moi Dans sa caisse, j'ai trouvé des jouets
 _____ suis tout bêtement tombée dans ses bras J'ai grillé que son ex continuait de l'appeler
 Par lui, j'ai découvert ce que _____ connaissais pas Je le découvrais
 Il semblait sincère, je l'aimais pour ça [Refrain]
 Ce qui m'a toujours dérangé, est que rarement
 Le soir je pouvais _____ capter Je l'ai suivi chez lui bêtes de jardin et chien de compagnie
 Mais dès qu'il me parlait, je la fermais Putain de maison, on s'imagine tout de suite
 [Refrain:] La vie de famille
 Il avait des mots Pendant tout _____ temps, (j'étais dans _____ faux X2)
 M'a rendue accro
 Je voyais déjà l'avenir dans ses bras Sa femme m'a surprise
 Il avait des mots Elle est tout de suite venue m'avouer
 M'a rendue accro Que je n'étais pas la 1ere conne avec qui, il s'amusait,
 Je ne savais pas _____ je ne le connaissais pas
 Il avait les mots... Pendant tout _____ temps, (j'étais dans le faux X2)
 Je n'avais plus de vie,
 Je ne pensais qu'à lui Ce qui m'a toujours dérangé, est _____ rarement
 Même si j'ai cramé que souvent il mentait Le soir je pouvais le capter
 Il _____ perdait dans ce qu'il me racontait Mais je m'en doutais, mais je la fermais
 Se trompait _____ nom quand il disait qu'il m'aimait
 Et je supportais, je pardonnais [Refrain]

Exercices

I. Le « e » final de noms au singulier n'est pas prononcé

La famille	La boulangerie	L'amie
Le père	La pharmacie	La journaliste
La mère	Le musée	Le coupable
Le frère	La rue	La table
La tante	Je parle	

II. Quelle voyelle entendez-vous dans les déterminants ?

	[ə]	[e]
1 Le livre		
2 Les livres		
3 Ces verbes		
4 Ce verbe		
5 Le dictionnaire		
6 Les dictionnaires		

III. Attention !!!

A l'initiale : « e » prononcé	Deux consonnes devant : « e » prononcé		Une consonne devant : « e » non prononcé
Le professeur	Pour le professeur	Avec le professeur	Chez le professeur
Le médecin	Pour le médecin	Avec le médecin	Chez le médecin
Le pharmacien	Pour le pharmacien	Avec le pharmacien	Chez le pharmacien
Le président	Pour le président	Avec le président	Chez le président
Le ministre	Pour le ministre	Avec le ministre	Chez le ministre

Deux consonnes devant : « e » prononcé	Une consonne devant : « e » non prononcé	
En face de la gare	Près de la gare	À Côté de la gare
En face de la banque	Près de la banque	À Côté de la banque
En face de la poste	Près de la poste	À Côté de la poste
En face de la mairie	Près de la mairie	À Côté de la mairie
En face de la fenêtre	Près de la fenêtre	À Côté de la fenêtre
En face de la		

Deux consonnes devant : « e » prononcé	Une consonne devant : « e » non prononcé
Sur le lit	Sous le lit
Sur le buffet	Sous le buffet
Sur le banc	Sous le banc
Sur le camion	Sous le camion
Sur le bureau	Sous le bureau

Une seule consonne phonétique avant le « e » : le « e » peut tomber.	Deux consonnes avant le « e » : généralement le « e » ne tombe pas.
Je l'enlèverai après.	Il parlera.
Nous serons là demain.	Tu tourneras.
Ils ne le quitteront pas.	Elle restera.



NÚMERO DE SESIÓN
4

SESIÓN DE APRENDIZAJE No. 04

TÍTULO DE LA SESIÓN
[O], [ə] CETTE VIE M'EMPORTE - AYNA

NÚMERO DE SESIÓN	UNIDA	NÚMERO DE SEMANA
4		4

APRENDIZAJES ESPERADOS		
COMPETENCIAS	CAPACIDADES	INDICADORES
Comprensión de los sonidos [O], [ə]	Identifica y discrimina los sonidos [O], [ə]	Identifica y discrimina los sonidos [O], [ə] en la canción propuesta
Producción de los sonidos [O], [ə]	Produce los sonidos [O], [ə]	Produce los sonidos [O], [ə]

SECUENCIA DIDACTICA

INICIO (2 MINUTOS)

Escucha la música e indica si le gusta o no

DESARROLLO (25 MINUTOS)

Lee la letra de la canción sin el título
Adivinan el título de la canción
Se les explica la producción del sonido con ayuda de los gráficos
Subraya las palabras con los sonidos [O], [ə]
Completa la letra de la canción
Clasifica las palabras según su pronunciación
Escucha y ve el video
Ordena las palabras en orden alfabético
Practica la pronunciación
Practica la pronunciación de la canción enfatizando el tema tratados anteriormente.

CIERRE (3 MINUTOS)

Canta la canción en grupo usando la pronunciación adecuada

Actividades adicionales:

- Hoja de trabajo
- Actividad: "Repetición en Grupo" "Repetición individual"

Metacognición:

Los alumnos responden las preguntas:

J'ai appris	Qu'est-ce que je veux apprendre?	Qu'est-ce que je dois apprendre?

TAREA A TRABAJAR EN CASA

Aprender la canción

RECURSOS

1. VIDEOS

- <https://www.google.com.pe/webhp?sourceid=chrome-instant&ion=1&espv=2&ie=UTF->
- <https://www.youtube.com/watch?v=fIQNypVCINU> PAROLES

2. ACTIVIDADES

Escucha audio
Ve video
Discrimina sonidos
Completa oraciones
Imita sonidos

3. HOJA DE TRABAJO

- Fichas
- Letra de canción

Cette Vie M'emporte

AYNA

(Je cours oui je vole
Je me fous des éloges
Je ressasse les époques
Soudain j'ai plus besoin de pots
Des cahiers d'école
J'ai cassé les codes
Et j'aime cette vie qui n'est que vent mais qui m'emporte)

Je cours oui je vole
Je me fous des éloges
Je ressasse les époques
Soudain j'ai plus besoin de pots
Des cahiers d'école
J'ai cassé les codes
Et j'aime cette vie qui n'est que vent mais qui m'emporte

J'ai refermé les portes
J'ai redoublé d'efforts
Ces pensées me frôlent
Maintenant je pense et j'en rigole

S'entraîner au sol
Je me relève et je donne
Car j'aime cette vie qui vise la mort et qui m'emporte
J'ai douté de mes forces
Durci comme les gosses
J'ai chargé l'épaule
Et quand je souffre, je m'isole

J'ai crié au vol, ma fierté en somme
Oui j'aime cette vie qui n'est que vent mais qui m'emporte

Je cours oui je vole
Je me fous des éloges

Je ressasse les époques
Soudain j'ai plus besoin de pots
Des cahiers d'école
J'ai cassé les codes
Et j'aime cette vie qui n'est que vent mais qui m'emporte

J'ai longé les ports
J'ai marché des bornes
Je veux sortir des normes
D'énormes larmes qui s'envoient

Épargner les hommes
Les femmes et les gosses
Et j'aime cette vie bien qu'elle soit vent et qu'elle m'emporte
J'ai reconnu mes tords
La fierté des proches
J'ai bombé le torse
J'attends mon tour pour les récoltes
Je veux sortir de l'automne
Des chants monotones

Je traîne cette vie avec le vent et je m'emporte

Je cours oui je vole
Je me fous des éloges
Je ressasse les époques
Soudain j'ai plus besoin de pots
Des cahiers d'école
J'ai cassé les codes
Et j'aime cette vie qui n'est que vent mais qui m'emporte

L'école oui j'ai lâché
Papa m'a menacé

Puis j'étais lynché
Là c'est les liasses et les lâches et mon lacet
L'école oui j'ai lâché
Papa m'a menacé

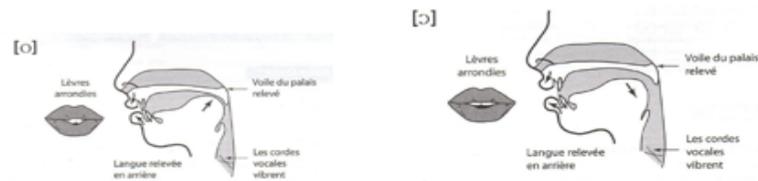
Je me sens abandonné
A la street je suis abonné
Je passe le mboté
Je marche dans la rue et l'esprit sous le bonnet

Du coup vous êtes où?
D'autant plus que je ne sens plus les coups
Aveuglé par la street
Dites-moi vous êtes où?

Je cours oui je vole
Je me fous des éloges
Je ressasse les époques
Soudain j'ai plus besoin de pots
Des cahiers d'école
J'ai cassé les codes
Et j'aime cette vie qui n'est que vent mais qui m'emporte

La vie me porte et me laisse
La vie me porte et me blesse
Peu importe ou je vais ce que je fais l'important c'est que le bien y reste
La vie me porte et me blesse
La vie me porte et me laisse
Et l'important c'est que le bien y reste

La la la la



V. PRATIQUEZ LA PRONONCIATION DES MOTS

VI. Mettez les mots en ordre alphabétique

I. CHERCHEZ LES MOTS AVEC LE SON [O] ET [ɔ]

II. PHONIE – GRAPHIE

[O] ET [ɔ] S'écrivent : « o », « au », « eau ».

Le « o » peut porter un accent circonflexe : à côté, un trône, un arôme...

III. PHONIE – GRAPHIE

- [O] ET [ɔ] S'écrivent : « o », « au », « eau ».
- Le « o » peut porter un accent circonflexe : à côté, un trône, un arôme...
Syllabe ouverte
- [o] métro, vélo, auto, trop, gros, sirop, maillot...
Syllabe fermée,
- [ɔ] chose, rose, oser, proposer...
Syllabe ouverte et fermée
- [o] Au, aux, haut, chaud, faux.
- [o] Haute, chaude, fausse, cause, saute, gauche, jaune, astronaute, un autre...
- [ɔ] diplôme, contrôle, drôle, le vôtre, symptôme

Attention !

- Maximum, minimum → [maksimɔm], [minimɔm]
- Alcool → [alkɔ]

IV. CLASSEZ LES MOTS SELON LEUR PRONONCIATION

	[O]	[ɔ]
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		
11.		
12.		
13.		

	[O]	[ɔ]
14.		
15.		
16.		
17.		
18.		
19.		
20.		
21.		
22.		
23.		
24.		
25.		
26.		



VII. COMPLETEZ LES TEXTE AVEC LES MOTS : normes, tords, comme, frôlent, sol, emporte, vole, éloges, sortir, époques, automne, torse, mort, efforts, abonné, pots, important, bonnet, envolent, donne, forces, récolte, école, codes, hommes, autant, portes, rigole, gosses, épaule, isole, vol, énormes, somme, bornes, importe, reconnu, proches, monotones, abandonné

Cette Vie M'emporte
Aveuglé

(Je cours oui je _____
Je me fous des _____
Je ressasse les _____
Soudain j'ai plus besoin de _____

Des cahiers d' _____
J'ai cassé les _____
Et j'aime cette vie qui n'est que vent mais qui m' _____
Je cours oui je _____
Je me fous des _____
Je ressasse les _____
Soudain j'ai plus besoin de _____

Des cahiers d' _____
J'ai cassé les _____
Et j'aime cette vie qui n'est que vent mais qui m' _____

J'ai refermé les _____
J'ai redoublé d' _____
Ces pensées me _____
Maintenant je pense et j'en _____

S'entraîner au _____
Je me relève et je _____
Car j'aime cette vie qui vise la _____ et qui m' _____
J'ai douté de mes _____
Durci _____ les _____
J'ai chargé l' _____
Et quand je souffre, je m' _____
J'ai crié au vol, ma fierté en _____

Oui j'aime cette vie qui n'est que vent mais qui m' _____
Je cours oui je _____

Je me fous des _____
Je ressasse les _____
Soudain j'ai plus besoin de _____

Des cahiers d' _____
J'ai cassé les _____
Et j'aime cette vie qui n'est que vent mais qui m' _____
J'ai longé les _____
J'ai marché des _____
Je veux _____ des _____

D' _____ larmes qui s' _____
Epargner les _____
Les femmes et les _____
Et j'aime cette vie bien qu'elle soit vent et qu'elle m' _____
J'ai _____ mes _____

La fierté des _____
J'ai bombé le _____
J'attends mon tour pour les _____

Je veux _____ de _____
l' _____
Des chants _____
Je traîne cette vie avec le vent et je m' _____
Je cours oui je _____
Je me fous des _____
Je ressasse les _____
Soudain j'ai plus besoin de _____

Des cahiers d'école _____
J'ai cassé les codes _____
Et j'aime cette vie qui n'est que vent mais qui m' _____

L' _____ oui j'ai lâché
Papa m'a menacé
Puis j'étais lynché
Là c'est les liasses et les lâches et mon lacet
L'école oui j'ai lâché
Papa m'a menacé
Je me sens _____
A la street je suis _____
Je passe le mboté
Je marche dans la rue et l'esprit sous le _____
Du coup vous êtes où?
D'autant plus que je ne sens plus les coups
Aveuglé par la street
Dites-moi vous êtes où?
Je cours oui je _____
Je me fous des _____
Je ressasse les _____

Soudain j'ai plus besoin de _____

Des cahiers d' _____
J'ai cassé les _____
Et j'aime cette vie qui n'est que vent mais qui m' _____
La vie me _____ et me laisse
La vie me porte et me blesse
Peu _____ ou je vais ce que je fais l'important c'est que le bien y reste
La vie me porte et me blesse
La vie me porte et me laisse
Et l' _____ c'est que le bien y reste
La la la la

NÚMERO DE SESIÓN
5

SESIÓN DE APRENDIZAJE No. 05

TÍTULO DE LA SESIÓN
[e] - [ɛ] JE LUI DIRAI – CELINE DION

NUMERO DE SESION	UNIDAD DIDACTICA	NUMERO DE SEMANA
5	I. Futur Simple	5

APRENDIZAJES ESPERADOS		
COMPETENCIAS	CAPACIDADES	INDICADORES
Comprensión de los sonidos [e] - [ɛ]	Identifica y discrimina los sonidos [e] - [ɛ]	Identifica y discrimina los sonidos [e] - [ɛ] en la canción propuesta
Producción de los sonidos [e] - [ɛ]	Produce los sonidos [e] - [ɛ]	Produce los sonidos [e] - [ɛ]

SECUENCIA DIDACTICA

INICIO (2 MINUTOS)		
Presento la foto y el nombre de la cantante		
Responde preguntas		
DESARROLLO (25 MINUTOS)		
Lee la letra de la canción		
Lee la canción en voz alta		
Repite la letra de la canción en forma oral		
Escucha la canción		
Escucha y lee la letra de la canción		
Canta la canción con ayuda del video		
Completa los espacios en blanco		
Une oraciones		
Se le explica las reglas de pronunciación con el sonido y grafía		
Escucha y discrimina sonidos		
Practica la pronunciación		
Identifica en la canción las palabras que contienen los sonidos trabajados		
Practica la pronunciación de las palabras dadas		
CIERRE (3 MINUTOS)		
Canta la canción en grupo		
Actividades adicionales:		
- Hoja de trabajo		
- Actividad: "Repetición en Grupo" "Repetición individual"		
Metacognición:		
Los alumnos responden las preguntas:		
J'ai appris	Qu'est-ce que je veux apprendre?	Qu'est-ce que je dois apprendre?

TAREA A TRABAJAR EN CASA

Aprender la canción

RECURSOS

- VIDEOS
https://en.wikipedia.org/wiki/Chimène_Badi
- LISTENING ACTIVITIES
- WORKSHEET
- CLASSROOM ACTIVITY



Je Lui Dirai
Céline Dion

Je lui dirai qu'il est de ce pays
Où son grand-père était bûcheron
Que dans son sang l'Orient coule aussi
Que les mélanges font de beaux enfants
Qu'il est fort et bien vivant

Je lui dirai qu'il est né de l'amour
Que nous l'attendions passionnément
Que chaque nuit s'efface au nouveau jour
Qu'il sera grand mais qu'il a bien le temps
Oh dieu qu'il a bien le temps

Et que la vie l'appelle que le monde
l'attend
Que la terre est si belle et le ciel est si
grand
Qu'il est beau, que je l'aime, qu'il est ma
vie, ma joie
Qu'il est un parmi des millions d'humains
Mais bien l'unique pour moi

Je lui dirai qu'ici-bas tout s'apprend
Le bien le mal et même le bonheur
Qu'il ne perde jamais ses yeux d'enfant
Devant trop de malheurs et de laideur
Qu'il regarde avec son cœur

Je lui dirai d'être sage et prudent
D'aller frôler les glaces et les feux
Qu'il goûte à tout mais sans jamais
dépendre
Que trop peut être pire que trop peu

Oh bien pire que trop peu
Et que la vie l'appelle que le monde
l'attend
Que la terre est si belle et le ciel est si
grand
Qu'il est beau, que je l'aime, qu'il est ma
vie, ma joie
Qu'il est un parmi des millions d'humains
Mais bien l'unique pour moi
Je lui dirai les chansons les poèmes
Qu'il n'y a pas d'amour sans histoire
Que le bonheur est un grain que l'on sème
Qu'amour et santé ne s'achètent pas
Et qu'on n'est riche que de ça

Je lui dirai qu'un jour une autre femme
Viendra l'aimer et qu'il l'aimera
Que j'en mourrai de bonheur et de larmes
Mais que nous serons là pas après pas
Que c'est la vie et sa loi

Et que la vie l'appelle que le monde
l'attend
Que la terre est si belle et le ciel est si
grand
Qu'il est beau, que je l'aime, qu'il est ma
vie, ma joie
Qu'il est un parmi des millions d'humains
Mais bien l'unique pour moi

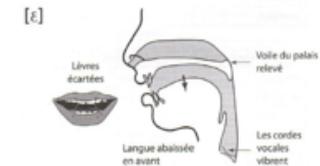
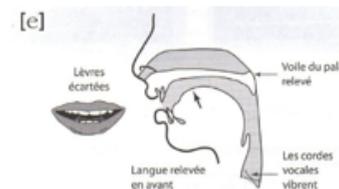


Information générale

Nom de naissance Céline Marie Claudette Dion
Naissance 30 mars 1968
Charlemagne (Québec), Canada^{1,2}
Activité principale Chanteuse
Genre musical Variété française, pop, adult
contemporary, soft rock, pop
rock, dance, folk, country pop
Instruments Voix
Années actives Depuis 1980
Labels Columbia
Sony-BMG

I. Complete la phrase avec l'expression correcte.

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| 1. Que nous l'attendions | a. S'efface au nouveau jour |
| 2. Qu'il regarde | b. Passionnément |
| 3. Chaque nuit | c. Est si grand |
| 4. La vie | d. D'amour sans histoire |
| 5. Le ciel | e. De l'amour |
| 6. Le monde | f. Avec son cœur |
| 7. Il est né | g. L'appelle |
| 8. Il n'y a pas | h. L'attend |



PHONIE – GRAPHIE

1. En syllabe fermée

- /ɛ/ s'écrit: «-è», «-ê», «-ai» ou «-e» + consonne prononcée

2. En syllabe ouverte

- Ce qui se prononce toujours /e/ s'écrit: «-é», «-ée», «-er», «-ez».
- Ce qui se prononce /ɛ/ ou /ɛ/ s'écrit: «-ai», «-ay», ..., «-et», «-êt», «-ès».

II. Entendez-vous el masculin [e] ou le féminin [ɛ] ? Cochez.

Des écoliers		Des écolières	
Des épiciers		Des épicières	
Des boulangers		Des boulangères	
Des bouchers		Des bouchères	
Des infirmiers		Des infirmières	
Les premiers		Les premières	
Les derniers		Les dernières	



Je Lui Dirai

Céline Dion

Poèmes – mourrai – belle – après – santé – ciel – grand-père – terre – même – était – dirai – appelle – jamais – mais – aller – achètent – être – est

Je lui dirai qu'il est de ce pays
Où son _____ bûcheron
Que dans son sang l'Orient coule aussi
Que les mélanges font de beaux enfants
Qu'il est fort et bien vivant

Je lui _____ qu'il est né de l'amour
Que nous l'attendions passionnément
Que chaque nuit s'efface au nouveau jour
Qu'il sera grand mais qu'il a bien le temps
Oh dieu qu'il a bien le temps

Et que la vie l'appelle que le monde
l'attend
Que la _____ est si belle et le
_____ est si grand
Qu'il _____ beau, que je l'aime, qu'il
est ma vie, ma joie
Qu'il est un parmi des millions d'humains
_____ bien l'unique pour moi

Je lui dirai qu'ici-bas tout s'apprend
Le bien le mal et _____ le bonheur
Qu'il ne perde _____ ses yeux
d'enfant
Devant trop de malheurs et de laideur
Qu'il regarde avec son cœur

Je lui dirai d'être sage et prudent
D'_____ frôler les glaces et les
feux
Qu'il goûte à tout mais sans jamais
dépendre

Que trop peut _____ pire que trop
peu
Oh bien pire que trop peu

Et que la vie l'_____ que le monde
l'attend
Que la terre est si _____ et le ciel
est si grand
Qu'il est beau, que je l'aime, qu'il est ma
vie, ma joie
Qu'il est un parmi des millions d'humains
Mais bien l'unique pour moi

Je lui dirai les chansons les _____
Qu'il n'y a pas d'amour sans histoire
Que le bonheur est un grain que l'on sème
Qu'amour et _____ ne s' _____
pas
Et qu'on n'est riche que de ça

Je lui dirai qu'un jour une autre femme
Viendra l'aimer et qu'il l'aimera
Que j'en _____ de bonheur et de
larmes
Mais que nous serons là pas _____ pas
Que c'est la vie et sa loi

Et que la vie l'appelle que le monde
l'attend
Que la terre est si belle et le _____
est si grand
Qu'il est beau, que je l'aime, qu'il est ma
vie, ma joie
Qu'il est un parmi des millions d'humains
Mais bien l'unique pour moi

III. Répétez. Prononcez toujours /ɛ/

1. Une tête, une fête, une fourchette, une assiette
2. Un bec, sec, avec
3. Une adresse, la vitesse
4. Un élève, une grève
5. Une semaine, pleine, la Seine, la scène
6. Une mère, un père, une paire, une grammaire, cher, vert
7. Mademoiselle, belle, un hôtel
8. Le sommeil, une oreille, je surveille
9. J'aime, je sème

IV. Répétez. Prononcez toujours /e/

1. Les, des, mes, tes, ses, ces
2. Un bébé, un café sucré, j'ai parlé, j'ai marché
3. Une matinée, une soirée, un musée, une idée
4. Un étranger, un boulanger, un cahier, premier, dernier, parler, fermer
5. Un nez, chez, parlez, écrivez, et, les pieds.

V. Observez et répétez les formes verbales

Infinitif	Imératif	Impératif	Passé Composé
[ɛ] – [e]	[ɛ] – [e]	[ɛ + consonne]	[e] - [ɛ] – [e]
Fermer	Fermez	Ferme	J'ai fermé
Berecer	Bercez	Berce	J'ai bercé
Perecer	Percez	Perce	J'ai percé
Chercher	Cherchez	Cherche	J'ai cherché
Verser	Versez	Verce	J'ai versé



NÚMERO DE SESIÓN

6

SESIÓN DE APRENDIZAJE No. 06

TÍTULO DE LA SESIÓN

[a], [ã] PARLEZ-MOI DE LUI – CHIMÈNE BADI

NÚMERO DE SESIÓN	UNIDAD DIDÁCTICA	NÚMERO DE SEMANA
6	I. Futur Simple	6

APRENDIZAJES ESPERADOS

COMPETENCIAS	CAPACIDADES	INDICADORES
Comprensión de los sonidos [a], [ã]	Identifica y discrimina los sonidos [a], [ã]	Identifica y discrimina los sonidos [a], [ã] en la canción propuesta
Producción de los sonidos [a], [ã]	Produce los sonidos [a], [ã]	Produce los sonidos [a], [ã]

SECUENCIA DIDÁCTICA

INICIO (2 MINUTOS)		
Escucha la canción		
Responde preguntas sobre la canción: Aimez-vous la chanson? Qu'est-ce que vous aimez le plus.		
DESARROLLO (25 MINUTOS)		
Lee la información sobre la cantante		
Responde preguntas sobre la lectura		
Escucha y ve el video de la canción		
Lee la letra de la canción mientras escucha		
Identifica las palabras nuevas de la canción		
Explico la pronunciación de las vocales a través de gráficos		
Explico la relación sonido - grafía		
Practica la pronunciación [a], [ã]		
Identifica las palabras que contienen las vocales las clasifica en la tabla y las practica		
Separa las sílabas de las palabras		
Discrimina los sonidos de las vocales estudiadas		
Escucha y completa espacios en blanco		
Corrige las respuestas		
Canta la canción con ayuda del video		
CIERRE (3 MINUTOS)		
Canta la canción en grupo		
Actividades adicionales:		
- Hoja de trabajo		
- Actividad: "Repetición en Grupo" "Repetición individual"		
Metacognición:		
Los alumnos responden las preguntas:		
J'ai appris	Qu'est-ce que je veux apprendre?	Qu'est-ce que je dois apprendre?
TAREA A TRABAJAR EN CASA		
Aprender la canción		
RECURSOS		
1. VIDEOS		
: https://en.wikipedia.org/wiki/Chimène_Badi		
2. LISTENING ACTIVITIES		
3. WORKSHEET		
4. CLASSROOM ACTIVITY		

Parlez-moi de Lui
Chimène Badi

Puisque là-bas vous êtes ses amis
Asseyez-vous et parlez-moi de lui
Il voulait voyager du sud au nord
Et pour qu'il soit heureux j'étais d'accord

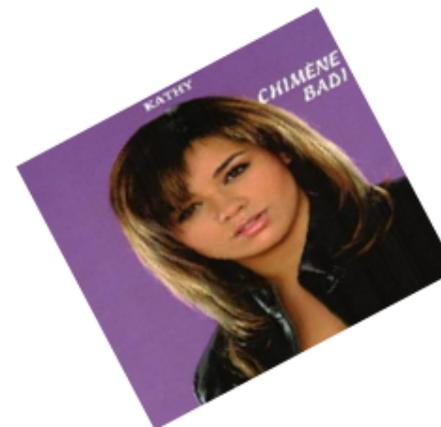
Parlez-moi de lui, il n'a pas écrit
A-t-il enfin trouvé la joie la liberté ?
Parlez-moi de lui
(il nous parle de toi)
Comment va sa vie ?
(il ne pense qu'à toi)
Dans ce pays lointain
(il nous parle de toi)
Est-il heureux enfin ?
(il ne pense qu'à toi)

Est-il vrai qu'il habite sur le port ?
A-t-il toujours sur lui ma chaîne d'or ?
Sur les photos il semble avoir changé
Et il me paraît triste et fatigué

Parlez-moi de lui, a-t-il des ennuis ?
Comment est sa maison ?
Chante-t-il des chansons ?

Parlez-moi de lui
(il nous parle de toi)
A-t-il des amis ?
(il ne pense qu'à toi)
Vous dites que le soir
(il nous parle de toi)
Il perd souvent l'espoir
(il ne pense qu'à toi)
S'il n'ose pas m'écrire ce qu'il en est
C'est qu'il gâche sa vie et qu'il le sait
Vous a-t-il demandé de me parler ?
A-t-il besoin de moi à ses côtés ?
Parlez-moi de lui
(il nous parle de toi)
Je n'aime que lui

(il ne pense qu'à toi)
Il m'avait dit patience
(il nous parle de toi)
Depuis c'est le silence
(il ne pense qu'à toi)
Parlez-moi de lui
(il nous parle de toi)
Comment va sa vie
(il ne pense qu'à toi)
Dans ce pays lointain
(il nous parle de toi)
Est-il heureux enfin ?
(il ne pense qu'à toi)
Parlez-moi de lui
(il nous parle de toi)
Je n'aime que lui
(il ne pense qu'à toi)
Il m'avait dit patience
(il nous parle de toi)
Depuis c'est le silence
(il ne pense qu'à toi)
Parlez-moi de lui
Dites-moi tout





3. **Ecoutez la chanson et remplissez les blancs avec les mots :** Demande, dans, changé, semble, pense, silence, comment, souvent, chansons

Parlez-moi de Lui
Chimène Badi

Puisque là-bas vous êtes ses amis
Asseyez-vous et parlez-moi de lui
Il voulait voyager du sud au nord
Et pour qu'il soit heureux j'étais d'accord
Parlez-moi de lui, il n'a pas écrit
A-t-il enfin trouvé la joie la liberté ?
Parlez-moi de lui
(il nous parle de toi)
_____ va sa vie ?
(il ne _____ qu'à toi)
_____ ce pays lointain
(il nous parle de toi)
Est-il heureux enfin?
(il ne _____ qu'à toi)

Est-il vrai qu'il habite sur le port ?
A-t-il toujours sur lui ma chaîne d'or ?
Sur les photos il _____ avoir

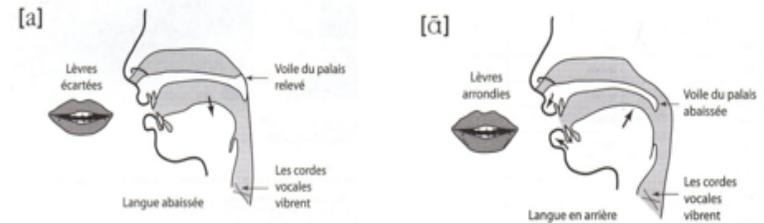
Et il me paraît triste et fatigué

Parlez-moi de lui, a-t-il des ennuis ?
_____ est sa maison ?
Chante-t-il des _____ ?
Parlez-moi de lui
(il nous parle de toi)
A-t-il des amis ?
(il ne _____ qu'à toi)
Vous dites que le soir
(il nous parle de toi)
Il perd _____ l'espoir
(il ne _____ qu'à toi)

S'il n'ose pas m'écrire ce qu'il en est
C'est qu'il gâche sa vie et qu'il le sait
Vous a-t-il _____ de me parler ?
A-t-il besoin de moi à ses côtés ?

Parlez-moi de lui
(il nous parle de toi)
Je n'aime que lui
(il ne _____ qu'à toi)
Il m'avait dit _____
(il nous parle de toi)
Depuis c'est le _____
(il ne _____ qu'à toi)
Parlez-moi de lui
(il nous parle de toi)
_____ va sa vie
(il ne _____ qu'à toi)
_____ ce pays lointain
(il nous parle de toi)
Est-il heureux enfin?
(il ne _____ qu'à toi)
Parlez-moi de lui
(il nous parle de toi)
Je n'aime que lui
(il ne _____ qu'à toi)
Il m'avait dit _____
(il nous parle de toi)
Depuis c'est le _____
(il ne _____ qu'à toi)
Parlez-moi de lui
Dites-moi tout

Regardez les images, imitez les mouvements



PHONIE – GRAPHIE

/a/ s'écrit « a »

/ɑ/ « an », « am », « en », « em »

Pratiquez la prononciation des mots

/a/	pas	ta	cas	bas	sa	chat	va	ma	la
/ɑ/	pan	temps	quand	banc	sent	chant	vent	ment	lent

Quel mot entendez-vous ? Cochez

[a]		[ɑ]	
pas		pan	
ta		temps	
cas		quand	
bas		banc	
sa		sent	
chat		chant	
va		vent	
ma		ment	
la		lent	
rat		rend	



NÚMERO DE SESIÓN
7

SESIÓN DE APRENDIZAJE No. 07

TÍTULO DE LA SESIÓN
[ø], [ã], [ɛ] CHRISTINE – CHRISTINE AND THE QUEENS

NÚMERO DE SESIÓN	UNIDAD DIDÁCTICA	NÚMERO DE SEMANA
7	I. Futur Simple	7

APRENDIZAJES ESPERADOS		
COMPETENCIAS	CAPACIDADES	INDICADORES
Comprensión de los sonidos [ø], [ã], [ɛ]	Identifica y discrimina los sonidos [ø], [ã], [ɛ]	Identifica y discrimina los sonidos [ø], [ã], [ɛ] en la canción propuesta
Producción de los sonidos [ø], [ã], [ɛ]	Produce los sonidos [ø], [ã], [ɛ]	Produce los sonidos [ø], [ã], [ɛ]

SECUENCIA DIDÁCTICA		
INICIO (2 MINUTOS)		
Escucha la canción		
Responde preguntas sobre la canción		
DESARROLLO (25 MINUTOS)		
Lee la información sobre la cantante		
Responde preguntas sobre la lectura		
Escucha y ve el video de la canción		
Lee la letra de la canción mientras escucha		
Identifica las palabras conocidas de la canción		
Explico la pronunciación de las vocales a través de gráficos		
Explico la relación sonido - grafía		
Practica la pronunciación		
Identifica las palabras que contienen las vocales las clasifica en la tabla y las practica		
Separa las sílabas de las palabras		
Discrimina los sonidos de las vocales estudiadas		
Escucha y completa espacios en blanco		
Corrige las respuestas		
Canta la canción con ayuda del video		
CIERRE (3 MINUTOS)		
Canta la canción en grupo usando la pronunciación adecuada		
Actividades adicionales:		
- Hoja de trabajo		
- Actividad: "Repetición en Grupo" "Repetición individual"		
Metacognición:		
Los alumnos responden las preguntas:		
J'ai appris	Qu'est-ce que je veux apprendre?	Qu'est-ce que je dois apprendre?
TAREA A TRABAJAR EN CASA		
Aprender la canción		
RECURSOS		
1. VIDEOS		
: https://www.youtube.com/watch?v=qdFEcz3RdF4 lyrics et Espagnol		
: https://www.youtube.com/watch?v=rs40yxHjTxQ clip officiel		
: https://www.youtube.com/watch?v=9lrFP1BvxGk paroles		
: https://www.youtube.com/watch?v=8qj6uOuUxc karaoke		
2. Actividades de escucha		
3. Hoja de trabajo		
4. Actividades de salón de clase		
5. Repetición		
6. Discriminación		
7. Lectura		
8. Escucha		

Christine

Christine And The Queens

Je commence les livres par la fin
Et j'ai le menton haut pour un rien
Mon œil qui pleure c'est à cause du vent
Mes absences c'est du sentiment

Je ne tiens pas debout
Le ciel coule sur mes mains
Je ne tiens pas debout
Le ciel coule sur
Ça ne tient pas debout
Le ciel coule sur mes mains
Ça ne tient pas debout
Sous mes pieds le ciel revient

Ils sourient rouge et me parlent gris
Je fais semblant d'avoir tout compris
Il y a un type qui pleure dehors
Sur mon visage de la poudre d'or

Je ne tiens pas debout
Le ciel coule sur mes mains
Je ne tiens pas debout
Le ciel coule sur
Ça ne tient pas debout
Le ciel coule sur mes mains
Ça ne tient pas debout

Sous mes pieds le ciel revient
Nous et le man on est de sortie
Pire qu'une simple moitié on compte à
demi-demi
Pile sur un des bas-côtés comme des
origamis
Les bars tendu paraît cassé tout n'est
qu'épis et éclis
Ces enfants bizarres
Crachés dehors comme par hasard
Cachant l'effort dans le griffoir
Et une creepy song en étendant qui fait:
"J'fais tout mon make-up au
mercurochrome
Contre les pop-ups qui m'assurent le
trône"

Je ne tiens pas debout
Me ciel coule sur mes mains
Je ne tiens pas debout
Le ciel coule sur
Ça ne tient pas debout
Le ciel coule sur mes mains
Ça ne tient pas debout
Sous mes pieds le ciel revient



4. *Écoutez et complétez la chanson.*

Un, tendu, absences, tient, en, tiens, menton, rien, mon, vent, mains, revient, semblant, compris, sentiment, man, simple, compte, commence, enfants, cachant, dans, étendard,

Je _____ les livres par la _____
Et j'ai le _____ haut pour un _____
_____ œil qui pleure c'est à cause du _____
Mes _____ c'est du _____
Je ne _____ pas debout
Le ciel coule sur mes _____
Je ne _____ pas debout
Le ciel coule sur _____
Ça ne _____ pas debout
Le ciel coule sur mes _____
Ça ne _____ pas debout
Sous mes pieds le ciel _____
Ils sourient rouge et me parlent gris
Je fais _____ d'avoir tout _____
Il y a _____ type qui pleure dehors
Sur _____ visage de la poudre d'or

Je ne _____ pas debout
Le ciel coule sur mes _____
Je ne _____ pas debout
Le ciel coule sur _____
Ça ne _____ pas debout
Le ciel coule sur mes _____

Ça ne _____ pas debout
Sous mes pieds le ciel _____
Nous et le _____ on est de sortie
Pire qu'une _____ moitié on _____ à
demi-demi
Pile sur _____ des bas-côtés comme des
origamis
Les bars _____ paraît cassé tout n'est
qu'épis et éclis
Ces _____ bizarres
Crachés dehors comme par hasard
_____ l'effort _____ le griffoir
Et une creepy song _____ qui fait:
"J'fais tout _____ make-up au
mercurochrome
_____ les pop-ups qui m'assurent le
_____ "

Je ne _____ pas debout
Le ciel coule sur mes _____
Je ne _____ pas debout
Le ciel coule sur mes _____
Ça ne _____ pas debout
Le ciel coule sur mes _____
Ça ne _____ pas debout
Sous mes pieds le ciel _____

Christine

Christine And The Queens

3. *Soulignez en rouge le son /ɑ/, en bleu /ɛ/ et en vert /ô/*

Je commence les livres par la fin
Et j'ai le menton haut pour un rien
Mon œil qui pleure c'est à cause du vent
Mes absences c'est du sentiment

Je ne tiens pas debout
Le ciel coule sur mes mains
Je ne tiens pas debout
Le ciel coule sur _____
Ça ne tient pas debout
Le ciel coule sur mes mains
Ça ne tient pas debout
Sous mes pieds le ciel revient

Ils sourient rouge et me parlent gris
Je fais semblant d'avoir tout compris
Il y a un type qui pleure dehors
Sur mon visage de la poudre d'or

Je ne tiens pas debout
Le ciel coule sur mes mains
Je ne tiens pas debout
Le ciel coule sur _____
Ça ne tient pas debout
Le ciel coule sur mes mains
Ça ne tient pas debout

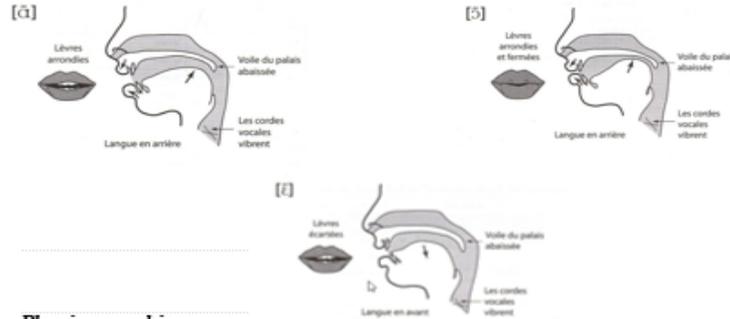
Sous mes pieds le ciel revient

Nous et le man on est de sortie
Pire qu'une simple moitié on compte à
demi-demi
Pile sur un des bas-côtés comme des
origamis
Les bars tendu paraît cassé tout n'est
qu'épis et éclis
Ces enfants bizarres
Crachés dehors comme par hasard
Cachant l'effort dans le griffoir
Et une creepy song en étendard qui fait:
"J'fais tout mon make-up au
mercurochrome
Contre les pop-ups qui m'assurent le
trône"

Je ne tiens pas debout
Me ciel coule sur mes mains
Je ne tiens pas debout
Le ciel coule sur _____
Ça ne tient pas debout
Le ciel coule sur mes mains
Ça ne tient pas debout
Sous mes pieds le ciel revient



5. *Regardez les images.*



6. *Phonie – graphie*

/ɛ/ s'écrit « in », « ain »,

« im », « aim », « ym » et « um »

/ø/ s'écrit « an », « en », « am », « em »

/ɔ/ s'écrit « on », « om »

« ein », « yn », « un »

7. *Classez les mots selon la graphie*

Absences, tient, tiens, commence, menton, rien, mon, vent, sentiment, mains, revient, semblant, compris, man, simple, compte, tendu, enfants, cachant, dans, étendard, contre

/ɛ/	/ø/	/ɑ/
In, ein	on	En, an

8. *Comptez les syllabes*

- | | | |
|--------------------|-------------------------|-------------------|
| a. Commence () | h. Lyon () | o. Premier () |
| b. Compte () | i. Humaine () | p. Dessin () |
| c. Tendu () | j. Nantaise () | q. Revendique () |
| d. Etendard () | k. Particulièrement () | r. Cinq () |
| e. Absences () | l. Chanteuse () | s. Générale () |
| f. Inspiration () | m. Féminine () | t. Cinéma () |
| g. Androgyne () | n. Amoureuse () | u. Aimer () |

NÚMERO DE SESIÓN
8

SESIÓN DE APRENDIZAJE No. 08
TÍTULO DE LA SESIÓN
[w] Melissa M – Quoi que tu dises

NUMERO DE SESION	UNIDAD DIDACTICA	NUMERO DE SEMANA
8	I. Imparfait et plus que parfait	8

APRENDIZAJES ESPERADOS		
COMPETENCIAS	CAPACIDADES	INDICADORES
Comprensión	Reconoce el sonido [w]	Identifica y discrimina el sonido [w]
Producción	Usa el sonido [w]	Produce oraciones con el sonido [w]

SECUENCIA DIDACTICA		
INICIO (2 MINUTOS)		
Identifica las palabras que contienen [w]		
Indican ejemplos de palabras con [w]		
DESARROLLO (25 MINUTOS)		
Lee la información sobre la cantante		
Responde preguntas		
Corrige las respuestas		
Ve el video		
Lee la letra de la canción		
Practica la pronunciación		
Identifica las palabras que contienen el sonido [wa]		
Completa los espacios en blanco		
Practica la pronunciación de las palabras		
El profesor explica las reglas del sonido y grafía		
Practica la pronunciación		
Ordena palabras en orden alfabético		
Practica la pronunciación		
Practica la pronunciación de la canción		
Canta la canción en karaoke		
CIERRE (3 MINUTOS)		
Canta la canción en grupo usando la pronunciación adecuada		
Actividades adicionales:		
- Hoja de trabajo		
- Actividad: “Repetición en Grupo” “Repetición individual”		
Metacognición:		
Los alumnos responden las preguntas:		
J'ai appris	Qu'est-ce que je veux apprendre?	Qu'est-ce que je dois apprendre?

TAREA A TRABAJAR EN CASA
Aprender la canción

RECURSOS
1. VIDEOS
https://es.wikipedia.org/wiki/Melissa_M
https://www.youtube.com/watch?v=7UTvOKkgd2U_clip
https://www.youtube.com/watch?v=BcMCcVsop3o_paroles
https://www.youtube.com/watch?v=ngAlxLBZKgs_paroles
2. LISTENING ACTIVITIES
3. WORKSHEET
4. CLASSROOM ACTIVITY



Quoi Que Tu Dises?
Melissa M

Hey ho hey ho hey
Hey ho hey ho hey
Hey ho hey hey hey
Hey ho hey ho hey
Hey ho hey ho hey
Hey ho hey ho hey
Hey ho hey hey hey
Hey ho hey hey hey
Hey ho hey ho hey

Je suis la femme qu'il te faut
Regarde-moi mieux que ça
Et avoue pour la première fois
Tout c'que tu m'dis pas

Malgré le ton de tes mots
Lorsque je suis dans tes bras
Je ressens quelque chose de toi
Que tu me dis pas

Alors qu'est-c'tu veux de moi
Dis-moi c'que tu veux de moi
Tu sais que j'ai mis mon empreinte sur toi
Alors qu'est-c'tu veux de moi
Dis-moi c'que tu veux de moi

Je sais bien aujourd'hui dans tes rêves j'y suis quoi que tu dises

Jusqu'ici j'ai pris ma place dans ta vie
Quoi que tu dises
Quoi quoi quoi que tu me dises
Toute ma vie je serais dans ton esprit
Quoi que tu dises

Toute ma vie je serais dans ton esprit
Quoi que tu dises
Quoi quoi quoi que tu me dises
Quoi que tu dises, quoi que tu me dises
Quoi que tu dises, quoi que tu me dises
Quoi que tu dises, quoi que tu me dises

Je sais qu't'es l'homme qu'il me faut
Et pas un autre que toi
Mon avenir je ne le vois, Qu'au creux de tes bras

Met de côté ton égo
Et prouve toi pour une fois
Tu sais que ton avenir est Au creux de mes bras

C'est tout c'que je veux de toi
Voilà c'que je veux de toi
Juste celui qui sera auprès de moi
C'est tout c'que je veux de toi
Voilà c'que je veux de toi
Que tu sois enfin près pour aller vers moi
quoi que tu dises

Jusqu'ici j'ai pris ma place dans ta vie
Quoi que tu dises
Quoi quoi quoi que tu me dises
Toute ma vie je serais dans ton esprit
Quoi que tu dises

Quoi quoi quoi que tu me dises
Quoi que tu dises, quoi que tu me dises
Quoi que tu dises, quoi que tu me dises

C'est tout c'que je veux de toi
Restée près de toi
Et quoi que tu me dises
Sur nous que je mises

C'est tout c'que je veux de toi
Restée près de toi
Et quoi que tu me dises
Sur nous que je mises x2

Jusqu'ici j'ai pris ma place dans ta vie
Quoi que tu dises
Quoi quoi quoi que tu me dises
Toute ma vie je serais dans ton esprit
Quoi que tu dises
Quoi quoi quoi que tu me dises
Quoi que tu dises, quoi que tu me dises
Quoi que tu dises, quoi que tu me dises

Hey ho hey ho hey
Hey ho hey ho hey
Hey ho hey hey hey
Hey ho hey ho hey
Hey ho hey ho hey
Hey ho hey ho hey
Hey ho hey hey hey
Hey ho hey ho hey



Melissa M

Melissa M ou encore **Melissa**, née **Melissa**

Merchiche le 21 août 1985, est une chanteuse française de **R'n'B**. Elle a sorti son premier album *Avec tout mon amour* en 2007, dont l'extrait *Elle* s'est classé à la première place du Top 50 français. Elle vit à **Biver** (Bouches-du-Rhône), hameau de Gardanne près d'Aix-en-Provence.

Passionnée de musique depuis son enfance, elle commence à chanter à l'âge de 10 ans. Elle participe à des concours divers organisés dans sa ville et prend des cours de chant. Sa grande soeur l'inscrit un jour à l'âge de 14 ans à l'émission *Graines de star*, où elle échoue en finale.

En 2007, la chanteuse sort son premier album *Avec tout mon amour*. Le single *Elle*, entre en première place du Top 50 en France et grimpe jusqu'à la 24^e de l'**Ultratop** 40 en Belgique.

L'année suivante, la chanteuse sort *Cette fois*, le quatrième single de son album, qui parle d'une rupture déjà annoncée avec un compagnon. Cette chanson qui mélange la musique pop à l'**electro**, au **R'n'B** et au rap arrive à se placer à la quatrième place du classement français.

Fin 2008, elle sort *Le blues de toi* (une reprise du tube de Gilbert Montagné) avec le rappeur américain **Pras des Fugees** et enchaîne en 2009 avec *Quoi que tu dises* et *Les mots*.

Dites si les phrases sont vrai ou faux

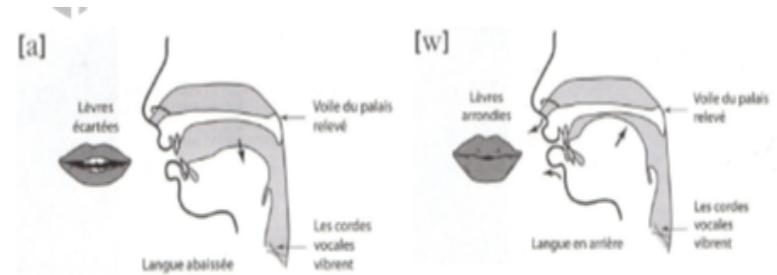
1. Melissa M a 31 ans ()
2. Elle parle de sa rupture avec son compagnon ()
3. Elle est née en France. ()
4. Elle ne commence pas à chanter à 10 ans. ()
5. Elle gagne en finale à l'émission Graines de star en 1996 ()
6. Son premier single est Le blues de toi. ()



Quoi Que Tu Dises?
Melissa M

Complétez la chanson avec : **quoi, toi, moi, fois, vois, sois**

Hey ho hey ho hey	Quoi _____ <u>quoi</u> que tu	Quoi <u>quoi</u> <u>quoi</u> que tu me
Hey ho hey ho hey	me dises	dises
Hey ho hey <u>hey hey</u>	Quoi que tu dises, quoi que tu	Quoi que tu dises, quoi que tu
Hey ho hey ho hey	me dises	me dises
Hey ho hey ho hey	Quoi que tu dises, quoi que tu	Quoi que tu dises, quoi que tu
Hey ho hey ho hey	me dises	me dises
Hey ho hey <u>hey hey</u>	Je sais qu't'es l'homme qu'il	C'est tout c'que je veux de
Hey ho hey ho hey	me faut	_____
Je suis la femme qu'il te faut	Et pas un autre que toi	Restée près de toi
Regarde-_____ mieux que	Mon avenir je ne le	Et quoi que tu me dises
ça	_____	Sur nous que je mises
Et avoue pour la première fois	Qu'au creux de tes bras	C'est tout c'que je veux de toi
Tout c'que <u>tu m'dis</u> pas	Met de côté ton égo	Restée près de toi
Malgré le ton de tes mots	Et prouve-toi pour une	Et quoi que tu me dises
Lorsque je suis dans tes bras	_____	Sur nous que je mises x2
Je ressens quelque chose de	Tu sais que ton avenir est	Jusqu'ici j'ai pris ma place
toi	Au creux de mes bras	dans ta vie
Que <u>tu me</u> dis pas	C'est tout c'que je veux de toi	Quoi que tu dises
Alors qu'est-c' <u>tu</u> veux de	Voilà c'que je veux de toi	Quoi <u>quoi</u> <u>quoi</u> que tu me
_____	Juste celui qui sera auprès de	dises
Dis-moi c'que tu veux de moi	moi	Toute ma vie je serais dans
Tu sais que j'ai mis mon	C'est tout c'que je veux de toi	ton esprit
empreinte sur _____	Voilà c'que je veux de toi	Quoi que tu dises
Alors qu'est-c' <u>tu</u> veux de moi	Que tu _____ enfin près	Quoi <u>quoi</u> _____ que tu me
Dis-moi c'que tu veux de moi	pour aller vers moi quoi que	dises
Je sais bien aujourd'hui dans	tu dises	Quoi que tu dises, quoi que tu
tes rêves j'y suis _____	Jusqu'ici j'ai pris ma place	me dises
que tu dises	dans ta vie	Quoi que tu dises, quoi que tu
Jusqu'ici j'ai pris ma place	Quoi que tu dises	me dises
dans ta vie	Quoi <u>quoi</u> <u>quoi</u> que tu me	Hey ho hey ho hey
Quoi que tu dises	dises	Hey ho hey ho hey
Quoi _____ <u>quoi</u> que tu	Toute ma vie je serais dans	Hey ho hey <u>hey hey</u>
me dises	ton esprit	Hey ho hey ho hey
Toute ma vie je serais dans	Quoi que tu dises	Hey ho hey ho hey
ton esprit		Hey ho hey <u>hey hey</u>
Quoi que tu dises		Hey ho hey ho hey



Phonie-graphie

[a] s'écrit « a »
[wa] s'écrit « oi », « ôi »

Mettez dans l'ordre alphabétique : *Toi, loi, oie, moi, quai, sois, croit, envoie, reçois, bois, voiture, bonsoir, moins, trois, pourquoi, noir, soir, droit, dois, voyages, boîte, voilà, victoire, miroir, croix, froid, noire, poids, paroi, poire, envoi, coins, avoir choix, joint, poison, oiseau, oignon, points, devoir, adroit, avoine, chinois, couloir, falloir, mémoire, doigts, savoir, poisson,*

- https://es.wikipedia.org/wiki/Melissa_M
- <https://www.youtube.com/watch?v=7UTvOKkgd2U> clip
- <https://www.youtube.com/watch?v=BcMCCvsop3o> paroles
- <https://www.youtube.com/watch?v=ngAlxLBZKgs> paroles



NÚMERO DE SESIÓN
9

SESIÓN DE APRENDIZAJE No. 09

TÍTULO DE LA SESIÓN
[z] [s] AMIR - OASIS

NÚMERO DE SESIÓN	UNIDAD DIDÁCTICA	NÚMERO DE SEMANA
9	I. Imparfait et plus que parfait	9

APRENDIZAJES ESPERADOS		
COMPETENCIAS	CAPACIDADES	INDICADORES
Comprensión	Reconoce los sonidos [z] [s]	Identifica los sonidos [z] [s]
Producción	Usa los sonidos [z] [s]	Produce oraciones con los sonidos [z] [s]

SECUENCIA DIDÁCTICA

INICIO (2 MINUTOS)

Escucha la canción y la tararea

DESARROLLO (25 MINUTOS)

Lee la letra
Practica la pronunciación
Ve el video leyendo la letra
Escucha y completa la canción
Lee la biografía de Amir
Resume la biografía en 5 líneas
Completa los espacios en blanco
Practica la pronunciación de las palabras
El docente explica la producción de los sonidos y la grafía correspondiente
Discrimina sonidos
Practica la pronunciación
Lee el texto con entonación y ritmo adecuadamente

CIERRE (3 MINUTOS)

Canta la canción en grupo usando la pronunciación adecuada

Actividades adicionales:

- Hoja de trabajo
- Actividad: "Repetición en Grupo" "Repetición individual"

Metacognición:

Los alumnos responden las preguntas:

J'ai appris	Qu'est-ce que je veux apprendre?	Qu'est-ce que je dois apprendre?

TAREA A TRABAJAR EN CASA

Practicar y aprender la canción

RECURSOS

1. VIDEOS

- https://www.youtube.com/watch?v=uppJ001j4cQ_clip
- https://www.youtube.com/watch?v=j_1xGnvxcW4_lyrics
- https://www.youtube.com/watch?v=aMiasQVzrH4_clip
- https://www.youtube.com/watch?v=uppJ001j4cQ_lyrics

2. Hoja de trabajo: pp. 1-4

3. Estrategias:

- Escucha
- Repetición
- Resumen
- Dictado
- Completamiento de ejercicio

AMIR
J' Oasis J'

Comme un soleil incandescent
ou comme un astre qu'on descend
seule et sublime
je t'imagine.

Danse, tu bouleverses tous mes sens
toi ma divine évidence,
le jour décline et déjà
je te devine.

Et lentement, lentement
comme poussé par un vent brûlant
jusqu'à toi j'ai navigué.

Trop longtemps, trop longtemps
j'ai attendu cet instant
ça y est, je t'ai trouvé.

[Refrain] :
Comme un oasis
dans le désert de mes désirs.
Comme un oasis
la plus belle source de plaisir.
C'est toi mon horizon,
mon phare, toi mon oasis.

Comme deux saisons qui se mélangent
en moi j'ai le diable et l'ange
je te dessine quand ma peau est orpheline

Transe d'un plaisir en abondance
tu es l'amour par essence, mon héroïne
et je m'incline.

Et lentement, lentement
comme poussé par un vent brûlant
jusqu'à toi j'ai navigué.

Trop longtemps, trop longtemps
j'ai attendu cet instant
ça y est, je t'ai trouvé.

[Refrain] :
Comme un oasis
dans le désert de mes désirs.
Comme un oasis
la plus belle source de plaisir.
C'est toi mon horizon,
mon phare, toi mon oasis.

Dans une mer de sable,
toi l'insaisissable (ouh oh oh)
Ouh oh oh
Je vois ton visage, mais n'es-tu qu'un mirage
? (ouh oh oh)
Ouh oh oh
Comme un oasis.

[Refrain] :
Comme un oasis
dans le désert de mes désirs.
Comme un oasis
la plus belle source de plaisir.
C'est toi mon horizon,
mon phare, toi mon oasis.

Comme un oasis.



Amir

Amir Haddad, né le 20 juin 1984 à Paris, est un auteur-compositeur-interprète franco-israélien.

Après avoir participé à la finale de la troisième saison de *The Voice, la plus belle voix*, il est désigné pour représenter la France au concours Eurovision de la chanson 2016, où il se classe en 6^e position avec le titre *J'ai cherché*, tiré de l'album *Au cœur de moi*.

Laurent Amir Khlifa Khedider Haddad est né dans le 12^e arrondissement de Paris le 20 juin 1984 d'un père d'origine tunisienne et d'une mère marocaine juive. Il vit ensuite à Sarcelles dans le Val-d'Oise. Ils emménagent en Israël alors qu'il est âgé de huit ans, mais gardent des liens avec la France.

Grâce à son bilinguisme, il fait son service militaire comme sergent-chef dans les renseignements de Tsahal¹.

Il se fait connaître en Israël en 2006, en atteignant la finale de *Kokhav Nolad*, la version israélienne du télé-crochet *Nouvelle Star*². Amir Haddad débute cette même année des études de dentisterie à l'université hébraïque de Jérusalem en parallèle avec la suite de son évolution musicale.

Le 7 juillet 2014, Amir Haddad se marie en Israël avec Lital, une Israélienne décoratrice d'intérieur qui est sa compagne depuis trois ans.

En août 2013, il participe aux castings de la troisième saison de *The Voice, la plus belle voix* de TF1. Il est retenu pour participer à l'émission entre janvier et mai 2014. Il réussit à franchir l'étape des auditions à l'aveugle avec *Candle in the Wind* d'Elton John, au cours de laquelle les coachs Florent Pagny, Jenifer, Mika et Garou se retournent³. Il choisit Jenifer comme coach, continue son parcours et atteint la finale. Faisant partie des quatre finalistes, il finit en troisième position, derrière Kendji Girac et Maximilien Philippe.



Après la fin de l'émission, le chanteur participe à la compilation *Forever gentleman 2*⁴ dans laquelle il interprète la chanson *Le Soleil de ma vie* avec Camille Lou⁵.

Le 6 novembre 2016, lors des MTV Europe Music Awards se déroulant à Rotterdam, aux Pays-Bas, il reçoit le trophée du meilleur artiste français. Le 12 novembre 2016, lors de la 18^e édition des NRJ Music Awards 2016 se tenant à Cannes et retransmise sur TF1, il remporte deux récompenses : il est élu révélation francophone de l'année et son titre *J'ai cherché* est élu meilleure chanson francophone de l'année par le public.

En 2017, il intègre la troupe des Enfoirés avec Kendji Girac

I. Résumez le texte en 5 lignes

II. Complétez le texte avec: bouleverses, désirs incandescent, dessine, visage, horizon, plaisir, oasis, descend, poussé, désert, saisons, essence

AMIR ♪ Oasis ♪

Comme un soleil _____
ou comme un astre qu'on _____
seule et sublime
je t'imagine.

comme poussé par un vent brûlant
jusqu'à toi j'ai navigué.

Danse, tu _____ tous mes sens
toi ma divine évidence,
le jour décline et déjà
je te devine.

Trop longtemps, trop longtemps
j'ai attendu cet instant
ça y est, je t'ai trouvé.

[Refrain] :

Comme un oasis
dans le désert de mes désirs.

Comme un oasis
la plus belle source de plaisir.
C'est toi mon _____,
mon phare, toi mon _____.

Et lentement, lentement
comme _____ par un vent brûlant
jusqu'à toi j'ai navigué.

Dans une mer de sable,
toi l'insaisissable (ouh oh oh)

Ouh oh oh

Je vois ton _____, mais n'es-tu qu'un
mirage ? (ouh oh oh)

Ouh oh oh

Comme un oasis.

[Refrain] :
Comme un _____
dans le _____ de mes _____.
Comme un oasis
la plus belle source de plaisir.
C'est toi mon _____,
mon phare, toi mon oasis.

[Refrain] :

Comme un _____
dans le _____ de mes _____.

Comme un oasis
la plus belle source de _____.

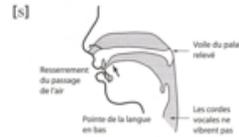
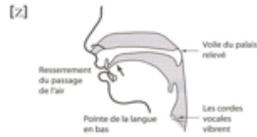
C'est toi mon horizon,
mon phare, toi mon oasis.

Comme deux _____ qui se mélangent
en moi j'ai le diable et l'ange
je te _____ quand ma peau est orpheline

Transe d'un _____ en abondance
tu es l'amour par _____, mon héroïne
et je m'incline.

Comme un oasis.

Et lentement, lentement



Phonie –graphie

[s] s'écrit: "s", "ss", "c" (+e,i,y), "c" (+a,o,u), "t" + "t" (+voyelle).

Quelques mots s'écrivent "sc": une scène, un ascenseur, une piscine, une scie, les sciences...

Dix et six se prononcent

- [dis], [sis] en finale: Nous serons six ou dix.
- [di], [si] devant une consonne: six personnes, six personnes.
- [diz], [siz] devant une voyelle: dix adultes et six enfants.

"t" + "t" (+voyelle)

- [s]: patient, démocratie, confidentiel, initial, ambition ...
- [t]: question, entretien, huitième, métier, amitié.

[z] s'écrit "s" (entre deux voyelles) ou "z"

Attention !

"x" = [z] dans deuxième, sixième, dixième.

III. Cochez ce que vous entendez

Nous savons	nous avons	Ils entendent bien	ils s'entendent bien
Ils s'aident	ils aident	Elles écoutent	elles s'écoutent
Un poisson	un poison	Ils aiment	ils s'aiment
Un seau	un zoo	Ils observent	ils s'observent
Un coussin	un cousin	Elles attendent	Elles s'attendent
Un dessert	un désert	Elles sont arrêtées	Elles ont arête
Des Russes	des ruses	Elles sont connues	Elles ont connu
Deux sœurs	deux heures	Ils sont employés	Ils ont employé
Les cieux	les yeux	Ils sont dirigés	ils ont dirigé
La scie	l'Asie	Elles sont fêtées	elles ont fêté.

Lisez le texte en marquant les sons

Voice Lucie et ses cinq sœurs. Lise a six ans, Louise a dix ans. Alice en a douze, Rose treize et Bérénice seize. Lucie, elle, a deux ans de plus que Rose et un an de moins que Bérénice. Quel âge a Lucie ?

NÚMERO DE SESIÓN
10

SESIÓN DE APRENDIZAJE No. 10

TÍTULO DE LA SESIÓN

[ʃ] [ʒ] MATT POKORA – COMME D'HABITUDE

NUMERO DE SESION	UNIDAD DIDACTICA	NUMERO DE SEMANA
10	I. Imparfait et plus que parfait	10

APRENDIZAJES ESPERADOS

COMPETENCIAS	CAPACIDADES	INDICADORES
Comprensión	Reconoce los sonidos [ʃ] [ʒ] , ritmo y entonación	Identifica y discrimina los sonidos [ʃ] [ʒ]
Producción	Usa los sonidos [ʃ] [ʒ] usando un ritmo y entonación adecuados	Produce oraciones con los sonidos [ʃ] [ʒ] con el ritmo y entonación correctos

SECUENCIA DIDACTICA

INICIO (2 MINUTOS)		
Se escribe el nombre de la canción y se pregunta sobre el contenido		
DESARROLLO (25 MINUTOS)		
Ve el video confirma las hipótesis		
Lee La letra de la canción		
Identifica la palabras nuevas		
Repite las palabras nuevas		
Ve el video y canta siguiendo la letra		
El docente explica la producción de los sonidos y la grafía de cada uno		
Practica la pronunciación.		
Identifica la grafía de los sonidos en estudio		
Confirma las hipótesis		
Practica la pronunciación, ritmo y entonación		
CIERRE (3 MINUTOS)		
Canta la canción en grupo usando la pronunciación adecuada		
Actividades adicionales:		
- Hoja de trabajo		
- Actividad: "Repetición en Grupo" "Repetición individual		
Metacognición:		
Los alumnos responden las preguntas:		
J'ai appris	Qu'est-ce que je veux	Qu'est-ce que je dois apprendre?

TAREA A TRABAJAR EN CASA
Aprender la canción

RECURSOS
1. VIDEOS
2. LISTENING ACTIVITIES
...
3. WORKSHEET
...
4. CLASSROOM ACTIVITY
...



Comme d'habitude
Matt Pokora

Je me lève	J'ai froid je relève mon col	Mes larmes je les cacherai
Et je te bouscule	Comme d'habitude	Comme d'habitude
Tu ne te réveilles pas	Comme d'habitude	Comme d'habitude
Comme d'habitude	Toute la journée	Même la nuit
Sur toi je remonte le drap	Je vais jouer à faire semblant	Je vais jouer à faire semblant
J'ai peur que tu aies froid	Comme d'habitude	Comme d'habitude
Comme d'habitude	Je vais sourire	Tu rentreras
Ma main caresse tes cheveux	Comme d'habitude	Comme d'habitude
Presque malgré moi	Je vais même rire	Je t'attendrai
Comme d'habitude	Comme d'habitude	Comme d'habitude
Mais toi tu me tournes le dos	Enfin je vais vivre	Tu me souriras
Comme d'habitude	Comme d'habitude	Comme d'habitude
Alors je m'habille très vite	Et puis le jour s'en ira	Comme d'habitude
Je sors de la chambre	Moi je reviendrai	Tu te déshabillera
Comme d'habitude	Comme d'habitude	Comme d'habitude
Tout seul je bois mon café	Tu seras sortie	Tu te coucheras
Je suis en retard	Et pas encore rentrée	Comme d'habitude
Comme d'habitude	Comme d'habitude	On s'embrassera
Sans bruit je quitte la maison	Tout seul j'irai me coucher	Comme d'habitude
Tout est gris dehors	Dans ce grand lit froid	
Comme d'habitude	Comme d'habitude	

Nom de naissance	Matthieu Tota
Naissance	26 septembre 1985(31 ans) Strasbourg, Bas-Rhin
Activité principale	Chanteur
Activités annexes	Danseur, créateur de vêtements
Genre musical	Pop, R&B, Dance, Variété française
Instruments	Piano
Années actives	Depuis 2003
	Universal (2003 - 2007) EMI France (2007 - 2013)
Labels	Parlophone (2013 - 2016) TF1 Musique / Sony Music (2016)
Influences	Bruno Mars, Michael Jackson, Claude François
Site officiel	mpokoramusic.fr



Comme d'habitude
Matt Pokora

I. Soulignez les mots : Cheveux, coucheras, chambre, coucher

Je me lève	Toute la journée	Tu rentreras
Et je te bouscule	Je vais jouer à faire semblant	Comme d'habitude
Tu ne te réveilles pas	Comme d'habitude	Je t'attendrai
Comme d'habitude	Je vais sourire	Comme d'habitude
Sur toi je remonte le drap	Comme d'habitude	Tu me souriras
J'ai peur que tu aies froid	Je vais même rire	Comme d'habitude
Comme d'habitude	Comme d'habitude	Comme d'habitude
Ma main caresse tes cheveux	Enfin je vais vivre	Tu te déshabillera
Presque malgré moi	Comme d'habitude	Comme d'habitude
Comme d'habitude	Et puis le jour s'en ira	Tu te coucheras
Mais toi tu me tournes le dos	Moi je reviendrai	Comme d'habitude
Comme d'habitude	Comme d'habitude	On s'embrassera
Alors je m'habille très vite	Tu seras sortie	Comme d'habitude
Je sors de la chambre	Et pas encore rentrée	
Comme d'habitude	Comme d'habitude	
Tout seul je bois mon café	Tout seul j'irai me coucher	
Je suis en retard	Dans ce grand lit froid	
Comme d'habitude	Comme d'habitude	
Sans bruit je quitte la maison	Mes larmes je les cacherai	
Tout est gris dehors	Comme d'habitude	
Comme d'habitude	Comme d'habitude	
J'ai froid je relève mon col	Même la nuit	
Comme d'habitude	Je vais jouer à faire semblant	
Comme d'habitude	Comme d'habitude	



II. Complétez les phrases avec des éléments de la chanson.

1. Ma main caresse _____
2. Tout seul _____
3. Je sors _____
4. Tu te _____



Phonie – graphie

[ʀ] s'écrit « **ch** », sauf schéma, shampoing.

Attention ! « **ch** » se prononce [k] dans certains mots

[ʁ] s'écrit : « j », « g » (+ e, i, y), « ge » (+ a, o, u)

Attention ! « gu » (+e, i, y) et « g » (+ a, o, u) = [g]

III. Pratiqués la prononciation

[ʀ]	Chez, lécher, mèche, chant, méchant, manche, chaud, à chaud, moche, chou, chouchou, mouche, chaussette, chanson, chose, changer, dépêcher, chapeau
[ʁ]	J'ai, âgé, âge, jean, agent, ange, joue, bijou, bouge, jeu, enjeu, ange, joyeux, logement, argent, changer, géographie, intelligent, garage,

IV. Répétez. Accentuez et allongez un peu la dernière syllabe.

Dans le jardin

Des champignons dans le jardin

Jacques cherche des champignons dans le jardin

Une chanson norvégienne

Sous sa douche une chanson norvégienne

Julie chante sous sa douche une chanson norvégienne.

Du château

Dans la salle à manger du château

Sacha déjeune dans la salle à manger du château.

V. Répétez.

Un jeune journaliste, /en reportage en Chine, / avait transporté dans ses bagages, / puis caché dans sa chambre, / un jambon et un fromage/ pour manger à la française.

Le matin, / après le départ / du jeune journaliste /pour son reportage, /la femme de ménage, /- une jeune chinoise charmante - // a trouvé dans la chambre, /cachés sous une longue serviette, /le jambon/et le fromage.// Elle a goûté le jambon, / mais elle l'a laissé, // elle a goûté le fromage / et l'a mangé ! // Puis elle a fini /sagement / son ménage en chantant.//

NÚMERO DE SESIÓN
11

SESIÓN DE APRENDIZAJE No. 11

TÍTULO DE LA SESIÓN

[ʀ] OLIVER DION – DE MES PROPRES AILES

NUMERO DE SESION	UNIDAD DIDACTICA	NUMERO DE SEMANA
11	I. Imparfait et plus que parfait	11

APRENDIZAJES ESPERADOS

COMPETENCIAS	CAPACIDADES	INDICADORES
Comprensión	Reconoce el sonido [ʀ]	Identifica el sonido [ʀ]
Producción	Usa el sonido [ʀ]	Produce oraciones con el sonido [ʀ]

SECUENCIA DIDACTICA

INICIO (2 MINUTOS)

Lee el título y hace hipótesis sobre el contenido de la canción

DESARROLLO (25 MINUTOS)

Ve el video confirma las hipótesis

Lee el texto sobre el autor

Responde las preguntas sobre la lectura

Identifica las palabras que tienen el sonido [ʀ]

Completa los espacios en blanco

Repite la pronunciación de las palabras

Ordena oraciones

El docente explica la producción del sonido y la grafía correspondiente

Practica la pronunciación

CIERRE (3 MINUTOS)

Canta la canción en grupo usando la pronunciación adecuada

Actividades adicionales:

- Hoja de trabajo
- Actividad: “Repetición en Grupo” “Repetición individual”

Metacognición:

Los alumnos responden las preguntas:

J'ai appris	Qu'est-ce que je veux apprendre?	Qu'est-ce que je dois apprendre?

TAREA A TRABAJAR EN CASA

Aprender la canción

RECURSOS

1. VIDEOS

https://www.youtube.com/watch?v=uppJ001j4cQ_clip

https://www.youtube.com/watch?v=uppJ001j4cQ_lyrics

2. WORKSHEET

..

3. CLASSROOM ACTIVITY

...



Olivier Dion

Olivier Dion est un chanteur, mannequin et animateur canadien né le 10 août 1991 à Sherbrooke, au Québec. Il n'a aucun lien de parenté avec la chanteuse Céline Dion bien qu'ils partagent le même nom de famille et la même nationalité.



Olivier Dion se fait connaître par un large public à travers sa participation à l'émission Star Académie en 2012, il conquiert le public grâce aussi à ses talents de mannequinat. Il participe également à la tournée Star Académie 2012 qui attire 130 000 spectateurs. Sa chanson *Pour exister* sur l'album *Star Académie 2012*, certifié double platine, est alors un grand succès sur les radios québécoises. L'album remporte le prix *Album de l'année - meilleur vendeur* lors du 34^e gala des prix Félix. En plus d'être chanteur, il est aussi mannequin. Olivier Dion a participé à plusieurs campagnes de publicité.

À l'été 2013, Olivier Dion incarne Link Larkin dans la comédie musicale *Hairspray*, mise en scène par Denise Filiatrault.

En février 2014, le premier extrait de son album, *Fou*, est adressé aux radios. L'album intitulé *Olivier Dion* est lancé le 15 avril 2014. Marc Dupré participe à l'écriture de huit chansons sur les douze dont est composée la galette. Le 13 mars 2014, le chanteur anime pour la première fois Mix 4. Le 1^{er} décembre 2014, Columbia France annonce qu'il a signé un contrat de licence avec le label afin de développer sa carrière européenne. Le même jour, la chanson *Si j'étais son soleil* est envoyée aux radios françaises. Elle se classe à la 124^e place du classement français. La même année, la chanteuse canadienne Victoria Duffield (en) enregistre avec Olivier Dion la version française de *More Than Friends*.

Du 24 octobre au 23 décembre 2015, il participe à la sixième saison de *Danse avec les stars* sur TF1 avec Candice Pascal comme partenaire. Il termine à la troisième place lors de la finale du programme, derrière Priscilla Betti et le vainqueur Loïc Nottet.

Il monte sur scène dans *Les Trois Mousquetaires* à partir du 29 septembre 2016 au Palais des sports de Paris.

Répondez aux questions :

1. Qu'est-ce qu'il fait ? _____
2. Quelle est sa nationalité ? _____
3. Quel est son **age** ? _____
4. Quelle chanson certifié double platine ? _____
5. Qui a écrit huit de ses chansons ? _____
6. Qui est sa partenaire dans la **sixième** saison de Danse avec les stars sur TF1 ? _____
7. Qu'est-ce que se passe du 24 octobre au 23 décembre 2015 ? _____
8. Ou es **présenté** Les trois Mousquetaires ? _____

De Mes Propres Ailes

Olivier Dion

Je sais ce que je laisse
C'est à contre cœur
Mais un ailleurs m'appelle envers et contre tout
Je sais ce que je perds, je vois leurs douleurs
Mais j'en ferais une force qui me suivra partout
Comme un pont-levis qui s'ouvre à la vie
On ne va loin que jusqu'au bout
Bien plus qu'un pari, et même un défi
Si je reviens ce sera debout

Mais il faut s'en aller quand il le faut
Croire en son étoile pour toucher le ciel
Et moi je veux voler, voler plus haut
De mes propres ailes, voler
De mes propres ailes

De mes propres ailes, voler
De mes propres ailes

Je sais que la jeunesse est faite d'erreurs

Qu'on en paye un jour les revers et contre tout
Mais à quoi sert qu'on naisse, à quoi sert qu'on meurt
Sans avoir vécu ses rêves les plus fous
Quand un pont-levis vous ouvre à l'envie
On ne va loin que jusqu'au bout
Qu'importe ce qu'on dit
Et de tous les avis
Je ne crains rien, plus rien du tout

Mais il faut s'en aller quand il le faut
Croire en son étoile pour toucher le ciel
Et moi je veux voler, voler plus haut
De mes propres ailes, voler
De mes propres ailes

De mes propres ailes, voler
De mes propres ailes

Sans jamais rien regretter
Partir pour tout recommencer

De Mes Propres Ailes

Olivier Dion

I. Complétez la chanson avec : rêves, rien, erreurs, recommencer, reviens, erreurs, regretter

Je sais ce que je laisse
C'est à contre cœur
Mais un ailleurs m'appelle envers et contre tout
Je sais ce que je perds, je vois leurs douleurs
Mais j'en ferais une force qui me suivra partout
Comme un pont-levis qui s'ouvre à la vie
On ne va loin que jusqu'au bout
Bien plus qu'un pari, et même un défi
Si je _____ ce sera debout

Mais il faut s'en aller quand il le faut
Croire en son étoile pour toucher le ciel
Et moi je veux voler, voler plus haut

De mes propres ailes, voler
De mes propres ailes

De mes propres ailes, voler
De mes propres ailes

Je sais que la jeunesse est faite d'_____
Qu'on en paye un jour les revers et contre tout
Mais à quoi sert qu'on naisse, à quoi sert qu'on meurt
Sans avoir vécu ses _____ les plus fous
Quand un pont-levis vous ouvre à l'envie
On ne va loin que jusqu'au bout
Qu'importe ce qu'on dit



Et de tous les avis
Je ne crains _____, plus _____
du tout

Mais il faut s'en aller quand il le faut
Croire en son étoile pour toucher le ciel
Et moi je veux voler, voler plus haut
De mes propres ailes, voler

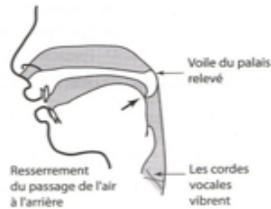
De mes propres ailes
De mes propres ailes, voler
De mes propres ailes

Sans jamais rien _____
Partir pour tout _____

Mettez les phrases dans l'ordre qu'elles apparaissent

- () Je ne crains rien,
- () il faut s'en aller quand il le faut
- () Partir pour tout recommencer
- () à quoi sert qu'on naisse
- () Mais un ailleurs m'appelle envers et contre tout
- () il le faut Croire en son étoile pour toucher le ciel
- () Je sais que la jeunesse est faite d'erreurs

[R]



Phonie Graphie

/R/ S'écrit « r » ou « rr »

Attention ! « -er » = /e/

- Verbes à l'infinitif parler, marcher, manger...
- Noms : boucher boulangier bijoutier
- Adjectifs : léger, dernier, premier

Ecrivez les mots dans l'ordre **alphabétique**.

Cher, boucherie, troisième, chapitre, renseignement, boulangerie, imprimerie, horreur, oraire, prochain, retarder, reves, rien, erreurs, recommencer, reviens, erreurs, radio, France, regreter, écriture, carrière, derrière, Paris

1. <https://www.youtube.com/watch?v=sqVTHJzt3a4> clip
2. <https://www.youtube.com/watch?v=hVCIWsc0Ues> lyrics
3. https://www.youtube.com/watch?v=9xDZ460_WeE lyrics
4. <https://www.youtube.com/watch?v=BTiqCOiWIDs> karaoke
5. https://en.wikipedia.org/wiki/Olivier_Dion

NÚMERO DE SESIÓN
12

SESIÓN DE APRENDIZAJE No. 12

TÍTULO DE LA SESIÓN
[v], [b] CA VA ALLER – KAYNA SAMET

NUMERO DE SESION	UNIDAD DIDACTICA	NUMERO DE SEMANA
12	I. Futur Simple	12

APRENDIZAJES ESPERADOS

COMPETENCIAS	CAPACIDADES	INDICADORES
Comprensión de los sonidos [v], [b]	Identifica y discrimina los sonidos [v], [b]	Identifica y discrimina los sonidos [v], [b] en la canción
Producción de los sonidos [v], [b]	Produce los sonidos [v], [b]	Produce los sonidos [v], [b]

SECUENCIA DIDACTICA

INICIO (2 MINUTOS) Escucha la canción Identifican el género Expresa si le gusta o no y porque			
DESARROLLO (25 MINUTOS) Escucha y ve el video Lee la información sobre la cantante Identifica las palabras desconocidas Adivina el significado por el contexto Responde preguntas sobre la lectura Completa el texto Ordena oraciones de párrafos Busca sinónimos en el texto Practica la pronunciación Explico las reglas de pronunciación de las consonantes Explico la relación sonido y grafía Practica la pronunciación			
CIERRE (3 MINUTOS) Canta la canción en grupo usando la pronunciación adecuada Actividades adicionales: - Hoja de trabajo - Actividad: "Repetición en Grupo" "Repetición individual" Metacognición: Los alumnos responden las preguntas:			
<table border="1"> <tr> <td>J'ai appris</td> <td>Qu'est-ce que je veux</td> <td>Qu'est-ce que je dois apprendre?</td> </tr> </table>	J'ai appris	Qu'est-ce que je veux	Qu'est-ce que je dois apprendre?
J'ai appris	Qu'est-ce que je veux	Qu'est-ce que je dois apprendre?	

TAREA A TRABAJAR EN CASA

Aprender la canción

RECURSOS

1. **VIDEOS**
 - <https://www.youtube.com/watch?v=q0TZ5hS55zM> karaoke
 - <https://www.youtube.com/watch?v=nPzv-fQdhE4> clip
 - https://fr.wikipedia.org/wiki/Kayna_Samet
 - <http://www.paroles.net/kayna-samet/paroles-ca-va-aller> lyrics
2. **LISTENING ACTIVITIES**
- ...
3. **WORKSHEET**
- ..
4. **CLASSROOM ACTIVITY**



ÇA VA ALLER
KAYNA SAMET

[Couplet 1]
Faut me laisser
J'ai des rêves et des projets et j'dois avancer
Sans regretter
Ça va aller
J'ai ma famille, j'ai le smile et j'ai la santé
Oh, je dois avancer

[Pré-refrain]
On a tous des tonnes de galères dans la tête
Tous les problèmes, moi, j'les jette par la
fenêtre

[Refrain]
Ça va aller
Ça va aller
Tant qu'le soleil brille, t'inquiète pas
Ça va aller
Dans la vie il faut toujours positiver
Et penser que chaque jour pourrait être le
dernier
La
La la la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la la
Tant qu'le soleil brille t'inquiète pas
Ça va aller

[Couplet 2]
Qui peut m'arrêter ?
J'ai la pêche et des idées et j'dois avancer
Sans m'arrêter
Ça va changer
Après l'hiver c'est l'été, tout va s'arranger
Oh, j'dois avancer

[Pré-refrain]
On a tous des tonnes de galères dans la tête
Tous les problèmes, moi, j'les jette par la

fenêtre
[Refrain]
Ça va aller
Ça va aller
Tant qu'le soleil brille, t'inquiète pas
Ça va aller
Dans la vie il faut toujours positiver
Et penser que chaque jour pourrait être le
dernier
La
La la la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la la
Tant qu'le soleil brille t'inquiète pas
Ça va aller

[Couplet 3]
Et j'ai cette mélodie dans la tête
Aujourd'hui j'ai qu'une envie c'est faire la
fête
Tous mes problèmes, je les jette par la
fenêtre
Profiter d'la vie sans penser à demain

[Refrain]
Ça va aller
Ça va aller
Tant qu'le soleil brille t'inquiète pas
Ça va aller
Dans la vie il faut toujours positiver
Et penser que chaque jour pourrait être le
dernier
La
La la la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la la

Kayna Samet

Née à Nice le 27 septembre 1980, d'origine algérienne, elle grandit hors de la fièvre banlieusarde de sa ville natale.



Pendant une enfance entre parents divorcés, elle découvre son premier amour pour la musique avec les disques de funk de son grand frère qu'elle admire, mais aussi avec les grandes voix de la chanson française telles que Jacques Brel, Edith Piaf, Léo Ferré ou encore Elton John..

À l'âge de 15 ans, elle décide de se lancer dans la musique et intègre différents groupes de rap locaux, d'abord en tant que choriste, puis en tant que rappeuse avec le groupe " Eternel Sarazin " de l'Ariane.

Le genre qu'elle fait c'est Le **RnB contemporain** – aussi orthographié **R'n'B**, **R&B** ou simplement **RnB** – est un genre musical qui mélange des éléments de rythme and blues, de hip-hop, de soul et de pop. Lancé durant les années 1980, il prend de l'ampleur pendant les années 1990 jusqu'à devenir prédominant notamment aux États-Unis et au Royaume-Uni.

Avant l'écoute

1. Vous connaissez la chanteuse Kayna Samet ?
2. Quel type de musique croyez-vous qu'elle fait ?

Pendant l'écoute

3. Lisez le texte et soulignez en bleue les mots qui ont le son /e/, et en rouge le son / ε /
4. Ecoutez la chanson et remplissez les trous.

Après l'écoute

5. Lisez le texte et répondez aux questions et demandez à un copain/copine et notez les réponses
 - a. Quelle est son âge ? _____
 - b. Quel type de musique elle fait ? _____
 - c. Qui admire-t-elle? _____
 - d. Qu'est-ce que c'est-ce RnB ? _____
 - e. Quand commence sa carrière ? _____



**ÇA VA ALLER
KAYNA SAMET**

Rêves – avancer – vie – positiver – va –
brille – envie – problèmes - hiver

Faut me laisser
J'ai des _____ et des projets et
j'dois avancer
Sans regretter
Ça va aller
J'ai ma famille, j'ai le smile et j'ai la santé
Oh, je dois _____

[Pré-refrain]
On a tous des tonnes de galères dans la tête
Tous les _____, moi, j'les jette par
la fenêtre

[Refrain]
Ça va aller
Ça _____ aller
Tant qu'le soleil brille, t'inquiète pas
Ça va aller
Dans la _____ il faut toujours

Et penser que chaque jour pourrait être le
dernier
La
La la la la la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la la la la
Tant qu'le soleil _____ t'inquiète pas
Ça va aller

[Couplet 2]
Qui peut m'arrêter ?
J'ai la pêche et des idées et j'dois _____
Sans m'arrêter
Ça va changer
Après l' _____ c'est l'été, tout va
s'arranger
Oh, j'dois avancer

[Pré-refrain]
On a tous des tonnes de galères dans la tête
Tous les _____, moi, j'les jette par
la fenêtre

[Refrain]
Ça va aller
Ça va aller
Tant qu'le soleil _____, t'inquiète pas
Ça va aller
Dans la _____ il faut toujours positiver
Et penser que chaque jour pourrait être le
dernier
La
La la la la la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la la la la
Tant qu'le soleil brille t'inquiète pas
Ça va aller

[Couplet 3]
Et j'ai cette mélodie dans la tête
Aujourd'hui j'ai qu'une _____ c'est
faire la fête
Tous mes problèmes, je les jette par la
fenêtre
Profiter d'la vie sans penser à demain

[Refrain]
Ça _____ aller
Ça _____ aller
Tant qu'le soleil brille t'inquiète pas
Ça va aller
Dans la _____ il faut toujours positiver
Et penser que chaque jour pourrait être le
dernier
La
La la la la la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la la la la

6. Complétez la phrase et lisez-la

Le film
Ils
Nous
Vous
Tu
Je

vont voyager au Portugal
vais travailler toute la journée
vas acheter une jolie voiture
va commencer en cinq minutes
allez chanter une belle mélodie
allons nous marier en printemps

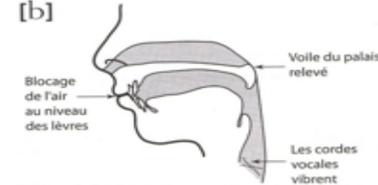
7. Mettez les phrases dans le bon ordre

<input type="checkbox"/>	Sans m'arrêter
<input type="checkbox"/>	Après l'hiver c'est l'été, tout va s'arranger
<input type="checkbox"/>	Qui peut m'arrêter ?
<input type="checkbox"/>	Oh, j'dois avancer
<input type="checkbox"/>	Ça va changer
<input type="checkbox"/>	J'ai la pêche et des idées et j'dois avancer

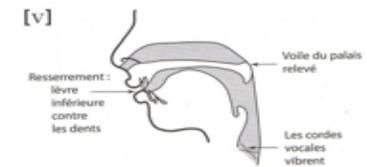
<input type="checkbox"/>	Tous mes problèmes, je les jette par la fenêtre
<input type="checkbox"/>	Et j'ai cette mélodie dans la tête
<input type="checkbox"/>	Profiter d'la vie sans penser à demain
<input type="checkbox"/>	Aujourd'hui j'ai qu'une envie c'est faire la fête

<input type="checkbox"/>	Tant qu'le soleil brille t'inquiète pas
<input type="checkbox"/>	Ça va aller
<input type="checkbox"/>	Et penser que chaque jour pourrait être le dernier
<input type="checkbox"/>	Ça va aller
<input type="checkbox"/>	Dans la vie il faut toujours positiver
<input type="checkbox"/>	Ça va aller

[b]



[v]



8. Qu'entendez-vous ? cochez

Le ballon		Le vallon	
La bile		La ville	
L'abeille		La veille	
La balle		L'aval	
Le banc		Le vent	
Le bain		Le vin	
Le bout		Le vous	
Il boit		Il voit	
Elle a bu		Elle a vu	



9. Ecoutez et répétez

1. Une vieille valise	2. Un bon bifteck
3. Un vieux village	4. Un blouson bleu
5. Des volets verts	6. Du sable blanc
7. Un vent violent	8. Un beau village
9. Un beau bébé	10. Une belle voiture
11. Un beau voyage	12. Une bouteille vide
13. Un visage bronzé	14. Un voisin bruyant
15. Un vêtement brun	16. Du vin blanc

10. Chantez la partie de la chanson que vous aimez le plus.

NÚMERO DE SESIÓN
13

SESIÓN DE APRENDIZAJE No. 13

TÍTULO DE LA SESIÓN
[j] SINDY – AIE AIE AIE

NÚMERO DE SESIÓN	UNIDAD DIDÁCTICA	NÚMERO DE SEMANA
13	I. Imparfait et plus que	13

APRENDIZAJES ESPERADOS

COMPETENCIAS	CAPACIDADES	INDICADORES
Comprensión	Reconoce el sonido [j]	Identifica el sonido [j]
Producción	Usa el sonido [j]	Produce oraciones con el

SECUENCIA DIDÁCTICA

INICIO (2 MINUTOS)		
Lee el título y hace hipótesis sobre el contenido de la canción		
DESARROLLO (25 MINUTOS)		
Ve el video confirma las hipótesis		
Responde las preguntas sobre la lectura		
Completa los espacios en blanco		
Repite la pronunciación de las palabras		
Completa las frases		
El docente explica la producción del sonido y la grafía correspondiente		
Practica la pronunciación		
Lee el texto con entonación y ritmo adecuadamente		
Identifica y reproduce los encadenamientos		
CIERRE (3 MINUTOS)		
Canta la canción en grupo usando la pronunciación adecuada		
Actividades adicionales:		
- Hoja de trabajo		
- Actividad: “Repetición en Grupo” “Repetición individual”		
Metacognición:		
Los alumnos responden las preguntas:		
J'ai appris	Qu'est-ce que je veux apprendre?	Qu'est-ce que je dois apprendre?
TAREA A TRABAJAR EN CASA		
Aprender la canción		
RECURSOS		
1. VIDEOS		
: https://www.youtube.com/watch?v=uppJ001j4cQ_clip		
: https://www.youtube.com/watch?v=uppJ001j4cQ_lyrics		
2. WORKSHEET		
..		
3. CLASSROOM ACTIVITY		



Sindy

Aïe Aïe Aïe

Avec elle main dans la main
 Tu te promènes sans complexe
 Et quand tu croises mon chemin
 Tu la lâches comme un réflexe
 Chéri j'avais tout t'expliquer
 T'as toujours une bonne excuse ouais
 Tu serais même prêt à pleurer
 Pour ne pas que je t'accuse

Pas la peine de crier
 Tu t'es fait griller
 T'as voulu jouer mais
 Je suis plus forte que toi
 Aïe aïe aïe tu les voulais toutes
 Au final tu cours mais y'a plus personne
 Aïe aïe aïe je n'ai plus de doute

Il n'est plus question que je te pardonne
 Bye bye c'est chacun sa route
 Ce n'est plus la peine que tu me klaxonnes
 Bye bye, ton cœur je le shoote
 Tu crois que j'avais mal mais je pète la forme

Tu m'as sorti le grand jeu
 Tu me promets que tu m'aimes
 Mais mentir droit dans les yeux
 Pour toi c'est pas un problème
 À combien de pauvres filles
 T'as déjà tapé le vice?
 Quand j'te parle tu te défiles
 T'esquives le feu d'artifice
 Pas la peine de crier
 Tu t'es fait griller
 Tu crois qu't'es doué mais
 Je suis plus forte que toi

Tu veux des femmes par milliers
 Pas la peine de le nier
 Dégage sans te faire prier
 J't'ai déjà zappé, zappé
 À toi j'peux pas me fier
 Pas la peine de m'défier
 Tu n'me feras pas plier
 J't'ai déjà zappé, zappé

I. Complétez avec: y'a, crier, plier, question, fier, défier, milliers, prier, nier, yeux,

Sindy

Aïe Aïe Aïe

Avec elle main dans la main
 Tu te promènes sans complexe
 Et quand tu croises mon chemin
 Tu la lâches comme un réflexe
 Chéri j'avais tout t'expliquer
 T'as toujours une bonne excuse ouais
 Tu serais même prêt à pleurer
 Pour ne pas que je t'accuse

Pas la peine de _____
 Tu t'es fait griller
 T'as voulu jouer mais
 Je suis plus forte que toi
 Aïe aïe aïe tu les voulais toutes
 Au final tu cours mais _____ plus
 personne
 Aïe aïe aïe je n'ai plus de doute
 Il n'est plus _____ que je te
 pardonne
 Bye bye c'est chacun sa route
 Ce n'est pas la peine que tu me klaxonnes
 Bye bye, ton cœur je le shoote
 Tu crois que j'avais mal mais je pète la forme

Tu m'as sorti le grand jeu
 Tu me promets que tu m'aimes
 Mais mentir droit dans les _____
 Pour toi c'est pas un problème
 À combien de pauvres filles
 T'as déjà tapé le vice?
 Quand j'te parle tu te défiles
 T'esquives le feu d'artifice
 Pas la peine de _____
 Tu t'es fait griller
 Tu crois qu't'es doué mais
 Je suis plus forte que toi

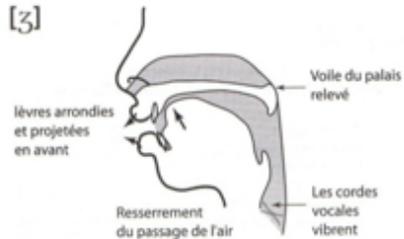
Tu veux des femmes par _____
 Pas la peine de le _____
 Dégage sans te faire _____
 J't'ai déjà zappé, zappé
 À toi j'peux pas me _____
 Pas la peine de m' _____
 Tu n'me feras pas _____
 J't'ai déjà zappé, zappé



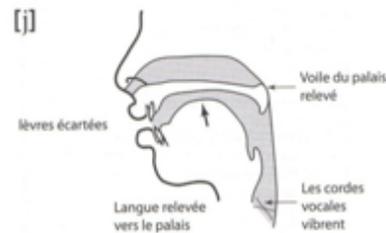
II. LIEZ LES PARTIES DE LA PHRASE QUI CORRESPONDENT

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| 1. T'as toujours | a) une bonne excuse ouais |
| 2. Je suis | b) plus forte que |
| 3. Il n'est plus question | c) que je te pardonne |
| 4. Tu m'as sorti | d) le grand jeu |
| 5. Pour toi c'est | e) pas un problème |
| 6. Quand j'te parle | f) tu te défiles |
| 7. Tu veux des | g) femmes par milliers |

[ʒ]



[j]



Phonie – graphie

/ʒ/ s'écrit « j » ou « g »

/j/ s'écrit "i", "y" ou "il(le)"

Attention ! « ille » = /il/ dans : ville, mille, tranquille, Lille

- | | |
|-----------------|-----------------|
| Vous corrigez | vous corrigiez |
| Nous nageons | nous nagions |
| Vous déménagez | vous déménagiez |
| Nous voyageons | nous voyagions |
| Nous partageons | nous partagions |
| Vous jugez | vous jugiez |

III. PRONONCEZ LES MOTS SUIVANTS

royal, loyal, moyen, soyeux, croyant, voyage, fille, oreiller, fauteuil, surveillance, fillettes, maquillage, embouteillage, noyaux

IV. LISSEZ EN MARQUANT LE RYTHME ET ENTONATION

La tête / sur l'oreiller / du fauteuil / en osier, / l'homme surveille. // on le croit endormi. / mais il surveille. // Quoi ? // tout // les fillettes / que passent, // un vieil homme / qui fouille les poubelles, // le chat / qui sommeille, // sa femme qui cueille des fleurs, // sa fille / qui fait de la mayonnaise... // Il surveille tout : // la bouteille de bière, / la grille qui rouille, / le soleil dans le ciel, / les abeilles dans le feuillage... // Il baille, / il a sommeil, / mais... // il surveille

V. ENCHAÎNEMENTS

- Une vieille amie
- Une image étrange
- Un vieil ordinateur
- Un vieil immeuble
- Un sommeil agité
- Un réveil en musique
- Un âge avancé
- Un voyage agréable
- Un paysage attachant
- Un témoignage important



NÚMERO DE SESIÓN

14

SESIÓN DE APRENDIZAJE No. 14

TÍTULO DE LA SESIÓN

CETTE ANNÉE LA – MATT POKORA

NUMERO DE SESION	UNIDAD DIDACTICA	NUMERO DE SEMANA
14	I. Futur Simple	14

APRENDIZAJES ESPERADOS

COMPETENCIAS	CAPACIDADES	INDICADORES
Comprensión	Reconoce los enlaces y encadenamientos en textos elementales	Identifica y discrimina los enlaces y encadenamientos
Producción	Se expresa con corrección en los enlaces y	Produce textos usando los

SECUENCIA DIDACTICA

INICIO (2 MINUTOS)		
En grupos de 4 alumnos van formando oraciones, indicando cada uno una palabra. Luego dicen toda la frase		
DESARROLLO (25 MINUTOS)		
Escucha y Lee la letra de la canción		
Subraya las palabras que empiezan con vocal		
Practica la pronunciación de las palabras y de las anteriores		
El profesor explica las reglas de encadenamiento y liaison		
Identifica las palabras expresiones en la canción		
Practica la pronunciación		
Escucha y ve el video		
Completa los espacios en blanco		
Ordena las palabras en orden alfabético		
Practica la pronunciación		
Clasifica las expresiones según su naturaleza		
Ordena los párrafos de la canción		
Practica la pronunciación de la canción enfatizando los encadenamientos		
Canta la canción en karaoke canción enfatizando el tema tratado		
Canta la canción en karaoke		
CIERRE (3 MINUTOS)		
Canta la canción en grupo usando la pronunciación adecuada		
Actividades adicionales:		
- Hoja de trabajo		
- Actividad: "Repetición en Grupo" "Repetición individual"		
Metacognición:		
Los alumnos responden las preguntas:		
J'ai appris	Qu'est-ce que je veux apprendre?	Qu'est-ce que je dois apprendre?

TAREA A TRABAJAR EN CASA

Aprender la canción

RECURSOS

1. VIDEOS

- <https://www.youtube.com/watch?v=6SgnOYK9Hul> CLIP
- <https://www.youtube.com/watch?v=BC-MEaG2L9g> paroles
- <https://www.youtube.com/watch?v=dTw2715Y4Q> karaoke
- https://es.wikipedia.org/wiki/M._Pokora

2. Actividades de escucha

3. Hoja de trabajo

4. Actividades en el aula

- Escucha
- Repetición
- Corrección en la pronunciación
- Lectura silenciosa y en voz alta.

Cette année là

M. Pokora

Cette année-là
Je chantais pour la première fois
Le public ne me connaissait pas
Quelle année cette année-là

Cette année-là
Dans le ciel passait une musique
Un oiseau qu'on appelait Spoutnik
Quelle année cette année-là

Cette année-là
Le rock'n'roll venait d'ouvrir ses ailes
Et dans mon coin je chantais belle, belle,
belle
Et le public aimait ça

C'est là qu'on a dit adieu à Marilyn au cœur
d'or
Tandis que West Side battait tous les
records

Déjà les Beatles étaient quatre garçons dans
le vent
Et moi ma chanson disait marche tout droit

Cette année-là
Les guitares tiraient sur les violons
On croyait qu'une révolution arrivait
Cette année-là

Cette année-là
Quelle joie d'être l'idole des jeunes
Pour des fans qui cassaient les fauteuils
Plus j'y pense et moins j'oublie

C'était hier, mais aujourd'hui rien n'a
changé
C'est le même métier qui ce soir
recommence encore

J'ai découvert mon premier mon dernier
amour
Le seul le grand l'unique et pour toujours le
public

C'était l'année soixante-deux
C'était l'année soixante-deux
C'était l'année soixante-deux
C'était l'année soixante deux

La musique de M. Pokora provient de différents styles musicaux, dont le RnB, la pop, l'électro, mais aussi le hip-hop, le crunk, l'urban, l'eurodance, la house. Au cours de sa carrière, le chanteur délaisse peu à peu le R'n'B pour des sonorités plus pop.

Pour son album MP3, il aborde tour à tour « la déception et la trahison en amour » avec Treason, s'inspire de We are the World pour Through the eyes et son adaptation en français avec Sur ma route.

Quant à la version francophone, la chanson parle du divorce de ses parents, à qui il n'en veut pas. « Nous avons continué à avancer et cela fait de moi ce que je suis devenu », poursuit Pokora.

Pour son album Mise à jour, le chanteur aborde plusieurs thèmes tels que l'amour, la séduction, la manipulation des sentiments, mais aussi les doutes, sa famille. Il est influencé par David Guetta, Rihanna, Beoncé pour quelques chansons.





Cette année là

M. Pokora

I. Mettez les paragraphes dans le bon ordre

() Cette année-là

Le rock'n'roll venait d'ouvrir ses ailes

Et dans mon coin je chantais belle, belle, belle

Et le public aimait ça

() C'est là qu'on a dit adieu à Marilyn au cœur d'or

Tandis que West Side battait tous les records

() Cette année-là

Quelle joie d'être l'idole des jeunes

Pour des fans qui cassaient les fauteuils

Plus j'y pense et moins j'oublie

() C'était l'année soixante-deux

C'était l'année soixante-deux

C'était l'année soixante-deux

C'était l'année soixante deux

() Cette année-là

Dans le ciel passait une musique

Un oiseau qu'on appelait Spoutnik

Quelle année cette année-là

() J'ai découvert mon premier mon dernier

amour

Le seul le grand l'unique et pour toujours le public

() Cette année-là

Les guitares tiraient sur les violons

On croyait qu'une révolution arrivait

Cette année-là

() Cette année-là

Je chantais pour la première fois

Le public ne me connaissait pas

Quelle année cette année-là

() C'était hier, mais aujourd'hui rien n'a changé

C'est le même métier qui ce soir recommence encore

() Déjà les Beatles étaient quatre garçons dans le vent

Et moi ma chanson disait marche tout droit

Cette année là

M. Pokora

II. Complétez la chanson avec : on appelé, dernier amour, cette année-là, quelle année, révolution arrivait, recommence encore, un oiseau, Beatles étaient,

Je chantais pour la première fois

Le public ne me connaissait pas

Le rock'n'roll venait d'ouvrir _____

Et dans mon coin je chantais belle, belle, belle

Et le _____ ça

Déjà les _____ quatre garçons dans le vent

Et moi ma chanson disait marche tout droit

Quelle joie d'être l'idole des jeunes

Pour des fans qui cassaient les fauteuils

Plus j'y pense et moins j'oublie

J'ai découvert mon premier mon

Le seul le grand l'unique et pour toujours le public

Dans le ciel passait une musique

_____ Spoutnik

C'est là qu'on a _____ à Marilyn au cœur d'or

Tandis que West Side battait tous les records

Les guitares tiraient sur les violons

On croyait qu'une _____

C'était hier, mais aujourd'hui rien n'a changé

C'est le même métier qui ce soir

C'était l'année soixante-deux

C'était l'année soixante-deux

C'était l'année soixante-deux

C'était l'année soixante deux



Miroir Miroir
Sarah Riani

Encore une nuit où je me lève
Une nuit où je n'ai déjà plus sommeil
Je sais qu'il est tard
Mais il n'y a que toi que je veux voir

Ici rien a changé, tout est comme hier,
Un peu partout traînent encore tes affaires
Alors je marche
Sur ce qu'il reste de toi
Mais sans toi ici tout est deux fois trop
grand pour moi.

Où que j'aïlle je te respire encore
Mes silences résonnent trop fort
Chaque pas que je fais me ramène à tout
ce que tu es.

Où que j'aïlle pour oublier tout ça
Rien n'y fait je manque toujours de toi
Ce soir plus que jamais
Je veux me perdre à ton reflet

Miroir miroir montre moi tout ce que je
veux voir
Dis moi ce qu'il fait de ces jours de ces
nuits
S'il se rappelle qui je suis
Miroir miroir laisse moi simplement
entrevoir
Ce qu'il dit de moi ce qu'il fait où il va
Montre le moi une dernière fois.
Miroir Miroir...

je crois que tu as laissé tout au même
endroit
même sur le mur tes photos n'ont pas
bougé
seul le regard que moi comme si entre
nous rien n'avait changé
je sens qu'il est déjà trop tard
je n'ose pas lire ce mot que tu m'as laissé
pres du bar
au fond ici je ne manque de rien
dis moi pourquoi je te cherche sans fin

Où que j'aïlle je te respire encore
Mes silences résonnent trop fort
Chaque pas que je fais me ramène à tout
ce que tu es.

Où que j'aïlle pour oublier tout ça
Rien n'y fait je manque toujours de toi
Ce soir plus que jamais
Je veux me perdre à ton reflet

Miroir miroir montre moi tout ce que je
veux voir
Dis moi ce qu'il fait de ces jours de ces
nuits
S'il se rappelle qui je suis
Miroir miroir laisse moi simplement
entrevoir
Ce qu'il dit de moi ce qu'il fait où il va
Montre le moi une dernière fois.
Miroir Miroir...

dis moi dis moi dis moi tout de lui
dis moi dis moi dis moi ce qu'il dit
dis moi tout miroir miroir

dis moi dis moi dis moi tout de lui
dis moi dis moi dis moi ce qu'il dit
dis moi tout miroir miroir

miroir miroir ...

Miroir miroir montre moi tout ce que je
veux voir
Dis moi ce qu'il fait de ces jours de ces
nuits
S'il se rappelle qui je suis
Miroir miroir laisse moi simplement
entrevoir
Ce qu'il dit de moi ce qu'il fait où il va
Montre le moi une dernière fois.
Miroir Miroir...

Miroir Miroir
Sarah Riani

I. Complétez les paroles qui manquent : suis, nuit, nuits, lui

Encore une _____ où je me lève
Une _____ où je n'ai déjà plus sommeil
Je sais qu'il est tard
Mais il n'y a que toi que je veux voir

Ici rien a changé, tout est comme hier,
Un peu partout traînent encore tes affaires
Alors je marche
Sur ce qu'il reste de toi
Mais sans toi ici tout est deux fois trop grand
pour moi.

Où que j'aïlle je te respire encore
Mes silences résonnent trop fort
Chaque pas que je fais me ramène à tout ce
que tu es.

Où que j'aïlle pour oublier tout ça
Rien n'y fait je manque toujours de toi
Ce soir plus que jamais
Je veux me perdre à ton reflet

Miroir miroir montre moi tout ce que je veux
voir
Dis moi ce qu'il fait de ces jours de ces _____
S'il se rappelle qui je _____
Miroir miroir laisse moi simplement entrevoir
Ce qu'il dit de moi ce qu'il fait où il va
Montre le moi une dernière fois.
Miroir Miroir...

je crois que tu as laissé tout au même endroit
même sur le mur tes photos n'ont pas bougé
seul le regard que moi comme si entre nous
rien n'avait changé
je sens qu'il est déjà trop tard
je n'ose pas lire ce mot que tu m'as laissé
pres du bar
au fond ici je ne manque de rien
dis moi pourquoi je te cherche sans fin

Où que j'aïlle je te respire encore
Mes silences résonnent trop fort
Chaque pas que je fais me ramène à tout ce
que tu es.

Où que j'aïlle pour oublier tout ça
Rien n'y fait je manque toujours de toi
Ce soir plus que jamais
Je veux me perdre à ton reflet

Miroir miroir montre moi tout ce que je veux
voir
Dis moi ce qu'il fait de ces jours de ces _____
S'il se rappelle qui je _____
Miroir miroir laisse moi simplement entrevoir
Ce qu'il dit de moi ce qu'il fait où il va
Montre le moi une dernière fois.
Miroir Miroir...

dis moi dis moi dis-moi tout de _____
dis moi dis moi dis moi ce qu'il dit
dis moi tout miroir miroir

dis moi dis moi dis moi tout de _____
dis moi dis moi dis moi ce qu'il dit
dis moi tout miroir miroir

miroir miroir ...

Miroir miroir montre moi tout ce que je veux
voir
Dis moi ce qu'il fait de ces jours de ces

S'il se rappelle qui je _____
Miroir miroir laisse moi simplement entrevoir
Ce qu'il dit de moi ce qu'il fait où il va
Montre le moi une dernière fois.
Miroir Miroir...



Miroir Miroir
Sarah Riani

I. Mettez les paragraphes dans l'ordre

() Ici rien a changé, tout est comme hier,
Un peu partout trainent encore tes affaires
Alors je marche
Sur ce qu'il reste de toi
Mais sans toi ici tout est deux fois trop grand
pour moi.

() Où que j'aïlle je te respire encore
Mes silences résonnent trop fort
Chaque pas que je fais me ramène à tout ce
que tu es.

() dis moi dis moi dis moi tout de lui
dis moi dis moi dis moi ce qu'il dit
dis moi tout miroir miroir
dis moi dis moi dis moi tout de lui
dis moi dis moi dis moi ce qu'il dit
dis moi tout miroir miroir
miroir miroir ...

() Où que j'aïlle pour oublier tout ça
Rien n'y fait je manque toujours de toi
Ce soir plus que jamais
Je veux me perdre à ton reflet

() Miroir miroir montre moi tout ce que je
veux voir
Dis moi ce qu'il fait de ces jours de ces nuits
S'il se rappelle qui je suis
Miroir miroir laisse moi simplement entrevoir
Ce qu'il dit de moi ce qu'il fait où il va
Montre le moi une dernière fois.
Miroir Miroir...

() Où que j'aïlle je te respire encore
Mes silences résonnent trop fort
Chaque pas que je fais me ramène à tout ce
que tu es.

[4]

() je crois que tu as laissé tout au meme
endroit
meme sur le mur tes photos n'ont pas bougé
seul le regard que moi comme si entre nous
rien n'avait changé
je sens qu'il est déjà trop tard
je n'ose pas lire ce mot que tu m'as laissé
pres du bar
au fond ici je ne manque de rien
dis moi pourquoi je te cherche sans fin

() Miroir miroir montre moi tout ce que je
veux voir
Dis moi ce qu'il fait de ces jours de ces nuits
S'il se rappelle qui je suis
Miroir miroir laisse moi simplement entrevoir
Ce qu'il dit de moi ce qu'il fait où il va
Montre le moi une dernière fois.
Miroir Miroir...

() Encore une nuit où je me lève
Une nuit où je n'ai déjà plus sommeil
Je sais qu'il est tard
Mais il n'y a que toi que je veux voir

() Miroir miroir montre moi tout ce que je
veux voir
Dis moi ce qu'il fait de ces jours de ces nuits
S'il se rappelle qui je suis
Miroir miroir laisse moi simplement entrevoir
Ce qu'il dit de moi ce qu'il fait où il va
Montre le moi une dernière fois.
Miroir Miroir...

() Où que j'aïlle pour oublier tout ça
Rien n'y fait je manque toujours de toi
Ce soir plus que jamais
Je veux me perdre à ton reflet



Anexo 8. Prints de resultados

DATOS Frances - Excel

PRETEST										POSTEST									
ID	V	N	C	N	SP	N	PRET	N	V	N	C	N	SP	N	POST	N			
1	10	3	13	4	7	2	30	3	11	3	14	4	14	3	39	4			
2	7	2	13	4	11	3	31	3	17	4	15	4	18	4	50	4			
3	12	3	13	4	12	3	37	3	17	4	15	4	15	4	47	4			
4	10	3	12	4	11	3	33	3	17	4	15	4	18	4	50	4			
5	9	3	13	4	14	3	36	3	17	4	13	4	15	4	45	4			
6	7	2	12	4	7	2	26	3	13	4	13	4	10	3	36	3			
7	13	4	13	4	16	4	42	4	17	4	15	4	18	4	50	4			
8	10	3	13	4	14	3	37	3	17	4	15	4	18	4	50	4			
9	9	3	13	4	12	3	34	3	15	4	15	4	17	4	47	4			
10	10	3	14	4	12	3	36	3	15	4	14	4	16	4	45	4			
11	11	3	14	4	9	2	34	3	16	4	14	4	13	3	43	4			
12	12	8	2	11	4	10	3	29	3	10	3	11	4	8	2	29	3		
13	10	3	13	4	14	3	37	3	17	4	15	4	18	4	50	4			
14	14	10	3	13	4	7	2	30	3	13	4	13	4	10	3	36	3		
15	15	10	3	13	4	7	2	30	3	11	3	14	4	14	3	39	4		
16	16	7	2	13	4	11	3	31	3	17	4	15	4	18	4	50	4		
17	17	7	2	12	4	7	2	26	3	17	4	15	4	18	4	50	4		
18	18	12	3	13	4	12	3	37	3	17	4	15	4	18	4	50	4		
19	19	7	2	13	4	11	3	31	3	17	4	13	4	15	4	45	4		
20	20	9	3	13	4	14	3	36	3	17	4	15	4	18	4	50	4		
21	21	10	3	14	4	12	3	36	3	17	4	15	4	15	4	47	4		
22	22	13	3	13	4	16	4	42	4	17	4	15	4	18	4	50	4		
23	23	12	3	13	4	12	3	37	3	15	4	14	4	16	4	45	4		
24	24	10	3	13	4	14	3	37	3	15	4	15	4	17	4	47	4		
25	25	8	2	11	4	10	3	29	3	16	4	14	4	13	3	43	4		
26	26	10	3	12	4	11	3	33	3	17	4	15	4	18	4	50	4		
27	27	9	3	13	4	12	3	34	3	10	3	11	4	8	2	29	3		
28	30	28	9	3	13	4	14	3	36	3	17	4	15	4	18	4	50	4	
29	31	29	13	4	13	4	16	4	42	4	13	4	10	3	36	3			

Base de datos de los resultados del pretest y postest

DATOS Frances.sav [ConjuntoDatos1] - IBM SPSS Statistics Editor de datos

Nombre	Tipo	Anchura	Decimales	Etiqueta	Valores	Perdidos	Columnas	Alineación	Medida	Rol
1 PreTestVocales	Númerico	8	0		Ninguno	Ninguno	10	Derecha	Nominal	Entrada
2 NPresTestVocales	Númerico	8	0		{1, Deficient...	Ninguno	10	Derecha	Nominal	Entrada
3 PreTestConsonantes	Númerico	8	0		Ninguno	Ninguno	10	Derecha	Escala	Entrada
4 NPreTestConsonantes	Númerico	8	0		{1, Deficient...	Ninguno	10	Derecha	Nominal	Entrada
5 PreTestSuprasegmento	Númerico	8	0		Ninguno	Ninguno	10	Derecha	Nominal	Entrada
6 NPreTestSuprasegmento	Númerico	8	0		{1, Deficient...	Ninguno	10	Derecha	Nominal	Entrada
7 PreTest	Númerico	8	0		Ninguno	Ninguno	10	Derecha	Escala	Entrada
8 NPreTest	Númerico	8	0		{1, Deficient...	Ninguno	10	Derecha	Nominal	Entrada
9 PostTestVocales	Númerico	8	0		Ninguno	Ninguno	8	Derecha	Escala	Entrada
10 NPosTestVocales	Númerico	8	0		{1, Deficient...	Ninguno	8	Derecha	Nominal	Entrada
11 PostTestConsonantes	Númerico	8	0		Ninguno	Ninguno	8	Derecha	Escala	Entrada
12 NPosTestConsonantes	Númerico	8	0		{1, Deficient...	Ninguno	8	Derecha	Nominal	Entrada
13 PostTestSuprasegmento	Númerico	8	0		Ninguno	Ninguno	8	Derecha	Nominal	Entrada
14 NPosTestSuprasegmento	Númerico	8	0		{1, Deficient...	Ninguno	8	Derecha	Nominal	Entrada
15 PostTest	Númerico	8	0		Ninguno	Ninguno	8	Derecha	Escala	Entrada
16 NPosTest	Númerico	8	0		{1, Deficient...	Ninguno	8	Derecha	Nominal	Entrada
17 PruebaHipotesis	Númerico	8	0		Ninguno	Ninguno	8	Derecha	Nominal	Entrada
18 Grupo	Númerico	8	0		Ninguno	Ninguno	8	Derecha	Nominal	Entrada

Base de datos de los resultados del pretest y postest

DATOS Frances.sav [ConjuntoDatos1] - IBM SPSS Statistics Editor de datos

Archivo Editar Ver Datos Transformar Analizar Marketing directo Gráficos Utilidades Ampliaciones Ventana Ayuda

Visible: 18 de 18 variables

	PreTestVocales	NPreTestVocales	PreTestConsonantes	NPreTestConsonantes	PreTestSuprasegmento	NPreTestSuprasegmento	PreTest	NPreTest	PosTestVocales	NPosTestVocales	PosTestConsonantes	NPosTestConsonantes	PosTestSuprasegmento	NPosTestSuprasegmento
1	10	3	13	4	7	2	30	3	11	3	14	4	14	4
2	7	2	13	4	11	3	31	3	17	4	15	4	18	4
3	12	3	13	4	12	3	37	3	17	4	15	4	15	4
4	10	3	12	4	11	3	33	3	17	4	15	4	18	4
5	9	3	13	4	14	3	36	3	17	4	13	4	15	4
6	7	2	12	4	7	2	26	3	13	4	13	4	10	4
7	13	4	13	4	16	4	42	4	17	4	15	4	18	4
8	10	3	13	4	14	3	37	3	17	4	15	4	18	4
9	9	3	13	4	12	3	34	3	15	4	15	4	17	4
10	10	3	14	4	12	3	36	3	15	4	14	4	16	4
11	11	3	14	4	9	2	34	3	16	4	14	4	13	4
12	8	2	11	4	10	3	29	3	10	3	11	4	8	4
13	10	3	13	4	14	3	37	3	17	4	15	4	18	4
14	10	3	13	4	7	2	30	3	13	4	13	4	10	4
15	10	3	13	4	7	2	30	3	11	3	14	4	14	4
16	7	2	13	4	11	3	31	3	17	4	15	4	18	4
17	7	2	12	4	7	2	26	3	17	4	15	4	18	4
18	12	3	13	4	12	3	37	3	17	4	15	4	18	4
19	7	2	13	4	11	3	31	3	17	4	13	4	15	4
20	9	3	13	4	14	3	36	3	17	4	15	4	18	4
21	10	3	14	4	12	3	36	3	17	4	15	4	15	4

Vista de datos Vista de variables

IBM SPSS Statistics Processor está listo Unicode: ON

10:32 a.m. 04/08/2018

Resultado Descriptivos.sav [Documento2] - IBM SPSS Statistics Visor

Archivo Editar Ver Datos Transformar Insertar Formato Marketing directo Gráficos Utilidades Ampliaciones Ventana Ayuda

Resultado

- Registro
 - Frecuencias
 - Título
 - Notas
 - Conjunto de datos
 - Estadísticos
 - Tabla de frecuencia
 - Título
 - NPreTest
 - NPosTest

Frecuencias

[ConjuntoDatos1] F:\FLOR\DATOS Frances.sav

Estadísticos

	NPreTest	NPosTest
N	Válido 42	42
	Perdidos 0	0
Media	3,10	3,96
Desviación estándar	,297	,354

Tabla de frecuencia

NPreTest

	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	Bueno 38	90,5	90,5	90,5
	Muy Bueno 4	9,5	9,5	100,0
Total	42	100,0	100,0	

NPosTest

	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	Bueno 6	14,3	14,3	14,3
	Muy Bueno 36	85,7	85,7	100,0
Total	42	100,0	100,0	

FRECUENCIAS VARIABLES=NPreTestVocales NPosTestVocales
/STATISTICS=STDDEV MEAN
/ORDER=ANALYSIS.

Frecuencias

Estadísticos

	NPreTestVocales	NPosTestVocales
N	Válido 42	42
	Perdidos 0	0
Media	3,10	3,96
Desviación estándar	,297	,354

IBM SPSS Statistics Processor está listo Unicode: ON

3:18 25/07/2018

Resultados de la terminación de la estadística descriptiva

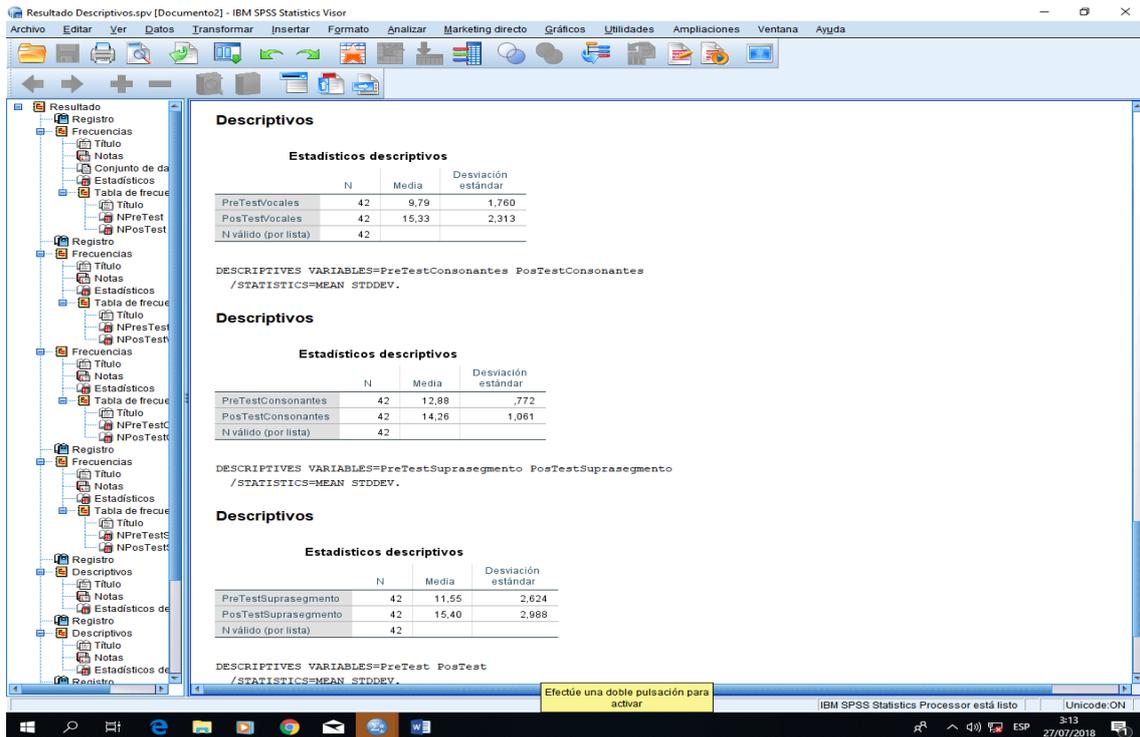
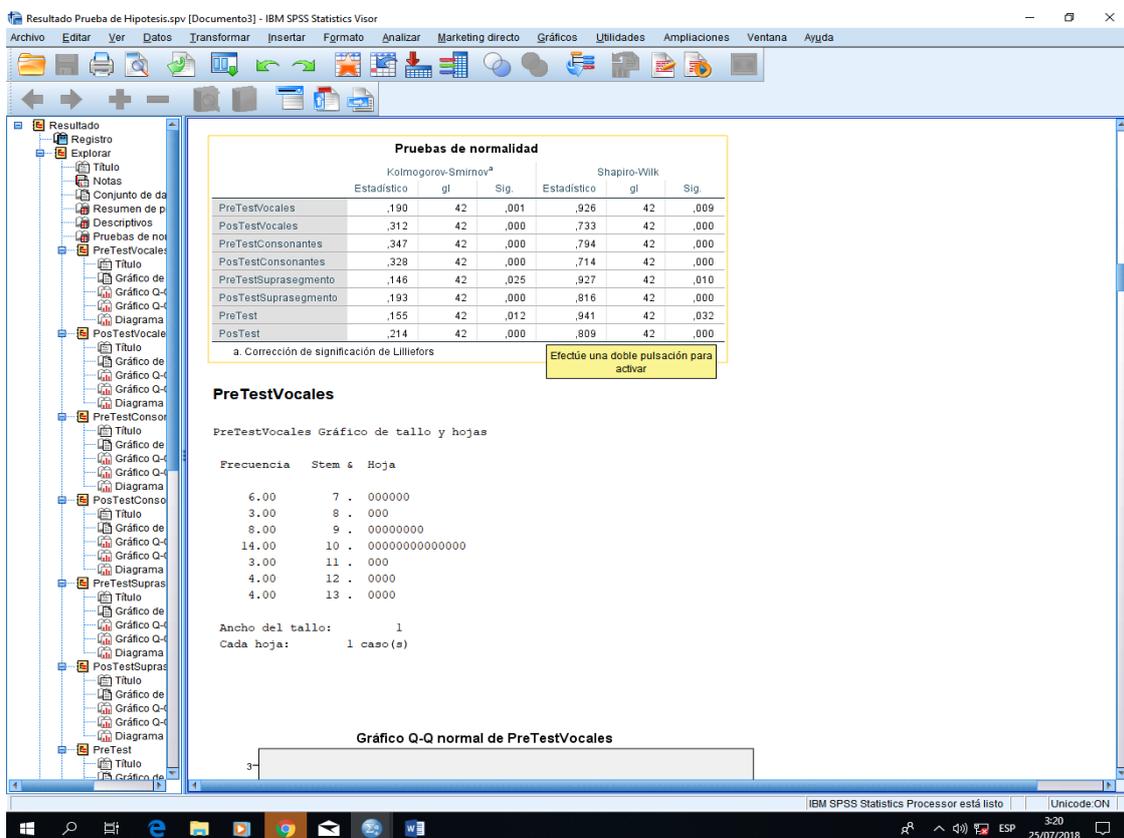


Fig.3 Resultados de estadística descriptiva



Resultados de las pruebas de hipótesis

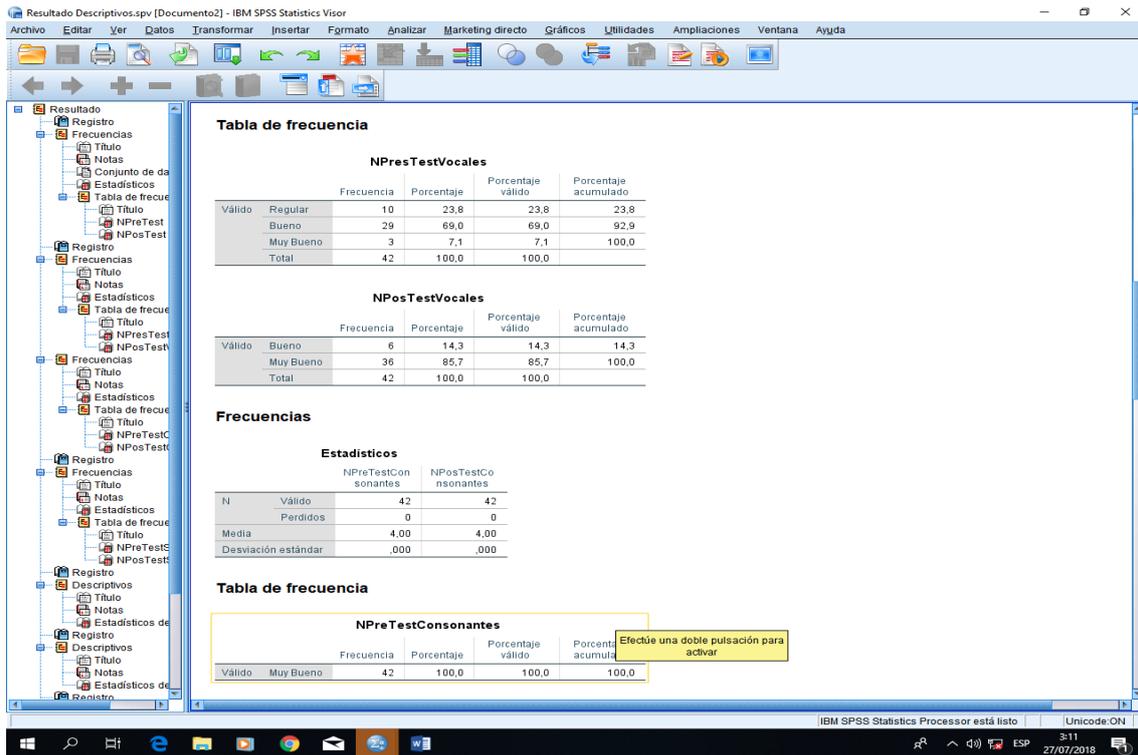


Fig. 5 Tablas de frecuencias de los datos de la evaluación.

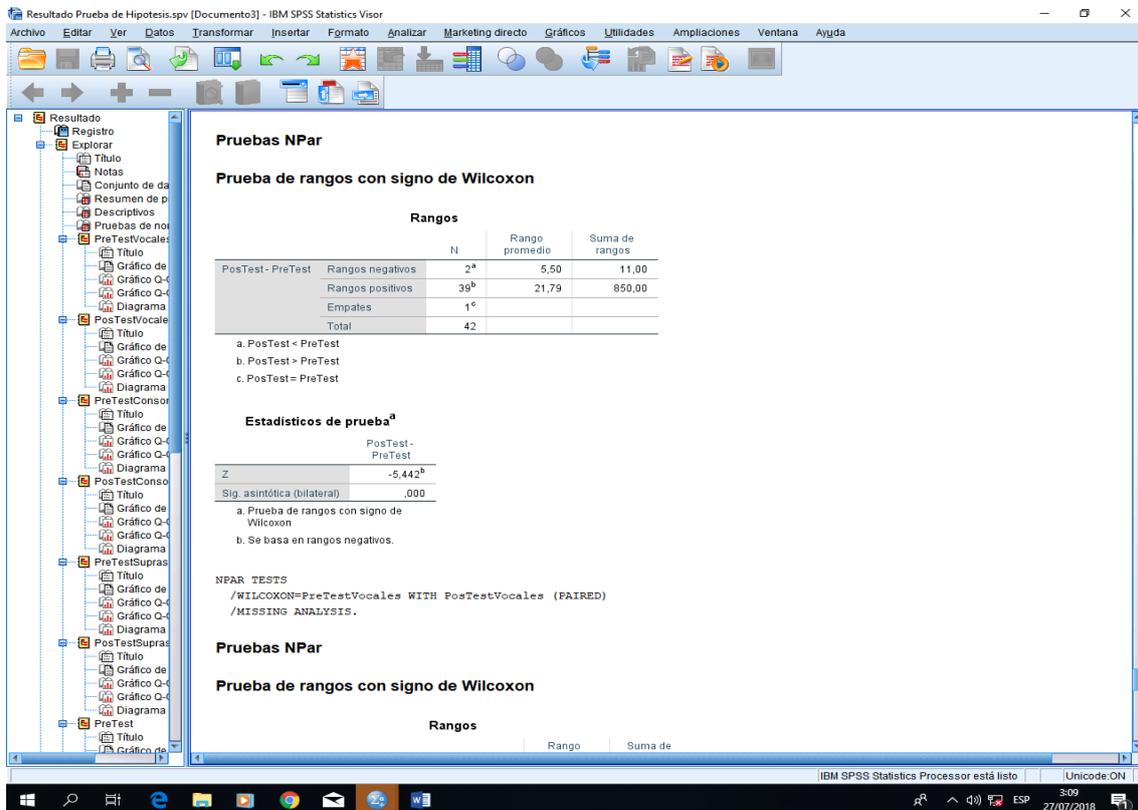


Fig. 6 Prueba por rangos Wilcoxon



**ACTA DE APROBACIÓN DE ORIGINALIDAD DE LOS
TRABAJOS ACADÉMICOS DE LA UCV**

Yo, Mitchell Alarcón Díaz, docente de la Escuela de Posgrado de la UCV y revisor del trabajo académico titulado **“EL TALLER “EN CHANTANT” EN LA PRONUNCIACION DEL FRANCES EN ESTUDIANTES DE UNA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LIMA, 2017 “** de la estudiante: **NÉLIDA FLOR GOICOCHEA EURIBE**; y habiendo sido capacitado e instruido en el uso de la herramienta Turnitin, he constatado lo siguiente:

Que, el citado trabajo académico tiene un índice de similitud constatado **23%** verificable en el reporte de originalidad del programa Turnitin, grado de coincidencia mínimo que convierte el trabajo en aceptable y no constituye plagio, en tanto cumple con todas las normas del uso de citas y referencias establecidas por la universidad César Vallejo.

Lima, 29 de junio del 2018



Mitchell Alarcón Díaz
Dr. Mitchell Alarcón Díaz

DNI: 09728050





ESCUELA DE POSGRADO
UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO

El taller “En Chantant” en la pronunciación del francés en estudiantes de una universidad nacional de Lima, 2017

TESIS PARA OPTAR EL GRADO ACADÉMICO DE
Doctora en Educación

AUTOR:
Mg. Néilda Flor Goicochea Euribe



23 %

Resumen de coincidencias

1	Entregado a Universida... <small>Trabajo del estudiante</small>	5 %
2	repositorio.ucv.edu.pe <small>Fuente de Internet</small>	2 %
3	www.slideshare.net <small>Fuente de Internet</small>	1 %
4	bruselas.cervantes.es <small>Fuente de Internet</small>	1 %
5	api.ning.com <small>Fuente de Internet</small>	1 %
6	www.saber.ula.ve <small>Fuente de Internet</small>	1 %
7	docslide.us <small>Fuente de Internet</small>	1 %



Centro de Recursos para el Aprendizaje y la Investigación (CRAI)
"César Acuña Peralta"

FORMULARIO DE AUTORIZACIÓN PARA LA PUBLICACIÓN ELECTRÓNICA DE LAS TESIS

1. DATOS PERSONALES

Apellidos y Nombres: (solo los datos del que autoriza)

Garciochea Euribe Nelida Torr
D.N.I. : *12826815*
Domicilio : *Av. Salaverry 1971-305 Lince Lima*
Teléfono : Fijo : *015553508* Móvil *959280837*
E-mail : *J.garciochea@gmail.com*

2. IDENTIFICACIÓN DE LA TESIS

Modalidad:

Tesis de Pregrado

Facultad :
Escuela :
Carrera :
Título :

Tesis de Posgrado

Maestría

Grado : *Doctora*

Mención : *Educación*

Doctorado

3. DATOS DE LA TESIS

Autor (es) Apellidos y Nombres:

Garciochea Euribe, Nelida Torr

Título de la tesis:

*El taller "En Chantant" en la pronunciación
del Francés en estudiantes de una Universidad
Nacional de Lima, 2017*

Año de publicación : *2018*

4. AUTORIZACIÓN DE PUBLICACIÓN DE LA TESIS EN VERSIÓN ELECTRÓNICA:

A través del presente documento,

Si autorizo a publicar en texto completo mi tesis.



No autorizo a publicar en texto completo mi tesis.



Firma : *J. Garciochea E.*

Fecha : *28-9-18*



UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO

AUTORIZACIÓN DE LA VERSIÓN FINAL DEL TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

CONSTE POR EL PRESENTE EL VISTO BUENO QUE OTORGA EL ENCARGADO DE INVESTIGACIÓN DE

Escuela de Pos Grado

A LA VERSIÓN FINAL DEL TRABAJO DE INVESTIGACIÓN QUE PRESENTA:

Néida Tor Quicochea Eduvise

INFORME TITULADO:

El Taller "En Chantant en la Promoción del
Francés en Estudiantes de una Universidad Nacional de Lima;
2007

PARA OBTENER EL TÍTULO O GRADO DE:

Doctora en Educación

SUSTENTADO EN FECHA:

21-08-18

NOTA O MENCIÓN:

Aprobado por Mayoría.


FIRMA DEL ENCARGADO DE INVESTIGACIÓN